



www.qbz.gov.al

FLETORJA ZYRTARE E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

Botim i Qendrës së Botimeve Zyrtare

Viti: 2026 – Numri: 77

Tiranë – E mërkurë, 15 prill 2026

PËRMBAJTJA

	Faqe
Ligj nr. 26/2026, datë 5.3.2026	Për disa shtesa dhe një ndryshim në ligjin nr. 69/2012, “Për sistemin arsimor parauniversitar në Republikën e Shqipërisë”, i ndryshuar..... 6275
Dekret i Presidentit nr. 226, datë 9.4.2026	Për shpallje ligji..... 6276
Ligj nr. 27/2026, datë 5.3.2026	Për ratifikimin e marrëveshjes së huas ndërmjet Republikës së Shqipërisë, përfaqësuar nga Ministria e Financave (huamarrësi), dhe <i>KfW Frankfurt am Main (KfW)</i> për programin “Infrastruktura bashkiake V – faza II”..... 6276
Dekret i Presidentit nr. 193, datë 7.4.2026	Për shpallje ligji..... 6324
Ligj nr. 30/2026, datë 12.3.2026	Për aderimin e Republikës së Shqipërisë në Konventën e Metrit, nënshkruar në Paris më 20 maj 1875, të ndryshuar me konventën e nënshkruar në <i>Sèvres</i> më 6 tetor 1921, dhe rregulloren përkatëse..... 6324
Dekret i Presidentit nr. 194, datë 7.4.2026	Për shpallje ligji..... 6339
Ligj nr. 31/2026, datë 12.3.2026	Për ratifikimin e marrëveshjes së huas ndërmjet Republikës së Shqipërisë (huamarrësi), përfaqësuar nga Ministria e Financave, dhe Korporatës Elektroenergjetike Shqiptare (KESH) (agjencia e zbatimit të projektit) dhe <i>KfW Frankfurt am Main (KfW)</i> , për rehabilitimin e hidrocentralit të Fierzës..... 6339
Dekret i Presidentit nr. 227, datë 9.4.2026	Për shpallje ligji..... 6390
Vendim i Kuvendit nr. 52/2026, datë 2.4.2026	Për një ndryshim në vendimin nr. 61/2025, “Për caktimin e kryesive të komisioneve të përhershme të Kuvendit”..... 6390

Vendim i Kuvendit nr. 53/2026, datë 2.4.2026	Për një shtesë në vendimin nr. 64/2025, “Për caktimin e anëtarësisë së komisioneve të përhershme të Kuvendit”	6390
Dekret i Presidentit nr. 195, datë 8.4.2026	Për dhënie dekorate.....	6390
Dekret i Presidentit nr. 196, datë 8.4.2026	Për dhënie dekorate.....	6391
Dekret i Presidentit nr. 197, datë 8.4.2026	Për dhënie dekorate.....	6391
Dekret i Presidentit nr. 198, datë 8.4.2026	Për dhënie dekorate.....	6391
Dekret i Presidentit nr. 199, datë 8.4.2026	Për dhënie dekorate.....	6392
Dekret i Presidentit nr. 200, datë 8.4.2026	Për dhënie dekorate.....	6392
Dekret i Presidentit nr. 201, datë 8.4.2026	Për dhënie dekorate.....	6392
Dekret i Presidentit nr. 202, datë 8.4.2026	Për dhënie dekorate.....	6393
Udhëzim i ministrit të Bujqësisë dhe Zhvillimit Rural nr. 4, datë 31.3.2026	Për krijimin, funksionimin dhe mirëmbajtjen e regjistrit të kontratave “Për ushtrimin e aktivitetit të akuakulturës”	6393
Udhëzim i përbashkët i ministrit të Shëndetësisë dhe Mirëqenies Sociale dhe i ministrit të Arsimit nr. 224, datë 27.3.2026	Për një shtesë në udhëzimin e përbashkët nr. 196, datë 11.4.2023, “Për miratimin e kriterëve të vlerësimit të kandidatëve për drejtues të shërbimit në strukturat shëndetësore universitare”	6394
Urdhër i ministrit të Bujqësisë dhe Zhvillimit Rural nr. 346, datë 31.3.2026	Për delegim kompetence.....	6395
Urdhër i ministrit të Bujqësisë dhe Zhvillimit Rural nr. 367, datë 2.4.2026	Për disa ndryshime dhe një shtesë në urdhrin nr. 163, datë 23.3.2023, “Mbi performancën e metodave analitike për mbetjet e substancave farmakologjiksht aktive të përdorura në kafshët që prodhojnë ushqim, interpretimin e rezultateve, si dhe metodat që do të përdoren për marrjen e mostrave”	6395

Vendim Gjykatës Kushtetuese nr. 16, datë 17.2.2026	Me objekt rihapjen e procesit gjyqësor dhe shfuqizimin e vendimeve nr. 73, datë 29.6.2015, të Gjykatës së Apelit për Krime të Rënda Tiranë; nr. 00-2017-443, datë 8.6.2017, të Kolegjit Penal të Gjykatës së Lartë, si të papajtueshme me Kushtetutën e Republikës së Shqipërisë. Kthimin e çështjes për rigjykim pranë gjykatës kompetente, duke urdhëruar rigjykimin e saj me tjetër trup gjykues.....	6400
Vendim i Këshillit të Lartë Gjyqësor nr. 172, datë 9.4.2026	Për një ndryshim në vendimin nr. 263, datë 21.11.2019, “Për miratimin e rregullave plotësuese të vlerësimit të gjyqtarëve”	6414



LIGJ
Nr. 26/2026

PËR DISA SHTESA DHE NJË
NDRYSHIM NË LIGJIN NR. 69/2012,
“PËR SISTEMIN ARSIMOR
PARAUNIVERSITAR NË REPUBLIKËN
E SHQIPËRISË”, I NDRYSHUAR

Në mbështetje të neneve 78, 81, pika 1, dhe 83, pika 1, të Kushtetutës, me propozim të një deputeti,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Në ligjin nr. 69/2012, “Për sistemin arsimor parauniversitar në Republikën e Shqipërisë”, i ndryshuar, bëhen këto shtesa dhe ndryshimi si më poshtë:

Neni 1

Pas nenit 47 shtohet neni 47/1 me këtë përmbajtje:

“Neni 47/1

Programi “pas shkolle”

1. Programi “pas shkolle” përfshin programin jo të detyrueshëm të veprimtarive të organizuara dhe të strukturuar, të cilat zhvillohen jashtë orarit mësimor të detyruar dhe ka për qëllim përfundimin e të nxënësve, zhvillimin gjithëpërfshirës të aftësive edukative, sociale, sportive, kulturore dhe krijuese të nxënësve, veprimtari të cilat zhvillohen nëpërmjet trajnuesve.

2. Ministria përgjegjëse për arsimin financo programin “pas shkolle” nga fondi buxhetor i miratuar për këtë qëllim, për çdo vit buxhetor, nëpërmjet akordimit të fondeve për zyrat vendore të arsimit parauniversitar për realizimin e këtij programi.

3. Organizimi dhe zhvillimi i programit “pas shkolle”, kategoritë, kriteret dhe mënyra e përzgjedhjes, shpërblymimi i trajnuesve, si dhe mënyra e financimit të këtij programi bëhet sipas përcaktimeve me vendim të Këshillit të Ministrave.

4. Llojet e programit “pas shkolle”, standardet, kriteret, plani i veprimit për ofrimin e këtij programi, si dhe përcaktimi i institucioneve publike të arsimit parauniversitar ku zhvillohet programi bëhet me urdhër të ministrit përgjegjës për arsimin.

Neni 2

Në kreun XI, neni 64, pika 2, togfjalëshi “deri në moshën 19 vjeç” zëvendësohet me togfjalëshin “deri në moshën 21 vjeç.”.

Neni 3

Në nenin 72 pas pikës 6 shtohet pika 7 me këtë përmbajtje:

“7. Personeli mësimdhënës/edukator, që zotëron diplomë të ciklit të parë dhe ose të dytë të studimeve të arsimit të lartë ose të barasvlershme me to, sipas legjislacionit të arsimit të lartë, që është punësuar në sistemin arsimor me kohë të plotë dhe pa afat përpara datës 1.3.2017, pavarësisht nivelit të diplomës dhe kualifikimit, diploma e përfutur i njihet si arsim i lartë, tetë semestra, për efekt page.”.

Neni 4

Nxjerrja e akteve nënligjore

1. Ngarkohet Këshilli i Ministrave që brenda 6 muajve nga hyrja në fuqi e këtij ligji të miratojë aktin nënligjor në zbatim të nenit 47/1, pika 3, të këtij ligji.

2. Ngarkohet ministri përgjegjës për arsimin që brenda 6 muajve nga hyrja në fuqi e këtij ligji të miratojë aktin nënligjor në zbatim të nenit 47/1, pika 4, të këtij ligji.

Neni 5

Hyrja në fuqi

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miratuar në datën 5.3.2026.

Shpallur me dekretin nr. 226, datë 9.4.2026,
të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Bajram Begaj.



DEKRET

Nr. 226, datë 9.4.2026

PËR SHPALLJE LIGJI

Në mbështetje të nenit 84, pika 1, dhe nenit 93 të Kushtetutës,

DEKRETOJ:

Shpalljen e ligjit nr. 26/2026, “Për disa shtesa dhe një ndryshim në ligjin nr. 69/2012, ‘Për sistemin arsimor parauniversitar në Republikën e Shqipërisë’ i ndryshuar”.

PRESIDENT I REPUBLIKËS
SË SHQIPËRISË
Bajram Begaj

LIGJ
Nr. 27/2026

**PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES SË
HUAS NDËRMJET REPUBLIKËS
SË SHQIPËRISË, PËRFAQËSUAR NGA
MINISTRIA E FINANCave
(HUAMARRËSI), DHE KfW FRANKFURT
AM MAIN (KfW) PËR PROGRAMIN
“INFRASTRUKTURA BASHKIAKE V –
FAZA II”**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, shkronja “ç”, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja e huas ndërmjet Republikës së Shqipërisë, përfaqësuar nga Ministria e Financave (huamarrësi), dhe KfW Frankfurt am Main (KfW) për programin “Infrastruktura bashkiake V – faza II”, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij ligji dhe është pjesë përbërëse e tij.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miraturar në datën 5.3.2026.

Shpallur me dekretin nr. 193, datë 7.4.2026, të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bajram Begaj

MARRËVESHJE HUAJE

E DATËS 21.11.2025,

NDËRMJET KfW FRANKFURT AM MAIN
(KfW) DHE REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË,
TË PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E
FINANCave (HUAMARRËSI), PËR
SHUMËN 47,000,000.00 EURO
PROGRAMI I INFRASTRUKTURËS
BASHKIAKE V – FAZA II
BMZ-NR. 2020 67 882
HUAJA ME ID-në 32311

TABELA E LËNDËS

PËRMBAJTJA

PREAMBULË

1. Huaja
 2. Disbursimi
 3. Tarifat
 4. Interesi
 5. Shlyerja dhe parapagimi
 6. Llogaritjet dhe pagesat në përgjithësi
 7. Garancia nga Republika Federale e Gjermanisë
 8. Veprimet e kundërligjshme
 9. Kostot dhe detyrimet publike
 10. Detyrime të veçanta
 11. Ndërprerja e Marrëveshjes së Huas
 12. Përfaqësimi dhe deklaratat
 13. Publikimi dhe transferimi i informacionit të lidhur me projektin
 14. Dispozita të përgjithshme
- Shtojca 1. Skeduli i Disbursimit
Shtojca 2. Forma e Opinionit Ligjor të Këshilltarit Ligjor të Huamarrësit
Shtojca 3. Angazhimet e Pajtushmërisë së Huamarrësit



PREAMBULË

Baza për këtë Marrëveshje Huaje ndërmjet KfW-së dhe Huamarrësit (“**Marrëveshja**” ose “**Marrëveshja e Huas**”) është marrëveshja e datës 4 tetor 2023, ndërmjet Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë dhe Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë mbi Bashkëpunimin Financiar (FC).

KfW-ja do të rifinancojë Huan e dhënë në përputhje me kushtet e kësaj Marrëveshjeje Huaje me subvencione interesi nga fondet e buxhetit me interes të ulët, të siguruara nga Republika Federale e Gjermanisë për projekte që plotësojnë kriteret e pranueshmërisë për politika zhvillimi. Termat dhe kushtet e Huas janë në përputhje me kërkesat e OECD-së të zbatueshme në datën e nënshkrimit të Marrëveshjes së Huas për njohjen e Asistencës Zyrtare të Zhvillimit (ODA).

Për plotësimin e fondeve të parashikuara si më poshtë, Republika Federale e Gjermanisë ka vendosur në dispozicion fonde shtesë. Prandaj, KfW-ja dhe Huamarrësi synojnë të lidhin një marrëveshje granti të veçantë (**Marrëveshja e Grantit**) në shumën deri në 3,000,000 euro, për financimin e masave shoqëruese të lidhura me projektin “Programi i Infrastrukturës Bashkiake V – faza II”.

Mbi këtë bazë dhe sipas kushtit që Republika Federale e Gjermanisë jep një garanci për Hua, KfW-ja do të japë një Hua në përputhje me termat dhe kushtet e kësaj Marrëveshjeje Huaje.

1. Huaja

1.1 *Shuma.* KfW-ja do t’i japë Huamarrësit një Hua që nuk tejkalon një total prej **47,000,000.00 euro (Huaja)** (me fjalë: dyzet e shtatë milionë euro).

1.2 *Qëllimi.* Huamarrësi do të përdorë Huan ekskluzivisht për financimin e investimeve për rehabilitimin dhe zgjerimin e sistemeve të furnizimit me ujë dhe eliminimin e ujërave të ndotura (përfshirë trajtimin e ujërave të ndotura), duke përfshirë shërbimet e konsulencës përkatëse, në lidhje me kuadrin “Programi i Infrastrukturës Bashkiake V” (i njohur edhe si “Programi i Performancës dhe Investimeve në Sektorin e Ujit PPIU”) (**Projekti**).

Huamarrësi, në këtë drejtim i përfaqësuar nga Ministria e Infrastrukturës dhe Energjisë dhe duke vepruar vetë nëpërmjet Agjencisë Kombëtare të Furnizimit me Ujë dhe Kanalizimeve (AKUK) si

Njësia e Koordinimit të Projektit (“**Njësia e Koordinimit të Projektit**” ose “**NJKP**”), dhe KfW-ja do të përcaktojnë detajet e Projektit dhe furnizimet dhe shërbimet që do të financohen nga Huaja me anë të marrëveshjes së veçantë (**Marrëveshja e Veçantë**) dhe që do të nënshkruhen si të lexuar dhe të dakordësuar nga Huamarrësi, i përfaqësuar nga Ministria e Financave.

1.3 *Taksat, tarifët, detyrimet doganore.* Taksat dhe tarifët e tjera publike që duhet të paguheshin nga Huamarrësi, përfshirë NJKP-në, si dhe detyrimet doganore, nuk do të financohen nga Huaja.

2. Disbursimi

2.1 *Kërkesa për disbursim.* Sapo të gjitha kushtet, para disbursimit në zbatim të nenit 2.3 (*Kushtet para disbursimit*) të kësaj Marrëveshjeje, të përmbushen, KfW-ja do të disbursojë Huan, në përputhje me ecurinë e Projektit dhe me kërkesën e Huamarrësit nëpërmjet NJKP-së, kërkesë e cila është e parevokueshme. Disbursimet do të kryhen në përputhje me Skedulin e Disbursimit që përfshihet në shtojcën 1 (*Skeduli i Disbursimit*) të kësaj Marrëveshjeje Huaje. KfW-ja do të kryejë disbursime vetëm deri në shumat maksimale të përcaktuara për çdo periudhë disbursimi të specifikuar në shtojcën 1. Në masën që Huamarrësi kërkon disbursim me shumë më të ulta brenda ndonjë periudhe të tillë, shumat e padisbursuara mund të kërkojnë në secilën prej periudhave vijuese. Me përjashtim të disbursimit të fundit, KfW-ja nuk është e detyruar të kryejë disbursime prej më pak se 200,000.00 euro.

2.2 *Afati për kërkimin e disbursimeve.* KfW-ja ka të drejtë të refuzojë që të kryejë disbursime pas datës 31 dhjetor 2032 ose në një datë tjetër që mund të dakordësohet ndërmjet dy palëve.

2.3 *Kushtet para disbursimit.* KfW-ja është e detyruar të kryejë disbursime sipas kësaj Marrëveshjeje Huaje vetëm nëse janë plotësuar kushtet pararendëse të mëposhtme në një mënyrë të pranueshme për KfW-në në formë dhe përmbajtje:

a) Huamarrësi do të ketë provuar, siç e kërkon KfW-ja, me anë të paraqitjes së një opinionit ligjor, përmbajtja e të cilit është kryesisht në përputhje me modelin në shtojcën 2 (*Formulari i Opinioneve Ligjorë të Këshilltarit Ligjor të Huamarrësit*) të kësaj Marrëveshjeje dhe me anë të paraqitjes së kopjeve të vërtetuara (secila me një përkthim zyrtar në gjuhën e kësaj Marrëveshjeje Huaje) të të gjithë dokumenteve të cilave i referohet ky opinion ligjor, se Marrëveshja e



Huas është ligjërish në fuqi dhe e zbatueshme dhe, në mënyrë të veçantë, se:

i. Huamarrësi ka përmbushur të gjitha kërkesat sipas të drejtës kushtetuese dhe dispozitave të tjera ligjore të zbatueshme për marrjen përsipër në mënyrë të vlefshme të të gjitha detyrimeve të tij sipas kësaj Marrëveshjeje Huaje; dhe

ii. KfW-ja përjashtohet nga të gjitha taksat mbi të ardhurat nga të ardhurat e interesit dhe të gjitha tarifatat, komisionet dhe kostot e ngjashme në Republikën e Shqipërisë, gjatë dhënies së Huas;

b) KfW-ja zotëron një dokument origjinal të kësaj Marrëveshjeje Huaje dhe Marrëveshjes së Veçantë, secila e nënshkruar me fuqi ligjërish detyruese; dhe

c) Nënshkrimet model të përmendura në nenin 12.1 (*Përfaqësimi i Huamarrësit*) të kësaj Marrëveshjeje, janë marrë nga KfW-ja;

d) Garancia nga Republika Federale e Gjermanisë, e përmendur në nenin 8 (*Garancia nga Republika Federale e Gjermanisë*), është në fuqi dhe efekt pa ndonjë kufizim;

e) Huamarrësi ka paguar Tarifën e Menaxhimit të përcaktuar në nenin 3.2 (*Tarifa e Menaxhimit*) të kësaj Marrëveshjeje;

f) Nuk ka ndodhur asnjë arsye për përfundim, asnjë incident, i cili do të bëhej shkak për përfundim me njoftim ose skadim, ose konstatim ose përmbushje të një kushti (arsye e mundshme për përfundim); dhe

g) asnjë rrethanë e jashtëzakonshme nuk ka lindur që përjashton ose rrezikon seriozisht zbatimin, funksionimin, ose qëllimin e Projektit ose kryerjen e detyrimeve të pagesës, të marra përsipër nga Huamarrësi sipas kësaj Marrëveshjeje Huaje.

KfW-ja ka të drejtë, përpara çdo disbursimi nga Huaja, të kërkojë dokumente dhe prova të mëtejshme që i çmon të nevojshme, sipas diskrecionit të saj, për të konstatuar kushtet para disbursimit, të specifikuar në këtë seksion.

2.4 Detajet e procedurës së disbursimit. Huamarrësi, i përfaqësuar në këtë drejtim nga Njësia e Koordinimit të Projektit, dhe KfW-ja do të përcaktojnë detajet e procedurës së disbursimit me Marrëveshje të Veçantë, dhe specifikisht, provat që duhet të jepen nga Huamarrësi, të cilat dokumentojnë se shumatat e kërkuara të Huas po përdoren për qëllimin e dakordësuar.

2.5 E drejta për të anuluar disbursimet. Në bazë të përmbushjes së detyrimeve të tij sipas nenit 10

(*Detyrimet e Veçanta*) të kësaj Marrëveshjeje, Huamarrësi mund të heqë dorë nga disbursimi i shumave të padisbursuara të Huas me pëlqimin paraprak të KfW-së kundrejt pagesës së një **Tarife Mosshfrytëzimit**, sipas dhe siç përcaktohet në nenin 2.6 (*Tarifa e Mosshfrytëzimit*) të kësaj Marrëveshjeje.

2.6 Tarifa e Mosshfrytëzimit. Nëse Huamarrësi anulon disbursimin e një shume Huaje për të cilën është caktuar një përqindje interesi sipas nenit 2.5 (*E drejta për anulimin e disbursimeve*) të kësaj Marrëveshjeje, ose nëse kjo shumë Huaje nuk disbursohet ose nuk disbursohet deri në afatin e caktuar në nenin 2.2 (*Afati për kërkimin e disbursimit*) të kësaj Marrëveshjeje, Huamarrësi do t'i paguajë menjëherë KfW-së, me kërkesën e saj, shumën që është e nevojshme për të kompensuar KfW-në për humbjet, shpenzimet ose kostot e shkaktuara nga KfW-ja si rezultat i mosdisbursimit të shumës së Huas (**Tarifa e Mosshfrytëzimit**), përveç kur ky mosdisbursim përbën shkelje të kësaj Marrëveshjeje Huaje nga KfW-ja. KfW-ja do të llogarisë shumën e Tarifës së Mosshfrytëzimit dhe do t'ia komunikojë Huamarrësit. Tarifa e Mosshfrytëzimit do të përcaktohet sikur asnjë subvencion interesi të mos ishte dhënë nga Republika Federale e Gjermanisë për Projektin.

3. Tarifat

3.1 Tarifa e Angazhimit. Huamarrësi do të paguajë një tarifë angazhimi të pakthyeshme prej 0.25% në vit (**Tarifa e Angazhimit**) për shumatat e padisbursuara të Huas.

Tarifa e Angazhimit duhet të paguhet për pagesën e prapambetur çdo gjashtë muaj, më 15 maj dhe 15 nëntor të çdo viti, për herë të parë më 15 maj 2027, por jo më herët se në datën përkatëse pas ditës kur kjo Marrëveshje Huaje hyn në fuqi dhe efekt, sipas nenit 15.11 (*Hyrja në fuqi dhe efekt*) të kësaj Marrëveshjeje.

Tarifa e Angazhimit do të ngarkohet nëse është e zbatueshme, me efekt prapaveprues, për periudhën që fillon dymbëdhjetë muaj pas nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje Huaje dhe që zgjat deri në datën e disbursimit të plotë të Huas ose, nëse është e zbatueshme, deri në datën e përfundimit definitiv të disbursimeve nga Huaja.

3.2 Tarifa e Menaxhimit. Huamarrësi do t'i paguajë KfW-së një tarifë menaxhimi të pakthyeshme në një shumë të vetme prej 1,0 % të shumës së Huas të



përcaktuar në nenin 1.1 (*Shuma*) të kësaj Marrëveshjeje (**Tarifa e Menaxhimit**).

Tarifa e Menaxhimit paguhet në datën më të hershme të dy datave të mëposhtme: i. përpara disbursimit të parë; ose ii. pas kalimit të tre muajve nga nënshkrimi i kësaj Marrëveshjeje Huaje nga KfW-ja ose pas kalimit të një muaji nga hyrja në fuqi dhe efekt e kësaj Marrëveshjeje Huaje (cilado datë e mëvonshme e përcaktuar sipas pikës “ii”). Tarifa e Menaxhimit duhet të paguhet sapo kjo Marrëveshje Huaje të jetë nënshkruar, pavarësisht nëse Huaja është disbursuar plotësisht apo vetëm pjesërisht ose nëse nuk është disbursuar.

4. Interesi

4.1 *Norma Fikse e Interesit e caktuar pas disbursimit dhe nënshkrimit të Huas*. Huamarrësi do të paguajë interes mbi Huan në një normë 3.9 % në vit (**Norma Fikse e Interesit**) derisa kësti i fundit i shlyerjes të jetë marrë në përputhje me skedulën e shlyerjes, të përcaktuar në nenin 5.1 (*Skeduli i Shlyerjes*) të kësaj Marrëveshjeje.

4.2 *Llogaritja e Interesit*. Interesi për një shumë Huaje të disbursuar do të ngarkohet që nga data (ekskluzivisht) kur shuma përkatëse e Huas disbursohet nga llogaria e Huas e mbajtur me KfW-në për Huamarrësin deri në datën (përfshirë) në të cilën shlyerjet përkatëse kreditohen në llogarinë e KfW-së, siç specifikohet në nenin 6.3 (*Numri i llogarisë, koha e kreditimit*) të kësaj Marrëveshjeje. Interesi do të llogaritet në përputhje me nenin 6.1 (*Llogaritja*) të kësaj Marrëveshjeje.

4.3 *Datat e Pagesës*. Interesi do të jetë i kërkueshëm në shuma të prapambetura për pagesë në datat e specifikuar më poshtë (secila një **“Datë Pagesë”**):

a) përpara datës së pagesës të kështit të parë të shlyerjes, më 15 maj dhe 15 nëntor të çdo viti, por jo më herët sesa në Datën e Pagesës pas datës në të cilën kjo Marrëveshje Huaje hyn në fuqi dhe efekt sipas nenit 15.11 (*Hyrja në Fuqi dhe Efekt*) të kësaj Marrëveshjeje;

b) në datën e pagesës së kështit të parë të shlyerjes sipas nenit 5.1 (*Skeduli i Shlyerjes*) të kësaj Marrëveshjeje së bashku me një kësht të tillë;

c) më pas në datën e pagesës së kësteve të shlyerjes sipas nenit 5.1 (*Skeduli i Shlyerjes*) të kësaj Marrëveshjeje.

5. Shlyerja dhe parapagimi

5.1 *Skeduli i shlyerjes*. Huamarrësi do të shlyejë Huan si më poshtë:

	Data e pagesës	Kësti i shlyerjes
1	15.5.2031	2,238,000.00
2	15.11.2031	2,238,000.00
3	15.5.2032	2,238,000.00
4	15.11.2032	2,238,000.00
5	15.5.2033	2,238,000.00
6	15.11.2033	2,238,000.00
7	15.5.2034	2,238,000.00
8	15.11.2034	2,238,000.00
9	15.5.2035	2,238,000.00
10	15.11.2035	2,238,000.00
11	15.5.2036	2,238,000.00
12	15.11.2036	2,238,000.00
13	15.5.2037	2,238,000.00
14	15.11.2037	2,238,000.00
15	15.5.2038	2,238,000.00
16	15.11.2038	2,238,000.00
17	15.5.2039	2,238,000.00
18	15.11.2039	2,238,000.00
19	15.5.2040	2,238,000.00
20	15.11.2040	2,239,000.00
21	15.5.2041	2,239,000.00

Ky Skedul Shlyerjeje mund të rregullohet herë pas here, në përputhje me nenin 5.5 (*Skeduli i Rishikuar i Pagesës*).

5.2 *Shumat e padisbursuara të Huas*. Shumat e padisbursuara të Huas do të kompensohen kundrejt kështit përkatës të shlyerjes së fundit që duhet të paguhet sipas skedulit të shlyerjes të përcaktuar në nenin 5.1 (*Skeduli i Shlyerjes*) të kësaj Marrëveshjeje, me përjashtim të rasteve kur KfW-ja, me diskrecionin e vet, zgjedh një alternativë tjetër kompensimi në raste individuale.

5.3 *Shlyerjet në rastin e disbursimit jo të plotë*. Nëse një kësht shlyerjeje duhet të paguhet përpara se Huaja të disbursohet plotësisht, kjo nuk do të cenojë skedulën e shlyerjes sipas nenit 5.1 (*Skeduli i Shlyerjes*) të kësaj Marrëveshjeje për sa kohë që kësti i shlyerjes për t'u paguar sipas skedulit të shlyerjes është më i ulët sesa shuma e Huas e disbursuar dhe që nuk është shlyer ende (**Shuma e Huas për t'u Paguar**). Nëse kësti i shlyerjes që duhet të paguhet, në përputhje me nenin 5.1 (*Skeduli i Shlyerjes*) të kësaj Marrëveshjeje, tejkalon Shumën e Huas për t'u paguar, ky kësht shlyerjeje do të reduktohet në nivelin e Shumës së Huas për t'u paguar dhe diferenca do të alokohet në mënyrë të barabartë në kështet e shlyerjes që duhen paguar. Në llogaritjen e Shumës së Huas për t'u paguar, KfW-ja rezervon të drejtën për të konsideruar disbursime nga Huaja, të cilat kryhen brenda një periudhe prej 45 ose më pak ditësh para një Date Pagesë për të



përcaktuar Shumën e Huas për t'u paguar vetëm për Datën Vijuese të Pagesës.

5.4 *Parapagimi*. Sa më poshtë do të zbatohen për parapagimet:

a) *E drejta për parapagim*. Në bazë të paragrafëve të mëposhtëm 5.4 “b” (*Njoftimi*) deri 5.4 “e” (*Kompensimi*) të kësaj Marrëveshjeje, Huamarrësi ka të drejtë të shlyejë shumat e Huas përpara datës së planifikuar të pagesës, nëse ky parapagim është të paktën në shumën e një kësti shlyerjeje, sipas nenit 5.1 (*Skeduli i Shlyerjes*) të kësaj Marrëveshjeje;

b) *Njoftimi*. Parapagimi i një shume Huaje sipas nenit 5.4 “a” (*E drejta për parapagim*) të kësaj Marrëveshjeje i nënshtrohet njoftimit të parapagimit nga Huamarrësi për KfW-në jo më vonë sesa në Ditën e pesëmbëdhjetë Bankare (siç përcaktohet në nenin 14.1 (*Dita Bankare*) të kësaj Marrëveshjeje) para datës së synuar për parapagim. Ky njoftim është i parevokueshëm; ai duhet të specifikojë datën dhe shumën e parapagimit dhe detyron Huamarrësin që t'i paguajë KfW-së shumën e deklaruar në datën e caktuar;

c) *Tarifa e Parapagimit*. Nëse Huamarrësi parapaguan një shumë fikse interesi Huaje, Huamarrësi do t'i paguajë menjëherë KfW-së, me kërkesë, një shumë të tillë që është e nevojshme për të kompensuar humbjet, shpenzimet ose kostot e shkaktuara nga KfW-ja si rezultat i këtij parapagimi (**Tarifa e Parapagimit**). KfW-ja do të përcaktojë shumën e Tarifës së Parapagimit dhe do t'ia komunikojë Huamarrësit. Tarifa e parapagimit do të përcaktohet sikur asnjë subvencion interesi të mos ishte dhënë nga Republika Federale e Gjermanisë për Projektin. Me kërkesë të Huamarrësit, KfW-ja do t'i sigurojë Huamarrësit një tregues të shumës së Tarifës së Parapagimit para njoftimit të kërkuar të parevokueshëm të shlyerjes, sipas nenit 5.4 “b” (*Njoftimi*) të kësaj Marrëveshjeje;

d) *Shumat për t'u paguar*. Së bashku me parapagimin sipas nenit 5.4 “a” (*E drejta e parapagimit*) të kësaj Marrëveshjeje, Huamarrësi do të paguajë shumat e mëposhtme:

i. çdo Tarife Parapagimi për t'u paguar si rezultat i parapagimit sipas nenit 5.4 “c” (*Tarifa e Parapagimit*) të kësaj Marrëveshjeje; dhe

ii. të gjithë interesin e shtuar mbi shumën e parapaguar të Huas dhe pagesat e tjera ende të pakryera sipas kësaj Marrëveshjeje Huaje që janë shtuar deri në datën e parapagimit;

e) *Kompensimi*. Neni 5.2 (*Shumat e padisbursuara të Huas*) të kësaj Marrëveshjeje do të zbatohet *mutatis mutandis* për kompensimin e parapagimeve.

5.5 *Skeduli i rishikuar i shlyerjes*. Në rast se zbatohet neni 5.3 (*Shlyerjet në rast disbursimi jo të plotë*) ose neni 5.4 (*Parapagimi*) të kësaj Marrëveshjeje, KfW-ja do t'i dërgojë Huamarrësit një skedul të rishikuar shlyerjeje, i cili do të bëhet pjesë integrale e kësaj Marrëveshjeje Huaje dhe do të zëvendësojë skedulin e shlyerjes, të vlefshëm në kohën e një zëvendësimi të tillë pas disbursimit të fundit sipas Huas nga KfW-ja.

6. Llogaritjet dhe pagesat në përgjithësi

6.1 *Llogaritja*. Interesi, Tarifa e Angazhimit, interesi i kamatëvonesës sipas nenit 6.5 (*Interesi i Kamatëvonesës*) të kësaj Marrëveshjeje, pagesat e kompensimit me shumë të vetme/fikse për shumat e vonuara të pagesës sipas nenit 6.6 (*Kompensimi me shumë të vetme/fikse*) të kësaj Marrëveshjeje, Tarifa e Mosshfrytëzimit dhe Tarifa e Parapagimit do të llogariten mbi bazën e një viti 360 ditor me muaj prej tridhjetë ditësh.

6.2 *Data e pagesës*. Nëse një pagesë që do të kryhet në lidhje me këtë Marrëveshje Huaje bie në një datë që nuk është Ditë Pune në Bankë, Huamarrësi duhet ta kryejë një pagesë të tillë në Ditën vijuese të Punës në Bankë. Nëse Dita vijuese e Punës në Bankë bie brenda muajit vijues kalendarik, kjo pagesë duhet të kryhet në Ditën e Fundit të Punës në Bankë të muajit aktual kalendarik.

6.3 *Numri i llogarisë, koha e kreditimit*. Huamarrësi do të çlirohet nga detyrimet e tij për pagesë në lidhje me këtë Marrëveshje Huaje, nëse dhe deri në masën që shumat përkatëse i janë kredituar KfW-së në disponim të lirë të saj, pa asnjë zbritje në euro dhe jo më vonë se në orën 10.00 paradite në Frankfurt am Main, Republika Federale e Gjermanisë, në llogarinë e KfW-së në Frankfurt am Main, Republika Federale e Gjermanisë, numri IBAN DE09 5002 0400 3102 5608 01, duke caktuar datën e pagesës si referencë shtesë (Ref. VVVVMMDD).

6.4 *Kundërpretendimet/kundërpaditë e Huamarrësit*. Huamarrësi nuk ka të drejtë të kërkojë asnjë të drejtë për mbajtje ose kompensim, ose të drejta të ngjashme kundrejt detyrimeve të pagesës sipas kësaj Marrëveshjeje Huaje, përveç kur këto të drejta njihen me vendim deklarues ose nuk kundërshtohen nga KfW-ja.

6.5 *Interesi i kamatëvonesës*. Nëse ndonjë këst shlyerjeje ose parapagimi sipas nenit 5.4 (*Parapagimi*)



të kësaj Marrëveshjeje nuk është në dispozicion të KfW-së kur duhet kryer pagesa, KfW-ja, pa njoftim paraprak, mund të ngarkojë interesin e kamatëvonesës në normën 200 pikë bazë mbi përqindjen e interesit në vit, siç përcaktohet në nenin 5 (*Interesi*) të kësaj Marrëveshjeje për periudhën që fillon në datën e pagesës dhe që përfundon në datën kur këto pagesa kreditohen në llogarinë e KfW-së, të specifikuar në nenin 6.3 (*Numri i llogarisë, koha e kreditimit*) të kësaj Marrëveshjeje. Ky interes kamatëvonesë duhet të paguhet menjëherë me kërkesën e parë të KfW-së.

6.6 *Kompensimi me pagesë të vetme*. KfW-ja, pa njoftim paraprak, mund të kërkojë kompensim me pagesë të vetme për shumat e vonuara të pagesës (me përjashtim të kësteve të shlyerjes dhe parapagimeve të përmendura në nenin 6.5 (*Interesi i Kamatëvonesës*) të kësaj Marrëveshjeje) nga data e kërkueshme deri në datën e pagesës në vlerën 200 pikë bazë në vit mbi Përqindjen Fikse të Interesit sipas nenit 4 (*Interesi*) të kësaj Marrëveshjeje. Kompensimi me shumë të vetme/fikse duhet të paguhet menjëherë me kërkesën e parë të KfW-së. Huamarrësi është i lirë të provojë se nuk ka ndodhur asnjë dëm ose se dëmet kanë qenë më të vogla sesa kompensimi me shumë të vetme/fikse.

6.7 *Kompensimi*. KfW-ja ka të drejtë të kompensojë pagesa të marra kundrejt pagesave që duhet të kryhen sipas kësaj Marrëveshjeje Huaje ose sipas marrëveshjeve të tjera të Huas të lidhura ndërmjet KfW-së dhe Huamarrësit.

6.8 *Llogaritjet e kryera nga KfW-ja*. Gabimet e dukshme të mungesave, vlerat e llogaritura nga KfW-ja dhe llogaritjet e kryera nga KfW-ja të shumave që duhen paguar në lidhje me këtë Marrëveshje Huaje, përbëjnë provë *prima-facie* (*Anscheinsbeweis*).

7. Garancia nga Republika Federale e Gjermanisë

KfW-ja do të ketë pretendime pagesë sipas kësaj Marrëveshjeje Huaje të garantuara nga Republika Federale e Gjermanisë përpara disbursimit të parë.

8. Veprimet e kundërligjshme

Nëse, në ndonjë juridiksion të zbatueshëm, bëhet e paligjshme për KfW-në që të përmbushë ndonjë prej detyrimeve të saj, siç parashikohet nga kjo Marrëveshje Huaje ose për të financuar, ose për të mbajtur Huan, me njoftimin e Huamarrësit nga KfW-ja:

a) angazhimi i KfW-së do të anulohet menjëherë; dhe

b) Huamarrësi do të shlyejë Huan plotësisht në datën e specifikuar nga KfW-ja në njoftimin e dërguar te Huamarrësi (e cila duhet të jetë jo më herët sesa dita e fundit e ndonjë periudhe të zbatueshme pas datës së duhur të pagesës, e lejueshme me ligj);

c) Për shmangien e dyshimit, çdo anulim i kësaj Marrëveshjeje do t'i nënshtrohet nenit 2.6 (*Tarifa e Mosshfrytëzimit*) dhe çdo shlyerje e Huas sipas kësaj Marrëveshjeje përbën parapagim dhe do t'i nënshtrohet dispozitave të përcaktuara në nenin 5.4 “c” (*Tarifa e Parapagimit*) dhe “d” (*Shumat e kërkueshme*).

9. Kostot dhe detyrimet publike

9.1 *Asnjë zbritje ose mbajtje në burim*. Huamarrësi do të kryejë të gjitha pagesat sipas kësaj Marrëveshjeje Huaje pa asnjë zbritje për taksat, detyrimet e tjera publike ose kostot e tjera. Në rast se Huamarrësi është i detyruar me ligj ose për shkaqe të tjera që të bëjë ndonjë zbritje të tillë ose të mbajë shumat mbi pagesat, pagesat e kryera nga Huamarrësi do të rriten me shumën e tillë siç është e nevojshme për KfW-në, në mënyrë që të marrë të plotë shumat e kërkueshme sipas kësaj Marrëveshjeje Huaje pas zbritjes së taksave dhe detyrimeve.

9.2 *Kostot*. Huamarrësi do të mbulojë të gjitha kostot dhe shpenzimet që lindin në lidhje me disbursimin dhe shlyerjen e Huas, në mënyrë të veçantë kostot e dërgesave dhe transferimeve (duke përfshirë tarifat e konvertimit), si dhe të gjitha kostot dhe shpenzimet, në lidhje me mbajtjen ose zbatimin e kësaj Marrëveshjeje Huaje dhe të çdo dokumenti tjetër që lidhet me këtë Marrëveshje Huaje, si dhe të gjitha të drejtat që rrjedhin prej saj.

9.3 *Taksat dhe tarifat e tjera*. Huamarrësi do të mbulojë të gjitha taksat dhe detyrimet e tjera publike që shtohen jashtë Republikës Federale të Gjermanisë për sa i takon lidhjes dhe zbatimit të kësaj Marrëveshjeje Huaje. Nëse KfW-ja i kërkon paradhënie këto taksa ose detyrime, Huamarrësi do t'i transferojë pa vonesë, me kërkesë, në llogarinë e KfW-së të specifikuar në nenin 6.3 (*Numri i llogarisë, koha e kreditimit*) të kësaj Marrëveshjeje ose në llogari tjetër, siç specifikohet nga KfW-ja.

10. Detyrime të veçanta

10.1 *Zbatimi i Projektit dhe informacioni specifik*. Huamarrësi, nëpërmjet Njesisë së Koordinimit të Projektit:



a) do të përgatisë, zbatojë, operojë dhe mirëmbajë Projektin, në përputhje me praktikën e qëndrueshme financiare dhe teknike, në përputhje me standardet mjedisore dhe sociale, dhe kryesisht në përputhje me hartimin e Projektit të rënë dakord ndërmjet Huamarrësit dhe KfW-së;

b) do t'ua caktojë përgatitjen dhe mbikëqyrjen e ndërtimit të Projektit inxhinierëve konsulentë ose konsulentëve të pavarur, të kualifikuar dhe zbatimin e Projektit firmave të kualifikuara;

c) do të pajtohet në çdo kohë me dispozitat e prokurimit të përcaktuara në Marrëveshjen e Veçantë, duke përfshirë planin përkatës të prokurimit;

d) do të garantojë financim të plotë të Projektit dhe do t'i japë KfW-së, me kërkesë, të dhëna që provojnë mbulimin e kostove të papaguara nga kjo Hua;

e) do të mbajë libra dhe regjistra ose do të marrë masa për mbajtjen e librave dhe regjistrave që përcaktojnë në mënyrë të qartë të gjitha kostot e mallrave dhe shërbimeve të nevojshme për Projektin, dhe që identifikojnë qartë mallrat dhe shërbimet e financuara nga kjo Hua;

f) do t'i mundësojë në çdo kohë KfW-së dhe agjentëve të saj që të inspektojnë ato libra dhe regjistra dhe të gjithë dokumentacionin tjetër që lidhet me zbatimin, dhe funksionimin e Projektit, si dhe të vizitojë Projektin dhe të gjitha instalimet e lidhura me të;

g) do t'i japë KfW-së çdo dhe të gjitha informacionet dhe të dhënat që lidhen me Projektin dhe progresin e tij të mëtejshëm, siç mund ta kërkojë KfW-ja;

h) menjëherë, me nismën e vet:

i. do t'i përcjellë KfW-së çdo pyetje të marrë nga Huamarrësi nga OECD-ja ose anëtarët e tij sipas të ashtuquajturës “Marrëveshje për Transparencën e Kredive ODA të Bashkuara” pas dhënies së kontratave për furnizimet dhe shërbimet që do të financohen nga Huaja dhe do të koordinojë përgjigjen ndaj këtyre pyetjeve me KfW-në; dhe

ii. do të njoftojë KfW-në në lidhje me të gjitha rrethanat që përjashtojnë ose rrezikojnë seriozisht zbatimin, funksionimin, ose qëllimin e Projektit.

10.2 *Detaje të Zbatimit të Projektit.* Huamarrësi, i përfaqësuar në këtë drejtim nga Njësia e Koordinimit të Projektit, dhe KfW-ja do të përcaktojnë detajet e lidhura me nenin 10.1 (*Zbatimi*

i Projektit dhe informacion i posaçëm) të tij me anë të Marrëveshjes së Veçantë.

10.3 *Sipërmarrja e Pajtuësshmërisë.* Huamarrësi ndërmerr të përbushë në çdo kohë detyrimet e përcaktuara në shtojcën 3 (*Angazhimet e Pajtuësshmërisë*).

10.4 *Klasifikimi pari passu.* Huamarrësi garanton dhe përfaqëson se detyrimet e tij sipas kësaj Marrëveshjeje Huaje klasifikohen dhe do të përdoren minimalisht *pari passu* me të gjitha borxhet e tjera të jashtme të pasiguruara dhe jo të varura, dhe Huamarrësi do të garantojë në masën e lejuar me ligj që ky klasifikim të garantohet edhe për të gjitha borxhet e jashtme të pasiguruara dhe jo të varura. Në këtë Marrëveshje Huaje, **“Borxh i Jashtëm”** nënkupton një detyrim të Huamarrësit, i cili:

i. rregullohet nga një sistem ligjor i ndryshëm nga ligji i Huamarrësit; ose

ii. i pagueshëm në një valutë të ndryshme nga valuta e vendit të Huamarrësit; ose

iii. i pagueshëm ndaj një personi të themeluar, me vendbanim, vendqëndrim ose me seli kryesore, ose vend kryesor biznesi jashtë vendit të Huamarrësit.

10.5 *Detyrimet.* Huamarrësi nuk do të krijojë ose lejojë të vendoset asnjë detyrim mbi asetet e Projektit pa pëlqimin paraprak të KfW-së. Në këtë Marrëveshje Huaje, **“Detyrim”** nënkupton çdo hipotekim, garanci, barrë, detyrim, caktim ose transferim nëpërmjet letrës me vlerë, hipotekimit ose interesit të garancisë dhe çdo marrëveshje ose masë tjetër, efekti i të cilit/të cilës është krijimi i një garancie ose të drejte për t'i dhënë prioritet pagese në lidhje me çdo detyrim të ndonjë personi.

Ky detyrim nuk zbatohet:

a) për detyrimet ekzistuese ose tashmë të dakordësuara me nënshkrimin e kësaj Marrëveshjeje Huaje dhe të njoftuara KfW-së para nënshkrimit të Marrëveshjes së Huas;

b) për tarifën që linden zakonisht gjatë kryerjes së rregullt të biznesit sipas rregullave ligjore ose rregullave të tjera të zakonshme kontraktuale për sigurimin e detyrimeve (me përjashtim të pasivëve/detyrimeve të Huas) ndaj furnizuesve ose ofruesve të tjerë të shërbimeve (për shembull mbajtja e të drejtave të zakonshme të titullit në industri dhe barrët ligjore); ose

c) për tarifën që kanë ekzistuar tashmë në kohën e blerjes së një aseti, me kusht që këto tarifa të hiqen brenda tre muajve pas blerjes.



Nëse Huamarrësi, përfshirë NJKP-në, i jep ndonjë pale të tretë garanci ose të drejta të tjera që i mundësojnë kësaj pale të tretë të kërkojë përmbushje preferenciale të pretendimeve kundër cilitdo prej sendeve pasurore/aseteve, pronave ose të ardhurave të Projektit të Huamarrësit dhe NJKP-së, KfW-ja mund të kushtëzojë pëlqimin e saj ndaj Huamarrësit, përfshirë NJKP-në, duke i dhënë, gjithashtu, KfW-së garanci (shtesë) në të njëjtën masë që siguron në mënyrë të barabartë dhe proporcionale pretendimet e KfW-së ndaj Huamarrësit sipas kësaj Marrëveshjeje Huaje.

10.6 *Shitja e asetëve*. Pa pëlqimin paraprak të KfW-së dhe deri në shlyerjen përfundimtare të Huas, Huamarrësi nuk do të shesë ose ndryshe disponojë asete të Projektit.

11. Ndërrprerja e Marrëveshjes së Huas

11.1 *Arsyet e ndërprerjes*. KfW-ja mund të ushtrojë të drejtat e përcaktuara në nenin 11.2 (*Pasojat juridike të shfaqjes së një shkaku të përfundimit*) të kësaj Marrëveshjeje, nëse krijohet një rrethanë që përbën arsye të rëndësishme (*Wichtiger Grund*). Këto përfshijnë, veçanërisht, rrethanat e mëposhtme:

a) Huamarrësi nuk kryen detyrimet e pagesave ndaj KfW-së, kur është e kërkueshme;

b) shkelen detyrimet e përcaktuara në këtë Marrëveshje Huaje ose në Marrëveshjen e Veçantë, si dhe në çdo marrëveshje tjetër shtesë ligjrisht të detyrueshme për këtë Marrëveshje Huaje;

c) kjo Marrëveshje Huaje ose ndonjë pjesë e saj nuk ka më një efekt detyrues mbi Huamarrësin ose nuk mund të zbatohet më ndaj Huamarrësit;

d) çdo deklaratë, konfirmim, informacion, përfaqësim ose garanci e konsideruar nga KfW-ja si thelbësore për dhënien dhe mirëmbajtjen e Huas provohet të jetë e rremë, çorientuese ose e paplotë;

e) ndodhin rrethana të tjera të jashtëzakonshme që vonojnë ose përjashtojnë kryerjen e detyrimeve sipas kësaj Marrëveshjeje Huaje;

f) Huamarrësi, përfshirë Njësine e Koordinimit të Projektit, nuk mund të provojë se shumatat e Huas janë përdorur për qëllimin e caktuar;

g) Huamarrësi ndërpret pagesat e tij ndaj kreditorëve, është i falimentuar ose fillon negociatat me një ose më shumë kreditorë të Huamarrësit për një moratorium, heqje dorë nga borxhet e papaguara, shtyrje të pagesave ose ndërprerje të shërbimit të borxhit;

11.2 *Pasojat ligjore të shfaqjes së një shkaku të përfundimit*. Nëse një nga rastet e përmendura në nenin 11.1

(*Arsyet e përfundimit*) ka ndodhur, KfW-ja mund të pezullojë menjëherë disbursimet sipas kësaj Marrëveshjeje Huaje. Nëse ky rast nuk zgjidhet brenda një periudhe prej pesë ditësh (në rastin e nenit 11.1 “a” të kësaj Marrëveshjeje) ose në të gjitha rastet e tjera të nenit 11.1 (*Arsyet e përfundimit*) të kësaj Marrëveshjeje, brenda një periudhe kohore të përcaktuar nga KfW-ja, periudhë e cila, gjithsesi, do të jetë të paktën 30 ditë, KfW-ja mund të anulojë këtë Marrëveshje Huaje plotësisht ose pjesërisht, me pasojën që detyrimet e tij në bazë të kësaj Marrëveshjeje Huaje do të pushojnë dhe KfW-ja mund të kërkojë shlyerjen e menjëhershme të të gjithë ose një pjese të Shumës së Papaguar të Huas, së bashku me interesin e shtuar dhe shumatat e mbetura që i detyrohet kësaj Marrëveshjeje Huaje. Nenet 6.5 (*Interesi i kamatëvonesës*) dhe 6.6 (*Kompensimi me pagesë të vetme*) të kësaj Marrëveshjeje zbatohen për shumatat e përshpejtuara *mutatis mutandis*.

11.3 *Kompensimi për dëmet*. Nëse kjo Marrëveshje Huaje përfundon plotësisht ose pjesërisht, Huamarrësi do të paguajë Tarifën e Mosshfrytëzimit, në përputhje me nenin 2.6 (*Tarifa e Mosshfrytëzimit*) dhe/ose Tarifën e Parapagimit, në përputhje me nenin 5.4 “c” (*Tarifa e Parapagimit*).

12. Përfaqësimi dhe deklaratat

12.1 *Përfaqësimi i Huamarrësit*. Ministri i Financave dhe personat e caktuar prej tij ose saj për KfW-në dhe të autorizuar nga nënshkrimet model të vërtetuar prej tij ose saj, do të përfaqësojnë Huamarrësin në zbatimin e kësaj Marrëveshjeje Huaje. Drejtori i përgjithshëm i Njesisë së Koordinimit të Projektit dhe personat e caktuar prej tij ose saj për KfW-në dhe të autorizuar nga nënshkrimet model të vërtetuara prej tij ose saj, do të përfaqësojnë Huamarrësin në zbatimin e Projektit dhe kësaj Marrëveshjeje Huaje. Tagrat e përfaqësimit nuk do të skadojnë deri në marrjen nga ana e KfW-së të revokimit të tyre të shprehur nga përfaqësuesi i autorizuar në atë kohë i Huamarrësit.

12.2 *Adresat*: Deklaratat ose njoftimet në lidhje me këtë Marrëveshje Huaje bëhen me shkrim. Çdo njoftim duhet të dërgohet origjinale ose – me përjashtim të kërkesave për disbursim – përmes faksit. Çdo dhe të gjitha deklaratat ose njoftimet e bëra në lidhje me këtë Marrëveshje Huaje, duhet të dërgohen në adresat e mëposhtme:



Për KfW-në: KfW
Postfach 11 11 41
60046 Frankfurt am Main
Germany
Faks: +49 69 7431-2944

Për huamarrësin: Ministria e Financave
Bulevardi “Dëshmorët
e Kombit”, nr. 3
1001 Tiranë, Shqipëri

13. Publikimi dhe transferimi i informacionit të lidhur me projektin

13.1 *Publikimi i informacionit të lidhur me projektin nga KfW-ja.* Për të përmbushur parimet e pranuar ndërkombëtarisht për arritjen e transparencës dhe efikasitetit maksimal në bashkëpunimin për zhvillim, KfW-ja publikon informacionin e përzgjedhur (përfshirë rezultatet e vlerësimit dhe kategorizimit mjedisor dhe social, si dhe raportet e vlerësimit *ex post* (Pas Projektit) për Projektin dhe financimin e tij gjatë negociatave parakontraktuale, paralelisht me zbatimin e marrëveshjes(ve) të lidhur/a me Projektin dhe në fazën paskontraktuale (në vijim e referuar si **“Periudha e Plotë”**).

Informacioni publikohet rregullisht në faqen e internetit të Bankës për Zhvillim të KfW-së (<https://www.KfW.de/microsites/Microsite/transparenz.KfW.de/#/start>).

Publikimi i informacionit (qoftë nga KfW-ja apo palët e treta në përputhje me nenin 13.3 më poshtë (*Transferimi i informacionit në lidhje me projektin tek palët e treta dhe publikimi nga këta*) më poshtë) për Projektin dhe mënyrën e tij të financimit nuk përfshin asnjë dokumentacion kontraktual ose informacion të hollësishëm sensitiv financiar apo të lidhur me biznesin rreth palëve të përfshira në Projekt ose në financimin e tij, të tillë si:

- a) informacion për të dhënat e brendshme financiare;
- b) strategjitë e biznesit;
- c) udhëzime dhe raporte të brendshme të korporatës;
- d) të dhëna personale për personat fizikë;
- e) vlerësimi i brendshëm i KfW-së për gjendjen financiare të palëve.

13.2 *Transferimi i informacionit në lidhje me Projektin tek palët e treta.* KfW-ja e ndan informacionin e përzgjedhur për Projektin dhe mënyrën e tij të financimit gjatë Periudhës së Plotë me subjektet e

përmendura më poshtë, veçanërisht për të garantuar transparencë dhe efikasitet:

- a) filialet e KfW-së;
- b) Republikën Federale të Gjermanisë dhe organet, autoritetet, institucionet, agjencitë ose subjektet e saj kompetente;
- c) organizata të tjera zbatuese të përfshira në bashkëpunimin gjerman dypalësh për zhvillim, veçanërisht Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH Zusammenarbeit (GIZ) GmbH;
- d) organizata ndërkombëtare të përfshira në mbledhjen e të dhënave statistikore dhe anëtarët e tyre, veçanërisht Organizata për Bashkëpunim dhe Zhvillim Ekonomik (OECD), Klubi i Parisit dhe anëtarët e tyre përkatës (duke përfshirë, për shmangien e dyshimit, pjesëmarrësit dhe vëzhguesit e Klubit të Parisit); dhe

e) organizata të tjera të mundshme bashkëfinancuese për këtë Projekt;

13.3 *Transferimi i informacionit në lidhje me Projektin tek palët e treta dhe publikimi nga këta.* Gjithashtu, Republika Federale e Gjermanisë i ka kërkuar KfW-së të ndajë informacionin e përzgjedhur për Projektin dhe financimin e tij gjatë Periudhës së Plotë me subjektet e mëposhtme, të cilat botojnë seksionet që kanë lidhje me qëllimin:

a) Republika Federale e Gjermanisë për qëllimet e Nismës së Transparencës së Ndihmës Ndërkombëtare

(<https://www.bmz.de/en/ministry/facts-figures/project-and-organisation-data>)

b) Tregu & Investimi Gjerman (GTAI), për qëllimet e informacionit për tregun (<http://www.gtai.de/GTAI/Navigation/DE/aelc/ome.html>);

c) OECD-ja, për qëllimet e raportimit të flukseve financiare, në kuadrin e bashkëpunimit për zhvillim (<http://www.oecd.org/>);

d) Instituti Gjerman për Vlerësimin e Zhvillimit (DEval), për qëllimet e vlerësimit të përgjithshëm të bashkëpunimit gjerman për zhvillim, për të garantuar transparencë dhe efikasitet (<https://www.deval.org/en/>);

e) organizata të tjera të mundshme bashkëfinancuese për këtë Projekt.

13.4 *Transferimi i informacionit në lidhje me Projektin tek palët e treta (përfshirë publikimin nga këta).* KfW-ja rezervon më tej të drejtën për transferimin (duke përfshirë qëllimet e publikimit) e informacionit për



Projektin dhe financimin e tij gjatë Periudhës së Plotë tek palët e tjera të treta për të mbrojtur interesat e ligjshëm.

Informacioni nuk transferohet nga KfW-ja tek palët e tjera të treta, nëse interesat e ligjshëm të Huamarrësit në informacionin që nuk transferohet i tejkalon interesat e KfW-së për transferimin e këtij informacioni. Interesat e ligjshëm të Huamarrësit përfshijnë veçanërisht konfidencialitetin e informacionit sensitiv të përmendur në nenin 13.1 (*Publikimi i informacionit në lidhje me projektin nga KfW-ja*), i cili përjashtohet nga publikimi.

Gjithashtu, KfW-ja ka të drejtën t'iu transferojë informacion palëve të treta, nëse është e nevojshme për shkak të kërkesave statutores ose rregullatore, ose për të ruajtur ose mbrojtur pretendimet, ose të drejtat e tjera ligjore në proceset gjyqësore ose administrative.

14. Dispozita të përgjithshme

14.1 *Dita Bankare*. “**Ditë Bankare**” do të thotë çdo ditë (përveç të shtunës ose të dielës), në të cilën bankat tregtare në Frankfurt am Main, Gjermani, janë të hapura për biznes të përgjithshëm; me kusht që për qëllime të përcaktimit të ndonjë date shlyerjeje dhe Datë Pagese, në lidhje me një Hua të dhënë si më poshtë dhe për përcaktimin e ndonjë date për disbursimin ose pagesat e tjera sipas saj, kjo ditë duhet të jetë, gjithashtu, një Ditë e Synuar (TARGET).

Ditë e Synuar (TARGET): Do të thotë çdo ditë në të cilën Sistemi Trans-Ekspres i Transferimit të Shlyerjes Bruto në kohë reale Trans-Evropiane (TARGET) është i hapur për pagesa.

14.2 *Paprekshmëria e fondeve*. Sipas ligjeve të Republikës së Shqipërisë, fondet, pagesat, asetet që i nënshtrohen kësaj Marrëveshjeje Huaje, të synuara dhe adresuara Huamarrësit sipas qëllimit të përcaktuar në të, duke përfshirë, por pa u kufizuar tek të gjitha mallrat materiale dhe jomateriale që rrjedhin prej tyre, nuk i nënshtrohen sekuestrimit, urdhrit të ngrirjes ose ndonjë forme tjetër ndalimi si rezultat i një veprimi zbatues ndaj Huamarrësit, ose që rrjedhin nga masa të tjera gjyqësore në favor të palëve të treta. Në të njëjtën kohë, Huamarrësi nuk mund të privohet nga pagesa ose kontributet nga KfW-ja, si rezultat i procedurave të sekuestrimit, urdhrit të ngrirjes ose urdhri zbatues nga një gjykatë shqiptare pa një hetim të plotë dhe seancë dëgjimore të brendshme të Huamarrësit para një gjykate shqiptare dhe një vendimi përfundimtar të marrë

nga kjo e fundit, i cili ka marrë në konsideratë të gjitha burimet ligjore.

14.3 *Vendi i përmbushjes*. Vendi i përmbushjes së të gjitha detyrimeve sipas kësaj Marrëveshjeje është Frankfurt am Main, Republika Federale e Gjermanisë.

14.4 *Pavlefshmëria e pjeshme dhe boshllëqet ligjore*. Nëse ndonjë dispozitë e kësaj Marrëveshjeje është ose bëhet e pavlefshme, ose nëse ka një boshllëk ligjor në cilindo nga dispozitat e kësaj Marrëveshjeje, kjo nuk do të ndikojë në vlefshmërinë e dispozitave të mbetura të saj. Palët e kësaj Marrëveshjeje do të zëvendësojnë çdo dispozitë të pavlefshme me një dispozitë ligjërisht të vlefshme, e cila i afrohet sa më shumë frymës dhe qëllimit të dispozitës së pavlefshme. Palët do të plotësojnë çdo boshllëk ligjor në dispozitat me një dispozitë të vlefshme ligjore e cila i afrohet sa më shumë frymës dhe qëllimit të kësaj Marrëveshjeje.

14.5 *Forma me shkrim*. Çdo shtesë dhe ndryshim në këtë Marrëveshje Huaje duhet të jetë me shkrim. Palët mund të heqin dorë nga kërkesa për formë të shkruar vetëm me shkrim. Ministri i Financave është i autorizuar të nënshkruajë çdo ndryshim që duhet të miratohet nga Këshilli i Ministrave. Ndryshimet në këtë Marrëveshje Huaje që ndikojnë vetëm në marrëdhënien juridike ndërmjet KfW-së dhe Huamarrësit dhe periudhën e disponueshmërisë (neni 3.2), nuk kërkojnë miratim paraprak nga Këshilli i Ministrave.

14.6 *Caktimi*. Huamarrësi nuk mund të delegojë ose transferojë, rendojë me peng ose hipotekë ndonjë pretendim nga kjo Marrëveshje Huaje.

14.7 *Ligji i zbatueshëm*. Kjo Marrëveshje rregullohet nga legjislacioni gjerman.

14.8 *Afati i parashkrimit*. Të gjitha pretendimet e KfW-së në bazë të kësaj Marrëveshjeje Huaje, skadojnë pas pesë vitesh nga fundi i vitit kur është ngritur një kërkesë e tillë dhe kur KfW-ja është vënë në dijeni për rrethanat që përbëjnë pretendim të tillë ose mund të ishte vënë në dijeni për to pa pakujdesi të rëndë.

14.9 *Heqja dorë nga imuniteti*. Nëse dhe në masën që Huamarrësi mund të kërkojë, aktualisht ose në të ardhmen, në ndonjë juridiksion, imunitet për vete ose pasuritë e tij dhe në atë masë që një juridiksion i jep imunitet Huamarrësit dhe pasurive të tij nga padia, ekzekutimi, konfiskimi ose procesi tjetër ligjor, Huamarrësi, në mënyrë të pakthyeshme, bie dakord të heqë dorë nga ky imunitet për pretendime



nga dhe në lidhje me këtë Marrëveshje Huaje, në masën më të plotë të lejuar nga ligjet e këtij juridiksioni.

Me anë të përjashtimit, Huamarrësi nuk heq dorë nga asnjë imunitet, në lidhje me ekzekutimin e ndonjë vendimi arbitrar, në lidhje me:

i. “Ambientet e misionit” të tashme ose të ardhme, sipas përkufizimit të Konventës së Vjenës për Marrëdhëniet Diplomatike të nënshkruar më 1961, “Ambientet konsullore” të tashme ose të ardhme, të përkufizuara në Konventën e Vjenës për Marrëdhëniet Konsullore të nënshkruar në 1963 ose ndryshe të përdorura nga një diplomat ose mision diplomatik i Shqipërisë;

ii. Në pasuri e paluajtshme që përfshihet në objektin e nenit 3, paragrafët 1–3 të ligjit shqiptar nr. 8743, datë 22.2.2001, “Mbi pasuritë e paluajtshme shtetërore”;

iii. çdo fond monetar dhe/ose shumë që është bërë tashmë e kërkueshme dhe e paguar në momentin e ekzekutimit për përmbushjen e detyrimeve të Republikës së Shqipërisë sipas të drejtës publike, traktateve, konventave dhe/ose marrëveshjeve ndërkombëtare të nënshkruara prej saj.

iv. çdo fond apo aset për qëllime publike, në përputhje me dispozitat e zbatueshme të detyrueshme të së drejtës ndërkombëtare dhe të së drejtës së huaj.

14.10 Mosmarrëveshjet ligjore

a) *Arbitrazhi*. Të gjitha mosmarrëveshjet që lindin nga ose në lidhje me këtë Marrëveshje Huaje, do të zgjidhen ekskluzivisht dhe në formë përfundimtare nga një gjykatë arbitrazhi. Në këtë kuadër, do të zbatohen sa më poshtë.

i. Gjykata e arbitrazhit do të përbëhet nga një ose tre arbitra, të cilët do të emërohen dhe do të veprojnë në përputhje me Rregullat e Arbitrazhit të Dhomës Ndërkombëtare të Tregtisë (ICC), të zbatueshme herë pas here;

ii. Procedura e arbitrazhit do të kryhet në Frankfurt am Main. Gjuha e procedurës do të jetë gjuha angleze.

14.11 *Hyrja në fuqi dhe efekt*. Kjo Marrëveshje Huaje nuk do të hyjë në fuqi dhe efekt deri në datën kur KfW-ja të ketë marrë njoftim me shkrim nga Huamarrësi që Marrëveshja e Huas është ratifikuar sipas rregullave. KfW-ja do të njoftojë Huamarrësin me shkrim për datën e hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje Huaje. Nëse Marrëveshja e Huas nuk ka hyrë në fuqi dhe efekt brenda gjashtë muajve nga nënshkrimi i kësaj Marrëveshjeje Huaje ose ndonjë afati tjetër të dakordësuar nga KfW-ja, kjo e fundit do të ketë të drejtë, nga ajo datë deri në datën e hyrjes në fuqi, të tërhiqet në mënyrë të njëanshme nga Marrëveshja e Huas, dhe në këtë mënyrë t'i japë fund pezullimit të saj, duke i dërguar njoftim me shkrim Huamarrësit.

Bërë në 2 origjinale në gjuhën angleze.

Frankfurt am Main/Tiranë

Tiranë

Datë 21 nëntor 2025

datë 21 nëntor 2025

Vendi dhe data e
nënshkrimit

Vendi dhe data e
nënshkrimit

KfW-ja

Republika e Shqipërisë

(nënshkrimi)
Nënshkrimi

(nënshkrimi)
Nënshkrimi

DR. KLAUS MÜLLER
Emri (me shkrim të qartë)

PETRIT MALAJ
Emri (me shkrim të qartë)

DREJTOR i KfW-së
Funksioni (me shkrim të
qartë)

MINISTËR I
FINANCËVE
Funksioni (me shkrim të
qartë)

Nënshkrimi i dytë i KfW-së

(nënshkrimi)
Nënshkrimi

MARA DROCHNER
Emri (me shkrim të qartë)

DREJTOR I ZYRËS KfW
TIRANË

Funksioni (me shkrim të
qartë)



SHTOJCA 1
SKEDULI I DISBURSIMIT

Skeduli i Disbursimit në mënyrën më të shpejtë të mundshme

Deri në fund të çdo periudhe disbursimi (“Data Efektive e Mbarimit të Periudhës”, në përputhje me listën e mëposhtme) Huamarrësi mund të kërkojë disbursime vetëm deri në një nivel që nuk tejkalon shumën kumulative të disbursimeve të specifikuara në tabelën e mëposhtme.

Periudha	Data e hyrjes në fuqi të fillimit të periudhës (përfshirë)	Data e hyrjes në fuqi të mbarimit të periudhës (me përjashtim të)	Shuma maksimale që mund të disbursohet deri në fund të periudhës (kumulative) (të gjitha shifrat në euro)
1	1.7.2026	1.1.2027	500.000,00
2	1.1.2027	1.7.2027	2.500.000,00
3	1.7.2027	1.1.2028	5.500.000,00
4	1.1.2028	1.7.2028	10.500.000,00
5	1.7.2028	1.1.2029	17.500.000,00
6	1.1.2029	1.7.2029	26.000.000,00
7	1.7.2029	1.1.2030	35.000.000,00
8	1.1.2030	1.1.2031	46.000.000,00
9	1.1.2031	1.1.2032	46.500.000,00
10	1.1.2032	Fundi i Disbursimit	47.000.000,00

SHTOJCA 2
FORMA E OPINIONIT LIGJOR TË
KËSHILLTARIT LIGJOR PËR
HUAMARRËSIN

Shënim. Ju lutem ndryshoni si duhet “Republika e SHTETIT”/ “SHTETI”.

[Letra me kokë e këshilltarit ligjor]

KfW _____
Departamenti [_____] (data)
Në vëmendje të: [_____] _____
Palmengartenstrasse 5–9
Postfach 11 11 41
60325 Frankfurt am Main/Germany

Republika Federale e Gjermanisë

Marrëveshje Huaje e datës _____ dhe e lidhur ndërmjet KfW-së dhe [_____] (Huamarrësi) për një shumë që nuk tejkalon në total _____.000.000, __ EURO.

Të nderuar zotërinj,

Unë jam [ministri i Drejtësisë] [këshilltari ligjor i] [drejtuesi i departamentit ligjor të

_____] (ju lutem specifikoni ministrinë ose autoritetin tjetër) të] Republikës së SHTETIT. Unë kam vepruar në atë cilësi në lidhje me një Marrëveshje Huaje të datës _____ “Marrëveshja e Huas”) dhe të lidhur ndërmjet Huamarrësit dhe jush, në lidhje me një hua që do t’i jepni Huamarrësit në një shumë që nuk tejkalon në total _____.000.000, __ EURO.

1. Dokumentet e shqyrtuara

Unë kam shqyrtuar:

1.1 një origjinal autentik të nënshkruar, të Marrëveshjes së Huas;

1.2 në veçanti, dokumentet kushtetuese të Huamarrësit:

a) Kushtetutën e Republikës së SHTETI, të datës _____, të botuar rregullisht në _____, nr. _____, faqja _____, e ndryshuar;

b) Ligjin (et) nr. _____ i/të datës _____, e/të publikuar sipas rregullave _____, nr. _____, faqja _____, e/të ndryshuar [ju lutem vendosni këtu, nëse ekzistojnë, ligje (p.sh. ligjet për buxhetin), në lidhje me marrjen hua të parave nga Republika e SHTETIT];

c) _____ [ju lutem referojuni dokumenteve të tjera, p.sh. dekrete ose vendimet nga organet qeveritare ose



administrative të SHTETIT për lidhjen e marrëveshjeve të huas nga SHTETI në përgjithësi ose për lidhjen e Marrëveshjes së Huas]; dhe

d) Marrëveshjen e Bashkëpunimit Financiar ndërmjet qeverisë së Republikës së SHTETIT dhe qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë datë _____ (Marrëveshja e Bashkëpunimit);

dhe ligje, rregullore, certifikata, të dhëna, regjistrime dhe dokumente të tjera, të cilat i kam çmuar të nevojshme ose të përshtatshme për t'u shqyrtuar. Gjithashtu, kam kryer kërkime të tilla që i kam çmuar të nevojshme ose të përshtatshme, me qëllim dhënien e këtij opinioni.

2. Opinioni

Për qëllimet e nenit _____ të Marrëveshjes së Huas, në opinionin tim, sipas ligjeve të Republikës së SHTETIT në datën e kësaj Marrëveshjeje:

2.1 Sipas nenit _____ të Kushtetutës/nenit _____ të ligjit mbi _____ [ju lutem specifikoni sipas rastit], Huamarrësi ka të drejtë të lidhë Marrëveshjen e Huas dhe ka ndërmarrë të gjitha veprimet e nevojshme për të autorizuar zbatimin, dorëzimin dhe përmbushjen e Marrëveshjes së Huas, veçanërisht me anë të:

a) Ligjit(eve) nr. _____, datë _____, të Parlamentit të Republikës së SHTETIT, që ratifikon Marrëveshjen e Huas/miratton zbatimin, dorëzimin dhe përmbushjen e Marrëveshjes së Huas nga Huamarrësi/_____ [ju lutem vendosni sipas rastit];

b) Rezolutës(at) nr. _____, datë _____, të Kabinetit të Ministrave/të komitetit të huas shtetërore /_____ [ju lutem vendosni organet qeveritare ose administrative të SHTETIT, sipas rastit];

c) _____ [ju lutem referojuni rezolutave, vendimeve etj.].

2.2 Znj./z. _____ (dhe znj./z. _____) është (janë) i autorizuar sipas rregullave nga _____ [p.sh. me ligj për shkak të funksionit të tij / saj (si ministër i _____/si _____), me vendim qeverie _____, me prokurë _____, datë _____ etj.] të nënshkruajë individualisht/bashkërisht Marrëveshjen e Huas në emër të Huamarrësit. Marrëveshja e Huas e nënshkruar nga znj./z. _____ (dhe z./znj. _____) është zbatuar siç duhet në emër të Huamarrësit dhe përbën detyrime ligjërish detyruese të Huamarrësit të zbatueshme ndaj tij me ligj, në përputhje me kushtet e tij.

[**Alternativa 1** për seksionin 2.3 që do të përdoret, nëse përveç dokumenteve të përcaktuara në seksionet 2.1 dhe 2.2, duhet të merren autorizime të caktuara zyrtare etj., në bazë të ligjeve të Republikës së SHTETIT:]

2.3 Për zbatimin dhe përmbushjen e Marrëveshjes së Huas nga Huamarrësi (përfshirë pa kufizim marrjen dhe transferimin tek KfW-ja e të gjitha shumave të përcaktuara në të, në monedhat e specifikuar në të), janë marrë dhe janë në fuqi dhe efekt të plotë miratimet zyrtare, autorizimet, licencat, regjistrimet dhe/ose pëlqimet e mëposhtme:

a) Miratimi i _____ [Banka Qendrore/Banka Kombëtare/_____], datë _____, nr. _____;

b) Pëlqimi i _____ [ministri/Ministria e _____], datë _____, nr. _____; dhe

c) _____ [ju lutem rendisni çdo autorizim tjetër zyrtar, licenca dhe/ose pëlqime].

Asnjë autorizim tjetër zyrtar, pëlqime, licenca, regjistrime dhe/ose miratime të ndonjë autoriteti ose agjencie qeveritare (përfshirë Bankën Qendrore/Kombëtare të Republikës së SHTETIT) ose gjykatë nuk kërkohet, ose këshillohet në lidhje me zbatimin dhe përmbushjen e Marrëveshjes së Huas nga Huamarrësi (përfshirë, pa kufizim, marrjen dhe transferimin tek KfW-ja të të gjitha shumave të kërkueshme në këto monedha të specifikuar këtu) dhe vlefshmërinë, dhe zbatueshmërinë e detyrimeve të Huamarrësit sipas Marrëveshjes së Huas.

[**Alternativa 2** për seksionin 2.3 që do të përdoret vetëm nëse përveç dokumenteve të përcaktuara në seksionet 2.1 dhe 2.2, nuk duhet të merret **asnjë** autorizim zyrtar etj., në bazë të ligjeve të Republikës së SHTETIT:]

2.3 Asnjë autorizim tjetër zyrtar, pëlqime, licenca, regjistrime dhe/ose miratime të ndonjë autoriteti ose agjencie qeveritare (përfshirë Bankën Qendrore/Kombëtare të Republikës së SHTETIT) ose gjykatë nuk kërkohet ose këshillohet, në lidhje me zbatimin dhe përmbushjen e Marrëveshjes së Huas nga Huamarrësi (përfshirë, pa kufizim, marrjen dhe transferimin tek KfW-ja të të gjitha shumave të kërkueshme në këto monedha të specifikuar këtu) dhe vlefshmërinë, dhe zbatueshmërinë e detyrimeve të Huamarrësit sipas Marrëveshjes së Huas.

2.4 Asnjë taksë pulle ose taksë ose detyrim i ngjashëm nuk duhet të paguhet në lidhje me



vlefshmërinë ose zbatueshmërinë e Marrëveshjes së Huas.

2.5 Zgjedhja e legjislacionit gjerman për të rregulluar Marrëveshjen e Huas dhe paraqitjen në arbitrazh në përputhje me nenin _____ të Marrëveshjes së Huas, janë të vlefshme dhe të detyrueshme. Vendimet e arbitrazhit ndaj Huamarrësit do të njihen dhe janë të zbatueshme në Republikën e SHTETIT sipas rregullave të mëposhtme: _____ [ju lutem vendosni traktatin e zbatueshëm (nëse ka ë), p.sh. Konventa e Nju Jorkut e vitit 1958, dhe/ose parimet themelore në lidhje me njohjen dhe zbatimin e vendimeve të arbitrazhit në SHTET].

2.6 Gjykatat e Republikës së SHTETIT kanë lirinë të japin vendimin e emërtuar në monedhën ose monedhat e specifikuara në Marrëveshjen e Huas.

2.7 Huamarrja nga Huamarrësi sipas Marrëveshjes së Huas dhe zbatimi, dhe përmbushja nga Huamarrësi i Marrëveshjes së Huas, përbëjnë akte private dhe tregtare, dhe jo akte qeveritare ose publike. As Huamarrësi, as ndonjë pronë e tij nuk ka ndonjë të drejtë për imunitet nga arbitrazhi, padi, ekzekutim, konfiskim ose proces tjetër ligjor.

2.8 Marrëveshja e Bashkëpunimit është në fuqi dhe efekt të plotë në bazë të kushtetutës dhe ligjeve të Republikës së SHTETIT. [Në bazë të nenit 3, të Marrëveshjes së Bashkëpunimit] [Nëse Marrëveshja e Bashkëpunimit nuk ka hyrë në fuqi, por ekziston një marrëveshje për tatimin e dyfishtë] Në bazë të _____ [ju lutem specifikoni traktatin ose ligjet dhe rregulloret në fuqi]/Huamarrësit nuk do t'i kërkohej të bëjë ndonjë zbritje ose ndalim/mbajtje nga ndonjë pagesë që Huamarrësi duhet të bëjë në bazë të Marrëveshjes së Huas dhe nëse më vonë vendoset ndonjë zbritje apo mbajtje e tillë, dispozitat e nenit _____ të Marrëveshjes së Huas do të funksionojë në mënyrë që të kërkojë nga Huamarrësi të zhdëmtojë KfW-në në përputhje me rrethanat.

2.9 KfW-ja nuk është dhe nuk do të konsiderohet se është rezident, me vendbanim, që ushtron biznes ose i nënshtrohet tatimit në Republikën e SHTETIT vetëm për shkak të ekzekutimit, përmbushjes ose zbatimit të Marrëveshjes së Huas. Nuk është e nevojshme apo e këshillueshme që KfW-ja të licencohet, kualifikohet ose ndryshe të ketë të drejtë të ushtrojë biznes ose që KfW-ja të emërojë agentë, ose përfaqësues në Republikën e SHTETIT.

Si rrjedhojë, detyrimet e Huamarrësit sipas Marrëveshjes së Huas përbëjnë detyrime të

drejtpërdrejta dhe të pakushtëzuara, ligjore, të vlefshme dhe detyruese të Huamarrësit, të cilat janë të zbatueshme ndaj Huamarrësit, në përputhje me kushtet e tyre përkatëse.

Ky opinion ligjor është i kufizuar tek ligjet e Republikës së SHTETIT.

_____, _____
(vendi) (data)

[nënshkrimi]

Emri: _____

Bashkëlidhur:

Shënim. Ju lutemi bashkëlidhni fotokopje të vërtetuara të dokumenteve dhe dispozitave ligjore të lartpërmendura (në lidhje me ligjet e gjata ose Kushtetutën e Republikës së SHTETIT, një kopje e dispozitave përkatëse do të ishte e mjaftueshme) dhe, gjithashtu, jepini KfW-së një përkthim zyrtar në gjuhën angleze ose gjermane të secilit prej dokumenteve të mësipërme, përveç nëse një dokument i tillë është lëshuar në gjuhën angleze dhe gjermane si gjuhë zyrtare ose përveç nëse KfW-ja ka treguar se një gjuhë tjetër është e pranueshme.

SHTOJCA 3

ANGAZHIMET E PAJTUESHMËRISË SË
HUAMARRËSIT

ANGAZHIMET E PAJTUESHMËRISË SË
HUAMARRËSIT

1. PËRKUFIZIME

Praktikë shtrënguese: dëmtimi apo lëndimi ose kërcënim për të dëmtuar apo lënduar, drejtpërdrejt ose tërthorazi, një person apo pronë të ndonjë personi për të ndikuar në mënyrë të papërshtatshme mbi veprimet e një personi;

Praktikë e fshehtë: është një marrëveshje ndërmjet dy ose më shumë personave, me qëllim arritjen e një synimi të papërshtatshëm, duke përfshirë ndikimin e papërshtatshëm në veprimet e një personi tjetër;

Praktikë korruptive: premtimi, ofrimi, dhënia, kryerja, insistimi për të dhënë, marrja, pranimi ose



kërkimi, qoftë drejtpërdrejt ose tërthorazi, i ndonjë pagese të jashtëligjshme ose avantazhi të papërshtatshëm të çfarëdolloj natyre, për apo nga cildo person, me qëllim ndikimin në veprimet e një personi apo pengimin e atij personi për të vepruar.

Praktikë mashtruese: nënkupton çdo veprim ose mosveprim, duke përfshirë një keqpërfaqësim që çorienton ose synon të çorientojë, qoftë me ose pa dashje, një person me qëllim marrjen e një përfitimi financiar ose shmangien e një detyrimi;

Listë e BE-së: Lista e BE-së e juridiksioneve tatimore jobashkëpunuese, e përcaktuar dhe përditësuar herë pas here nga Komisioni i BE-së, duke përfshirë shtojcën I dhe shtojcën II përkatëse (për më shumë detaje, ju lutemi vizitoni <https://www.consilium.europa.eu/de/policies/eulist-of-non-cooperative-jurisdictions>). Shtojca I përfshin juridiksione që klasifikohen si jobashkëpunuese dhe shtojca II përfshin juridiksione të mëtejshme ('Juridiksionet e Shtojcës II' ose 'Juridiksionet e Angazhuara') që kanë marrë angazhime të mjaftueshme për të trajtuar mangësitë e tyre të identifikuar dhe si të tilla nuk janë konsideruar jobashkëpunuese për momentin.

Praktikë penguese: i. shkatërrimi, falsifikimi, ndryshimi ose fshehja me qëllim e materialit të provave për hetimin ose dhënia e deklaratave të rreme hetuesve, në mënyrë që të pengohet materialisht një hetim zyrtar në akuzat për një praktikë korruptive, mashtruese, shtrënguese ose të fshehtë, ose kërcënim, ngacmimi apo frikësimi i ndonjë pale për ta parandaluar atë nga zbulimi i njohurive të saj për çështje që lidhen me hetimin apo ndjekjen e hetimit; ose ii. veprime, me qëllim për të penguar materialisht ushtrimin e aksesit të KfW-së në informacionin e kërkuar me kontratë në lidhje me hetimin zyrtar në akuzat e një praktike korruptive, mashtruese, shtrënguese ose të fshehtë.

Person: çdo person fizik, juridik, partneritet ose shoqatë e pathemeluar.

Praktikë e sanksionueshme: secila nga praktikat shtrënguese, të marrëveshjes së fshehtë, korruptive, mashtruese ose penguese (siç përkufizohen dhe këto terma këtu) që është: i. e paligjshme sipas ligjit gjerman ose atij të zbatueshëm; dhe ii. që ka, ose mund të ketë ndikim material ligjor ose reputacional tek Marrëveshja ndërmjet Huamarrësit dhe KfW-së ose në zbatimin e saj.

Sanksione: sanksionet, ligjet, rregulloret, embargot ose masat kufizuese ekonomike, financiare ose tregtare (duke përfshirë mallrat, teknologjitë ose shërbimet dhe ndihmën financiare në lidhje me to), të administruara, miratuara ose zbatuara nga ndonjë Organ Sanksionues.

Organ sanksionues: Këshilli i Sigurimit të Kombeve të Bashkuara, Bashkimi Evropian dhe Republika Federale e Gjermanisë.

Listë e sanksioneve: çdo listë e personave, grupeve ose subjekteve të caktuara posaçërisht që janë objekt i Sanksioneve, siç miratohet nga ndonjë Organ Sanksionues.

Praktikë e Shmangies së Tatimeve: çdo akt i shfrytëzimit të teknikaliteteve të një sistemi tatimor dhe/ose juridiksioni ose i mospërputhjeve midis dy ose më shumë sistemeve dhe/ose juridiksioneve tatimore pa ndonjë arsye bindëse biznesi, përveç qëllimit të vetëm të reduktimit të detyrimit tatimor.

2. DHËNIA E INFORMACIONIT

Huamarrësi, përfshirë NJKP-në,

a) i vendos menjëherë në dispozicion KfW-së, me kërkesë të KfW-së, të gjithë informacionet përkatëse me “njih klientin tënd” ose informacione të ngjashme në lidhje me Huamarrësin;

b) i paraqet menjëherë KfW-së, me kërkesë të KfW-së, të gjitha informacionet dhe dokumentet e Huamarrësit dhe (nën)kontraktuesve të tij dhe palëve të tjera të lidhura, të cilat KfW-ja i kërkon për përmbushjen e detyrimeve të saj për parandalimin e Praktikave të Sanksionueshme, pastrimin e parave dhe/ose financimin e terrorizmit, si dhe për monitorimin e vazhdueshëm të marrëdhënieve të punës me Huamarrësin që nevojitet për këtë qëllim;

c) informon menjëherë KfW-në dhe me nismën e vet, sapo merr dijeni ose ka dyshime për ndonjë Praktikë të Sanksionueshme, pastrim parash dhe/ose financim terrorizmi që lidhet me Projektin;

d) i jep KfW-së të gjithë informacionin dhe të dhëna mbi Projektin dhe ecurinë e tij të mëtejshme që KfW-ja mund të kërkojë për qëllimet e kësaj shtojce; dhe

e) i jep mundësinë KfW-së dhe agjentëve të tij të inspektojnë kurdoherë të gjithë dokumentacionin e lidhur me Projektin që ka Huamarrësi dhe (nën) kontraktuesit e tij, dhe palët të tjera të lidhura dhe të vizitojnë Projektin, dhe të gjitha instalimet përkatëse për qëllimet e kësaj shtojce.

f) Informon KfW-në, menjëherë dhe me nismën e vet, në rast se Huamarrësi synon të ndajë fondet e



ofruara nga KfW-ja për (nën)kontraktuesin dhe/ose palë të tjera të lidhura, të cilët ndodhen dhe/ose janë të regjistruar në çdo vend të listuar në juridiksione jobashkëpunuese si në shtojcën I, të Listës së BE-së; dhe

g) informon KfW-në, menjëherë dhe me nismën e vet, sapo merr dijeni ose dyshon për ndonjë Praktikë të Shmangies së Tatimeve që lidhet me Projektin.

3. PËRFAQËSIMI DHE GARANCIA

3.1 Në lidhje me ligjin gjerman ose ligjin e vendit të Huamarrësit, Huamarrësi deklaron dhe garanton se asnjë nga Personat që veprojnë në lidhje me Projektin në emër të Huamarrësit nuk ka kryer ose nuk është i përfshirë në ndonjë Praktikë të Sanksionueshme, pastrim parash, financim të terrorizmit ose Praktikë të Shmangies së Taksave.

3.2 Përfaqësimi dhe garancia e përcaktuar në këtë nen bëhen për herë të parë nga ekzekutimi i kësaj Marrëveshjeje. Ato do të duhet të përsëriten në çdo tërheqje të Huas dhe në çdo datë pagese interesi, në çdo rast referuar rrethanave mbizotëruese të asaj dite.

4. SIPËRMARRJET POZITIVE

Huamarrësi merr përsipër, sapo ai ose KfW-ja merr dijeni ose ka dyshime për ndonjë Praktikë të Sanksionueshme, pastrim parash, financim

terrorizmi ose praktikë të shmangies së tatimeve, të bashkëpunojë plotësisht me KfW-në dhe agjentët e tij për të përcaktuar nëse ka ndodhur një incident i tillë pajtueshmërie. Në veçanti, Huamarrësi i përgjigjet menjëherë dhe me hollësitë e pranueshme çdo njoftimi nga KfW-ja dhe dorëzon dokumentet mbështetëse për çdo përgjigje ndaj kërkesave të KfW-së.

5. SIPËRMARRJET NEGATIVE

Huamarrësi, përfshirë NJKP-në, merr përsipër:

a) të sigurojë që në lidhje me Projektin aktivitetet e tij nuk do të sjellin ndonjë Praktikë të Sanksionueshme, pastrim parash ose financim terrorizmi;

b) të mos hyjë në asnjë transaksion ose të mos angazhohet drejtpërdrejt, ose në mënyrë të tërthortë në ndonjë aktivitet tjetër në lidhje me Projektin që do të përbënte shkelje të Sanksioneve; dhe

c) të mos ndajë fonde të ofruara nga KfW-ja për asnjë Person të vendosur dhe/ose të regjistruar në ndonjë juridiksion të mbajtur në shtojcën I, të Listës së BE-së pa pëlqimin paraprak të KfW-së dhe të mos angazhohet në asnjë aktivitet tjetër që do të përbënte Praktikë të Shmangies së Tatimeve.



Loan Agreement

dated 21.11.2025

between

**KfW, Frankfurt am Main
("KfW")**

and

**Republic of Albania
represented by the Ministry of Finance
("Borrower")**

for

EUR 47,000,000.00

- Municipal Infrastructure Programme V - Phase II -

BMZ-No. 2020 67 882

Loan ID 32311

**CONTENTS**

CONTENTS	2
PREAMBLE	3
1. Loan	3
2. Disbursement.....	4
3. Fees	6
4. Interest.....	7
5. Repayment and prepayment.....	8
6. Calculations and payments in general	10
7. Guarantee from the Federal Republic of Germany	12
8. Illegality	12
9. Costs and public charges.....	13
10. Special obligations	13
11. Termination of the Loan Agreement.....	16
12. Representation and statements	17
13. Publication and transfer of project-related information.....	18
14. General provisions	20
Annex 1 Disbursement schedule.....	25
Annex 2 Form of Legal Opinion of the Legal Adviser to the Borrower	26
Annex 3 Compliance Covenants Borrower.....	31



P R E A M B L E

The basis for this loan agreement between KfW and the Borrower ("**Agreement**" or "**Loan Agreement**") is the agreement dated 4 October 2023 between the Government of the Federal Republic of Germany and the Council of Ministers of the Republic of Albania on Financial Cooperation (FC).

KfW will refinance the Loan granted in accordance with the conditions of this Loan Agreement with interest subsidies from low-interest budget funds provided by the Federal Republic of Germany for projects that meet development-policy eligibility criteria. The terms and conditions of the Loan comply with the OECD requirements applicable on the date of signing of the Loan Agreement for recognition as Official Development Assistance (ODA).

To complement the funds provided hereunder, the Federal Republic of Germany has made available additional funds. Therefore, KfW and the Borrower intend to enter into a separate grant agreement (the "**Grant Agreement**") in an amount of up to EUR 3,000,000 for the financing of accompanying measures related to the project "Municipal Infrastructure Programme V - Phase II".

On this basis and under the condition that the Federal Republic of Germany extends a guarantee for the Loan, KfW will grant a Loan in accordance with the terms and conditions of this Loan Agreement.

1. Loan

1.1. *Amount.* KfW will extend to the Borrower a Loan not exceeding a total of
EUR 47,000,000.00 ("Loan")
(In words: forty-seven million Euros).

1.2. *Purpose.* The Borrower will use the Loan exclusively to finance investments for the rehabilitation and extension of water supply and wastewater disposal systems (including wastewater treatment) including related consulting services in connection with the framework "Municipal Infrastructure Programme V" (also known as "Water Sector Performance and Investment Programme WPIP"), (the "**Project**").



The Borrower, in this respect represented by the Ministry of Infrastructure and Energy, and itself acting through the National Agency of Water Supply and Sewerage (AKUK) as the Project coordination unit ("**Project Coordination Unit**" or "**PCU**") and KfW, will determine the details of the Project and the supplies and services to be financed from the Loan by a separate agreement ("**Separate Agreement**") and which will be also signed as read and agreed by the Borrower, represented by the Ministry of Finance.

- 1.3. *Taxes, charges, customs duties.* Taxes and other public charges owed by the Borrower, including the PCU, as well as customs duties will not be financed from the Loan.

2. Disbursement

- 2.1. *Requesting disbursements.* As soon as all conditions precedent to disbursement pursuant to Article 2.3 (*Conditions precedent to disbursement*) hereof are fulfilled, KfW will disburse the Loan in accordance with the progress of the Project and upon request of the Borrower through the PCU which request is irrevocable. Disbursements will be made in accordance with the Disbursement Schedule contained in Annex 1 (*Disbursement Schedule*) to this Loan Agreement. KfW will make disbursements only up to the maximum amounts determined for each disbursement period specified in Annex 1. To the extent the Borrower requests disbursement of lower amounts within any such period the undisbursed amounts may be requested in any of the next ensuing periods. With the exception of the last disbursement, KfW is not obligated to make disbursements of less than EUR 200,000.00.
- 2.2. *Deadline for requesting disbursements.* KfW has the right to refuse to make disbursements after 31 December 2032, or such other date as may be agreed between the two parties.
- 2.3. *Conditions precedent to disbursement.* KfW is obligated to make disbursements under this Loan Agreement only if the following conditions precedent have been fulfilled in a manner satisfactory to KfW in form and substance:



- a) The Borrower will have demonstrated to the satisfaction of KfW, by presenting a legal opinion the content of which is essentially in conformity with the specimen in Annex 2 (*Form of Legal Opinion of the Legal Adviser to the Borrower*) hereof and by presenting certified copies (each with an official translation into the language of this Loan Agreement) of all documents to which such legal opinion refers, that the Loan Agreement is legally effective and enforceable and, in particular, that
 - (i) the Borrower has met all requirements under its constitutional law and other applicable legal provisions for the valid assumption of all its obligations under this Loan Agreement, and
 - (ii) KfW is exempted from all taxes on income from interest earnings and all levies, commissions and similar costs in the Republic of Albania when granting the Loan;
- b) KfW is in possession of an original of this Loan Agreement and the Separate Agreement, each signed with legally binding force;
- c) the specimen signatures mentioned in Article 12.1 (*Representation of the Borrower*) hereof have been received by KfW;
- d) the guarantee from the Federal Republic of Germany mentioned in Article 8 (*Guarantee from the Federal Republic of Germany*) is in force and effect without any restriction;
- e) the Borrower has paid the Management Fee set forth in Article 3.2 (*Management Fee*) hereof;
- f) no reason for termination has occurred, nor has an incident occurred that would become a cause for termination by notification or expiration or ascertainment or fulfilment of a condition (potential reason for termination); and
- g) no extraordinary circumstances have arisen that preclude or seriously jeopardise the implementation, the operation, or the purpose of the Project, or the performance of the payment obligations assumed by the Borrower under this Loan Agreement.

KfW has the right prior to any disbursement from the Loan to demand such further documents and evidence as it deems necessary at its discretion to



ascertain the conditions precedent for disbursement specified in this section.

- 2.4. *Details of the disbursement procedure.* The Borrower, in this respect represented by the Project Coordination Unit, and KfW will determine the details of the disbursement procedure by the Separate Agreement and, in particular, the evidence that has to be furnished by the Borrower documenting that the requested Loan amounts are being used for the agreed purpose.
- 2.5. *Right to cancel disbursements.* Subject to the fulfilment of its obligations under Article 10 (*Special obligations*) hereof the Borrower may waive the disbursement of undisbursed Loan amounts with the prior consent of KfW against payment of a **Non-Utilisation Fee** pursuant to and as defined in Article 2.6 (*Non-Utilisation Fee*) hereof.
- 2.6. *Non-Utilisation Fee.* If the Borrower cancels the disbursement of a Loan amount for which an interest rate has already been determined pursuant to Article 2.5 (*Right to cancel disbursements*) hereof, or if such Loan amount is not disbursed at all or is not disbursed by the deadline stated in Article 2.2 (*Deadline for requesting disbursements*) hereof, the Borrower will promptly pay to KfW upon its request such amount as is necessary to compensate KfW for any losses, expenses or costs incurred by KfW as a result of the non-disbursement of the Loan amount ("**Non-Utilisation Fee**"), unless such non-disbursement constitutes a breach of this Loan Agreement by KfW. KfW will calculate the amount of the Non-Utilisation Fee and communicate it to the Borrower. The Non-Utilisation Fee shall be determined as if no interest subsidies had been provided by the Federal Republic of Germany for the Project.

3. Fees

- 3.1. *Commitment Fee.* The Borrower will pay a non-refundable commitment fee of 0.25 % per annum ("**Commitment Fee**") on undisbursed Loan amounts.

The Commitment Fee is due for payment semi-annually in arrears on 15 May and 15 November of each year, for the first time on 15 May 2027, but no earlier than on the respective date following the day on which this Loan



Agreement enters into force and effect pursuant to Article 15.11 (*Entry into force and effect*) hereof.

The Commitment Fee will be charged if applicable with retroactive effect for the period beginning twelve months after the signing of this Loan Agreement and lasting until the date of disbursement of the Loan in full or, if applicable, until the date of definitive termination of disbursements from the Loan.

- 3.2. *Management Fee.* The Borrower will pay KfW a non-refundable one-time lump-sum management fee of 1.0 % of the Loan amount stated in Article 1.1 (*Amount*) hereof ("**Management Fee**").

The Management Fee is payable on the earliest of the following two dates: (i) before the first disbursement or (ii) after three months have elapsed since the signing of this Loan Agreement by KfW or after one month has elapsed since the entry into force and effect of this Loan Agreement (whichever of the dates stated under (ii) occurs later). The Management Fee is due for payment as soon as this Loan Agreement has been signed irrespective of whether the Loan is disbursed in full or only in part or not at all.

4. Interest

- 4.1. *Fixed Interest Rate set upon commitment and signing of the Loan.* The Borrower will pay interest on the Loan at a rate of 3.9 % per annum ("**Fixed Interest Rate**") until the last repayment instalment has been received in accordance with the repayment schedule set out in Article 5.1 (*Repayment schedule*) hereof.

- 4.2. *Interest calculation.* Interest on a disbursed Loan amount will be charged from the date (exclusively) on which the respective Loan amount is disbursed from the Loan account held with KfW for the Borrower until the date (inclusively) on which the respective repayments are credited to KfW's account specified in Article 6.3 (*Account number, time of crediting*) hereof. Interest will be calculated in accordance with Article 6.1 (*Calculation*) hereof.

- 4.3. *Payment Dates.* Interest will be due in arrears for payment on the dates specified below (each a "**Payment Date**"):



- a) prior to the due date of the first repayment instalment, on 15 May and 15 November of each year but no earlier than on the Payment Date following the day on which this Loan Agreement enters into force and effect pursuant to Article 15.11 (*Entry into force and effect*) hereof;
- b) on the due date of the first repayment instalment pursuant to Article 5.1 (*Repayment schedule*) hereof together with such instalment;
- c) thereafter on the due dates of the repayment instalments pursuant to Article 5.1 (*Repayment schedule*) hereof.

5. Repayment and prepayment

5.1. *Repayment schedule.* The Borrower will repay the Loan as follows:

	Due Date	Repayment Instalment
1	15.05.2031	2,238,000.00
2	15.11.2031	2,238, 000.00
3	15.05.2032	2,238, 000.00
4	15.11.2032	2,238, 000.00
5	15.05.2033	2,238, 000.00
6	15.11.2033	2,238, 000.00
7	15.05.2034	2,238, 000.00
8	15.11.2034	2,238, 000.00
9	15.05.2035	2,238, 000.00
10	15.11.2035	2,238, 000.00
11	15.05.2036	2,238, 000.00
12	15.11.2036	2,238, 000.00
13	15.05.2037	2,238, 000.00
14	15.11.2037	2,238, 000.00
15	15.05.2038	2,238, 000.00
16	15.11.2038	2,238, 000.00
17	15.05.2039	2,238, 000.00
18	15.11.2039	2,238, 000.00
19	15.05.2040	2,238, 000.00
20	15.11.2040	2,239,000.00
21	15.05.2041	2,239,000.00



This Repayment Schedule may be adjusted from time to time in accordance with Article 5.5 (*Revised payment schedule*).

- 5.2. *Undisbursed Loan amounts.* Undisbursed Loan amounts will be offset against the respective last repayment instalment due pursuant to the repayment schedule set forth in Article 5.1 (*Repayment schedule*) hereof unless KfW at its own discretion chooses another offsetting alternative in individual cases.
- 5.3. *Repayments in case of incomplete disbursement.* If a repayment instalment is due before the Loan has been disbursed in full, this will not affect the repayment schedule pursuant to Article 5.1 (*Repayment schedule*) hereof as long as the repayment instalment due under the repayment schedule is lower than the Loan amount disbursed and not yet repaid ("**Outstanding Loan Amount**"). If the repayment instalment due in accordance with Article 5.1 (*Repayment schedule*) hereof exceeds the Outstanding Loan Amount, such repayment instalment will be reduced to the level of the Outstanding Loan Amount and the difference will be allocated evenly to the repayment instalments still outstanding. In computing the Outstanding Loan Amount KfW reserves the right to consider disbursements from the Loan that are made within a period of 45 or fewer days before a Payment Date to determine the Outstanding Loan Amount only for the next ensuing Payment Date.
- 5.4. *Prepayment.* The following will apply to prepayments:
- a) *Right to prepayment.* Subject to the following paragraphs 5.4 b) (*Notification*) to 5.4 e) (*Offsetting*) hereof, the Borrower has the right to repay Loan amounts before the scheduled due date if this prepayment is at least in the amount of a repayment instalment pursuant to Article 5.1 (*Repayment schedule*) hereof.
 - b) *Notification.* Prepayment of a Loan amount pursuant to Article 5.4 a) (*Right to prepayment*) hereof is subject to notification of the prepayment by the Borrower to KfW no later than on the fifteenth Banking Day (as defined in Article 14.1 (*Banking Day*) hereof) prior to the intended prepayment date. Such notice is irrevocable; it must specify the date and the amount of the prepayment and obligates the Borrower to pay to KfW the stated amount on the stated date.



- c) *Prepayment Fee*. If the Borrower prepays a fixed interest Loan amount, the Borrower will immediately pay to KfW on demand such amount as is necessary to compensate for any losses, expenses or costs incurred by KfW as a result of such prepayment (the “**Prepayment Fee**”). KfW will determine the amount of the Prepayment Fee and communicate it to the Borrower. The Prepayment Fee shall be determined as if no interest subsidies had been provided by the Federal Republic of Germany for the Project. At the request of the Borrower KfW will provide the Borrower with an indication of the amount of the Prepayment Fee prior to the required irrevocable notification of the repayment pursuant to Article 5.4 b) (*Notification*) hereof.
- d) *Amounts due*. Together with the prepayment pursuant to Article 5.4 a) (*Right to prepayment*) hereof, the Borrower will pay the following amounts:
- (i) any Prepayment Fee due as a result of the prepayment pursuant to Article 5.4 c) (*Prepayment Fee*) hereof; and
 - (ii) all interest accrued on the prepaid Loan amount and any other payments still outstanding under this Loan Agreement that have accrued until the date of the prepayment.
- e) *Offsetting*. Article 5.2 (*Undisbursed Loan amounts*) hereof will apply *mutatis mutandis* to the offsetting of prepayments.
- 5.5. *Revised repayment schedule*. In case of any application pursuant to Article 5.3 (*Repayments in case of incomplete disbursement*) or Article 5.4 (*Prepayment*), KfW shall send the Borrower a revised repayment schedule which shall form an integral part of this Loan Agreement and replace any repayment schedule applicable at the time of such replacement after the last disbursement under the Loan by KfW.
- 6. Calculations and payments in general**
- 6.1. *Calculation*. Interest, the Commitment Fee, default interest pursuant to Article 6.5 (*Default interest*) hereof, lump-sum compensation payments for overdue amounts pursuant to Article 6.6 (*Lump-sum compensation*) hereof,



Non-Utilisation Fee and Prepayment Fee will be calculated on the basis of a 360-day year with thirty-day months.

- 6.2. *Due date.* If a payment to be made in connection with this Loan Agreement falls due on a date that is not a Banking Day, the Borrower must make such payment on the following Banking Day. If the following Banking Day falls within the next calendar month, such payment must be made on the last Banking Day of the current calendar month.
- 6.3. *Account number, time of crediting.* The Borrower will be released from its payment obligations in connection with this Loan Agreement if and to the extent that the respective amounts have been credited to KfW at its free disposal without any deductions in euros and no later than at 10.00 a.m. in Frankfurt am Main, Federal Republic of Germany, to KfW's account in Frankfurt am Main, Federal Republic of Germany, number IBAN DE09 5002 0400 3102 5608 01, stating the due date as an additional reference ("Ref. YYYYMMDD").
- 6.4. *Counterclaims of the Borrower.* The Borrower is not entitled to assert any rights of retention or set-off or comparable rights against payment obligations under this Loan Agreement unless such rights are recognized by declaratory judgment or are not being contested by KfW.
- 6.5. *Default interest.* If any repayment instalments or prepayments pursuant to Article 5.4 (*Prepayment*) hereof are not at the disposal of KfW when due, KfW may without prior reminder charge default interest at the rate of 200 basis points above the interest rate *per annum* set out in Article 5 (*Interest*) hereof for the period beginning on the due date and ending on the date on which such payments are credited to the account of KfW specified in Article 6.3 (*Account number, time of crediting*) hereof. Such default interest must be paid immediately upon KfW's first demand.
- 6.6. *Lump-sum compensation.* KfW may without prior reminder request lump-sum compensation on overdue amounts (with the exception of the repayment instalments and prepayments mentioned in Article 6.5 (*Default interest*) hereof) from the due date until the date of payment at a rate of 200 basis points above the Fixed Interest Rate *per annum* pursuant to Article 4 (*Interest*) hereof. The lump-sum compensation must be paid immediately



upon KfW's first demand. The Borrower is free to demonstrate that no damages have occurred or that the damages were less than the lump-sum compensation.

6.7. *Offsetting.* KfW has the right to offset payments received against payments due under this Loan Agreement or under other loan agreements concluded between KfW and the Borrower.

6.8. *Calculations made by KfW.* Absent manifest errors, the values calculated by KfW and calculations performed by KfW of amounts due in connection with this Loan Agreement constitute prima-facie evidence (*Anscheinsbeweis*).

7. Guarantee from the Federal Republic of Germany

KfW will have payment claims under this Loan Agreement guaranteed by the Federal Republic of Germany prior to the first disbursement.

8. Illegality

If, in any applicable jurisdiction, it becomes unlawful for KfW to perform any of its obligations as contemplated by this Loan Agreement or to fund or maintain the Loan, upon KfW notifying the Borrower

- a) the commitment of KfW will be immediately cancelled, and
- b) the Borrower shall repay the Loan in full on the date specified by KfW in the notice delivered to the Borrower (being no earlier than the last day of any applicable grace period permitted by law).
- c) For the avoidance of doubt, any cancellation hereunder will be subject to Article 2.6 (*Non-Utilisation Fee*) and any repayment of the Loan hereunder constitutes a prepayment and will be subject to the provisions set out in Article 5.4 c) (*Prepayment Fee*) and d) (*Amounts due*).



9. Costs and public charges

- 9.1. *No deductions or withholdings.* The Borrower will make all payments under this Loan Agreement without any deductions for taxes, other public charges or other costs. In the event that the Borrower is obligated by law or for other reasons to make any such deductions or withholdings on payments, the payments made by the Borrower will increase by such amount as necessary for KfW to receive in full the amounts due under this Loan Agreement after deduction of taxes and charges.
- 9.2. *Costs.* The Borrower will bear all costs and expenses accruing in connection with the disbursement and repayment of the Loan, in particular remittance and transfer costs (including conversion fees), as well as all costs and expenses accruing in connection with the maintenance or enforcement of this Loan Agreement and of any other document related to this Loan Agreement as well as of all rights resulting therefrom.
- 9.3. *Taxes and other charges.* The Borrower will bear all taxes and other public charges accruing outside the Federal Republic of Germany in connection with the conclusion and execution of this Loan Agreement. If KfW advances such taxes or charges, the Borrower will transfer them without delay upon request to KfW's account specified in Article 6.3 (*Account number, time of crediting*) hereof or to such other account as specified by KfW.

10. Special obligations

- 10.1. *Project implementation and special information.* The Borrower, through the Project Coordination Unit,
- a) will prepare, implement, operate and maintain the Project in conformity with sound financial and technical practices, in compliance with environmental and social standards and substantially in accordance with the Project conception agreed upon between the Borrower and KfW;
 - b) will assign the preparation and supervision of construction of the Project to independent, qualified consulting engineers or consultants, and the implementation of the Project to qualified firms;



- c) will at all times comply with the procurement provisions stipulated in the Separate Agreement including, the respective procurement plan;
- d) will ensure the full financing of the Project and furnish to KfW upon its request evidence proving that the costs not paid from this Loan are covered;
- e) will keep books and records or have books and records kept that unequivocally show all costs of goods and services required for the Project and clearly identify the goods and services financed from this Loan;
- f) will enable KfW and its agents at any time to inspect such books and records and any and all other documentation relevant to the implementation and operation of the Project, and to visit the Project and all the installations related thereto;
- g) will furnish to KfW any and all such information and records on the Project and its further progress as KfW may request;
- h) will, immediately and on its own initiative,
 - (i) forward to KfW any queries received by the Borrower from the OECD or its members under the so-called "Agreement for Untied ODA Credits Transparency" following the award of the contracts for the supplies and services to be financed from the Loan and will coordinate the reply to any such queries with KfW, and
 - (ii) notify KfW of any and all circumstances that preclude or seriously jeopardise the implementation, the operation or the purpose of the Project

10.2. *Details of Project implementation.* The Borrower, in this respect represented by the Project Coordination Unit, and KfW will determine the details pertaining to Article 10.1 (*Project implementation and special information*) hereof by the Separate Agreement.

10.3. *Compliance Undertaking.* The Borrower undertakes to comply at all times with the obligations set out in Annex 3 (*Compliance Covenants*).



10.4. *Pari passu ranking.* The Borrower warrants and represents that its obligations under this Loan Agreement rank and will be serviced at least pari passu with all other unsecured and not subordinated External Debts, and the Borrower will ensure to the extent permitted by law that this ranking is also assured for all future unsecured and not subordinated External Debt. In this Loan Agreement, "**External Debt**" means an obligation of the Borrower which is:

- (i) governed by a system of law other than the law of the Borrower;
or
- (ii) payable in a currency other than the currency of the Borrower's country; or
- (iii) payable to a person incorporated, domiciled, resident or with its head office or principal place of business outside the Borrower's country.

10.5. *Charges.* The Borrower will not create or permit to subsist any Charges on the Project assets without KfW's prior consent. In this Loan Agreement, "**Charge**" means any mortgage, pledge, lien, charge, assignment or transfer by way of security, hypothecation or security interest and any other agreement or arrangement the effect of which is the creation of a security or any right conferring a priority of payment in respect of any obligation of any person.

This obligation does not apply:

- a) to Charges existing or already agreed upon when this Loan Agreement was signed and disclosed to KfW before the Loan Agreement was signed,
- b) to Charges that are customarily created in the ordinary course of business under legal or other customary contractual regulations to secure obligations (with the exception of loan liabilities) towards suppliers or other providers of services (e.g. retention of title rights customary in the industry and legal liens), or
- c) to Charges that already existed at the time an asset was acquired, provided such Charges are removed within three months after acquisition.



If the Borrower, including the PCU, grants any third party security or other rights enabling such third party to demand preferential satisfaction of claims against any of the Borrower's and the PCU's, Project assets, property or revenues, KfW may make its consent contingent upon the Borrower, including the PCU, also providing KfW with (additional) security to the same degree that equally and rateably secures KfW's claims against the Borrower under this Loan Agreement.

- 10.6. *Disposal of assets.* Without KfW's prior consent and until the final repayment of the Loan, the Borrower will not sell or otherwise dispose of any Project assets.

11. Termination of the Loan Agreement

- 11.1. *Reasons for termination.* KfW may exercise the rights set out in Article 11.2 (*Legal consequences of the occurrence of a cause for termination*) hereof if a circumstance arises that constitutes good cause (*Wichtiger Grund*). These include, in particular, the following circumstances:

- a) the Borrower fails to perform payment obligations to KfW when due;
- b) obligations under this Loan Agreement or under the Separate Agreement as well as any other legally binding additional agreements to this Loan Agreement are violated;
- c) this Loan Agreement or any part thereof no longer has a binding effect upon the Borrower or can no longer be enforced against the Borrower;
- d) any declaration, confirmation, information, representation or warranty considered by KfW to be essential for the granting and maintaining of the Loan proves to be false, misleading or incomplete;
- e) other extraordinary circumstances occur which delay or preclude the performance of obligations under this Loan Agreement;
- f) the Borrower, including the Project Coordination Unit is unable to prove that the Loan amounts have been used for the stipulated purpose;



- g) the Borrower discontinues its payments to creditors, is insolvent or commences negotiations with one or more of the Borrower's creditors on a moratorium, waiver of debts outstanding, deferment of payments or discontinuation of the debt service.

11.2. *Legal consequences of the occurrence of a cause for termination.* If one of the events mentioned in Article 11.1 (*Reasons for termination*) hereof has occurred, KfW may immediately suspend disbursements under this Loan Agreement. If this event is not resolved within a period of five days (in the case of Article 11.1 a) hereof) or in all other cases of Article 11.1 (*Reasons for termination*) hereof within a period determined by KfW which, however, shall be at least 30 days, KfW may cancel this Loan Agreement in whole or in part with the consequence that its obligations under this Loan Agreement cease and KfW may demand the immediate repayment of all or part of the Outstanding Loan Amount together with the interest accrued and the remaining amounts owed under this Loan Agreement. Articles 6.5 (*Default interest*) and 6.6 (*Lump-sum compensation*) hereof apply to accelerated amounts mutatis mutandis.

11.3. *Compensation for damages.* If this Loan Agreement is terminated in full or in part the Borrower will pay Non-Utilisation Fee in accordance with Article 2.6 (*Non-Utilisation Fee*) and/or Prepayment Fee in accordance with Article 5.4 c) (*Prepayment Fee*).

12. Representation and statements

12.1. *Representation of the Borrower.* The Minister of Finance and such persons as designated by him or her to KfW and authorised by specimen signatures authenticated by him or her will represent the Borrower in the execution of this Loan Agreement. The general director of the Project Coordination Unit and such persons as designated by him or her to KfW and authorised by specimen signatures authenticated by him or her will represent the Borrower in the implementation of the Project and this Loan Agreement. The powers of representation will not expire until their express revocation by the representative of the Borrower authorised at such time has been received by KfW.



- 12.2. *Addresses:* Declarations or notifications in connection with this Loan Agreement must be in writing. They must be sent as originals or – with the exception of requests for disbursement – via facsimile. Any and all declarations or notifications made in connection with this Loan Agreement must be sent to the following addresses:

For KfW:	KfW Postfach 11 11 41 60046 Frankfurt am Main Germany Fax: +49 69 7431-2944
For the Borrower:	Ministry of Finance Bulevardi "Deshmoret e Kombit" No. 3 1001 Tirana, Albania

13. Publication and transfer of project-related information

- 13.1. *Publication of project-related information by KfW.* To comply with internationally accepted principles of utmost transparency and efficiency in the development cooperation, KfW publishes selected information (including results of environmental and social categorization and assessment as well as ex post evaluation reports) about the Project and its financing during pre-contractual negotiations, while the Project-related agreement(s) is (are) being implemented and in the post-contractual stage (hereinafter referred to as the "**Entire Period**").

The information is published regularly on the website of KfW Development Bank (<https://www.kfw.de/microsites/Microsite/transparenz.kfw.de/#!/start>).

The publication of information (either by KfW or third parties in accordance with Article 13.3 (*Transfer of project related information to third parties and publication by these*) below) about the Project and its financing does not include any contractual documentation or any sensitive financial or business-related detailed information about the parties involved in the Project or its financing, such as

- a) information about internal financial data;
- b) business strategies;



- c) internal corporate guidelines and reports;
- d) personal data of natural persons;
- e) KfW's internal rating of the parties' financial position.

13.2. *Transfer of project-related information to third parties.* KfW shares selected information about the Project and its financing during the Entire Period with the entities mentioned below, particularly to ensure transparency and efficiency:

- a) subsidiaries of KfW;
- b) the Federal Republic of Germany and its competent bodies, authorities, institutions, agencies or entities;
- c) other implementing organisations involved in German bilateral development cooperation, particularly the Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH;
- d) international organisations involved in collecting statistical data and their members, especially the Organisation for Economic Cooperation and Development (OECD), the Paris Club and their respective members (including, for the avoidance of doubt, the participants and observers of the Paris Club); and
- e) other potential co-financing organisations for this Project.

13.3. *Transfer of project-related information to third parties and publication by these.* Furthermore, the Federal Republic of Germany has requested KfW to share selected information about the Project and its financing throughout the Entire Period with the following entities, which publish the sections relevant to the purpose:

- a) Federal Republic of Germany for the purposes of the International Aid Transparency Initiative (<https://www.bmz.de/en/ministry/facts-figures/project-and-organisation-data>)
- b) Germany Trade & Invest (GTAI) for the purposes of market information (<http://www.gtai.de/GTAI/Navigation/DE/welcome.html>)



- c) OECD for the purpose of reporting financial flows in the framework of development cooperation (<https://www.oecd.org/>)
- d) German Institute for Development Evaluation (DEval) for the purposes of evaluating the overall German development cooperation to ensure transparency and efficiency (<https://www.deval.org/en/>).
- e) other potential co-financing organisations for this Project.

- 13.4. *Transfer of project-related information to other third parties (including publication by these).* KfW further reserves the right to transfer (including for the purposes of publication) information about the Project and its financing during the Entire Period to other third parties so as to safeguard legitimate interests.

The information is not transferred by KfW to other third parties if the legitimate interests of the Borrower in the information not being transferred outweigh KfW's interests in it being transferred. The legitimate interests of the Borrower particularly include the confidentiality of the sensitive information mentioned in Article 13.1 (*Publication of project-related information by KfW*), which is excluded from publication.

Furthermore, KfW is entitled to transfer information to third parties if this is necessary due to statutory or regulatory requirements or to assert or defend claims or other legal rights in court or administrative proceedings.

14. General provisions

- 14.1. *Banking Day.* **"Banking Day"** means each day (other than a Saturday or Sunday), on which commercial banks are open for general business in Frankfurt am Main, Germany; provided that for the purposes of defining any repayment date and Payment Date in relation to a Loan provided hereunder and for determining any dates for disbursement or other payments thereunder, such day must in addition be a TARGET Day.

"TARGET Day" means any day on which the Trans-European Automated Real-time Gross Settlement Express Transfer System (TARGET) is open for payments.



- 14.2. *Inviolability of funds.* Under the laws of the Republic of Albania, funds, payments, assets subject to this Loan Agreement, intended and addressed to the Borrower according to the purpose defined therein, including here but not limited to, all material and non-material goods deriving from them, are not subject to seizure, freezing injunction, or any other form of detention as a result of an enforcement action against the Borrower, or resulting from other judicial measures in favor of third parties. At the same time, the Borrower cannot be deprived of payment or contributions from KfW, as a result of the procedures of seizure, freezing injunction or an enforcement order from an Albanian court without a complete investigation and an inherent hearing of the Borrower before an Albanian court and a final decision being taken by the latter, which has considered all the legal sources.
- 14.3. *Place of performance.* The place of performance for all obligations under this Loan Agreement is Frankfurt am Main, Federal Republic of Germany.
- 14.4. *Partial invalidity and gaps.* If any provision of this Loan Agreement is or becomes invalid, or if there is a gap in any of the provisions of this Loan Agreement, this will not affect the validity of the remaining provisions hereof. The parties to this Loan Agreement will replace any invalid provision by a legally valid one which comes as close as possible to the spirit and purpose of the invalid provision. The parties will fill any gap in the provisions with a legally valid provision which comes as close as possible to the spirit and purpose of this Loan Agreement.
- 14.5. *Written form.* Any addenda and amendments to this Loan Agreement must be in writing and must be duly agreed by all parties. The parties may waive the written form requirement only in writing. The Minister of Finance is authorized to sign any amendment which must be approved by the Council of Ministers. Amendments to this Loan Agreement affecting only the legal relationship between KfW and the Borrower and the availability period (Article 3.2) shall not require prior approval by the Council of Ministers.
- 14.6. *Assignment.* The Borrower may not assign or transfer, pledge or mortgage any claims from this Loan Agreement.
- 14.7. *Applicable law.* This Loan Agreement is governed by German law.



14.8. *Limitation period.* All claims of KfW under this Loan Agreement expire after five years from the end of the year in which such claim has arisen and in which KfW has become aware of the circumstances constituting such claim or could have become aware of them without gross negligence.

14.9. *Waiver of immunity.* If and to the extent that the Borrower may now or in future in any jurisdiction claim immunity for itself or its assets and to the extent that a jurisdiction grants immunity to the Borrower and its assets from suit, execution, attachment or other legal process, the Borrower irrevocably agrees to waive such immunity for claims from and in connection with this Loan Agreement to the fullest extent permitted by the laws of such jurisdiction.

By way of exception, the Borrower does not waive any immunity as concerns the execution of any arbitral award, in respect of:

- (i) present or future “premises of the mission” as defined in Vienna Convention on Diplomatic Relations signed in 1961, present or future “consular premises” as defined in Vienna Convention on Consular relations signed in 1963 or otherwise used by a diplomat or diplomatic mission of Albania;
- (ii) any immovable property which falls under article 3, paragraph 1-3 of Albania Law no. 8743, dated 22.02.2001 “On the state immovable properties”;
- (iii) any monetary fund and/or amount that has already been due and paid at the moment of execution for fulfilling the obligations of the Republic of Albania under public law, international treaties, conventions and/or agreements signed by it;
- (iv) any fund or asset intended to public purpose in accordance with applicable mandatory provisions of international law and foreign law.

14.10. *Legal disputes.*

- a) *Arbitration.* All disputes arising out of or in connection with this Loan Agreement will be settled exclusively and finally by an arbitration tribunal. In this regard, the following will apply:



- (i) The arbitration tribunal will consist of one or three arbitrators who will be appointed and will act in accordance with the Arbitration Rules of the International Chamber of Commerce (ICC) applicable from time to time.
- (ii) The arbitration proceeding will be conducted in Frankfurt am Main. The language of the proceeding will be English.

14.11. *Entry into force and effect.* This Loan Agreement will not enter into force and effect until the date on which KfW has received written notification from the Borrower that the Loan Agreement has been duly ratified. KfW shall notify the Borrower in writing about the date of effectiveness of this Loan Agreement. Should the Loan Agreement not have entered into force and effect within six months after the signing of this Loan Agreement, or any other deadline as may be agreed upon by KfW, KfW will, as of that date until the date of entry into force be entitled to unilaterally withdraw from the Loan Agreement and thus to terminate its pendency by sending a written notice to the Borrower.

Done in 2 originals in the English language.

Frankfurt am Main Tirana
dated 21 Nov 2025

Place and date of signature

KfW

Signature

DR. KLAUS MÜLLER

Name (in clear script)

DIRECTOR KfW

Title (in clear script)

Tirana
dated 21 Nov 2025

Place and date of signature

Republic of Albania

Signature

PETRIT MALAJ

Name (in clear script)

MINISTER OF FINANCE

Title (in clear script)

Second signature KfW

Signature

MARA DROCHNER

Name (in clear script)

OFFICE DIRECTOR KfW Tirana

Title (in clear script)

**Annex 1**

Disbursement schedule

Fastest possible Disbursement Schedule

Until the end of each disbursement period ("**Effective Date of End of Period**" in accordance with the list below) the Borrower may request disbursements only up to a level that does not exceed the cumulative sum of disbursements specified in the following table.

Period	Effective Date of Beginn of Period (incl.)	Effective Date of End of Period (excl.)	Maximum amount that may be disbursed up to the end of the period (cumulative) (all figures in EUR)
1	01.07.2026	01.01.2027	500.000,00
2	01.01.2027	01.07.2027	2.500.000,00
3	01.07.2027	01.01.2028	5.500.000,00
4	01.01.2028	01.07.2028	10.500.000,00
5	01.07.2028	01.01.2029	17.500.000,00
6	01.01.2029	01.07.2029	26.000.000,00
7	01.07.2029	01.01.2030	35.000.000,00
8	01.01.2030	01.01.2031	46.000.000,00
9	01.01.2031	01.01.2032	46.500.000,00
10	01.01.2032	End of Disbursement	47.000.000,00

**Annex 2**

Form of Legal Opinion of the Legal Adviser to the Borrower

Note: Please amend "Republic of COUNTRY"/"COUNTRY" appropriately.

[Letterhead of Legal Adviser]

KfW
Department [____]
Attn: [____]
Palmengartenstrasse 5 - 9
Postfach 11 11 41
60325 Frankfurt am Main/Germany

(date)

Federal Republic of Germany

**Loan Agreement dated _____ and made between KfW and
[_____] ("Borrower") for an amount not exceeding in
aggregate EUR _____.000.000,--.**

Dear Sirs,

I am [Minister of Justice of] [legal adviser to] [head of the legal department of the
_____ (please specify ministry or other authority) of] the Republic of
COUNTRY. I have acted in that capacity in connection with a loan agreement, dated
_____(the "Loan Agreement"), and made between the Borrower and yourselves
with respect to a loan to be granted by yourselves to the Borrower in an amount not
exceeding in aggregate EUR _____.000.000,--.



1. Documents examined

I have examined:

1.1 an authentic signed original of the Loan Agreement;

1.2 the constitutional documents of the Borrower, in particular:

- (a) the Constitution of the Republic of COUNTRY, dated _____, duly published in _____, No _____, page _____, as amended;
- (b) Law(s) No _____ dated _____, duly published in _____, No _____, page _____, as amended *[please insert here, if existing, laws (e.g. budget laws) concerning the borrowing of money by the Republic of COUNTRY];*
- (c) _____ *[please refer here to other documents, e.g. decrees or resolutions by governmental or administrative bodies of COUNTRY relating to the conclusion of loan agreements by COUNTRY in general or with regard to the conclusion of the Loan Agreement];* and
- (d) the Financial Cooperation Agreement between the Government of the Republic of COUNTRY and the Government of the Federal Republic of Germany dated _____ (the "Cooperation Agreement")

and such other laws, regulations, certificates, records, registrations and documents as I have deemed necessary or desirable to examine. In addition, I have made such investigations as I have deemed necessary or desirable for the purpose of giving this opinion.

2. Opinion

For the purposes of Article _____ of the Loan Agreement, I am of the opinion that under the laws of the Republic of COUNTRY at the date hereof:

2.1 According to Article _____ of the Constitution / Article _____ of the law on _____ *[please specify as appropriate]* the Borrower is entitled to enter into the Loan Agreement and has taken all necessary action to authorise the execution, delivery and performance of the Loan Agreement, in particular by virtue of:

- (a) Law(s) No(s) _____ dated _____ of the parliament of the Republic of COUNTRY, ratifying the Loan Agreement / approving the execution, delivery and performance of the Loan Agreement by the Borrower / _____ *[please insert as appropriate];*
- (b) Resolution(s) No(s) _____ dated _____ of the Cabinet of Ministers / of the state loan committee / _____



[please insert governmental or administrative bodies of COUNTRY as appropriate];

(c) _____ [please refer to other resolutions, decisions etc.].

2.2 Ms./Mr. _____ (and Ms./Mr. _____) is (are) duly authorised by _____ *[e.g. by law due to her / his position (as Minister of _____ / as _____), by government resolution _____, by power of attorney of _____ dated _____, etc.]* to sign solely / jointly the Loan Agreement on behalf of the Borrower. The Loan Agreement as signed by Ms./Mr. _____ (and Ms./Mr. _____) has been duly executed on behalf of the Borrower and constitutes legally binding obligations of the Borrower enforceable against it at law in accordance with its terms.

[Alternative 1 for Section 2.3, to be used if in addition to the documents specified in Section 2.1 and 2.2 certain official authorisations etc. must be obtained under the laws of the Republic of COUNTRY:]

2.3 For the execution and performance of the Loan Agreement by the Borrower (including without limitation the obtaining and transfer to KfW of all amounts due thereunder in the currencies specified therein), the following official approvals, authorisations, licenses, registrations and / or consents have been obtained and are in full force and effect:

- (a) Approval of the _____ [Central Bank / National Bank / _____], dated _____, No _____;
- (b) Consent of the _____ [Minister / Ministry of _____], dated _____, No _____; and
- (c) _____ *[please list any other official authorisations, licenses and / or consents].*

No other official authorisations, consents, licenses, registrations and / or approvals of any governmental authority or agency (including the Central / National Bank of the Republic of COUNTRY) or court are required or advisable in connection with the execution and performance of the Loan Agreement by the Borrower (including without limitation the obtaining and transfer to KfW of all amounts due thereunder in the currencies specified therein) and the validity and enforceability of the Borrower's obligations under the Loan Agreement.

[Alternative 2 for Section 2.3, to be used only if in addition to the documents specified in Section 2.1 and 2.2 no official authorisations etc. must be obtained under the laws of the Republic of COUNTRY:]

2.3 No official authorisations, consents, licenses, registrations and / or approvals of any governmental authority or agency (including the Central / National Bank of the Republic of COUNTRY) or court are required or advisable in connection with the execution and performance of the Loan Agreement by the Borrower (including without limitation the obtaining and transfer to KfW of all amounts due thereunder in the currencies specified therein) and the validity and enforceability of the Borrower's obligations under the Loan Agreement.



- 2.4 No stamp tax or similar tax or duty has to be paid in connection with the validity or enforceability of the Loan Agreement.
- 2.5 The choice of German law to govern the Loan Agreement and the submission to arbitration in accordance with Article _____ of the Loan Agreement are valid and binding. Arbitration awards against the Borrower will be recognised and enforceable in the Republic of COUNTRY according to the following rules: _____ *[please insert applicable treaty (if any), e.g. the 1958 New York Convention, and / or the basic principles regarding recognition and enforcement of arbitration awards in COUNTRY].*
- 2.6 The courts of the Republic of COUNTRY are at liberty to give judgment denominated in the currency or currencies specified in the Loan Agreement.
- 2.7 The borrowing by the Borrower under the Loan Agreement and the execution and performance by the Borrower of the Loan Agreement constitute private and commercial acts and not governmental or public acts. Neither the Borrower nor any of its property has any right of immunity from arbitration, suit, execution, attachment or other legal process.
- 2.8 The Cooperation Agreement is in full force and effect under the constitution and laws of the Republic of COUNTRY. [Pursuant to Article 3. of the Cooperation Agreement] [If the Cooperation Agreement has not entered into force but a double-taxation agreement does exist] Pursuant to the _____ *[please specify treaty or applicable laws and regulations]* / the Borrower will not be required to make any deduction or withholding from any payment the Borrower has to make under the Loan Agreement and should any such deduction or withholding be subsequently imposed, the provisions of Article _____ of the Loan Agreement shall operate so as to require the Borrower to indemnify KfW accordingly.
- 2.9 KfW is not and will not be deemed to be resident, domiciled, carrying on business or be subject to taxation in the Republic of COUNTRY by reason only of the execution, performance or enforcement of the Loan Agreement. It is not necessary or advisable that KfW be licensed, qualified or otherwise entitled to carry on business or that KfW appoints agents or representatives in the Republic of COUNTRY.

Consequently, the obligations of the Borrower under the Loan Agreement constitute direct and unconditional, legal, valid and binding obligations of the Borrower which are enforceable against the Borrower in accordance with their respective terms.

This legal opinion is limited to the laws of the Republic of COUNTRY.



(Place)

(Date)

[Signature]

Name: _____

Enclosures:

Note: Please attach certified photocopies of the documents and legal provisions referred to above (with respect to lengthy laws or the Constitution of the Republic of *COUNTRY*, a copy of the relevant provisions would be sufficient) and also provide KfW with an official English or German translation of each of the above documents unless such document is issued in English or German as an official language or unless KfW has indicated that another language is satisfactory.

**Annex 3**

Compliance Covenants Borrower

Compliance Covenants Borrower**1. DEFINITIONS**

Coercive Practice: the impairing or harming, or threatening to impair or harm, directly or indirectly, any person or the property of the person with a view to influence improperly the actions of a person.

Collusive Practice: an arrangement between two or more persons designed to achieve an improper purpose, including to influence improperly the actions of another person.

Corrupt Practice: the promising, offering, giving, making, insisting on, receiving, accepting or soliciting, directly or indirectly, of any illegal payment or undue advantage of any nature, to or by any person, with the intention of influencing the actions of any person or causing any person to refrain from any action.

Fraudulent Practice: any action or omission, including misrepresentation that knowingly or recklessly misleads, or attempts to mislead, a person to obtain a financial benefit or to avoid an obligation.

EU List: EU list of non-cooperative tax jurisdictions as defined and updated from time to time by the EU Commission including the associated Annex I and Annex II (for further details please see <https://www.consilium.europa.eu/de/policies/eu-list-of-non-cooperative-jurisdictions>). Annex I includes jurisdictions that are classified as non-cooperative and Annex II includes further jurisdictions ('Annex II Jurisdictions' or 'Committed Jurisdictions') that have taken sufficient commitments to address their identified deficiencies and as such have not been considered as non-cooperative for the time being.

Obstructive Practice: (i) deliberately destroying, falsifying, altering or concealing evidence material to the investigation or the making of false statements to investigators, in order to materially impede an official investigation into allegations of a Corrupt Practice, Fraudulent Practice, Coercive Practice or Collusive Practice, or threatening, harassing or intimidating any person to prevent it from disclosing its knowledge of matters relevant to the investigation or from pursuing the investigation, or (ii) any act intended to materially impede the exercise of KfW's access to contractually required information in connection with an official investigation into allegations of a Corrupt Practice, Fraudulent Practice, Coercive Practice or Collusive Practice.

Person: any natural person, legal entity, partnership or unincorporated association.



Sanctionable Practice: any Coercive Practice, Collusive Practice, Corrupt Practice, Fraudulent Practice or Obstructive Practice (as such terms are defined herein), which (i) is unlawful under German or other applicable law, and (ii) which has, or potentially could have, a material legal or reputational effect on this Agreement between the Borrower and KfW or its implementation.

Sanctions: the economic, financial or trade (including goods, technologies or services and financial assistance in connection therewith) sanctions laws, regulations, embargoes or restrictive measures administered, enacted or enforced by any Sanctioning Body

Sanctioning Body: any of the United Nations Security Council, the European Union and the Federal Republic of Germany.

Sanctions List: any list of specially designated persons, groups or entities which are subject to Sanctions, as issued by any Sanctioning Body.

Tax Avoidance Practice: any act of taking advantage of the technicalities of a tax system and/or jurisdiction or of mismatches between two or more tax systems and/or jurisdictions without any sound business reasons except for the sole purpose of reducing tax liability.

2. INFORMATION UNDERTAKING

The Borrower, including the PCU, shall

- a) promptly make available to KfW on demand all relevant "know your customer" or similar information about the Borrower as KfW may request;
- b) promptly furnish to KfW on demand all Project-related information and documents of the /Borrower and its (sub)contracting and other related parties which KfW requires to fulfil its obligations to prevent any Sanctionable Practice, money laundering and/or terrorism financing as well as for the continuous monitoring of the business relationship with the Borrower which is necessary for this purpose;
- c) inform KfW, promptly and of its own accord, as soon as it becomes aware of or suspects any Sanctionable Practice, act of money laundering and/or terrorism financing related to the Project
- d) furnish to KfW any and all such information and reports on the Project and its further progress as KfW may request for the purposes of this Annex;
- e) enable KfW and its agents at any time to inspect all other Project-related documentation of the Borrower and its (sub)contracting and other related parties, and to visit the Project and all installations related thereto for the purposes of this Annex;
- f) inform KfW, promptly and of its own accord, in case the Borrower intends to allocate funds provided by KfW to (sub)contracting and / or other related



parties, which are located and/or registered in any country listed in non cooperative jurisdictions as of EU List Annex I; and

- g) inform KfW, promptly and of its own accord, as soon as it becomes aware of or suspects any Tax Avoidance Practice related to the Project.

3. REPRESENTATION AND WARRANTY

- 3.1 With regard to German law or the law of the country of the Borrower, the Borrower represents and warrants that none of the Persons acting in relation to the Project on the Borrower's behalf has committed or is engaged in any Sanctionable Practice, money laundering, financing of terrorism or any Tax Avoidance Practice.
- 3.2 The representation and warranty set forth in this Article is made for the first time by execution of this Agreement. It will be deemed to be repeated upon each drawing of the Loan and on each interest payment date, in each case by reference to the circumstances prevailing at that date.

4. POSITIVE UNDERTAKINGS

The Borrower undertakes, as soon as the Borrower or KfW becomes aware of or suspects any Sanctionable Practice, act of money laundering, financing of terrorism or any Tax Avoidance Practice, to fully cooperate with KfW and its agents, in determining whether such compliance incident has occurred. In particular, the Borrower shall respond promptly and in reasonable detail to any notice from KfW and shall furnish documentary support for such response upon KfW's request.

5. NEGATIVE UNDERTAKINGS

Borrower, including the PCU, undertakes

- a) to ensure that in relation to the Project its activities will not give rise to any Sanctionable Practice, money laundering or financing of terrorism;
- b) not to enter into any transactions or engage directly or indirectly in any other activities in relation to the Project that would constitute a breach of Sanctions; and
- c) not to allocate funds provided by KfW to any Person located and/or registered in any jurisdiction maintained in Annex I of the EU List without prior consent of KfW and will not engage in any other activity that would constitute a Tax Avoidance Practice.



DEKRET
Nr. 193, datë 7.4.2026

PËR SHPALLJE LIGJI

Në mbështetje të nenit 84, pika 1, dhe nenit 93 të Kushtetutës,

DEKRETOJ:

Shpalljen e ligjit nr. 27/2026, “Për ratifikimin e marrëveshjes së huas ndërmjet Republikës së Shqipërisë, përfaqësuar nga Ministria e Financave (huamarrësi), dhe *KfW Frankfurt am Main (KfW)* për programin “Infrastruktura Bashkiake V – faza II”.

**PRESIDENT I REPUBLIKËS
SË SHQIPËRISË**
Bajram Begaj

LIGJ
Nr. 30/2026

**PËR ADERIMIN E REPUBLIKËS SË
SHQIPËRISË NË KONVENTËN E
METRIT, NËNSHKRUAR NË PARIS MË
20 MAJ 1875, TË NDRYSHUAR ME
KONVENTËN
E NËNSHKRUAR NË SÈVRES MË 6
TETOR 1921, DHE RREGULLOREN
PËRKATËSE**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI

I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Republika e Shqipërisë aderon në Konventën e Metrit, nënshkruar në Paris më 20 maj 1875, të

ndryshuar me konventën e nënshkruar në *Sèvres*, më 6 tetor 1921, dhe rregulloren përkatëse, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij ligji dhe është pjesë përbërëse e tij.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miraturar në datën 12.3.2026.

**Shpallur me dekretin nr. 194, datë 7.4.2026,
të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Bajram Begaj.**

**KONVENTA E METRIT
DHE RREGULLORJA SHITESË**

Byroja Ndërkombëtare e Peshave dhe e Masave

KONVENTA E METRIT

Neni një (1875)

Palët e Larta Kontraktuese zotohen të krijojnë dhe të mirëmbajnë, me shpenzime të përbashkëta, një Byro Ndërkombëtare të Peshave dhe e Masave, shkencore dhe të përhershme, me seli në Paris¹.

Neni 2 (1875)

Qeveria Franceze do të marrë masat e nevojshme për të lehtësuar blerjen ose, nëse është rasti, ndërtimin e një ndërtese të caktuar posaçërisht për këtë qëllim, sipas kushteve të përcaktuara nga Rregullorja që i bashkëngjitet kësaj Konvente.

Neni 3 (1875)

Byroja Ndërkombëtare do të funksionojë nën drejtimin dhe mbikëqyrjen ekskluzive të një Komiteti Ndërkombëtar të Peshave dhe e Masave, ky vetë i vendosur nën autoritetin e një Konferencë të Përgjithshme të Peshave dhe të Masave, e përbërë nga të deleguar të të gjitha qeverive kontraktuese.

¹ Dekreti nr. 70-820 i 9 shtatorit 1970 që ka të bëjë me botimin e marrëveshjes ndërmjet Qeverisë së Republikës Franceze dhe Komitetit Ndërkombëtar të Peshave dhe e Masave, në lidhje me selinë e Byrosë Ndërkombëtare të Peshave dhe e Masave dhe privilegjet e imunitetit e saj në territorin francez, e 25 prillit 1969 (botuar në Fletoren Zyrtare Faqe| 6324

të Republikës Franceze të 18 shtatorit 1970), ndryshuar me marrëveshjen e 7 qershorit 2005 dhe me shkëmbim shkresash më 6 dhe 23 korrik 2007, të ratifikuara me ligjin nr. 2008-738 të datës 28 korrik 2008 (botuar në Fletoren Zyrtare të Republikës Franceze të 30 korrikut 2008).



Neni 4 (1875)

Kryesimi i Konferencës së Përgjithshme të Peshave dhe e Masave i është caktuar presidentit në detyrë të Akademisë së Shkencave të Parisit.

Neni 5 (1875)

Organizimi i Byrosë, si dhe përbërja dhe atributet e Komitetit Ndërkombëtar dhe të Konferencës së Përgjithshme të Peshave dhe të Masave përcaktohen nga Rregullorja që i bashkëngjitet kësaj Konvente.

Neni 6 (1875)

Byroja Ndërkombëtare e Peshave dhe e Masave ngarkohet me:

1° Të gjitha krahasimet dhe verifikimet e prototipave të rinj të metrit dhe kilogramit;

2° Ruajtjen e prototipave ndërkombëtarë;

3° Krahasimet periodike të etalonëve kombëtarë me prototipat ndërkombëtarë dhe kopjet e tyre, si dhe ato të termometrave etalonë;

4° Krahasimin e prototipave të rinj me etalonët themelorë të peshave dhe të masave jometrike të përdorur në vendet e ndryshme dhe në shkencë;

5° Kalibrimin dhe krahasimin e shufrave gjeodezike;

6° Krahasimin e etalonëve dhe shkallëve të saktësisë, verifikimi i të cilave mund të kërkohej qoftë nga qeveritë, qoftë nga shoqatat shkencore, qoftë madje dhe nga artistet e dijetarët.

Neni 7 (1921)

Pasi Komiteti të ketë kryer një punë bashkërendimi të masave, në lidhje me njësitë elektrike, dhe kur Konferenca e Përgjithshme të ketë vendosur për to me votë unanime, Byroja do të ngarkohet për krijimin dhe ruajtjen e etalonëve të njësisë elektrike dhe kopjeve të tyre, si dhe për krahasimin me këta etalonë, të etalonëve kombëtarë apo etalonëve të tjerë të saktësisë.

Përveç kësaj, Byroja është e ngarkuar me përcaktimet në lidhje me konstantet fizike, një njohje më e saktë e të cilave mund të shërbejë për të

rritur saktësinë dhe për të siguruar më mirë uniformitetin në fushat të cilave u përkasin njësitë e përmendura më sipër (neni 6 dhe paragrafi 1 i nenit 7).

Së fundi, ajo është e ngarkuar me punën e bashkërendimit të përcaktimeve analoge të kryera në institute të tjera.

Neni 8 (1921)

Prototipat ndërkombëtarë, si dhe kopjet e tyre do të qëndrojnë të depozituar në Byro; qasja në depozitim do të jetë i rezervuar vetëm për Komitetin Ndërkombëtar.

Neni 9 (1875)

Të gjitha shpenzimet për krijimin dhe vendosjen e Byrosë Ndërkombëtare të Peshave dhe të Masave, si dhe shpenzimet vjetore të mirëmbajtjes dhe shpenzimet e Komitetit, do të mbulohen nga kontributet e shteteve kontraktuese, të përcaktuara sipas një shkalle të bazuar në popullsinë e tyre aktuale.

Neni 10 (1875)

Shumat që përfaqësojnë pjesën kontribuese të secilit prej shteteve kontraktuese do të derdhen, në fillim të çdo viti, nëpërmjet Ministrisë së Punëve të Jashtme të Francës, në *Caisse des dépôts et consignations* (Fondi i depozitave) në Paris, nga e cila do të tërhiqen, kohë pas kohe sipas nevojës, me urdhër të drejtorit të Byrosë.

Neni 11 (1875)

Qeveritë që do të përdornin të drejtën, e rezervuar për çdo shtet, për t'iu bashkuar kësaj Konvente, do të duhet të paguajnë një kontribut, shuma e të cilit do të përcaktohet nga Komiteti, mbi bazat e parashikuara në nenin 9 dhe që do të përdoret për përmirësimin e pajisjeve shkencore të Byrosë².

² Komiteti Ndërkombëtar i Peshave dhe i Masave, gjatë sesionit të tij të 49-të (tetor 1960), ka vendosur që kontributi (kontributi i hyrjes) i përmendur në këtë nen 11, duke nisur

nga 1 janari 1961, do të jetë i barabartë me shumën e një kontributi vjetor.



Neni III

(dispozita të shtuara nga Konventa e vitit 1921)³

Çdo shtet mund të aderojë në këtë Konventë duke ia njoftuar anëtarësimin e tij Qeverisë Franceze, e cila do të njoftojë të gjitha shtetet pjesëmarrëse dhe kryetarin e Komitetit Ndërkombëtar të Peshave dhe të Masave.

Çdo anëtarësim i ri në Konventën e 20 majit 1875 do të sjellë detyrimsht aderimin në këtë Konventë.

Neni 12 (1875)

Palët e Larta Kontraktuese rezervojnë të drejtën që, me marrëveshje të përbashkët, t'i bëjnë kësaj Konvente ndryshimet, për të cilat përvoja do të tregojë se janë të dobishme.

Neni 13 (1875)

Me përfundimin e një periudhe prej dymbëdhjetë vjetësh, kjo Konventë mund të denoncohet nga secila prej Palëve të Larta Kontraktuese.

Qeveria që do të përdorë të drejtën për të ndërprerë efektet e Konventës në lidhje me të, duhet të njoftojë qëllimin e saj një vit përpara, dhe, në këtë mënyrë, do të heqë dorë nga të gjitha të drejtat e bashkëpronësisë mbi prototipat ndërkombëtarë dhe mbi Byronë.

Neni 14 (1875)

Kjo Konventë do të ratifikohet sipas ligjeve kushtetuese të secilit shtet; ratifikimet do të shkëmbehen brenda një periudhe prej gjashtë muajsh në Paris, ose dhe më herët nëse është e mundur. Ajo do të hyjë në zbatim duke filluar nga data 1 janar 1876.

Në dëshmi të kësaj, të plotfuqishmit përkatës e kanë nënshkruar dhe kanë vendosur vulën e tyre zyrtare.

SHTOJÇË
RREGULLORE

Neni një (1875)

Byroja Ndërkombëtare e Peshave dhe e Masave do të vendoset në një ndërtesë të posaçme që siguron të gjitha garancitë e nevojshme për qetësi dhe qëndrueshmëri.

Ajo do të përfshijë, përveç ambientit të përshtatshëm për depozitimin e prototipave, salla për instalimin e krahasuesve dhe peshoreve, një laborator, një bibliotekë, një sallë arkivi, zyra pune për punonjësit dhe banesa për personelin e rojës dhe shërbimit.

Neni 2 (1875)

Komiteti Ndërkombëtar është i ngarkuar me blerjen dhe marrjen e pronësisë së kësaj ndërtese, si dhe vendosjen e shërbimeve për të cilat është destinuar.

Në rast se Komiteti nuk arrin të gjejë për të blerë një ndërtesë të përshtatshme, atëherë një ndërtesë e tillë do të ndërtohet nën drejtimin e tij dhe sipas projektit të tij.

Neni 3 (1875)

Me kërkesë të Komitetit Ndërkombëtar, Qeveria Franceze do të marrë masat e nevojshme që Byroja të njihet si institucion i dobisë publike.

Neni 4 (1875)

Komiteti Ndërkombëtar do të bëjë të mundur prodhimin e instrumenteve të nevojshme, si: krahasues për etalonët me vija dhe skaje, pajisje për përcaktimin e koeficientit absolut të zgjerimit, peshore për peshimin në ajër dhe në boshllëk, krahasues për shufrat gjeodezike, etj.

Neni 5 (1875)

Shpenzimet për blerjen ose për ndërtimin e ndërtesës dhe shpenzimet e instalimit dhe blerjes së instrumenteve dhe pajisjeve nuk mund ta tejkalojnë së bashku shumën prej 400 000 frangash.

Neni 6 (1921)

1. Financimi vjetor i Byrosë Ndërkombëtare përbëhet nga dy pjesë: njëra fikse, tjetra plotësuese.
2. Pjesa fikse është, në parim, 250 000 franga, por mund të rritet në 300 000 franga me vendim unanim të Komitetit. Ajo është në ngarkim të të gjitha shteteve dhe Kolonive autonome që kanë aderuar

³ Shih njoftimin, f. 3



në Konventën e Metrit para Konferencës së Gjashtë të Përgjithshme.

3. Pjesa plotësuese përbëhet nga kontributet e shteteve dhe Kolonive autonome që kanë hyrë në Konventë pas kësaj Konference të Përgjithshme.

4. Komiteti është i ngarkuar, me propozim të drejtorit, të hartojë buxhetin vjetor, por pa e tejkaluar shumën e llogaritur sipas kushteve të dy paragrafëve të mësipërm. Ky buxhet u bëhet i njohur, çdo vit, në një raport financiar të posaçëm, qeverive të Palëve të Larta Kontraktuese.

5. Në rast se Komiteti do ta gjykojë të nevojshme, qoftë ta rrisë përtej 300 000 frangave pjesën fikse të financimit vjetor, qoftë të ndryshojë llogaritjen e kontributeve të përcaktuar nga neni 20 i kësaj Rregulloreje, ai do të duhet t'u drejtohet qeverive, me qëllim që t'u mundësojë t'u japin, në kohën e duhur, udhëzimet e nevojshme të deleguarve të tyre në Konferencën e Përgjithshme të radhës, në mënyrë që kjo të mund të marrë vendime të vlefshme. Vendimi do të jetë i vlefshëm vetëm në rast se asnjë nga shtetet kontraktuese nuk ka shprehur, ose nuk do të shprehë në Konferencë një opinion të kundërt⁴.

6. Nëse një shtet për tre vjet nuk ka kryer pagesën e kontributit të tij, ky ndahet midis shteteve të tjera, në përpjesëtim me kontributet e tyre. Shumat shtesë, që këto shtete derdhin për të plotësuar shumën e financimit të Byrosë, konsiderohen si një paradhënie ndaj shtetit që është në vonesë dhe u rimbursohen nëse ky shlyen kontributet e tij të prapambetura.

7. Avantazhet dhe prerogativat e dhëna nga aderimi në Konventën e Metrit pezullohen kundrejt shteteve deficitare prej tre vjetësh.

8. Pas tre vjetësh të tjerë, shteti deficitar përjashtohet nga konventa dhe llogaritja e kontributeve ribëhet në përputhje me dispozitat e nenit 20 të kësaj Rregulloreje.

Neni 7 (1875)

Konferenca e Përgjithshme, e përmendur në nenin 3 të Konventës, do të mbledhet në Paris, me thirrje të Komitetit Ndërkombëtar, të paktën një herë në çdo gjashtë vjet.

Ajo ka për mision të diskutojë dhe nxisë masat e nevojshme për përhapjen dhe perfeksionimin e

sistemit metrik, si dhe të sanksionojë përcaktimet e reja metrologjike themelore që mund të jenë bërë në intervalin midis mbledhjeve të saj. Ajo pranon Raportin e Komitetit Ndërkombëtar mbi punimet e kryera dhe procedon, me votim të fshehtë, në rinovimin me gjysmën e Komitetit Ndërkombëtar.

Votimet në Konferencën e Përgjithshme bëhen nga shtetet; çdo shtet ka të drejtën e një vote.

Anëtarët e Komitetit Ndërkombëtar marrin pjesë automatikisht në mbledhjet e Konferencës; ata mund të jenë në të njëjtën kohë të deleguar të qeverive të tyre.

Neni 8 (1921)

Komiteti ndërkombëtar, i përmendur në nenin 3 të Konventës, do të përbëhet nga tetëmbëdhjetë anëtarë që u përkasin të gjithë shteteve të ndryshme.

Gjatë rinovimit, për gjysmë, të Komitetit ndërkombëtar, anëtarët që largohen do të jenë në radhë të parë ata që, në rast vendesh vakante, janë zgjedhur përkohësisht në intervalin midis dy sesioneve të Konferencës; të tjerët do të caktohen me short.

Anëtarët në largim janë të rizgjedhshëm.

Neni 9 (1921)

Komiteti Ndërkombëtar do të konstituohet duke zgjedhur vetë, me votim të fshehtë, kryetarin dhe sekretarin e tij. Këto emërimet u njoftohen qeverive të Palëve të Larta Kontraktuese.

Kryetari dhe sekretari i Komitetit, dhe drejtori i Byrosë, duhet t'u përkasin vendeve të ndryshme.

Pasi konstituohet, Komiteti mund të kryejë zgjedhje të reja ose emërimet vetëm tre muaj, pasi të gjithë anëtarët të jenë informuar për vendin vakant që ka sjellë nevojën për votim.

Neni 10 (1921)

Komiteti Ndërkombëtar drejton të gjitha punimet metrologjike që Palët e Larta Kontraktuese do të vendosin të kryejnë së bashku.

Përveç kësaj, ai është i ngarkuar, me mbikëqyrjen e ruajtjes së prototipave dhe etalonëve ndërkombëtarë.

⁴ Në zbatim të kësaj procedure, që prej Konferencës së Trembëdhjetë të Përgjithshme të Peshave dhe të Masave (tetor

1968), financimet vjetore miratohen nga çdo Konferencë e Përgjithshme



Ai mundet, më në fund, të vendosë bashkëpunimin e specialistëve në çështjet e metrologjisë, dhe të bashkërendojë rezultatet e punimeve të tyre.

Neni 11 (1921)

Komiteti do të mbledhet të paktën një herë në dy vjet.

Neni 12 (1921)

Votimet brenda Komitetit zhvillohen me shumicë votash: në rast rezultati të barabartë, vota e kryetarit është përcaktuese. Vendimet janë të vlefshme vetëm nëse numri i anëtarëve të pranishëm është i barabartë me të paktën gjysmën e anëtarëve të zgjedhur që përbëjnë Komitetin.

Për respektimin e këtij kushti, anëtarët që mungojnë kanë të drejtë të delegojnë votat e tyre tek anëtarët e pranishëm, që do të duhet ta provojnë këtë delegim. I njëjti kusht zbatohet për emërimet me votim të fshehtë.

Drejtori i Byrosë ka të drejtën e një vote vendimmarrëse në Komitet.

Neni 13 (1875)

Në intervalin nga një sesion tek tjetri, Komiteti ka të drejtë të marrë vendime me korrespondencë.

Në këtë rast, që vendimi të jetë i vlefshëm, duhet që të gjithë anëtarët e Komitetit të jenë thirrur për të shprehur opinionin e tyre.

Neni 14 (1875)

Komiteti Ndërkombëtar i Peshave dhe i Masave plotëson përkohësisht vendet vakante që mund të krijohen brenda tij; zgjedhjet bëhen me korrespondencë, ku secili nga anëtarët thirret të marrë pjesë në to.

Neni 15 (1921)

Komiteti Ndërkombëtar do të hartojë një rregullore të hollësishme për organizimin dhe punimet e Byrosë dhe do të përcaktojë taksat që duhen paguar për punimet e jashtëzakonshme të parashikuara në nenet 6 dhe 7 të Konventës.

Këto taksa do të përdoren për perfeksionimin e

pajisjeve shkencore të Byrosë. Nga tërësia e taksave të mbledhura nga Byroja mund të kryhet një pagesë vjetore në favor të Fondit të pensioneve.

Neni 16 (1875)

Të gjitha komunikimet e Komitetit ndërkombëtar me qeveritë e Palëve të Larta kontraktuese do të zhvillohen nëpërmjet përfaqësuesve të tyre diplomatikë në Paris.

Për të gjitha çështjet, zgjidhja e të cilave i takon një administratë franceze, Komiteti do t'i drejtohet Ministrisë së Punëve të Jashtme të Francës.

Neni 17 (1921)

Një rregullore, e hartuar nga Komiteti, do të caktojë stafin maksimal për çdo kategori të personelit të Byrosë.

Drejtori dhe zëvendësit e tij do të emërohen me votim të fshehtë nga Komiteti Ndërkombëtar.

Emërimi i tyre do t'u njoftohet qeverive të Palëve të Larta kontraktuese.

Drejtori do të emërojë anëtarët e tjerë të personelit, në kufijtë e caktuar nga rregullorja e përmendur në paragrafin një më sipër.

Neni 18 (1921)

Drejtori i Byrosë do të ketë qasje në vendin e depozitimit të prototipave ndërkombëtarë vetëm në bazë të një vendimi të Komitetit dhe në prani të të paktën njërit prej anëtarëve të tij.

Vendi i depozitimit të prototipave mund të hapet vetëm me tre çelësa, ndër të cilët njëri do të jetë në zotërim të drejtorit të Arkivave të Francës, i dyti do të zotërohet nga kryetari i Komitetit, dhe i treti nga drejtori i Byrosë.

Vetëm etalonët e kategorisë së prototipave kombëtarë do të shërbejnë në punimet e zakonshme të krahasimit të Byrosë.

Neni 19 (1907)

Drejtori i Byrosë do t'i paraqesë në çdo sesion Komitetit:

1° Një raport financiar mbi bilancin e viteve të mëparshme, për të cilin, pas verifikimit, ai do të çlirohet nga detyrimet;

2° Një raport mbi gjendjen e pajisjeve;



3° Një raport të përgjithshëm mbi punimet e kryera që prej sesionit të mëparshëm.

Byroja e Komitetit Ndërkombëtar do t'u paraqesë, nga ana e saj, të gjitha qeverive të Palëve të Larta kontraktuese, një Raport vjetor mbi gjendjen administrative dhe financiare të Shërbimit, dhe që përmban parashikimet e shpenzimeve të vitit vijues, si dhe tabelën e pjesëve kontribuese të shteteve kontraktuese.

Kryetari i Komitetit do t'i raportojë Konferencës së Përgjithshme për punimet e kryera që prej mbledhjes së saj të fundit.

Raportet dhe botimet e Komitetit dhe të Byrosë do të hartohen në gjuhën frënge dhe do t'u komunikohen qeverive të Palëve të Larta kontraktuese.

Neni 20 (1921)

1. Shkalla e kontributeve, për të cilat bëhet fjalë në nenin 9 të Konventës, vendoset, për pjesën fikse, në bazë të financimit të treguar nga neni 6 i kësaj Rregulloreje dhe në bazë të popullsisë; kontributi normal i çdo shteti nuk mund të jetë më i ulët se 5 për 1 000, as më i lartë se 15 për 100 të financimit total, pavarësisht nga numri i popullsisë.

2. Për të vendosur këtë shkallë, në fillim përcaktohet se cilat janë shtetet që ndodhen në kushtet e duhura për këtë minimum dhe këtë maksimum; dhe pjesa e mbetur e shumës kontribuese ndahet midis shteteve të tjera, në përpjesëtim të drejtë me numrin e popullsisë së tyre.⁵

3. Pjesët kontribuese të llogaritura në këtë mënyrë janë të vlefshme për të gjithë periudhën kohore të përfshirë midis dy konferencave të përgjithshme të njëpasnjëshme, dhe nuk mund të modifikohen, në këtë interval, përveçse në rastet në vijim:

a) Nëse njëri nga shtetet aderuese gjatë tre viteve të njëpasnjëshme nuk ka kryer pagesat e tij;

b) Në të kundërt, nëse një shtet, që më parë ka pasur detyrime të papaguara për më shumë se tre vjet, i paguan kontributet e tij të prapambetura, ka vend për t'u kthyer qeverive të tjera paradhëniet e kryera prej tyre.

⁵ Konferenca e përgjithshme e Njëmbëdhjetë, e Gjashtëmbëdhjetë dhe e Tetëmbëdhjetë, kanë miratuar dispozita të reja që i bëjnë të pavlefshme ato të paragrafëve 1 dhe 2 të këtij neni 20. Këto dispozita të reja frymëzohen

4. Kontributi plotësues llogaritet mbi të njëjtën bazë të popullsisë dhe është i barabartë me atë që shtetet e futura më parë në Konventë paguajnë në të njëjtat kushte.

5. Nëse një shtet që ka aderuar në Konventë deklaron se dëshiron ta shtrijë përfitimin e saj në një apo disa prej disa kolonive të tij jo autonome, numri i popullsisë së këtyre kolonive do t'i shtohet popullsisë së shtetit për llogaritjen e shkallës së kontributeve të tij.

6. Kur një koloni e njohur si autonome do të dëshirojë të aderojë në Konventë, ajo do të konsiderohet, për sa i përket hyrjes së saj në këtë Konventë, sipas vendimit të Metropolit, ose si e varur nga Metropoli, ose si një shtet kontraktues.

Neni 21 (1875)

Shpenzimet e prodhimit të prototipave ndërkombëtarë, si dhe të etalonëve dhe kopjeve të destinuara për t'i shoqëruar ato, do të përballohen nga Palët e Larta kontraktuese, sipas shkallës së vendosur në nenin e mëparshëm.

Shpenzimet e krahasimit dhe të verifikimit të etalonëve të kërkuara nga shtetet që nuk marrin pjesë në këtë Konventë do të rregullohen nga Komiteti sipas taksave të caktuara në bazë të nenit 15 të Rregullores.

Neni 22 (1875)

Kjo Rregullore do të ketë të njëjtën fuqi dhe vlerë me Konventën të cilës i bashkëngjitet.

nga rregullat e zbatuara nga Organizata e Kombeve të Bashkuara për llogaritjen e kontributeve, duke mbajtur një përqindje maksimale dhe minimale kontributi.



**Non authoritative English version
of the authoritative French text**

THE METRE CONVENTION

SIGNED IN PARIS ON 20TH MAY 1875
MODIFIED BY THE CONVENTION SIGNED AT SÈVRES
ON 6TH OCTOBER 1921
AND
ANNEXED REGULATIONS

The most recent edition of the official French text was published by the BIPM in 1991.



NOTICE

The Metre Convention, signed in Paris on the 20th of May 1875, contains 14 Articles and is associated with annexed Regulations containing 22 Articles.

Article 19 of the Regulations has been modified by the Fourth General Conference (1907).

A number of Articles of the Convention and the Regulations have been modified by the International Convention signed at Sèvres on the 6th of October 1921.

The following text takes into account these modifications. The date on which the present text came into force is mentioned beside each Article.

THE METRE CONVENTION

FIRST ARTICLE (1875)

The High Contracting Parties undertake to create and maintain, at their common expense, a scientific and permanent *International Bureau of Weights and Measures* with its headquarters in Paris¹.

ART. 2 (1875)

The French Government will take the necessary steps to facilitate the acquisition or, if the case arises, the construction of a building specifically dedicated to this purpose, in accordance with the conditions set out in the Regulations annexed to the present Convention.

ART. 3 (1875)

The International Bureau shall operate under the exclusive direction and supervision of an *International Committee for Weights and Measures*, itself placed under the authority of a *General Conference on Weights and Measures*, consisting of the delegates of all the contracting Governments.

ART. 4 (1875)

The Presidency of the General Conference on Weights and Measures is assigned to the then current President of the Paris Academy of Sciences.

¹ Decree No. 70-820 of 9 September 1970 publishing the Agreement between the Government of the French Republic and the International Committee for Weights and Measures on the headquarters of the International Bureau of Weights and Measures and its privileges and immunities on the French territory of 25 April 1969 (published in the journal officiel de la République française of 18 September 1970), amended by the agreement dated 7 June 2005 and the exchange of letters dated 6 and 23 July 2007, ratified by the law No. 2008-738 dated 28 July 2008 (published in the journal officiel de la République française of 30 July 2008).



ART. 5 (1875)

The organization of the Bureau, as well as the composition and attributions of the International Committee and of the General Conference on Weights and Measures, are determined by the Regulations annexed to the present Convention.

ART. 6 (1875)

The International Bureau of Weights and Measures is charged with:

- 1° all comparisons and verifications of the new prototypes of the metre and the kilogram;
- 2° the conservation of the international prototypes;
- 3° the periodic comparisons of national standards with the international prototypes and their official copies as well as those of the standard thermometers;
- 4° the comparison of the new prototypes with the fundamental standards of non-metric weights and measures used in different countries and in the sciences;
- 5° the calibration and comparison of geodetic standards;
- 6° the comparison of precision standards and scales whose verification may be requested, either by Governments, by learned societies or even by *des artistes et des savants* (Note: at the time of the signature of the Convention “artistes” and “savants” referred respectively to craftsmen (artisans) who made precision standards and scales and to individual scientists.)

ART. 7 (1921)

After the Committee will have carried out the work of coordination of measurements related to electrical units, and when the General Conference shall have so decided by unanimous vote, the Bureau will be charged with the establishment and the conservation of standards of electrical units and their official copies as well as the comparison with these standards of national standards or other precision standards.

The Bureau is also charged with determinations related to physical constants for which more accurate knowledge might serve to increase the precision and ensure better uniformity in the fields to which the units mentioned above belong (Article 6 and 1st paragraph of Article 7).

Finally, it is charged with the work of coordinating similar determinations made in other institutes.

ART. 8 (1921)

The international prototypes, as well as their official copies, shall remain deposited in the Bureau; access to the depository shall be reserved solely to the International Committee.

ART. 9 (1875)

All the costs of the establishment and installation of the International Bureau of Weights and Measures, as well as the annual expenses for its maintenance and those of the Committee, shall be covered by the contributions of the contracting States established according to a scale based on their current population.



ART.10 (1875)

The sums representing the contributive parts of each of the contracting States shall be paid at the beginning of each year through the intermediary of the Foreign Ministry of France, to the *Caisse des dépôts et consignations* in Paris, from which they will be withdrawn, from time to time as required, on the orders of the Director of the Bureau.

ART.11 (1875)

Governments that would make use of the option, available to any State, to accede to the present Convention, shall be required to pay a contribution of an amount that will be determined by the Committee under the conditions established in Article 9 and which shall be allocated for the improvement of the scientific equipment of the Bureau².

ARTICLE III
(provisions added by the Convention of 1921)³

Any State may accede to the present Convention by notifying its accession to the French Government, which will then give notice to all participating States and the President of the International Committee for Weights and Measures.

Any new accession to the Convention of 20 May 1875 will carry with it obligatory accession to the present Convention.

ART. 12 (1875)

The High Contracting Parties reserve the right to make by common accord any changes to the Present Convention that experience may show to be useful.

ART. 13 (1875)

At the end of a period of twelve years, the present Convention may be denounced by one or other of the High Contracting Parties.

The Government using the right that the Convention cease its effects as far as it is concerned shall be required to notify its intention one year in advance and by so doing shall give up all its joint ownership rights on the international prototypes and on the Bureau.

ART. 14 (1875)

The present Convention shall be ratified in accordance with the specific constitutional laws of each State; the ratifications shall be exchanged in Paris within a period of six months and sooner if possible. It will take effect from 1 January 1876.

In testimony whereof, the respective plenipotentiaries have signed it and affixed their seals.

² The International Committee for Weights and Measures at its 49th session (October 1960) decided that the contribution (entry contribution) mentioned in Article 11 shall, from 1 January 1961, be equal to the amount of an annual contribution.

³ See the Notice on page 3.



ANNEX

REGULATIONS

FIRST ARTICLE (1875)

The International Bureau of Weights and Measures shall be established in a special building having all the necessary qualities of tranquillity and stability.

It shall include, in addition to an appropriate place for the depository of the prototypes, rooms for the installation of comparators and balances, a laboratory, a library, a room for the archives, offices for the professional staff and lodgings for the caretakers and service staff.

ART. 2 (1875)

The International Committee is charged with the acquisition and appropriation of this building as well as the installation of the services for which it was destined

In the event that the Committee is unable to find a suitable building to acquire, it shall have one constructed under its direction and following its plans.

ART. 3 (1875)

The French Government, at the request of the International Committee, will take the necessary steps to have the Bureau recognized as an establishment “*d'utilité publique*”.

ART. 4 (1875)

The Committee shall have constructed the necessary instruments such as: line scale comparators, equipment for the determination of absolute coefficients of expansion, balances for weighing in air and in vacuum, geodetic tape and wire comparators, etc.

ART. 5 (1875)

The cost of the acquisition or the construction of the building and the expenses for installation and cost of the instruments and apparatus should not together exceed the sum of 400 000 francs.

ART. 6 (1921)

1. The annual dotation of the International Bureau is made up of two parts: one fixed, the other complementary.
2. The fixed part is, in principle, 250 000 francs but may, by unanimous decision of the Committee, be increased to 300 000 francs. It is a liability of all those States and independent Colonies that acceded to the Metre Convention before the Sixth General Conference.
3. The complementary part is made up of the contributions of those States and independent Colonies that entered into the Convention after this same General Conference.
4. The Committee is charged with drawing up, on the proposal of the Director, the annual budget not exceeding the sum calculated in accordance with the provisions of the two preceding paragraphs. Each year this budget is made known to the Governments of the High Contracting Parties in a special financial report.



5. In the event that the Committee deems it necessary, either to increase the fixed part of the annual dotation above 300 000 francs or to modify the calculation of contributions determined by Article 20 of the present Regulations, it should refer the matter to Governments to allow them to give, in good time, the necessary instructions to their delegates to the following General Conference, so that its deliberations may be valid. The decision shall be valid only in the case that none of the contracting States has expressed, or will express at the Conference, an opinion against⁴.
6. If a State remains three years without paying its contribution, the said contribution is distributed among the other States pro-rata to their own contributions. The supplementary sums thus paid by these States to make up the dotation of the Bureau are considered as advances made to the State in arrears, and are reimbursed to them in the event that it repays its arrears of contributions.
7. The advantages and prerogatives conferred by accession to the Metre Convention are suspended for those States in arrears by three years.
8. After three more years, the State in arrears is excluded from the Convention and the calculation of contributions is re-established in accordance with the provisions of Article 20 of the present Regulations.

ART. 7 (1875)

The General Conference, mentioned in Article 3 of the Convention, shall meet in Paris, on the convocation of the International Committee at least once every six years.

Its mission is to discuss and instigate measures necessary for the propagation and improvement of the metric system as well as to approve new fundamental metrological determinations that might have been made in the interval between its meetings. It receives the Report of the International Committee on work accomplished and proceeds by secret ballot to the renewal of half of the International Committee.

Votes at a General Conference are made by States, each State has the right to one vote.

Members of the International Committee have a seat as of right at meetings of the Conference; they may, at the same time, be delegates of their Governments.

ART. 8 (1921)

The International Committee, mentioned in Article 3 of the Convention, shall be composed of eighteen members each belonging to a different State.

At the time of renewal of half of the International Committee, the outgoing members shall be first those who, in the case of vacancies, have been provisionally elected in the interval between two sessions of the Conference; the others shall be drawn by lot.

Outgoing members are eligible for re-election.

⁴ By virtue of this procedure, since the Thirteenth General Conference on Weights and Measures (October 1960) annual dotations are adopted by each General Conference.



ART.9 (1921)

The International Committee shall be constituted by electing itself, by secret ballot, its President and its Secretary. These nominations shall be notified to the Governments of the High Contracting Parties.

The President and the Secretary of the Committee and the Director of the Bureau shall belong to different countries.

Once it is constituted, the Committee cannot proceed to new elections or nominations until three months after all members have been informed of the vacancy giving rise to a vote.

ART. 10 (1921)

The International Committee directs all metrological work the High Contracting parties shall decide to have carried out in common.

It is also charged with supervising the conservation of the prototypes and international standards.

Finally, it may initiate the cooperation of specialists in metrological matters and coordinate the results of their work.

ART.11 (1921)

The Committee shall meet at least once every two years.

ART. 12 (1921)

Voting in the Committee shall be by majority; in the case of a tie the President has a casting vote. Decisions are valid only if there are at least half of the elected members of the Committee present.

Provided this condition is met, absent members have the right to delegate their votes to members present who should justify this delegation. The same applies to nominations by secret ballot.

The Director of the Bureau has a vote in the Committee.

ART.13 (1875)

In the interval between sessions, the Committee has the right to deliberate by correspondence.

In this case, for a decision to be valid, all members of the Committee must have been invited to express their opinion.

ART. 14 (1875)

The International Committee for Weights and Measures provisionally fills vacancies that may occur; elections are made by correspondence, each member being invited to take part.

ART. 15 (1921)

The International Committee will draw up detailed regulations for the organization and the work of the Bureau and it will fix the fees to pay for the extra work foreseen in Articles 6 and 7 of the Convention.

These fees shall be used for the improvement of scientific apparatus of the Bureau. An annual levy in favour of the pension fund may be made from the total fees received by the Bureau.



ART. 16 (1875)

All communications of the International Committee with the Governments of the High Contracting parties shall be through the intermediary of their diplomatic representatives in Paris.

For all matters that require the intervention of a French administration for their solution, the Committee will address the Foreign Ministry of France.

ART. 17 (1921)

The maximum number in each category of Bureau staff will be fixed by a Regulation drawn up by the International Committee.

The Director and his *adjoints* will be nominated by secret ballot by the International Committee. Their nomination shall be notified to the Governments of the High Contracting Parties.

The Director will nominate the other members of the staff within the limits set out in the Regulation mentioned in the first paragraph above.

ART. 18 (1921)

The Director of the Bureau shall have access to the depository of the international prototypes only by virtue of a resolution of the Committee and in the presence of at least one of its members.

The place of the depository of the prototypes may only be opened by means of three keys, one of which will be held by the Director of the archives of France, the second by the President of the Committee and the third by the Director of the Bureau.

Only standards of the category of national prototypes shall serve for the ordinary work of comparisons of the Bureau.

ART. 19 (1907)

The Director of the Bureau shall present to the Committee at each session:

- 1° a financial report of the accounts of the previous exercise for which, after verification, he shall be given quittance;
- 2° a report on the state of the equipment;
- 3° a general report on the work accomplished since the last session,

The bureau of the International Committee shall, on its side, present to the Governments of the High Contracting Parties an Annual Report on the financial and administrative situation of the Service, and containing previsions for the expenses of the forthcoming exercise as well as a Table of the contributive parts of the contracting States.

The President of the Committee shall give an account to the General Conference of the work accomplished since the time of its previous meeting.

The reports and publications of the Committee and the Bureau shall be written in French and communicated to the Governments of the High Contracting Parties.



ART. 20 (1921)

1. The scale of contributions, mentioned in Article 9 of the Convention, is established for the fixed part on the basis of the dotation indicated in Article 6 of the present Regulations and on that of the population; the normal contribution of each State cannot be less than 5 in 1000, nor higher than 15 in 100 of the total dotation regardless of the population number.
2. To establish this scale, it is first determined which States meet the required conditions for this minimum and this maximum; then the remaining part of the total contribution is distributed among the other States directly in proportion to their population numbers⁵.
3. The contributive parts thus calculated are valid for the whole of the period between two successive General Conferences and can be modified, in the interval, only in the following cases:
 - a. If one of the Member States has let three successive years pass without making its payments;
 - b. If, on the contrary, a State previously in arrears by more than three years, paid its arrears of contributions, then the advances made by the other Governments are returned to them.
4. The complementary part of the contribution is calculated on the same basis of the population, and is equal to that which States previously entered the Convention would pay under the same conditions.
5. If a State, having acceded to the Convention, declares a wish to extend the benefits to one or more of its dependent Colonies, the number of the population of these Colonies shall be added to that of the State for the calculation of the scale of contributions.
6. When a Colony recognized as autonomous, desires to accede to the Convention, it shall be considered as regards its entry to the Convention, following the decision of the Mother State, either as a dependence of that State or as a contracting State.

ART. 21 (1875)

The costs of the fabrication of the international prototypes as well as the standards and official copies destined to accompany them shall be supported by the High Contracting Parties according to the scale established in the previous Article.

The costs of comparison and verification of standards requested by States that would not be participants in the present Convention shall be set by the Committee in accordance with the fees fixed by virtue of Article 15 of these Regulations.

ART. 22 (1875)

The present Regulations have the same force and value as the Convention to which they are annexed.

⁵ The Eleventh, the Sixteenth and the Eighteenth General Conferences have adopted new provisions that render null and void those of paragraphs 1 and 2 of this Article 20. These new provisions are inspired by the rules applied by the United Nations Organization for the calculation of its contributions while maintaining a maximum and minimum percentage of contribution.



DEKRET
Nr. 194, datë 7.4.2026

PËR SHPALLJE LIGJI

Në mbështetje të nenit 84, pika 1, dhe nenit 93 të Kushtetutës,

DEKRETOJ:

Shpalljen e ligjit nr. 30/2026, “Për aderimin e Republikës së Shqipërisë në Konventën e Metrit, nënshkruar në Paris, më 20 maj 1875, të ndryshuar me konventën e nënshkruar në *Sèvres*, më 6 tetor 1921, dhe rregulloren përkatëse”.

PRESIDENT I REPUBLIKËS
SË SHQIPËRISË
Bajram Begaj

LIGJ
Nr. 31/2026

**PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES
SË HUAS NDËRMJET REPUBLIKËS SË
SHQIPËRISË (HUAMARRËSI),
PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E
FINANCËVE, DHE KORPORATËS
ELEKTROENERGJETIKE SHQIPTARE
(KESH) (AGJENCIA E ZBATIMIT TË
PROJEKTIT) DHE *KfW FRANKFURT AM
MAIN (KfW)*, PËR REHABILITIMIN E
HIDROCENTRALIT TË FIERZËS**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, shkronja “ç”, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja e huas ndërmjet Republikës së Shqipërisë (huamarrësi), përfaqësuar nga Ministria e Financave, dhe Korporatës Elektroenergjetike Shqiptare (KESH) (agjencia e zbatimit të projektit) dhe *KfW Frankfurt am Main*

(*KfW*), për rehabilitimin e hidrocentralit të Fierzës, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij ligji dhe është pjesë përbërëse e tij.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miratuar në datën 12.3.2026.

**Shpallur me dekretin nr. 227, datë 9.4.2026,
të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Bajram Begaj.**

MARRËVESHJE HUAJE
E DATËS 15 DHJETOR 2025 NDËRMJET
KfW, FRANKFURT AM MAIN (“KfW”) DHE
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
 (“HUAMARRËSI”), TË PËRFAQËSUAR NGA
MINISTRIA E FINANCËVE, DHE
KORPORATËS ELEKTROENERGJETIKE
SHQIPTARE (KESH) (“AGJENCIA
EKZEKUTUESE E PROJEKTTIT”),
PËR SHUMËN
40,000,000.00 EURO
– REHABILITIMI I HIDROCENTRALIT
TË FIERZËS –
BMZ-NR. 2023 68 256
Huaja ID: 31649

**TABELA E LËNDËS
PËRMBAJTJA
HYRJE**

1. Huaja
2. Kanalizimi i Huas tek Agjencia Ekzekutuese e Projektit
3. Disbursimi
4. Tarifat
5. Interesi
6. Shlyerja dhe parapagimi
7. Llogaritjet dhe pagesat në përgjithësi
8. Garancia nga Republika Federale e Gjermanisë
9. Veprimet e kundërligjshme
10. Kostot dhe detyrimet publike
11. Detyrime të veçanta
12. Ndërprerja e Marrëveshjes
13. Përfaqësimi dhe deklaratat
14. Publikimi dhe transferimi i informacionit lidhur me projektin



15. Dispozita të përgjithshme
Shtojca 1. Grafiku i Disbursimit.

Shtojca 2a. Angazhimet e Pajtueshmërisë së Huamarrësit

Shtojca 2b. Angazhimet e Pajtueshmërisë së Agjencisë Ekzekutuese të Projektit

HYRJE

Kjo marrëveshje shtesë huaje ndërmjet KfW-së, Huamarrësit dhe Agjencisë Ekzekutuese të Projektit vijon pas një marrëveshjeje huaje të lidhur ndërmjet KfW-së, Huamarrësit dhe Agjencisë Ekzekutuese të Projektit më 23 dhjetor 2021, për shumën 40 milionë euro për Rehabilitimin e Hidrocentralit të Fierzës (“Marrëveshja e Parë e Huas”). Palët e kësaj marrëveshjeje shtesë huaje (“Marrëveshja”, “Marrëveshja e Huas”) bien dakord që kjo Marrëveshje konsiderohet si një marrëveshje shtesë me fuqi ligjrisht detyruese të Marrëveshjes së Parë të Huas, sipas kuptimit të nenit 12.1(b) të Marrëveshjes së Parë të Huas.

Kuadri i Investimeve në Ballkanin Perëndimor (“KIBP”) bashkëfinancon Rehabilitimin e Hidrocentralit të Fierzës. Këto fonde të KIBP-së i vihen në dispozicion Huamarrësit nëpërmjet KfW-së, me anë të marrëveshjeve të veçanta të granteve. Si rrjedhojë, KfW-ja ka lidhur një marrëveshje të veçantë granti me Huamarrësin, të datës 28.1.2022, dhe mund të ofrohet një grant shtesë në lidhje me Hidrocentralin e Fierzës, të financuar nga KIBP-ja (marrëveshja e grantit të KIBP-së, e datës 28.1.2022 dhe marrëveshja e mundshme e ardhshme e grantit të KIBP-së (nëse ka) në vijim, të referuara bashkërisht si “Marrëveshja/et e Grantit të KIBP-së”).

Baza për këtë marrëveshje ndërmjet KfW-së dhe Huamarrësit është një marrëveshje qeveritare e datës 27 janar 2021, si dhe këmbimet e mëpasshme të notave verbale ndërmjet Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë dhe Qeverisë së Republikës së Shqipërisë (nota nr. 125/2024, 12.6.2024 dhe nota nr. 262/2023, 24.10.2023).

KfW-ja do të rifinancojë Huan e dhënë në përputhje me kushtet e kësaj Marrëveshjeje me subvencione interesi nga fondet e buxhetit me interes të ulët të siguruara nga Republika Federale e Gjermanisë për projekte që përmbushin kriteret e pranueshmërisë për politika për zhvillimin. Termat dhe kushtet e Huas janë në përputhje me kërkesat e OECD-së, të zbatueshme në datën e nënshkrimit të

Marrëveshjes për njohjen e Asistencës Zyrtare të Zhvillimit (ODA).

Mbi këtë bazë dhe sipas kushtit që Republika Federale e Gjermanisë jep një garanci për Huan, KfW-ja do të japë një Hua në përputhje me termat dhe kushtet e kësaj Marrëveshjeje Huaje.

1. Huaja

1.1 *Shuma*. KfW-ja do t'i japë Huamarrësit një Hua që nuk tejkalon një shumë totale prej 40,000,000.00 eurosh (“Huaja”)(me fjalë: dyzet milionë euro).

1.2 *Qëllimi*. Huamarrësi do të kanalizojë Huan plotësisht tek Agjencia Ekzekutuese e Projektit, në përputhje me kushtet e parashikuara në nenin 2.1. Agjencia Ekzekutuese e Projektit do të përdorë Huan ekskluzivisht për Rehabilitimin e Hidrocentralit të Fierzës, e cila përballet me përshkallëzim të kostos dhe rritje të fushëveprimit (“Projekti”). Ministria e Infrastrukturës dhe Energjisë (“MIE”) është hartuesi i politikave për sektorin e energjisë. Detajet e Projektit dhe furnizimet, dhe shërbimet që do të financohen nga Huaja, do të përcaktohen me një marrëveshje të veçantë që do të nënshkruhet nga Agjencia Ekzekutuese e Projektit dhe KfW-ja dhe, gjithashtu, do të nënshkruhet si e lexuar dhe e pranuar nga Huamarrësi, të përfaqësuar nga Ministria e Financave (“Marrëveshja e Veçantë”).

1.3. *Taksat, tarifat, detyrimet doganore*. Taksat dhe tarifatat e tjera publike që duhet të paguhet nga Huamarrësi ose Agjencia Ekzekutuese e Projektit, si dhe detyrimet doganore, nuk do të financohen nga Huaja

2. Kanalizimi i Huas tek Agjencia Ekzekutuese e Projektit

2.1. *Marrëveshje e Nënhuas*. Huamarrësi kanalizon Huan tek Agjencia Ekzekutuese e Projektit, sipas një marrëveshjeje të veçantë për huadhënien në të njëjtët terma dhe kushte të specifikuar në këtë Marrëveshje të Huas, në veçanti termat e specifikuar në nenet 5.1 dhe 6.1 të saj.

2.2. *Përkthimi i Vërtetuar*. Para disbursimit të parë nga Huaja, Huamarrësi do t'i dërgojë KfW-së një përkthim të vërtetuar të marrëveshjes mbi huadhënien, të specifikuar në nenin 2.1.

2.3. *Mospërgjegjësia e Agjencisë Ekzekutuese të Projektit*. Kanalizimi i Huas nuk përbën ndonjë përgjegjësi të Agjencisë Ekzekutuese të Projektit ndaj KfW-së për detyrimet e pagesës sipas kësaj Marrëveshjeje Huaje.



3. Disbursimi

3.1. *Kërkesa për disbursim.* Sapo të gjitha kushtet, para disbursimit, sipas nenit 3.3 (*Kushtet para disbursimit*) të kësaj Marrëveshjeje të përmbushen, KfW-ja do të disbursojë Huan në përputhje me ecurinë e Projektit dhe me kërkesën e Agjencisë Ekzekutuese të Projektit, kërkesë e cila është e parevokueshme. Disbursimet do të kryhen në përputhje me Grafikon e Disbursimit që përfshihet në shtojcën 1 (*Grafiku i Disbursimit*) të kësaj Marrëveshjeje Huaje. KfW-ja do të kryejë disbursime vetëm deri në shumat maksimale të përcaktuara për çdo periudhë disbursimi të specifikuar në shtojcën 1. Në masën që Agjencia Ekzekutuese e Projektit kërkon disbursim me shuma më të ulëta brenda ndonjë periudhe të tillë, shumat e padisbursuara mund të kërkojnë në secilën prej periudhave vijuese. Me përjashtim të disbursimit të fundit, KfW-ja nuk është e detyruar të kryejë disbursime prej më pak se 200,000.00 eurosh.

3.2. *Afati për kërkimin e disbursimeve.* KfW-ja ka të drejtë të refuzojë që të kryejë disbursime pas datës 31 mars 2034.

3.3. *Kushtet para disbursimit.* KfW-ja është e detyruar të kryejë disbursime sipas kësaj Marrëveshjeje, vetëm nëse janë plotësuar kushtet pararendëse të mëposhtme në një mënyrë të pranueshme për KfW-në në formë dhe përmbajtje:

a) Huamarrësi do të ketë provuar, siç e kërkon KfW-ja, me anë të paraqitjes së një opinionit ligjor dhe kopjeve të vërtetuara (secila me një përkthim zyrtar në gjuhën e kësaj Marrëveshjeje) të të gjitha dokumenteve të cilave i referohet ky opinion ligjor, se Marrëveshja e Huas është ligjërish në fuqi dhe e zbatueshme dhe në mënyrë të veçantë, se:

i. Huamarrësi ka përmbushur të gjitha kërkesat sipas së drejtës kushtetuese dhe dispozitave të tjera ligjore të zbatueshme për marrjen përsipër në mënyrë të vlefshme të të gjitha detyrimeve të tij, sipas kësaj Marrëveshjeje; dhe

ii. KfW-ja përjashtohet nga të gjitha taksat mbi të ardhurat nga të ardhurat e interesit dhe të gjitha tarifatat, komisionet dhe kostot e ngjashme në Republikën e Shqipërisë, gjatë Huadhënies;

b) KfW-ja zotëron një dokument origjinal të kësaj Marrëveshjeje dhe Marrëveshjes së Veçantë, secila e nënshkruar me fuqi ligjërish detyruese; dhe

c) Nënshkrimet model të përmendura në nenin 13.2 (*Përfaqësimi i Agjencisë Ekzekutuese të Projektit*) të kësaj Marrëveshjeje janë marrë nga KfW-ja;

d) Garancia nga Republika Federale e Gjermanisë e përmendur në nenin 8 (*Garancia nga Republika Federale e Gjermanisë*) është në fuqi dhe efekt pa ndonjë kufizim;

e) Huamarrësi ka paguar Tarifën e Menaxhimit të përcaktuar në nenin 4.2 (*Tarifja e Menaxhimit*) të kësaj Marrëveshjeje;

f) Huamarrësi ka siguruar një përkthim të vërtetuar të marrëveshjes së huadhënies të përmendur në nenin 2.1;

g) Nuk ka ndodhur asnjë arsye për përfundim, asnjë incident nuk ka ndodhur, i cili do të bëhej shkak për përfundim me njoftim ose skadim ose konstatim ose përmbushje të një kushti (arsye e mundshme për përfundim), sipas kësaj Marrëveshjeje ose Marrëveshjes së Parë të Huas, nuk është bërë e paligjshme për KfW-në të kryejë ndonjë nga detyrimet e saj, siç parashikohet nga Marrëveshja e Parë e Huas ose të financojë ose mbajë huan sipas saj, dhe nuk ka pasur asnjë arsye për pezullimin e disbursimit sipas ndonjë prej Marrëveshjeve të Grantit të KIBP-së; dhe

h) asnjë rrethanë e jashtëzakonshme nuk ka lindur që përjashton ose rrezikon ndjeshëm zbatimin, funksionimin ose qëllimin e Projektit ose kryerjen e detyrimeve të pagesës të marra përsipër nga Huamarrësi sipas kësaj Marrëveshjeje; dhe

i) shumat e huas të vëna në dispozicion sipas Marrëveshjes së Parë të Huas janë disbursuar plotësisht.

KfW-ja ka të drejtë, përpara çdo disbursimi nga Huaja, që të kërkojë dokumente dhe prova të mëtijshme që i çmon të nevojshme, sipas diskrecionit të saj, për të konstatuar kushtet para disbursimit, të specifikuara në këtë seksion.

3.4. *Detajet e procedurës së disbursimit.* Agjencia Ekzekutuese e Projektit dhe KfW-ja do të përcaktojnë detajet e procedurës së disbursimit, me anë të Marrëveshjes së Veçantë, dhe në mënyrë të veçantë, provat që duhet të jepen nga Agjencia Ekzekutuese e Projektit, të cilat dokumentojnë se shumat e kërkuara të Huas po përdoren për qëllimin e pranuar.

3.5. *E drejta për të anuluar disbursimet.* Në bazë të përmbushjes së detyrimeve të tij, sipas nenit 11 (*Detyrimet e Veçanta*) të kësaj Marrëveshjeje, Huamarrësi mund të heqë dorë nga disbursimi i shumave të padisbursuara të Huas me pëlqimin paraprak të KfW-së kundrejt pagesës së **një tarife**



mosshfrytëzimi, sipas dhe siç përcaktohet në nenin 3.6 (*Tarifa e Mosshfrytëzimit*) të kësaj Marrëveshjeje.

3.6. *Tarifa e Mosshfrytëzimit*. Nëse Huamarrësi anulon disbursimin e një shume Huaje, për të cilën është caktuar një përqindje interesi sipas nenit 3.5 (*E drejta për anulimin e disbursimeve*) të kësaj Marrëveshjeje, ose nëse kjo shumë Huaje nuk disbursohet ose nuk disbursohet deri në afatën e caktuar në nenin 3.2 (*Afati për kërkimin e disbursimit*) të kësaj Marrëveshjeje, Huamarrësi do t'i paguajë menjëherë KfW-së, me kërkesën e saj, shumën e nevojshme për të kompensuar KfW-në për humbjet, shpenzimet ose kostot e shkaktuara nga KfW-ja, si rezultat i mosdisbursimit të shumës së **Huas ("Tarifa e Mosshfrytëzimit")**, përveç kur ky mosdisbursim përbën shkelle të kësaj Marrëveshjeje Huaje nga KfW-ja. KfW-ja do të llogarisë shumën e Tarifës së Mosshfrytëzimit dhe do t'ia komunikojë Huamarrësit. Tarifa e Mosshfrytëzimit do të përcaktohet sikur asnjë subvencion interesi të mos ishte dhënë nga Republika Federale e Gjermanisë për Projektin.

4. Tarifat

4.1. *Tarifa e Angazhimit*. Huamarrësi do të paguajë një tarifë angazhimi të pakthyeshme ("Tarifa e Angazhimit") për shumën e padisbursuara të Huas, siç specifikohet më poshtë.

Tarifa e Angazhimit duhet të paguhet për pagesën e prapambetur çdo gjashtë muaj, më 15 maj dhe 15 nëntor të çdo viti, për herë të parë më 15 nëntor 2026, por jo më herët sesa në datën përkatëse pas ditës kur kjo Marrëveshje hyn në fuqi dhe efekt sipas nenit 15.11 (*Hyrja në fuqi dhe efekt*) të kësaj Marrëveshjeje.

Tarifa e Angazhimit do të ngarkohet nëse është e zbatueshme, me efekt prapaveprues, për periudhën që fillon dymbëdhjetë muaj pas nënshkrimit të kësaj marrëveshjeje dhe që zgjat deri në datën e disbursimit të plotë të Huas ose, nëse është e zbatueshme, deri në datën e përfundimit definitiv të disbursimeve nga Huaja.

Tarifa e Angazhimit do të llogaritet si më poshtë:

i. Për periudhën që fillon 12 muaj pas datës së nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje Huaje nga KfW-ja, nëse zbatohet me efekt prapaveprues, deri në 24 muaj pas nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje Huaje nga KfW-ja, Tarifa e Angazhimit do të jetë 0.125% në vit (me fjalë: zero pikë njëqind e njëzet e pesë për qind në vit); dhe

ii. Për periudhën pasuese që fillon 24 muaj pas nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje Huaje nga KfW-ja, Tarifa e Angazhimit do të jetë 0.25% në vit (me fjalë: zero pikë njëzet e pesë për qind në vit).

4.2. *Tarifa e Menaxhimit*. Huamarrësi do t'i paguajë KfW-së një tarifë të përgjithshme, të njëhershme dhe të pakthyeshme menaxhimi të barabartë me 1.00% të shumës së Huas të përcaktuar në nenin 1.1 (*Shuma*) të kësaj Marrëveshjeje ("Tarifa e Menaxhimit").

Tarifa e Menaxhimit paguhet në datën më të hershme të dy datave të mëposhtme: i. përpara disbursimit të parë; ose ii. pas kalimit të tre muajve nga nënshkrimi i kësaj Marrëveshjeje nga KfW-ja, ose pas kalimit të një muaji nga hyrja në fuqi dhe efekt e kësaj Marrëveshjeje (cilado datë e mëvonshme e përcaktuar sipas pikës (ii)). Tarifa e Menaxhimit duhet të paguhet sapo kjo Marrëveshje të jetë nënshkruar, pavarësisht nëse Huaja është disbursuar plotësisht apo vetëm pjesërisht ose nuk është disbursuar.

5. Interesi

5.1. *Norma Fikse e Interesit e caktuar pas disbursimit dhe nënshkrimit të Huas*. Huamarrësi do të paguajë interes mbi Huan në normën 3.90% në vit ("Norma Fikse e Interesit"), derisa të jetë marrë kësti i fundit i shlyerjes në pajtim me grafikun e shlyerjes të përcaktuar në nenin 6.1 (*Grafiku i Shlyerjes*) të kësaj Marrëveshjeje.

5.2. *Llogaritja e Interesit*. Interesi për një shumë Huaje të disbursuar do të ngarkohet që nga data (ekskluzivisht) kur shuma përkatëse e Huas disbursohet nga llogaria e Huas e mbajtur me KfW-në për Huamarrësin deri në datën (përfshirë) kur shlyerjet përkatëse kreditohen në llogarinë e KfW-së, siç specifikohet në nenin 7.3 (*Numri i llogarisë, koha e kreditimit*) të kësaj Marrëveshjeje. Interesi do të llogaritet në përputhje me nenin 7.1 (*Llogaritja*) të kësaj Marrëveshjeje.

5.3. *Datat e Pagesës*. Interesi do të jetë i kërkueshëm në shuma të prapambetura për pagesë në datat e specifikuar më poshtë (secila një "Datë Pagesë"):

a) Përpara datës së pagesës të këstit të parë të shlyerjes, më 15 maj dhe 15 nëntor të çdo viti, por jo më herët sesa në Datën e Pagesës pas datës kur kjo Marrëveshje hyn në fuqi dhe efekt sipas nenit 15.11 (*Hyrja në Fuqi dhe Efekt*) të kësaj Marrëveshjeje;

b) Në datën e pagesës së këstit të parë të shlyerjes sipas nenit 6.1 (*Grafiku i Shlyerjes*) të kësaj Marrëveshjeje së bashku me një këst të tillë;



c) Më pas në datën e pagesës së kësteve të shlyerjes sipas nenit 6.1 (*Grafiku i Shlyerjes*) të kësaj Marrëveshjeje.

6. Shlyerja dhe parapagimi

6.1 *Grafiku i Shlyerjes*. Huamarrësi do të shlyejë Huan, si më poshtë:

Data e pagesës	Kësti i shlyerjes në euro
15 maj 2030	1,904,761.90
15 nëntor 2030	1,904,761.90
15 maj 2031	1,904,761.90
15 nëntor 2031	1,904,761.90
15 maj 2032	1,904,761.90
15 nëntor 2032	1,904,761.90
15 maj 2033	1,904,761.90
15 nëntor 2033	1,904,761.90
15 maj 2034	1,904,761.90
15 nëntor 2034	1,904,761.90
15 maj 2035	1,904,761.90
15 nëntor 2035	1,904,761.90
15 maj 2036	1,904,761.90
15 nëntor 2036	1,904,761.90
15 Maj 2037	1,904,761.90
15 nëntor 2037	1,904,761.90
15 maj 2038	1,904,761.90
15 nëntor 2038	1,904,761.90
15 maj 2039	1,904,761.90
15 nëntor 2039	1,904,761.90
15 maj 2040	1,904,762.00

Ky grafik i shlyerjes mund të rregullohet herë pas here në përputhje me nenin 6.5 (*Grafiku i Rishikuar i Pagesës*).

6.2. *Shumat e padisbursuara të Huas*. Shumat e padisbursuara të Huas do të kompensohen kundrejt këstit përkatës të shlyerjes së fundit që duhet të paguhet sipas Grafikut të Shlyerjes të përcaktuar në nenin 6.1 (*Grafiku i Shlyerjes*) të kësaj Marrëveshjeje, me përjashtim të rasteve kur KfW-ja, me diskrecionin e vet, zgjedh një alternativë tjetër kompensimi në raste individuale.

6.3. *Shlyerjet në rastin e disbursimit jo të plotë*. Nëse një këst shlyerjeje duhet të paguhet përpara se Huaja të disbursohet plotësisht, kjo nuk do të cenojë Grafikun e Shlyerjes sipas nenit 6.1 (*Grafiku i Shlyerjes*) të kësaj Marrëveshjeje, për sa kohë që kësti i shlyerjes për t'u paguar sipas Grafikut të Shlyerjes është më i ulët sesa shuma e Huas e disbursuar dhe që nuk është shlyer ende ("Shuma e Huas për t'u Paguar"). Nëse kësti i shlyerjes që duhet të paguhet në përputhje me nenin 6.1 (*Grafiku i Shlyerjes*) të kësaj Marrëveshjeje tejkalon Shumën e Huas për t'u paguar, ky këst shlyerjeje do të ulet në nivelin e Shumës së Huas për t'u Paguar dhe diferenca do të

alokohet në mënyrë të barabartë në këstet e shlyerjes që duhen paguar. Në llogaritjen e Shumës së Huas për t'u paguar, KfW-ja rezervon të drejtën për të konsideruar disbursime nga Huaja, të cilat kryhen brenda një periudhe prej 45 ose më pak ditësh para një Date Pagese për të përcaktuar Shumën e Huas për t'u Paguar vetëm për Datën Vijuese të Pagesës.

6.4. *Parapagimi*. Sa më poshtë do të zbatohen për parapagimet:

a) E drejta për parapagim. Në bazë të paragrafëve të mëposhtëm 6.4(b) (*Njoftimi*) deri 6.4(e) (*Kompensimi*) të kësaj Marrëveshjeje, Huamarrësi ka të drejtë të shlyejë shumat e Huas përpara datës së planifikuar të pagesës, nëse ky parapagim është të paktën në shumën e një kësti shlyerjeje, sipas nenit 6.1 (*Grafiku i Shlyerjes*) të kësaj Marrëveshjeje.

b) Njoftimi. Parapagimi i një shume Huaje sipas nenit 6.4(a) (*E drejta për parapagim*) të kësaj Marrëveshjeje i nënshtrohet njoftimit të parapagimit nga Huamarrësi për KfW-në jo më vonë sesa në ditën e pesëmbëdhjetë Bankare (siç përcaktohet në nenin 15.1 (*Dita Bankare*) të kësaj Marrëveshjeje), para datës së synuar për parapagim. Ky njoftim është i parevokueshëm; ai duhet të specifikojë datën dhe shumën e parapagimit dhe detyron Huamarrësin që t'i paguajë KfW-së shumën e deklaruar në datën e caktuar.

c) *Tarifa e Parapagimit*. Nëse Huamarrësi parapaguan një shumë fikse interesi Huaje, Huamarrësi do t'i paguajë menjëherë KfW-së, me kërkesë, një shumë të tillë që është e nevojshme për të kompensuar humbjet, shpenzimet ose kostot e shkaktuara nga KfW-ja si rezultat i këtij parapagimi ("Tarifa e Parapagimit"), KfW-ja do të përcaktojë shumën e Tarifës së Parapagimit dhe do t'ia komunikojë Huamarrësit. Tarifa e parapagimit do të përcaktohet sikur asnjë subvencion interesi të mos ishte dhënë nga Republika Federale e Gjermanisë për Projektin. Me kërkesë të Huamarrësit, KfW-ja do t'i sigurojë Huamarrësit një tregues të shumës së Tarifës së Parapagimit para njoftimit të kërkuar të parevokueshëm të shlyerjes, sipas nenit 6.4 b) (*Njoftimi*) të kësaj Marrëveshjeje.

d) *Shumat për t'u paguar*. Së bashku me parapagimin sipas nenit 6.4(a) (*E drejta e parapagimit*) të kësaj Marrëveshjeje, Huamarrësi do të paguajë shumat e mëposhtme:

i. çdo Tarifë Parapagimi për t'u paguar si rezultat i parapagimit, sipas nenit 6.4(c) (*Tarifa e Parapagimit*) të kësaj Marrëveshjeje; dhe



ii. të gjithë interesin e shtuar mbi shumën e parapaguar të Huas dhe pagesat e tjera ende të pakryera sipas kësaj Marrëveshjeje që janë shtuar deri në datën e parapagimit.

e) Kompensimi. Neni 6.2 (*Shumat e padisbursuara të Huas*) i kësaj Marrëveshjeje do të zbatohet *mutatis mutandis* për kompensimin e parapagimeve.

6.5 *Grafiku i rishikuar i shlyerjes*. Në rast se zbatohet neni 6.3 (*Shlyerjet në rast disbursimi jo të plotë*) ose neni 6.4 (*Parapagimi*) të kësaj Marrëveshjeje, KfW-ja do t'i dërgojë Huamarrësit një Grafik të rishikuar Shlyerjeje, i cili do të bëhet pjesë integrale e kësaj Marrëveshjeje dhe do të zëvendësojë Grafikun e Shlyerjes, i zbatueshëm në kohën e një zëvendësimi të tillë pas disbursimit të fundit sipas Huas nga KfW-ja.

7. Llogaritjet dhe pagesat në përgjithësi

7.1. *Llogaritja*. Interesi, Tarifa e Angazhimit, interesi i kamatëvonesës sipas nenit 7.5 (*Interesi i Kamatëvonesës*) të kësaj Marrëveshjeje, pagesat e kompensimit me shumë të vetme/fikse për shumat e vonuara të pagesës sipas nenit 7.6 (*Kompensimi me shumë të vetme/fikse*) të kësaj Marrëveshjeje, Tarifa e Mosshfrytëzimit dhe Tarifa e Parapagimit do të llogariten mbi bazën e një viti 360-ditor me muaj prej tridhjetë ditësh.

7.2. *Data e pagesës*. Nëse një pagesë që do të kryhet në lidhje me këtë Marrëveshje bie në një datë që nuk është Ditë Pune Bankare, Huamarrësi duhet ta kryejë një pagesë të tillë në Ditën vijuese të Punës Bankare. Nëse Dita vijuese e Punës Bankare bie brenda muajit vijues kalendarik, kjo pagesë duhet të kryhet në Ditën e Fundit të Punës Bankare të muajit aktual kalendarik.

7.3. *Numri i llogarisë, koba e kreditimit*. Huamarrësi do të çlirohet nga detyrimet e tij për pagesë, në lidhje me këtë Marrëveshje, nëse dhe deri në masën që shumat përkatëse i janë kredituar KfW-së në disponim të lirë të saj, pa asnjë zbritje në euro dhe jo më vonë se në orën 10:00 paradite në Frankfurt am Main, Republika Federale e Gjermanisë, në llogarinë e KfW-së në Frankfurt am Main, Republika Federale e Gjermanisë, numri IBAN DE09 5002 0400 3102 5608 01, duke caktuar datën e pagesës si referencë shtesë ("Ref. VVVVMMDD").

7.4. *Kundërpretendimet/kundërpaditë e Huamarrësit*. Huamarrësi nuk ka të drejtë të kërkojë asnjë të drejtë për mbajtje ose kompensim ose të drejta të ngjashme kundrejt detyrimeve të pagesës sipas kësaj Marrëveshjeje, përveç kur këto të drejta njihen me

vendim deklarues ose nuk kundërshtohen nga KfW-ja.

7.5. *Interesi i kamatëvonesës*. Nëse ndonjë këst shlyerjeje ose parapagimi sipas nenit 6.4 (*Parapagimi*) të kësaj Marrëveshjeje nuk është në dispozicion të KfW-së, kur duhet kryer pagesa, KfW-ja, pa njoftim paraprak, mund të ngarkojë interesin e kamatëvonesës në normën 200 pikë bazë mbi përqindjen e interesit në vit, siç përcaktohet në nenin 5 (*Interesi*) të kësaj Marrëveshjeje për periudhën që fillon në datën e pagesës dhe që përfundon në datën kur këto pagesa kreditohen në llogarinë e KfW-së të specifikuar në nenin 7.3 (*Numri i llogarisë, koba e kreditimit*) të kësaj Marrëveshjeje. Ky interes kamatëvonesë duhet të paguhet menjëherë, me kërkesën e parë të KfW-së.

7.6. *Kompensimi me pagesë të vetme*. KfW-ja, pa njoftim paraprak, mund të kërkojë kompensim me pagesë të vetme për shumat e vonuara të pagesës (me përjashtim të kësteve të shlyerjes dhe parapagimeve të përmendura në nenin 7.5 (*Interesi i Kamatëvonesës*) të kësaj Marrëveshjeje) nga data e kërkueshme deri në datën e pagesës në vlerën 200 pikë bazë në vit mbi Përqindjen Fikse të Interesit sipas nenit 5 (*Interesi*) të kësaj Marrëveshjeje. Kompensimi me shumë të vetme/fikse duhet të paguhet menjëherë me kërkesën e parë të KfW-së. Huamarrësi është i lirë të provojë se nuk ka ndodhur asnjë dëm ose se dëmet kanë qenë më të vogla sesa kompensimi me shumë të vetme.

7.7. *Kompensimi*. KfW-ja ka të drejtë të kompensojë pagesa kundrejt pagesave që duhet të kryhen sipas kësaj Marrëveshjeje ose sipas marrëveshjeve të tjera të Huas të lidhura ndërmjet KfW-së dhe Huamarrësit.

7.8. *Llogaritjet e kryera nga KfW-ja*. Gabimet e dukshme të mungesave, vlerat e llogaritura nga KfW-ja dhe llogaritjet e kryera nga KfW-ja të shumave që duhen paguar në lidhje me këtë Marrëveshje Huaje, përbëjnë provë *prima facie* (*Anscheinsbeweis*).

8. Garancia nga Republika Federale e Gjermanisë

KfW-ja do të ketë pretendime pagesë sipas kësaj Marrëveshjeje, të garantuara nga Republika Federale e Gjermanisë përpara disbursimit të parë.

9. Veprimet e kundërligjshme

Nëse, në ndonjë juridiksion të zbatueshëm, bëhet e paligjshme për KfW-në që të përmbushë ndonjë prej detyrimeve të saj, siç parashikohet nga kjo



Marrëveshje ose për të financuar ose mbajtur Huan, me njoftimin e Huamarrësit nga KfW-ja:

a) angazhimi i KfW-së do të anulohet menjëherë; dhe

b) Huamarrësi do të shlyejë Huan plotësisht në datën e specifikuar nga KfW-ja në njoftimin e dërguar të Huamarrësit (e cila duhet të jetë jo më herët sesa dita e fundit e ndonjë periudhe të zbatueshme pas datës së duhur të pagesës, të lejueshme me ligj).

Për shmangien e dyshimit, çdo anulim i kësaj Marrëveshjeje do t'i nënshtrohet nenit 3.6 (*Tarifa e Mosshfrytëzimit*) dhe çdo shlyerje e Huas, sipas kësaj Marrëveshjeje përbën parapagim dhe do t'u nënshtrohet dispozitave të përcaktuara në nenin 6.4(c) (*Tarifa e Parapagimit*); dhe d) (*Shumat e kërkueshme*).

10. Kostot dhe detyrimet publike

10.1. *Asnjë zbritje ose mbajtje në burim*. Huamarrësi do të kryejë të gjitha pagesat sipas kësaj Marrëveshjeje pa asnjë zbritje për taksat, detyrimet e tjera publike ose kostot e tjera. Në rast se Huamarrësi është i detyruar me ligj ose për shkaqe të tjera që të bëjë ndonjë zbritje të tillë ose të mbajë shuma mbi pagesat, pagesat e kryera nga Huamarrësi do të rriten me shuma të tilla, siç është e nevojshme për KfW-në, në mënyrë që të marrë të plotë shumat e kërkueshme sipas kësaj Marrëveshjeje pas zbritjes së taksave dhe detyrimeve.

10.2. *Kostot*. Huamarrësi do të mbulojë të gjitha kostot dhe shpenzimet që lindin në lidhje me disbursimin dhe shlyerjen e Huas, në mënyrë të veçantë kostot e dërgesave dhe transferimeve (duke përfshirë tarifat e konvertimit), si dhe të gjitha kostot dhe shpenzimet në lidhje me mbajtjen ose zbatimin e kësaj Marrëveshjeje dhe të çdo dokumenti tjetër që lidhet me këtë Marrëveshje, si dhe të gjitha të drejtat që rrjedhin prej saj.

10.3. *Taksat dhe tarifat e tjera*. Huamarrësi do të mbulojë të gjitha taksat dhe detyrimet e tjera publike që shtohen jashtë Republikës Federale të Gjermanisë për sa i takon lidhjes dhe zbatimit të kësaj Marrëveshjeje. Nëse KfW-ja i kërkon paradhënie këto taksa ose detyrime, Huamarrësi do t'i transferojë pa vonesë, me kërkesë, në llogarinë e KfW-së të specifikuar në nenin 7.3 (*Numri i Llogarisë, koha e kreditimit*) të kësaj Marrëveshjeje ose në llogari tjetër, siç specifikohet nga KfW-ja.

11. Detyrime të veçanta

11.1. *Zbatimi i Projektit dhe informacioni specifik*. Agjencia Ekzekutuese e Projektit:

a) do të përgatisë, zbatojë, operojë dhe mirëmbajë Projektin në përputhje me praktikat e qëndrueshme financiare dhe teknike, në përputhje me standardet mjedisore dhe sociale dhe kryesisht në përputhje me hartimin e Projektit të dakordësuar ndërmjet Agjencisë Ekzekutuese të Projektit dhe KfW-së;

b) do t'ua caktojë përgatitjen dhe mbikëqyrjen e ndërtimit të Projektit inxhinierëve konsulentë ose konsulentëve të pavarur, të kualifikuar dhe zbatimin e Projektit firmave të kualifikuara;

c) do të pajtohet në çdo kohë me dispozitat e prokurimit të përcaktuara në Marrëveshjen e Veçantë, duke përfshirë planin përkatës të prokurimit;

d) do të mbajë libra dhe regjistra ose do të marrë masa për mbajtjen e librave dhe regjistrave, që përcaktojnë qartë të gjitha kostot e mallrave dhe shërbimeve të nevojshme për Projektin dhe që identifikojnë qartë mallrat dhe shërbimet e financuara nga kjo Hua;

e) do t'i mundësojë në çdo kohë KfW-së dhe agjentëve të saj që të inspektojnë ato libra dhe regjistra dhe të gjithë dokumentacionin tjetër që lidhet me zbatimin dhe funksionimin e Projektit, si dhe të vizitojnë Projektin dhe të gjitha instalimet e lidhura me të;

f) do t'i japë KfW-së të gjitha informacionet dhe të dhënat që lidhen me Projektin dhe ecurinë e tij të mëtejshme, siç mund ta kërkojë KfW-ja;

g) menjëherë, me nismën e vet:

i. do t'i përcjellë KfW-së çdo pyetje të marrë nga Huaja nga OECD-ja ose anëtarët e tij sipas të ashtuquajturës "Marrëveshje për Transparencën e Kredive ODA të Bashkuara", pas dhënies së kontratave për furnizimet dhe shërbimet që do të financohen nga Huaja dhe do të koordinojë përgjigjen ndaj këtyre pyetjeve me KfW-në.

11.2. *Detaje të Zbatimit të Projektit*. Agjencia Ekzekutuese e Projektit dhe KfW-ja do të përcaktojnë detajet e lidhura me nenin 11.1 (*Zbatimi i Projektit dhe informacioni i posaçëm*) të tij, me anë të Marrëveshjes së Veçantë.

11.3. *Detyrimet lidhur me Projektin e Përbashkët*. Huamarrësi nëpërmjet MIE-s dhe Agjencia Ekzekutuese e Projektit:



a) do të sigurojnë financimin e plotë të Projektit dhe do t'i japin KfW-së, me kërkesën e tij, prova që tregojnë se janë mbuluar kostot që nuk janë paguar nga kjo Hua; dhe

b) menjëherë dhe me nismën e tij do të njoftojë KfW-në për ndonjë dhe të gjitha rrethanat, që përjashtojnë ose rrezikojnë ndjeshëm zbatimin, funksionimin ose qëllimin e Projektit.

11.4. *Detyrimet e Huamarrësit lidhur me Projektin.* Huamarrësi nëpërmjet MIE-s do të ndihmojë Agjencinë Ekzekutuese të Projektit në zbatimin e Projektit dhe në përmbushjen e detyrimeve të Agjencisë Ekzekutuese të Projektit, sipas kësaj Marrëveshjeje dhe në veçanti, do t'i japë Agjencisë Ekzekutuese të Projektit ndonjë dhe të gjitha lejet e nevojshme për zbatimin e Projektit.

11.5. *Sipërmarrja e Përputhshmërisë.* Huamarrësi ndërmerr të përmbushë në çdo kohë detyrimet e përcaktuara në shtojcën 2a (*Angazhimet e Pajtuësshmërisë të Huamarrësit*). Agjencia Ekzekutuese e Projektit ndërmerr të përmbushë në çdo kohë detyrimet e përcaktuara në shtojcën 2b (*Angazhimet e Pajtuësshmërisë të Agjencisë Ekzekutuese të Projektit*).

11.6. *Transporti i furnizimeve.* Dispozitat e përcaktuara në Marrëveshjen Qeveritare, të cilat janë të njohura për Huamarrësin, do të zbatohen për transportin e furnizimeve që duhet të financohen nga Huaja.

11.7. *Klasifikimi pari passu.* Huamarrësi garanton dhe përfaqëson se detyrimet e tij sipas kësaj Marrëveshjeje klasifikohen dhe do të përdoren minimalisht *pari passu* me të gjitha Borxhet e Jashtme të pasiguruar dhe jo të varura, dhe Huamarrësi do të garantojë në masën e lejuar me ligj që ky klasifikim të garantohet edhe për të gjitha detyrimet e ardhshme të pasiguruar dhe jo të varura. Në këtë Marrëveshje, “Borxh i Jashtëm” nënkupton një detyrim të Huamarrësit, i cili:

i. rregullohet nga një sistem ligji të ndryshëm nga ligji i Huamarrësit; ose

ii. i pagueshëm në një valutë të ndryshme nga valuta e vendit të Huamarrësit; ose

iii. i pagueshëm ndaj një personi të themeluar, me vendbanim, vendqëndrim ose me seli kryesore, ose vend kryesor biznesi jashtë vendit të Huamarrësit.

11.8. *Detyrimet.* As Huamarrësi, as Agjencia Ekzekutuese e Projektit nuk do të krijojnë dhe lejojnë ndonjë detyrim mbi sendet pasurore të Projektit pa pëlqimin paraprak të KfW-së. Në këtë Marrëveshje, “**Detyrim**” nënkupton çdo hipotekim,

garanci, barrë, detyrim, caktim ose transferim nëpërmjet letrës me vlerë, hipotekimit ose interesit të garancisë dhe çdo marrëveshje ose masë tjetër, efekti i të cilit/të cilës është krijimi i një garancie ose ndonjë të drejte për t'i dhënë prioritet pagese në lidhje me çdo detyrim të ndonjë personi.

Ky detyrim nuk zbatohet:

a) për detyrimet ekzistuese ose tashmë të rëna dakord me nënshkrimin e kësaj Marrëveshjeje dhe të njoftuara KfW-së para nënshkrimit të Marrëveshjes;

b) për tarifatat që lindin zakonisht gjatë kryerjes së rregullt të biznesit sipas rregullave ligjore ose rregullave të tjera të zakonshme kontraktuale për sigurimin e detyrimeve (me përjashtim të pasivëve/detyrimeve të Huas) ndaj furnizuesve ose ofruesve të tjerë të shërbimeve (për shembull mbajtja e të drejtave të zakonshme të titullit në industri dhe barrët ligjore); ose

c) për tarifatat që kanë ekzistuar tashmë në kohën e blerjes së një aseti, me kusht që këto tarifa të hiqen brenda tre muajve pas blerjes/përvetësimit.

Nëse Huamarrësi ose Agjencia Ekzekutuese e Projektit i jep ndonjë pale të tretë garanci ose të drejta të tjera që i mundësojnë kësaj pale të tretë të kërkojë përmbushje preferenciale të pretendimeve kundër cilitdo prej sendeve pasurore/aseteve, pronave ose të ardhurave të Projektit, KfW-ja mund të kushtëzojë pëlqimin e saj ndaj Huamarrësit ose Agjencisë Ekzekutuese të Projektit, duke i dhënë, gjithashtu, KfW-së garanci (shtesë) në të njëjtën masë që siguron në mënyrë të barabartë dhe proporcionale pretendimet e KfW-së ndaj Huamarrësit sipas kësaj Marrëveshjeje Huaje.

11.9. *Shitja e aseteve.* Pa pëlqimin e KfW-së, as Huamarrësi, as Agjencia Ekzekutuese e Projektit nuk do të shesin asete të Projektit.

12. Ndërprerja e Marrëveshjes

12.1. *Arsyet e ndërprerjes.* KfW-ja mund të ushtrojë të drejtat e përcaktuara në nenin 12.2 (*Pasojat juridike të shfaqjes së një shkaku të përfundimit*) të kësaj Marrëveshjeje, nëse krijohet një rrethanë që përbën arsye të rëndësishme (*Wichtiger Grund*). Këto përfshijnë, veçanërisht, rrethanat e mëposhtme:

a) Huamarrësi nuk kryen detyrimet e pagesave ndaj KfW-së, kur është e kërkueshme;

b) shkelen detyrimet e përcaktuara në këtë Marrëveshje ose në Marrëveshjen e Veçantë, si dhe në çdo marrëveshje tjetër shtesë ligjorisht të detyrueshme për këtë Marrëveshje;



c) kjo Marrëveshje ose ndonjë pjesë e saj nuk ka më efekt detyrues mbi Huamarrësin ose nuk mund të zbatohet më ndaj Huamarrësit;

d) çdo deklaratë, konfirmim, informacion, përfaqësim ose garanci e konsideruar nga KfW-ja si thelbësore për dhënien dhe mirëmbajtjen e Huas, provohet të jetë e rremë, çorientuese ose e paplotë;

e) ndodhin rrethana të tjera të jashtëzakonshme që vonojnë ose përjashtojnë kryerjen e detyrimeve sipas kësaj Marrëveshjeje;

f) Agjencia Ekzekutuese e Projektit nuk mund të provojë se shumata e Huas janë përdorur për qëllimin e caktuar;

g) Huamarrësi ndërpret pagesat e tij ndaj kreditorëve, është i falimentuar ose fillon negociatat me një ose më shumë kreditorë të Huamarrësit për një moratorium, heqje dorë nga borxhet e papaguara, shtyrje të pagesave ose ndërprerje të shërbimit të borxhit;

h) KfW-ja ka të drejtë të kërkojë shlyerjen e grantit të dhënë sipas ndonjë Marrëveshjeje Granti të KIBP-së ose të pezullojë disbursimet sipas saj;

i) ka ndodhur një arsye për ndërprerje, ose një incident që do të bëhej shkak për ndërprerje me anë të njoftimit ose skadimit ose konstatimit ose përmbushjes së një kushti (arsye e mundshme për ndërprerje) sipas Marrëveshjes së Parë të Huas ose nëse është bërë e paligjshme për KfW-në të kryejë ndonjë nga detyrimet e saj siç parashikohet nga Marrëveshja e Parë e Huas ose të financojë ose mbajë huan, sipas saj.

12.2. Pasojat ligjore të shfaqjes së një shkaku përfundimi. Nëse një nga rastet e përmendura në nenin 12.1 (*Arsyet e përfundimit*) ka ndodhur, KfW-ja mund të pezullojë menjëherë disbursimet sipas kësaj Marrëveshjeje. Nëse ky rast nuk zgjidhet brenda një periudhe prej pesë ditësh (në rastin e nenit 12.1 a) të kësaj Marrëveshjeje) ose në të gjitha rastet e tjera të nenit 12.1 (*Shkaqet e përfundimit*) të kësaj Marrëveshjeje, brenda një periudhe kohore të përcaktuar nga KfW-ja, periudhë e cila, gjithsesi, do të jetë të paktën 30 ditë, KfW-ja mund të anulojë këtë Marrëveshje plotësisht ose pjesërisht, me pasojën që detyrimet e tij në bazë të kësaj Marrëveshjeje do të pushojnë dhe KfW-ja mund të kërkojë shlyerjen e menjëhershme të të gjithë ose një pjesë të Shumës së Papaguar të Huas, së bashku me interesin e shtuar dhe shumata e mbetura që i detyrohet kësaj Marrëveshjeje. Nenet 7.5 (*Interesi i kamatëvonesës*) dhe 7.6 (*Kompensimi me pagesë të vetme*) të

kësaj Marrëveshjeje zbatohen për shumata e përshpejtuara *mutatis mutandis*.

12.3. Kompensimi për dëmet. Nëse kjo Marrëveshje përfundon plotësisht ose pjesërisht, Huamarrësi do të paguajë Tarifën e Mosshfrytëzimit, në përputhje me nenin 3.6 (*Tarifa e Mosshfrytëzimit*) dhe/ose Tarifën e Parapagimit, në përputhje me nenin 6.4 c) (*Tarifa e Parapagimit*).

13. Përfaqësimi dhe deklaratat

13.1. Përfaqësimi i Huamarrësit. Ministri i Financave do të përfaqësojë Huamarrësin për zbatimin e kësaj Marrëveshjeje.

13.2. Përfaqësimi i Agjencisë Ekzekutuese të Projektit. Drejtori i Përgjithshëm Ekzekutiv i Agjencisë Ekzekutuese të Projektit dhe personat e caktuar nga ai ose ajo për KfW-në dhe të autorizuar nga nënshkrimet model të vërtetuara prej tij ose saj, do të përfaqësojnë Agjencinë Ekzekutuese të Projektit në përmbushjen e detyrimeve të tij sipas kësaj Marrëveshjeje. Tagrat e përfaqësimit nuk do të skadojnë deri në marrjen nga ana e KfW-së të revokimit të tyre të shprehur nga përfaqësuesi i Agjencisë Ekzekutuese të Projektit të autorizuar në atë kohë.

13.3. Adresat: Deklaratat ose njoftimet në lidhje me këtë Marrëveshje duhet të jenë me shkrim. Ato duhet të dërgohen origjinale ose – me përjashtim të kërkesave për disbursim – me faks. Çdo dhe të gjitha deklaratat ose njoftimet e bëra në lidhje me këtë Marrëveshje duhet të dërgohen në adresat e mëposhtme:

Për KfW-në:

KfW
Postfach 11 11 41
60046 Frankfurt am Main
Germany
Faks: +49 69 7431-2944

Për Huamarrësin:

Republika e Shqipërisë
Ministria e Financave
Bulevardi “Dëshmorët e Kombit”, nr. 3
1001 Tiranë, Shqipëri

Për Agjencinë Ekzekutuese të Projektit:

Korporata Elektroenergjetike Shqiptare (KESH)
Blloku “Vasil Shanto”
1001 Tiranë, Shqipëri

14. Publikimi dhe transferimi i informacionit lidhur me projektin

14.1. Publikimi i informacionit të lidhur me projektin nga KfW-ja. Për të përmbushur parimet e pranuar ndërkombëtarisht për arritjen e transparencës dhe efikasitetit maksimal në bashkëpunimin për zhvillim,



KfW-ja publikon informacionin e përzgjedhur (përfshirë rezultatet e vlerësimit dhe kategorizimit mjedisor dhe social, si dhe raportet e vlerësimit *ex post* (pas Projektit) për Projektin dhe financimin e tij gjatë negociatave parakontraktuale, paralelisht me zbatimin e marrëveshjes/ve të lidhur/a me Projektin dhe në fazën paskontraktuale (në vijim e referuar si “**Periudha e Plotë**”).

Informacioni publikohet rregullisht në faqen e internetit të Bankës për Zhvillim të KfW-së (<https://www.KfW.de/microsites/Microsite/transparenz.KfW.de/#/start>).

Publikimi i informacionit (qoftë nga KfW-ja apo palët e treta në përputhje me nenin 14.3 më poshtë (*Transferimi i informacionit në lidhje me projektin te palët e treta dhe publikimi nga ta më poshtë*) për Projektin dhe mënyrën e tij të financimit nuk përfshin asnjë dokumentacion kontraktual ose informacion të hollësishëm sensitiv financiar, apo të lidhur me biznesin rreth palëve të përfshira në Projekt ose në financimin e tij, të tillë si:

- a) informacion për të dhënat e brendshme financiare;
- b) strategjitë e biznesit;
- c) udhëzime dhe raporte të brendshme të korporatës;
- d) të dhëna personale për personat fizikë;
- e) vlerësimi i brendshëm i KfW-së për gjendjen financiare të palëve.

14.2. *Transferimi i informacionit në lidhje me projektin te palët e treta.* KfW-ja e ndan informacionin e përzgjedhur për Projektin dhe mënyrën e tij të financimit gjatë Periudhës së Plotë me subjektet e përmendura më poshtë, veçanërisht për të garantuar transparencë dhe efikasitet:

- a) filialet e KfW-së;
- b) Republikën Federale të Gjermanisë dhe organet, autoritetet, institucionet, agjencitë ose subjektet e saj kompetente;
- c) organizata të tjera zbatuese të përfshira në bashkëpunimin gjerman dypalësh për zhvillim, veçanërisht: Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH Zusammenarbeit (GIZ) GmbH;
- d) organizata ndërkombëtare të përfshira në mbledhjen e të dhënave statistikore dhe anëtarët e tyre, veçanërisht Organizata për Bashkëpunim dhe Zhvillim Ekonomik (OECD) Klubi i Parisit dhe anëtarët e tyre përkatës (duke përfshirë, për

shmangien e dyshimit, pjesëmarrësit dhe vëzhguesit e Klubit të Parisit);

e) palët e Kushteve të Përgjithshme, të datës 7 nëntor 2006, të Fondit të Përbashkët Evropian për Ballkanin Perëndimor (“FPEBP”);

f) institucionet që administrojnë FPEBP-në dhe kontribuesit e WBIF-it;

g) Bashkimin Evropian dhe institucionet e tij.

14.3. *Transferimi i informacionit në lidhje me projektin te palët e treta dhe publikimi prej tyre.* Gjithashtu, Republika Federale e Gjermanisë i ka kërkuar KfW-së të ndajë informacionin e përzgjedhur për Projektin dhe mënyrën e tij të financimit gjatë Periudhës së Plotë me subjektet e mëposhtme që botojnë seksione të lidhura me qëllimin:

a) Republika Federale e Gjermanisë, për qëllimet e Nismës së Transparencës të Ndihmës Federale Ndërkombëtare

(<https://www.bmz.de/en/ministry/facts/figures/project-and-organisation-data>);

b) Tregu dhe Investimi Gjerman (GTAI) për qëllimet e informacionit për tregun (<http://www.gtai.de/de/trade>);

c) OECD-ja, për qëllimet e raportimit të flukseve financiare në kuadrin e bashkëpunimit për zhvillim (<http://www.oecd.org/>);

d) Instituti Gjerman për Vlerësimin e Zhvillimit (DEval) për qëllimet e vlerësimit të përgjithshëm të bashkëpunimit gjerman për zhvillim për të garantuar transparencë dhe efikasitet (<https://www.deval.org/en/>);

e) palët e Kushteve të Përgjithshme, datë 7 nëntor 2006, të Fondit të Përbashkët Evropian për Ballkanin Perëndimor (“FPEBP”);

f) institucionet administruuese të FPEBP-së dhe kontribuesit e WBIF-it; dhe

g) Bashkimi Evropian dhe institucionet e tij.

14.4. *Transferimi i informacionit në lidhje me projektin te palët e treta (përfshirë publikimin nga ta).* KfW-ja rezervon më tej të drejtën për transferimin (duke përfshirë qëllimet e publikimit) e informacionit për Projektin dhe financimin e tij gjatë Periudhës së Plotë te palët e tjera të treta për të mbrojtur interesat e ligjshëm.

Informacioni nuk transferohet nga KfW-ja te palët e tjera të treta, nëse interesat e ligjshëm të Huamarrësit ose të Agjencisë Ekzekutuese të Projektit në informacionin që nuk transferohet, i tejkalojnë interesat e KfW-së për transferimin e këtij informacioni. Interesat e ligjshëm të Huamarrësit



dhe Agjencisë Ekzekutuese të Projektit përfshijnë veçanërisht konfidencialitetin e informacionit sensitiv të përmendur në nenin 14.1 (*Publikimi i informacionit në lidhje me projektin nga KfW-ja*), i cili përjashtohet nga publikimi.

Gjithashtu, KfW-ja ka të drejtën t'iu transferojë informacion palëve të treta, nëse është e nevojshme për shkak të kërkesave statutores ose rregullatore ose për të ruajtur ose mbrojtur pretendimet ose të drejtat e tjera ligjore në proceset gjyqësore ose administrative.

15. Dispozita të përgjithshme

15.1. Dita Bankare

“Ditë Bankare” do të thotë çdo ditë (përveç të shtunës ose të dielës), në të cilën bankat tregtare në Frankfurt am Main, Gjermani, janë të hapura për biznes të përgjithshëm; me kusht që për qëllime të përcaktimit të ndonjë date shlyerjeje dhe Datë Pagese, në lidhje me një Hua të dhënë, si më poshtë dhe për përcaktimin e ndonjë date për disbursimin ose pagesat e tjera sipas saj, kjo ditë duhet të jetë, gjithashtu, një Ditë e Synuar.

DITË E SYNUAR (TARGET): Do të thotë çdo ditë në të cilën Sistemi Transekspres i Transferimit të Shlyerjes Bruto në kohë reale Transeuropiane (TARGET) është i hapur për pagesa.

15.2. *Paprekshmëria e fondeve*. Sipas ligjeve të Republikës së Shqipërisë, fondet, pagesat, asetet që i nënshtrohen kësaj Marrëveshjeje Huaje, të synuara dhe drejtuara Huamarrësit, sipas qëllimit të përcaktuar në të, duke përfshirë, por pa u kufizuar te të gjitha mallrat materiale dhe jomateriale që rrjedhin prej tyre, nuk i nënshtrohen sekuestrimit, urdhrat të ngrirjes ose ndonjë forme tjetër ndalimi si rezultat i një veprimi zbatues kundër Huamarrësit, ose që rrjedhin nga masa të tjera gjyqësore në favor të palëve të treta. Në të njëjtën kohë, Huamarrësi nuk mund të privohet nga pagesa ose kontributet nga KfW-ja, si rezultat i procedurave të sekuestrimit, urdhrat të ngrirjes ose urdhri zbatues nga një gjykatë shqiptare pa një hetim të plotë dhe seancë dëgjimore të brendshme të Huamarrësit para një gjykate shqiptare dhe një vendimi përfundimtar të marrë nga kjo e fundit, i cili ka marrë në konsideratë të gjitha burimet ligjore.

15.3. *Vendi i përmbushjes*. Vendi i përmbushjes së të gjitha detyrimeve sipas kësaj Marrëveshjeje Huaje është Frankfurt am Main, Republika Federale e Gjermanisë.

15.4. *Pavlefshmëria e pjesshme dhe boshllëqet ligjore*. Nëse ndonjë dispozitë e kësaj Marrëveshjeje është ose bëhet e pavlefshme, ose nëse ka një boshllëk ligjor në cilindo nga dispozitat e kësaj Marrëveshjeje, kjo nuk do të ndikojë në vlefshmërinë e dispozitave të mbetura të saj. Palët e kësaj Marrëveshjeje do të zëvendësojnë çdo dispozitë të pavlefshme me një dispozitë ligjorisht të vlefshme, e cila i afrohet sa më shumë frymës dhe qëllimit të dispozitës së pavlefshme. Palët do të plotësojnë çdo boshllëk ligjor në dispozitat me një dispozitë të vlefshme ligjore, e cila i afrohet sa më shumë frymës dhe qëllimit të kësaj Marrëveshjeje.

15.5. *Forma me shkrim*. Çdo shtesë dhe ndryshim në këtë Marrëveshje duhet të jetë me shkrim. Palët mund të heqin dorë nga kërkesa për formën me shkrim vetëm me kërkesë me shkrim. Ministri i Financave është i autorizuar të nënshkruajë çdo ndryshim, i cili para nënshkrimit, duhet të miratohet nga Këshilli i Ministrave. Ndryshimet në këtë Marrëveshje që ndikojnë vetëm në periudhën e disponueshmërisë (neni 3.2) nuk kërkojnë miratim paraprak nga Këshilli i Ministrave.

15.6. *Caktimi*. As Huamarrësi, as Agjencia Ekzekutuese e Projektit nuk mund të caktojnë ose transferojnë, pengojnë ose hipotekojnë ndonjë pretendim nga kjo Marrëveshje Huaje.

15.7. *Ligji i zbatueshëm*. Kjo Marrëveshje rregullohet nga legjislacioni gjerman.

15.8. *Afati i parashkrimit*. Të gjitha pretendimet e KfW-së në bazë të kësaj Marrëveshjeje skadojnë pas pesë vjetësh nga fundi i vitit kur është ngritur një kërkesë e tillë dhe kur KfW-ja është vënë në dijeni për rrethanat që përbëjnë një pretendim të tillë ose mund të ishte vënë në dijeni për to pa pakujdesi flagrante.

15.9. *Heqja dorë nga imuniteti*. Nëse dhe në masën që Huamarrësi mund të kërkojë, aktualisht ose në të ardhmen, në ndonjë juridiksion, imunitet për vete ose pasuritë e tij dhe në atë masë që një juridiksion i jep imunitet Huamarrësit dhe pasurive të tij nga padia, ekzekutimi, konfiskimi ose procesi tjetër ligjor, Huamarrësi, në mënyrë të pakthyeshme, bie dakord të heqë dorë nga ky imunitet për pretendime nga dhe në lidhje me këtë Marrëveshje Huaje, në masën më të plotë të lejuar nga ligjet e këtij juridiksioni.

Me anë të përjashtimit, Huamarrësi nuk heq dorë nga asnjë imunitet në lidhje me ekzekutimin e ndonjë vendimi arbitrar, në lidhje me:



i. “ambientet e misionit” të tashme ose të ardhme, sipas përkufizimit të Konventës së Vjenës për Marrëdhëniet Diplomatike të nënshkruar më 1961, “ambientet konsullore” të tashme ose të ardhme të përkufizuara në Konventën e Vjenës për Marrëdhëniet Konsullore të nënshkruar në 1963 ose ndryshe të përdorura nga një diplomat ose mision diplomatik i Shqipërisë;

ii. një pasuri e paluajtshme që përfshihet në fushëveprimin e nenit 3, paragrafët 1–3 të ligjit shqiptar nr. 8743, datë 22.2.2001, “Mbi pasuritë e paluajtshme shtetërore”;

iii. çdo fond ose aset i synuar për qëllime publike në përputhje me dispozitat e detyrueshme të zbatueshme të së drejtës ndërkombëtare dhe të së drejtës së huaj.

15.10. *Mosmarrëveshjet ligjore:*

a) *Arbitrazhi.* Të gjitha mosmarrëveshjet që lindin nga ose në lidhje me këtë Marrëveshje do të zgjidhen ekskluzivisht dhe në formë përfundimtare nga një gjykatë arbitrazhi. Në këtë kuadër, do të zbatohen sa më poshtë:

i. Gjykata e arbitrazhit do të përbëhet nga një ose tre arbitra, të cilët do të emërohen dhe do të veprojnë në përputhje me Rregullat e Arbitrazhit të Dhomës Ndërkombëtare të Tregtisë (ICC), të zbatueshme herë pas here.

ii. Procedura e arbitrazhit do të kryhet në Frankfurt am Main. Gjuha e procedurës do të jetë gjuha angleze.

15.11. *Hyrja në fuqi dhe efekt.* Kjo Marrëveshje nuk do të hyjë në fuqi dhe efekt deri në datën kur KfW-ja të ketë marrë njoftim me shkrim nga Huamarrësi se procedurat e brendshme ligjore që duhet të përmbushen nga Huamarrësi, janë përfunduar (data e marrjes në KfW). KfW-ja do ta informojë

Huamarrësin me shkrim për datën e marrjes së një njoftimi të tillë.

Nëse Marrëveshja e Huas nuk ka hyrë në fuqi dhe efekt pas gjashtë muajve pas nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje Huaje, ose në ndonjë afat tjetër që mund të bihet dakord nga KfW-ja, kjo e fundit, nga ajo datë deri në datën e hyrjes në fuqi, do të ketë të drejtë të tërhiqet në mënyrë të njëanshme nga Marrëveshja e Huas dhe në këtë mënyrë të ndërpresë procesin e saj të mbetur pezull, duke i dërguar njoftim me shkrim Huamarrësit.

Hartuar në 3 (tri) origjinale në gjuhën angleze

Frankfurt am Main, Tiranë, më 15.12.2025

KfW

/Nënshkrimi/

Emri: Dr. Klaus Müller
Pozicioni: Drejtor KfW

/Nënshkrimi/

Emri: Mara Drochner
Pozicioni: Drejtore E Zyrës

**Republika e
Shqipërisë**

Përfaqësuar nga
Ministria e Financave

/Nënshkrimi/

Emri: Petrit Malaj
Pozicioni: Ministër i
Financave

**Korporata
Elektroenergjetike
Shqiptare (KESH)**

/Nënshkrimi/

Emri: Ermal Nuri
Pozicioni: Drejtor TD



SHTOJCA 1 GRAFIKU I DISBURSIMIT

Grafiku i Disbursimit në mënyrën më të shpejtë të mundshme

Deri në fund të çdo periudhe disbursimi (“Data e Hyrjes në Fuqi e Mbarimit të Periudhës”, në përputhje me listën e mëposhtme) Huamarrësi mund të kërkojë disbursime vetëm deri në një nivel që nuk tejkalon shumën kumulative të disbursimeve të specifikuara në tabelën e mëposhtme.

Periudha	Data e Hyrjes në Fuqi e Fillimit të Periudhës (përfshirë)	Data e Hyrjes në Fuqi e Mbarimit të Periudhës (me përjashtim të)	Shuma maksimale që mund të disbursohet deri në fund të periudhës (kumulative) (të gjitha shifrat në euro)
1	1.3.2027	1.9.2027	9,000,000.00
2	1.9.2027	1.3.2028	13,000,000.00
3	1.3.2028	1.9.2028	16,400,000.00
4	1.9.2028	1.3.2029	21,000,000.00
5	1.3.2029	1.9.2029	24,000,000.00
6	1.9.2029	1.3.2030	27,000,000.00
7	1.3.2030	1.9.2030	31,000,000.00
8	1.9.2030	1.3.2031	33,000,000.00
9	1.3.2031	1.9.2031	35,000,000.00
10	1.9.2031	Fundi i periudhës së disbursimit	40,000,000.00

SHTOJCA 2a ANGAZHIMET E PAJTUESHMËRISË SË HUAMARRËSIT

Angazhimet e Pajtuësshmërisë së Huamarrësit

1. PËRKUFIZIME

Praktikë shtrënguese: dëmtimi apo lëndimi, ose kërcënimimi për të dëmtuar apo lënduar, drejtpërdrejt ose tërthorazi, një person apo pronë të ndonjë personi për të ndikuar në mënyrë të papërshtatshme mbi veprimet e një personi;

Praktikë e fshehtë: është një marrëveshje midis dy ose më shumë personave, me qëllim arritjen e një synimi të papërshtatshëm, duke përfshirë ndikimin e papërshtatshëm në veprimet e një personi tjetër;

Praktikë korruptive: premtimi, ofrimi, dhënia, kryerja, insistimi për të dhënë, marrja, pranimi ose kërkimi, qoftë drejtpërdrejt ose tërthorazi, i ndonjë pagese të jashtëligjshme ose avantazhi të papërshtatshëm të çfarëdolloj natyre, për apo nga cilido, me qëllim ndikimin në veprimet e një personi apo pengimin e atij personi për të vepruar.

Praktikë mashtruese: nënkupton çdo veprim ose mosveprim, duke përfshirë një keqpërfaqësim që çorienton ose synon të çorientojë, qoftë me ose

pa dashje, një person me qëllim marrjen e një përfitimi financiar ose shmangien e një detyrimi;

Listë e BE-së: Lista e BE-së e juridiksioneve tatimore jobashkëpunuese, e përcaktuar dhe përditësuar herë pas here nga Komisioni i BE-së, duke përfshirë shtojcën I dhe shtojcën II përkatëse (për më shumë detaje, ju lutem vizitoni <https://www.consilium.europa.eu/de/policies/eulist-of-non-cooperative-jurisdictions>). Shtojca I përfshin juridiksione që klasifikohen si jobashkëpunuese dhe shtojca II përfshin juridiksione të mëtejshme (“Juridiksionet e shtojcës II” ose “Juridiksionet e Angazhuara”), që kanë marrë angazhime të mjaftueshme për të trajtuar mangësitë e tyre të identifikuara dhe si të tilla nuk janë konsideruar si jobashkëpunuese për momentin.

Praktikë penguese: i. shkatërrimi, falsifikimi, ndryshimi ose fshehja me qëllim e materialit të provave për hetimin ose dhënia e deklaratave të rreme hetuesve, në mënyrë që të pengohet materialisht një hetim zyrtar në akuzat për praktikë korruptive, mashtruese, shtrënguese ose të fshehtë, ose kërcënimimi, ngacmimi apo frikësimi i ndonjë pale për ta parandaluar atë nga zbulimi i njohurive të saj për çështje, që lidhen me hetimin apo ndjekjen e hetimit; ose ii. veprime, me qëllimin për të penguar materialisht ushtrimin e aksesit të KFW-së në



informacionin e kërkuar me kontratë në lidhje me hetimin zyrtar në akuzat e një praktike korruptive, mashtruese, shtrënguese ose të fshehtë.

Person: çdo person fizik, juridik, partneritet ose shoqatë e pathemeluar.

Praktikë e sanksionueshme: secila nga praktikat shtrënguese, të marrëveshjes së fshehtë, korruptive, mashtruese ose penguese (siç përkufizohen dhe këta terma këtu) që është: i. e paligjshme sipas ligjit gjerman ose atij të zbatueshëm; dhe ii. që ka, ose mund të ketë ndikim material ligjor ose reputacional të Marrëveshja ndërmjet Huamarrësit dhe KFW-së ose në zbatimin e saj.

Sanksione: sanksionet, ligjet, rregulloret, embargot ose masat kufizuese ekonomike, financiare ose tregtare (duke përfshirë mallrat, teknologjitë ose shërbimet dhe ndihmën financiare në lidhje me to), të administruara, miratuara ose zbatuara nga ndonjë Organ Sanksionues.

Organ sanksionues: Këshilli i Sigurimit të Kombeve të Bashkuara, Bashkimi Evropian dhe Republika Federale e Gjermanisë.

Listë e sanksioneve: çdo listë e personave, grupeve ose subjekteve të caktuar posaçërisht që janë objekt i sanksioneve, siç miratohet nga ndonjë Organ Sanksionues.

Praktikë e shmangies së tatimeve: çdo akt i shfrytëzimit të teknikalliteteve të një sistemi tatimor dhe/ose juridiksioni ose i mospërputhjeve midis dy ose më shumë sistemeve dhe/ose juridiksioneve tatimore pa ndonjë arsye bindëse biznesi, përveç qëllimit të vetëm të reduktimit të detyrimit tatimor.

2. DHËNIA E INFORMACIONIT

Huamarrësi, nëpërmjet MIE-s:

a) i vendos menjëherë në dispozicion KFW-së, me kërkesë të KFW-së, të gjitha informacionet përkatëse me “njih klientin tënd” ose informacione të ngjashme në lidhje me Huamarrësin;

b) i paraqet menjëherë KFW-së, me kërkesë të KFW-së, të gjitha informacionet dhe dokumentet lidhur me Projektin, të Huamarrësit dhe (nën)kontraktuesve të tij dhe palëve të tjera të lidhura, të cilat KFW-ja i kërkon për përmbushjen e detyrimeve të saj për parandalimin e Praktikave të Sanksionueshme, pastrimin e parave dhe/ose financimin e terrorizmit, si dhe për monitorimin e vazhdueshëm të marrëdhënieve të punës me Huamarrësin që nevojitet për këtë qëllim;

c) informon menjëherë KFW-në dhe me nismën e vet, sapo merr dijeni ose ka dyshime për ndonjë Praktikë të Sanksionueshme, pastrim parash dhe/ose financim terrorizmi që lidhet me **Projektin**;

d) i jep KFW-së të gjithë informacionin dhe të dhëna mbi **Projektin** dhe ecurinë e tij të mëtejshme që KFW-ja mund të kërkojë për qëllimet e kësaj shtojce;

e) i jep mundësinë KFW-së dhe agentëve të tij të inspektojnë kurdoherë të gjithë dokumentacionin e lidhur me Projektin që ka Huamarrësi dhe (nën)kontraktuesit e tij dhe palët të tjera të lidhura dhe të vizitojnë Projektin dhe të gjitha instalimet përkatëse për qëllimet e kësaj shtojce;

f) Informon KFW-në, menjëherë dhe me nismën e vet, në rast se Huamarrësi synon të ndajë fondet e ofruara nga KfW-ja për (nën)kontraktuesin dhe/ose palë të tjera të lidhura, të cilët ndodhen dhe/ose janë të regjistruar në çdo vend të listuar në juridiksione jobashkëpunuese si në shtojcën I të Listës së BE-së; dhe

g) informon KfW-në, menjëherë dhe me nismën e vet, sapo merr dijeni ose dyshon për ndonjë Praktikë të Shmangies së Tatimeve, që lidhet me Projektin/Shërbimet e Ekspertit.

3. PËRFAQËSIMI DHE GARANCIA

3.1. Në lidhje me ligjin gjerman ose ligjin e vendit të Huamarrësit, Huamarrësi deklaron dhe garanton se asnjë nga personat që veprojnë në lidhje me **Projektin** në emër të **Huamarrësit** nuk ka kryer ose nuk është i përfshirë në ndonjë Praktikë të Sanksionueshme, pastrim parash, financim të terrorizmit ose Praktikë të Shmangies së Tatimeve.

3.2. Përfaqësimi dhe garancia e përcaktuar në këtë nen bëhen për herë të parë nga ekzekutimi i kësaj Marrëveshjeje. Ato do të duhet të përsëriten në çdo tërheqje të **Huas** dhe në çdo datë pagese të interesit, në çdo rast referuar rrethanave mbizotëruese të asaj dite.

4. SIPËRMARRJET POZITIVE

Huamarrësi merr përsipër, sapo ai ose KFW-ja merr dijeni ose ka dyshime për ndonjë Praktikë të Sanksionueshme, pastrim parash, financim terrorizmi ose praktikë e shmangies së tatimeve, të bashkëpunojë plotësisht me KFW-në dhe agentët e tij për të përcaktuar nëse ka ndodhur një incident i tillë pajtueshmërie. Në veçanti, Huamarrësi i përgjigjet menjëherë dhe me hollësitë e pranueshme çdo njoftimi nga KFW-ja dhe dorëzon dokumentet



mbështetëse për çdo përgjigje ndaj kërkesave të KfW-së.

5. SIPËRMARRJET NEGATIVE

Huamarrësi merr përsipër:

a) të sigurojë që në lidhje me Projektin aktivitetet e tij nuk do të sjellin ndonjë Praktikë të Sanksionueshme, pastrim parash ose financim të terrorizmit;

b) të mos hyjë në asnjë transaksion ose të mos angazhohet drejtpërdrejt ose në mënyrë të tërthortë në ndonjë aktivitet tjetër në lidhje me Projektin që do të përbënte shkelje të Sanksioneve; dhe

c) të mos ndajë fonde të ofruara nga KfW-ja për asnjë person të vendosur dhe/ose të regjistruar në ndonjë juridiksion të mbajtur në shtojcën I të listës së BE-së pa pëlqimin paraprak të KfW-së dhe të mos angazhohet në asnjë aktivitet tjetër që do të përbënte Praktikë të Shmangies së Tatimeve.

SHTOJCA 2b ANGAZHIMET E PAJTUESHMËRISË SË AGJENCISË EKZEKUTUESE TË PROJEKTTIT

Angazhimet e Pajtueshmërisë së Agjencisë Ekzekutuese të Projektit

1. PËRKUFIZIME

Praktikë shtrënguese: është pengimi ose dëmtimi, ose kërcënim për të penguar ose dëmtuar drejtpërsëdrejti ose në mënyrë të tërthortë çdo person ose pronën e çdo personi, me qëllim ndikimin e papërshtatshëm të veprimeve të një personi.

Praktikë e marrëveshjes së fshehtë: është një marrëveshje midis dy ose më shumë personave, me qëllim arritjen e një synimi të papërshtatshëm, përfshirë ndikimin e papërshtatshëm të veprimeve të një personi tjetër.

Praktikë korruptive: është premtimi, ofrimi, dhënia, kryerja, këmbëngulja mbi, marrja, pranimi ose kërkesa e drejtpërdrejtë, ose e tërthortë e ndonjë pagese të jashtëligjshme, ose avantazh i padrejtë i çdo natyre, për dikë ose nga cildo, me qëllim që të ndikojë në veprimet e dikujt ose të shkaktojë që një person të mos veprojë;

Kategoritë e përcaktuara të shkeljeve: kategoritë e mëposhtme të shkeljeve të përcaktuara nga Rekomandimet FATF-së dhe shënimet përkatëse interpretuese: pjesëmarrja në grup të organizuar kriminal dhe shantazhi: terrorizmi, duke

përfshirë financimin e terrorizmit; trafikimin e qenieve njerëzore dhe kontrabandimin e njerëzve; shfrytëzimin seksual, përfshirë shfrytëzimin seksual të fëmijëve, trafikimin e jashtëligjshëm të substancave narkotike dhe psikotrope; trafikimin e jashtëligjshëm të armëve; trafikimin e jashtëligjshëm të mallrave të vjedhura dhe të tjera; korrupsionin dhe mitmarrjen; mashtrimin; falsifikimin e parave; falsifikimin dhe piraterinë e produkteve; krimin mjedisor; vrasjen, lëndimin e rëndë trupor; rrëmbimin, mbajtjen e jashtëligjshme dhe pengmarrjen; vjedhjen ose grabitjen; kontrabandimin (duke përfshirë taksat dhe detyrimet tatimore dhe të akcizës); krimet tatimore (në lidhje me taksat direkte dhe indirekte); shantazhin; falsifikimin; piraterinë; tregtinë e brendshme dhe manipulimin e tregut.

Listë e BE-së: Lista e BE-së e juridiksioneve tatimore jobashkëpunuese, siç përcaktohet dhe përditësohet herë pas here nga Komisioni i BE-së, duke përfshirë shtojcën I dhe shtojcën II përkatëse (për më shumë hollësi, ju lutem vizitoni <https://www.consilium.europa.eu/de/policies/eu-list-of-non-cooperative-jurisdictions>). Shtojca I përfshin juridiksione që klasifikohen si jobashkëpunuese dhe shtojca II përfshin juridiksione të mëtejshme (“Juridiksionet e shtojcës II” ose “Juridiksionet e Angazhuara”), që kanë marrë angazhime të mjaftueshme për të trajtuar mangësitë e tyre të identifikuar dhe si të tilla nuk janë konsideruar si jobashkëpunuese për momentin.

Rekomandimet e FATF-it: rekomandime të tilla të përkufizuara herë pas here nga Grupi i Posaçëm i Veprimit Financiar (FATF). FATF-i është organi ndërqeveritar që synon të zhvillojë dhe nxisë politikat kombëtare dhe ndërkombëtare për luftën kundër pastrimit të parave dhe financimit të terrorizmit.

Praktikë mashtrimi: është çdo veprim ose mosveprim, duke përfshirë një keqinterpretim që me qëllim ose nga pakujdesia çorienton ose synon të çorientojë një palë në kuadrin e përfuturit të një përfitimi financiar ose shmangies së një detyrimi;

Natyre e jashtëligjshme: është origjina e fondeve të marra nëpërmjet:

- a) ndonjë shkeljeje të renditur në kategoritë e përcaktuara të shkeljeve;
- b) ndonjë praktike korruptive;
- c) ndonjë praktike mashtrimi; ose
- d) pastrimit të parave.



Praktikë penguese: i. shkatërrimi, falsifikimi, ndryshimi ose fshehja, me qëllim të materialit të provave për hetimin ose dhënia e deklaratave të rreme hetuesve, në mënyrë që të pengohet materialisht një hetim zyrtar në akuzat për një praktikë korruptive, mashtruese, shtrënguese ose të fshehtë, ose kërcërimi, ngacmimi apo frikësimi i ndonjë pale për ta penguar nga zbulimi i njohurive të saj për çështjet e lidhura me hetimin apo ndjekjen e hetimit; ose ii. veprime, me qëllimin për të penguar materialisht ushtrimin e aksesit të KFW-së në informacionin e kërkuar me kontratë, në lidhje me hetimin zyrtar në akuzat e një praktike korruptive, mashtruese, shtrënguese ose të fshehtë.

Person: çdo person fizik, juridik, partneritet ose shoqatë e pathemeluar.

Praktikë e sanksionueshme: secila nga praktikat shtrënguese, të marrëveshjes së fshehtë, korruptive, mashtruese ose penguese (siç përkufizohen dhe këta terma këtu) që është: i. e paligjshme sipas ligjit gjerman ose atij të zbatueshëm; dhe ii. që ka ose mund të ketë, efekt material ligjor ose reputacional të Marrëveshja ndërmjet Huamarrësit, **Agjencisë së Ekzekutimit të Projektit** dhe KFW-së ose në zbatimin e saj.

Sanksione: sanksionet, ligjet, rregulloret, embargot ose masat kufizuese ekonomike, financiare ose tregtare (duke përfshirë mallrat, teknologjitë ose shërbimet dhe ndihmën financiare në lidhje me to), të administruara, miratuara ose zbatuara nga ndonjë Organ Sanksionues.

Organ sanksionues: Këshilli i Sigurimit të Kombeve të Bashkuara, Bashkimi Evropian dhe Republika Federale e Gjermanisë.

Listë e sanksioneve: çdo listë e personave, grupeve ose subjekteve të caktuar posaçërisht, që janë objekt i sanksioneve, siç miratohet nga ndonjë Organ Sanksionues.

Praktikë e shmangies së tatimeve: çdo akt i shfrytëzimit të teknikaliteteve të një sistemi tatimor dhe/ose juridiksioni ose të mospërputhjeve midis dy ose më shumë sistemeve dhe/ose juridiksioneve tatimore pa ndonjë arsye bindëse biznesi, përveç qëllimit të vetëm të reduktimit të detyrimit tatimor.

2. DHËNIA E INFORMACIONIT

Agjencia Ekzekutuese e Projektit:

a) i vendos menjëherë në dispozicion KFW-së, me kërkesë të KFW-së, të gjitha informacionet përkatëse me “njih klientin tënd” ose informacione të ngjashme në lidhje me Agjencinë Ekzekutuese të

Projektit dhe secilin prej aksionarëve të saj (të drejtpërdrejtë dhe/ose të tërthortë), filialeve dhe/ose degëve të tjera (nëse ka), sipas kërkesës së KFW-së;

b) i paraqet menjëherë KFW-së, me kërkesë të KFW-së, të gjitha informacionet dhe dokumentet të Agjencisë Ekzekutuese të Projektit dhe (nën)kontraktuesve dhe palëve të tjera të lidhura, për të cilat KFW-ja ka nevojë për të përmbushur detyrimet e saj për parandalimin e Praktikave të Sanksionueshme, pastrimin e parave dhe/ose financimin e terrorizmit, si dhe monitorimin e vazhdueshëm të marrëdhënieve të punës me Agjencinë Ekzekutuese të Projektit, që nevojitet për këtë qëllim;

c) informon menjëherë dhe me nismën e vet, sapo merr dijeni ose ka dyshime, KFW-në për çdo Praktikë të Sanksionueshme, pastrim parash dhe/ose financim terrorizmi nga Agjencia Ekzekutuese e Projektit, anëtarët e organeve të saj menaxheriale, ose organe të tjera drejtuese, ose aksionarët e saj;

d) i jep KFW-së të gjithë informacionin dhe të dhënat mbi Projektin dhe ecurinë e tij të mëtejshme që KFW-ja mund të kërkojë për qëllimet e kësaj shtojce;

e) i jep mundësinë KFW-së dhe agentëve të tij të inspektojnë kurdoherë të gjithë dokumentacionin e lidhur me Projektin të Agjencisë së Ekzekutimit të Projektit dhe (nën)kontraktuesve të saj dhe palëve të tjera të lidhura, dhe të vizitojnë Projektin dhe të gjitha instalimet përkatëse për qëllimet e kësaj shtojce;

f) informon KFW-në menjëherë dhe me nismën e vet, për çdo rast që e bën Agjencinë Ekzekutuese të Projektit, anëtarët e organeve të saj menaxheriale, ose organet e tjera qeverisëse ose aksionarët e saj, që të jenë ose të bëhen persona ose subjekte të bllokua me emërim të posaçëm kombëtar të përfshirë në Listën e Sanksioneve.

g) informon KFW-në, menjëherë dhe me nismën e vet, në rast se Agjencia Ekzekutuese e Projektit synon të ndajë fondet e ofruara nga KFW-ja për (nën)kontraktues dhe/ose palë të tjera të lidhura, të cilat ndodhen dhe/ose janë të regjistruara në ndonjë vend të listuar në juridiksionet jo bashkëpunuese si në shtojcën I të listës së BE-së; dhe

h) informon KFW-në, menjëherë dhe me nismën e vet, sapo merr dijeni ose dyshon për



ndonjë Praktikë të Shmangies së Tatimeve nga Agjencia Ekzekutuese e Projektit, çdo anëtar i organeve të saj drejtuese ose organeve të tjera drejtuese ose ndonjë prej aksionarëve të saj.

3. PËRFAQËSIMET DHE GARANCITË

3.1. Në përputhje me ligjin gjerman ose ligjin e vendit të themelimit të Agjencisë Ekzekutuese të Projektit, Agjencia Ekzekutuese e Projektit përfaqëson dhe garanton vërtetësinë dhe saktësinë e sa më poshtë:

a) Në lidhjen dhe zbatimin e kësaj Marrëveshjeje, Agjencia Ekzekutuese e Projektit vepron në emrin dhe për llogari të saj.

b) Në dijeni të informacioneve që ka dhe vetëm në lidhje me aksionarët që njih **Agjencia** Ekzekutuese e Projektit, sipas rregulloreve të zbatueshme mbi tregun e aksioneve, kapitali dhe fondet e investuara nga Agjencia Ekzekutuese e Projektit në këtë Projekt nuk janë të një natyre të paligjshme.

c) Asnjë nga Agjencia Ekzekutuese e Projektit, filialeve ose degëve të saj, ose persona të tjerë që veprojnë personalisht ose në emër të tyre nuk kanë kryer ose janë angazhuar në Praktika të Sanksionueshme, pastrim parash ose financim terrorizmi.

d) Agjencia Ekzekutuese e Projektit nuk: i. ka hyrë në asnjë marrëdhënie pune me persona ose subjekte të bllokuara me emërim të posaçëm kombëtar të përfshirë në Listën e Sanksioneve; ose ii. nuk është angazhuar në asnjë veprimtari tjetër që do të përbënte shkelje të sanksioneve.

e) Agjencia Ekzekutuese e Projektit nuk është dhe nuk ka qenë e angazhuar në asnjë aktivitet që do të përbënte Praktikë të Shmangies së Tatimeve.

3.2. Përfaqësimi dhe garancia e përcaktuar në këtë nen bëhen për herë të parë nga ekzekutimi i kësaj Marrëveshjeje. Ato do të duhet të përsëriten në çdo tërheqje të Huas dhe në çdo datë pagese interesi, në çdo rast referuar rrethanave mbizotëruese të asaj date.

4. SIPËRMARRJET POZITIVE

Agjencia Ekzekutuese e Projektit merr përsipër:

a) të respektojë plotësisht standardet kundër pastrimit të parave dhe financimit të terrorizmit në përputhje me rekomandimet e FATF-së dhe të zbatojë, ruajë, dhe nëse është e nevojshme, të përmirësojë standardet dhe udhëzimet e saj të brendshme (duke përfshirë dhe jo vetëm, në lidhje me kujdesin e duhur ndaj klientit) të duhura për të

shmangur Praktikën e Sanksionueshme, aktet e pastrimit të parave ose financimit të terrorizmit; dhe

b) sapo Agjencia Ekzekutuese e Projektit ose KfW-ja merr dijeni ose ka dyshime për ndonjë Praktikë të Sanksionueshme, pastrim parash, financim terrorizmi ose Praktikë për Shmangien e Tatimeve, të bashkëpunojë plotësisht me KfW-në dhe agjentët e tij për të përcaktuar nëse ka ndodhur një incident i tillë pajtueshmërie. Në veçanti, Agjencia Ekzekutuese e Projektit i përgjigjet menjëherë dhe me hollësi të pranueshme çdo njoftimi nga KfW-ja dhe dorëzon dokumentet mbështetëse për çdo përgjigje ndaj kërkesave të KfW-së.

5. SIPËRMARRJET NEGATIVE

Agjencia Ekzekutuese e Projektit merr përsipër:

a) të garantojë që kapitali dhe fondet e tjera që investon të mos jenë të një origjine të jashtëligjshme;

b) të garantojë që biznesi i saj nuk do të nxisë Praktika të Sanksionueshme, pastrimin e parave ose financimin e terrorizmit; dhe

c) nuk do të hyjë ose vijojë asnjë marrëdhënie pune me persona ose subjekte të bllokuara me emërim të posaçëm kombëtar, të përfshirë në Listën e Sanksioneve, dhe nuk do të angazhohet në asnjë veprimtari tjetër që do të përbënte shkelje të sanksioneve;

d) nuk do të ndajë fondet e dhëna nga KfW-ja asnjë personi të vendosur dhe/ose të regjistruar në ndonjë juridiksion të mbajtur në shtojcën I të listës së BE-së pa pëlqimin paraprak të KfW-së dhe nuk do të angazhohet në ndonjë aktivitet tjetër që do të përbënte Praktikë të Shmangies së Tatimeve.



Loan Agreement

dated 15 December 2025

between

**KfW, Frankfurt am Main
("KfW")**

and

**the Republic of Albania
("Borrower")**
represented by the Ministry of Finance

and

**Korporata Elektroenergjitike Shqiptare (KESH)
("Project-Executing Agency")**

for

EUR 40,000,000.00

- Rehabilitation of Fierza Hydropower Plant -

BMZ-No. 2023 68 256

Loan ID: 31649

**CONTENTS**

CONTENTS	2
PREAMBLE	3
1. Loan.....	4
2. Channeling of the Loan to the Project-Executing Agency	4
3. Disbursement.....	5
4. Fees	7
5. Interest	8
6. Repayment and prepayment.....	9
7. Calculations and payments in general	11
8. Guarantee from the Federal Republic of Germany	13
9. Illegality	13
10. Costs and public charges.....	13
11. Special obligations	14
12. Termination of the Agreement.....	17
13. Representation and statements	19
14. Publication and transfer of project-related information	20
15. General provisions	22
Annex 1 Disbursement schedule	26
Annex 2 a Compliance Covenants Borrower.....	27
Annex 2b Compliance Covenants Project-Executing Agency	30



P R E A M B L E

This additional loan agreement between KfW, the Borrower and the Project-Executing Agency is following a loan agreement concluded between KfW, the Borrower and the Project-Executing Agency on 23 December 2021 amounting to EUR 40 million for the Rehabilitation of the Fierza Hydropower Plant (the **"First Loan Agreement"**). The parties of this additional loan agreement (the **"Agreement"**, the **"Loan Agreement"**) agree that this Agreement is deemed to be a legally binding additional agreement to the First Loan Agreement within the meaning of Article 12.1 b) of the First Loan Agreement.

The Western Balkans Investment Framework (**"WBIF"**) co-funds the Rehabilitation of the Fierza Hydropower Plant. Such WBIF funds are made available to the Borrower through KfW by way of separate grant agreements. Therefore KfW entered into a separate grant agreement with the Borrower dated 28.01.2022 and an additional grant with respect to the Fierza Hydropower Plant funded by the WBIF might be provided (the WBIF grant agreement dated 28.01.2022 and the potential future WBIF grant agreement (if any) hereafter together referred to as the **"WBIF Grant Agreement(s)"**).

The basis for this Agreement between KfW and the Borrower is a government agreement, dated 27 January 2021, as well as subsequent exchanges of verbal notes between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Albania (Note No, 125/2024, 12.6.24 and Note No. 262/2023, 24.10.2023).

KfW will refinance the Loan granted in accordance with the conditions of this Agreement with interest subsidies from low-interest budget funds provided by the Federal Republic of Germany for projects that meet development-policy eligibility criteria. The terms and conditions of the Loan comply with the OECD requirements applicable on the date of signing of the Agreement for recognition as Official Development Assistance (ODA).

On this basis and under the condition that the Federal Republic of Germany extends a guarantee for the Loan, KfW will grant a Loan in accordance with the terms and conditions of this Loan Agreement.



1. Loan

- 1.1. *Amount.* KfW will extend to the Borrower a Loan not exceeding a total of **EUR 40,000,000.00 ("Loan")**
(In words: forty million Euros).
- 1.2. *Purpose.* The Borrower shall channel the Loan in full to the Project-Executing Agency in accordance with the conditions set forth in Article 2.1. The Project-Executing Agency will use the Loan exclusively for the Rehabilitation of the Fierza Hydropower Plant, which is confronted with cost escalation and scope increase ("**Project**"). The Ministry of Infrastructure and Energy ("**MIE**") is the policy maker for the energy sector. The details of the Project and the supplies and services to be financed from the Loan will be determined by a separate agreement, which will be signed by the Project-Executing Agency and KfW and signed as read and acknowledged by the Borrower, represented by the Ministry of Finance ("**Separate Agreement**").
- 1.3. *Taxes, charges, customs duties.* Taxes and other public charges owed by the Borrower or the Project-Executing Agency as well as customs duties will not be financed from the Loan.

2. Channeling of the Loan to the Project-Executing Agency

- 2.1. *Subloan Agreement.* The Borrower shall channel the Loan to the Project-Executing Agency under a separate on-lending agreement at the same financial terms and conditions set out in this Loan Agreement, in particular the terms set forth in Articles 5.1 and 6.1 hereof.
- 2.2. *Certified Translation.* Prior to the first disbursement from the Loan, the Borrower shall send KfW a certified translation of the on-lending agreement specified in Article 2.1.
- 2.3. *No Liability of Project-Executing Agency.* The channeling of the Loan shall not constitute any liability of the Project-Executing Agency to KfW for payment obligations under this Loan Agreement.



3. Disbursement

- 3.1. *Requesting disbursements.* As soon as all conditions precedent to disbursement pursuant to Article 3.3 (*Conditions precedent to disbursement*) hereof are fulfilled, KfW will disburse the Loan in accordance with the progress of the Project and upon request of the Project-Executing Agency which request is irrevocable. Disbursements will be made in accordance with the Disbursement Schedule contained in Annex 1 (*Disbursement Schedule*) to this Loan Agreement. KfW will make disbursements only up to the maximum amounts determined for each disbursement period specified in Annex 1. To the extent the Project-Executing Agency requests disbursement of lower amounts within any such period the undisbursed amounts may be requested in any of the next ensuing periods. With the exception of the last disbursement, KfW is not obligated to make disbursements of less than EUR 200,000.00.
- 3.2. *Deadline for requesting disbursements.* KfW has the right to refuse to make disbursements after 31 March 2034.
- 3.3. *Conditions precedent to disbursement.* KfW is obligated to make disbursements under this Agreement only if the following conditions precedent have been fulfilled in a manner satisfactory to KfW in form and substance:
- a) The Borrower will have demonstrated to the satisfaction of KfW, by presenting a legal opinion and by presenting certified copies (each with an official translation into the language of this Agreement) of all documents to which such legal opinion refers, that the Loan Agreement is legally effective and enforceable and, in particular, that
 - (i) the Borrower has met all requirements under its constitutional law and other applicable legal provisions for the valid assumption of all its obligations under this Agreement, and
 - (ii) KfW is exempted from all taxes on income from interest earnings and all levies, commissions and similar costs in the Republic of Albania when granting the Loan;
 - b) KfW is in possession of an original of this Agreement and the Separate Agreement, each signed with legally binding force;



- c) the specimen signatures mentioned in Article 13.2 (*Representation of the Project-Executing Agency*) hereof have been received by KfW;
- d) the guarantee from the Federal Republic of Germany mentioned in Article 8 (*Guarantee from the Federal Republic of Germany*) is in force and effect without any restriction;
- e) the Borrower has paid the Management Fee set forth in Article 4.2 (*Management Fee*) hereof;
- f) the Borrower has provided a certified translation of the on-lending agreement referred to in Article 2.1;
- g) no reason for termination has occurred, nor has an incident occurred that would become a cause for termination by notification or expiration or ascertainment or fulfilment of a condition (potential reason for termination) under this Agreement or the First Loan Agreement, it has not become unlawful for KfW to perform any of its obligations as contemplated by the First Loan Agreement or to fund or maintain the loan thereunder, and no reason for suspension of disbursement has occurred under any of the WBIF-Grant Agreement(s);
- h) no extraordinary circumstances have arisen that preclude or seriously jeopardise the implementation, the operation, or the purpose of the Project, or the performance of the payment obligations assumed by the Borrower under this Agreement; and.
- i) the loan amounts made available under the First Loan Agreement have been fully disbursed.

KfW has the right prior to any disbursement from the Loan to demand such further documents and evidence as it deems necessary at its discretion to ascertain the conditions precedent for disbursement specified in this section.

- 3.4. Details of the disbursement procedure. The Project-Executing Agency and KfW will determine the details of the disbursement procedure by the Separate Agreement and, in particular, the evidence that has to be furnished by the Project-Executing Agency documenting that the requested Loan amounts are being used for the agreed purpose.



- 3.5. *Right to cancel disbursements.* Subject to the fulfilment of its obligations under Article 11 (*Special obligations*) hereof the Borrower may waive the disbursement of undisbursed Loan amounts with the prior consent of KfW against payment of a **Non-Utilisation Fee** pursuant to and as defined in Article 3.6 (*Non-Utilisation Fee*) hereof.
- 3.6. *Non-Utilisation Fee.* If the Borrower cancels the disbursement of a Loan amount for which an interest rate has already been determined pursuant to Article 3.5 (*Right to cancel disbursements*) hereof, or if such Loan amount is not disbursed at all or is not disbursed by the deadline stated in Article 3.2 (*Deadline for requesting disbursements*) hereof, the Borrower will promptly pay to KfW upon its request such amount as is necessary to compensate KfW for any losses, expenses or costs incurred by KfW as a result of the non-disbursement of the Loan amount ("**Non-Utilisation Fee**"), unless such non-disbursement constitutes a breach of this Agreement by KfW. KfW will calculate the amount of the Non-Utilisation Fee and communicate it to the Borrower. The Non-Utilisation Fee shall be determined as if no interest subsidies had been provided by the Federal Republic of Germany for the Project.

4. Fees

- 4.1. *Commitment Fee.* The Borrower will pay a non-refundable commitment fee ("**Commitment Fee**") on undisbursed Loan amounts as further specified below.

The Commitment Fee is due for payment semi-annually in arrears on 15 May and 15 November of each year, for the first time on 15 November 2026, but no earlier than on the respective date following the day on which this Agreement enters into force and effect pursuant to Article 15.11 (*Entry into force and effect*) hereof.

The Commitment Fee will be charged if applicable with retroactive effect for the period beginning twelve months after the signing of this Agreement and lasting until the date of disbursement of the Loan in full or, if applicable, until the date of definitive termination of disbursements from the Loan.

The Commitment Fee shall be computed as follows:

- i) For the period beginning 12 months after the date of KfW's signing of this Loan Agreement, if applicable with retroactive effect, until 24



months after KfW's signing of this Loan Agreement, the Commitment Fee shall amount to 0.125% per annum (in words: zero point one hundred and twenty-five percent per annum); and

- ii) For the subsequent period beginning 24 months after KfW's signing of this Loan Agreement, the Commitment Fee shall amount to 0.25% per annum (in words: zero point twentyfive percent per annum).

- 4.2. *Management Fee.* The Borrower will pay KfW a non-refundable one-time lump-sum management fee of 1.00 % of the Loan amount stated in Article 1.1 (*Amount*) hereof ("**Management Fee**").

The Management Fee is payable on the earliest of the following two dates: (i) before the first disbursement or (ii) after three months have elapsed since the signing of this Agreement by KfW or after one month has elapsed since the entry into force and effect of this Agreement (whichever of the dates stated under (ii) occurs later). The Management Fee is due for payment as soon as this Agreement has been signed irrespective of whether the Loan is disbursed in full or only in part or not at all.

5. Interest

- 5.1. *Fixed Interest Rate set upon commitment and signing of the Loan.* The Borrower will pay interest on the Loan at a rate of 3.90 % per annum ("Fixed Interest Rate") until the last repayment instalment has been received in accordance with the repayment schedule set out in Article 6.1 (*Repayment schedule*) hereof.

- 5.2. *Interest calculation.* Interest on a disbursed Loan amount will be charged from the date (exclusively) on which the respective Loan amount is disbursed from the Loan account held with KfW for the Borrower until the date (inclusively) on which the respective repayments are credited to KfW's account specified in Article 7.3 (*Account number, time of crediting*) hereof. Interest will be calculated in accordance with Article 7.1 (*Calculation*) hereof.

- 5.3. *Payment Dates.* Interest will be due in arrears for payment on the dates specified below (each a "**Payment Date**"):



- a) prior to the due date of the first repayment instalment, on 15 May and 15 November of each year, but no earlier than on the Payment Date following the day on which this Agreement enters into force and effect pursuant to Article 15.11 (*Entry into force and effect*) hereof;
- b) on the due date of the first repayment instalment pursuant to Article 6.1 (*Repayment schedule*) hereof together with such instalment;
- c) thereafter on the due dates of the repayment instalments pursuant to Article 6.1 (*Repayment schedule*) hereof.

6. Repayment and prepayment

6.1. *Repayment schedule.* The Borrower will repay the Loan as follows:

Due date	Repayment instalment in EUR
15. May 2030	1,904,761.90
15. Nov 2030	1,904,761.90
15. May 2031	1,904,761.90
15. Nov 2031	1,904,761.90
15. May 2032	1,904,761.90
15. Nov 2032	1,904,761.90
15. May 2033	1,904,761.90
15. Nov 2033	1,904,761.90
15. May 2034	1,904,761.90
15. Nov 2034	1,904,761.90
15. May 2035	1,904,761.90
15. Nov 2035	1,904,761.90
15. May 2036	1,904,761.90
15. Nov 2036	1,904,761.90
15. May 2037	1,904,761.90
15. Nov 2037	1,904,761.90
15. May 2038	1,904,761.90
15. Nov 2038	1,904,761.90
15. May 2039	1,904,761.90
15. Nov 2039	1,904,761.90
15 May 2040	1,904,762.00

This Repayment Schedule may be adjusted from time to time in accordance with Article 6.5 (*Revised payment schedule*).



- 6.2. *Undisbursed Loan amounts.* Undisbursed Loan amounts will be offset against the respective last repayment instalment due pursuant to the repayment schedule set forth in Article 6.1 (*Repayment schedule*) hereof unless KfW at its own discretion chooses another offsetting alternative in individual cases.
- 6.3. *Repayments in case of incomplete disbursement.* If a repayment instalment is due before the Loan has been disbursed in full, this will not affect the repayment schedule pursuant to Article 6.1 (*Repayment schedule*) hereof as long as the repayment instalment due under the repayment schedule is lower than the Loan amount disbursed and not yet repaid ("**Outstanding Loan Amount**"). If the repayment instalment due in accordance with Article 6.1 (*Repayment schedule*) hereof exceeds the Outstanding Loan Amount, such repayment instalment will be reduced to the level of the Outstanding Loan Amount and the difference will be allocated evenly to the repayment instalments still outstanding. In computing the Outstanding Loan Amount KfW reserves the right to consider disbursements from the Loan that are made within a period of 45 or fewer days before a Payment Date to determine the Outstanding Loan Amount only for the next ensuing Payment Date.
- 6.4. *Prepayment.* The following will apply to prepayments:
- a) *Right to prepayment.* Subject to the following paragraphs 6.4 b) (*Notification*) to 6.4 e) (*Offsetting*) hereof, the Borrower has the right to repay Loan amounts before the scheduled due date if this prepayment is at least in the amount of a repayment instalment pursuant to Article 6.1 (*Repayment schedule*) hereof.
 - b) *Notification.* Prepayment of a Loan amount pursuant to Article 6.4 a) (*Right to prepayment*) hereof is subject to notification of the prepayment by the Borrower to KfW no later than on the fifteenth **Banking Day** (as defined in Article 15.1 (*Banking Day*) hereof) prior to the intended prepayment date. Such notice is irrevocable; it must specify the date and the amount of the prepayment and obligates the Borrower to pay to KfW the stated amount on the stated date.
 - c) *Prepayment Fee.* If the Borrower prepays a fixed interest Loan amount the Borrower will immediately pay to KfW on demand such amount as is necessary to compensate for any losses, expenses or costs incurred



by KfW as a result of such prepayment (the "**Prepayment Fee**"). KfW will determine the amount of the Prepayment Fee and communicate it to the Borrower. The Prepayment Fee shall be determined as if no interest subsidies had been provided by the Federal Republic of Germany for the Project. At the request of the Borrower KfW will provide the Borrower with an indication of the amount of the Prepayment Fee prior to the required irrevocable notification of the repayment pursuant to Article 6.4 b) (*Notification*) hereof.

- d) *Amounts due.* Together with the prepayment pursuant to Article 6.4 a) (*Right to prepayment*) hereof, the Borrower will pay the following amounts:
 - (i) any Prepayment Fee due as a result of the prepayment pursuant to Article 6.4 c) (*Prepayment Fee*) hereof; and
 - (ii) all interest accrued on the prepaid Loan amount and any other payments still outstanding under this Agreement that have accrued until the date of the prepayment.
- e) *Offsetting.* Article 6.2 (*Undisbursed Loan amounts*) hereof will apply *mutatis mutandis* to the offsetting of prepayments.

- 6.5. *Revised repayment schedule.* In case of any application pursuant to Article 6.3 (*Repayments in case of incomplete disbursement*) or Article 6.4 (*Prepayment*), KfW shall send the Borrower a revised repayment schedule which shall form an integral part of this Agreement and replace any repayment schedule applicable at the time of such replacement after the last disbursement under the Loan by KfW.

7. Calculations and payments in general

- 7.1. *Calculation.* Interest, the Commitment Fee, default interest pursuant to Article 7.5 (*Default interest*) hereof, lump-sum compensation payments for overdue amounts pursuant to Article 7.6 (*Lump-sum compensation*) hereof, Non-Utilisation Fee and Prepayment Fee will be calculated on the basis of a 360-day year with thirty-day months.



- 7.2. *Due date.* If a payment to be made in connection with this Agreement falls due on a date that is not a Banking Day, the Borrower must make such payment on the following Banking Day. If the following Banking Day falls within the next calendar month, such payment must be made on the last Banking Day of the current calendar month.
- 7.3. *Account number, time of crediting.* The Borrower will be released from its payment obligations in connection with this Agreement if and to the extent that the respective amounts have been credited to KfW at its free disposal without any deductions in euros and no later than at 10.00 a.m. in Frankfurt am Main, Federal Republic of Germany, to KfW's account in Frankfurt am Main, Federal Republic of Germany, number IBAN DE09 5002 0400 3102 5608 01, stating the due date as an additional reference ("Ref. YYYYMMDD").
- 7.4. *Counterclaims of the Borrower.* The Borrower is not entitled to assert any rights of retention or set-off or comparable rights against payment obligations under this Agreement unless such rights are recognised by declaratory judgment or are not being contested by KfW.
- 7.5. *Default interest.* If any repayment instalments or prepayments pursuant to Article 6.4 (*Prepayment*) hereof are not at the disposal of KfW when due, KfW may without prior reminder charge default interest at the rate of 200 basis points above the interest rate *per annum* set out in Article 5 (*Interest*) hereof for the period beginning on the due date and ending on the date on which such payments are credited to the account of KfW specified in Article 7.3 (*Account number, time of crediting*) hereof. Such default interest must be paid immediately upon KfW's first demand.
- 7.6. *Lump-sum compensation.* KfW may without prior reminder request lump-sum compensation on overdue amounts (with the exception of the repayment instalments and prepayments mentioned in Article 7.5 (*Default interest*) hereof) from the due date until the date of payment at a rate of 200 basis points above the Fixed Interest Rate *per annum* pursuant to Article 5 (*Interest*) hereof. The lump-sum compensation must be paid immediately upon KfW's first demand. The Borrower is free to demonstrate that no damages have occurred or that the damages were less than the lump-sum compensation.



- 7.7. *Offsetting.* KfW has the right to offset payments received against payments due under this Agreement or under other loan agreements concluded between KfW and the Borrower.
- 7.8. *Calculations made by KfW.* Absent manifest errors, the values calculated by KfW and calculations performed by KfW of amounts due in connection with this Loan Agreement constitute prima-facie evidence (*Anscheinsbeweis*).

8. Guarantee from the Federal Republic of Germany

KfW will have payment claims under this Agreement guaranteed by the Federal Republic of Germany prior to the first disbursement.

9. Illegality

If, in any applicable jurisdiction, it becomes unlawful for KfW to perform any of its obligations as contemplated by this Agreement or to fund or maintain the Loan, upon KfW notifying the Borrower

- a) the commitment of KfW will be immediately cancelled, and
- b) the Borrower shall repay the Loan in full on the date specified by KfW in the notice delivered to the Borrower (being no earlier than the last day of any applicable grace period permitted by law).

For the avoidance of doubt, any cancellation hereunder will be subject to Article 3.6 (*Non-Utilisation Fee*) and any repayment of the Loan hereunder constitutes a prepayment and will be subject to the provisions set out in Article 6.4 c) (*Prepayment Fee*) and d) (*Amounts due*).

10. Costs and public charges

- 10.1. *No deductions or withholdings.* The Borrower will make all payments under this Agreement without any deductions for taxes, other public charges or other costs. In the event that the Borrower is obligated by law or for other reasons to make any such deductions or withholdings on payments, the payments made by the Borrower will increase by such amount as necessary



for KfW to receive in full the amounts due under this Agreement after deduction of taxes and charges.

- 10.2. *Costs.* The Borrower will bear all costs and expenses accruing in connection with the disbursement and repayment of the Loan, in particular remittance and transfer costs (including conversion fees), as well as all costs and expenses accruing in connection with the maintenance or enforcement of this Agreement and of any other document related to this Agreement as well as of all rights resulting therefrom.
- 10.3. *Taxes and other charges.* The Borrower will bear all taxes and other public charges accruing outside the Federal Republic of Germany in connection with the conclusion and execution of this Agreement. If KfW advances such taxes or charges, the Borrower will transfer them without delay upon request to KfW's account specified in Article 7.3 (*Account number, time of crediting*) hereof or to such other account as specified by KfW.

11. Special obligations

- 11.1. *Project implementation and special information.* The Project-Executing Agency
- a) will prepare, implement, operate and maintain the Project in conformity with sound financial and technical practices, in compliance with environmental and social standards and substantially in accordance with the Project conception agreed upon between the Project-Executing Agency and KfW;
 - b) will assign the preparation and supervision of construction of the Project to independent, qualified consulting engineers or consultants, and the implementation of the Project to qualified firms;
 - c) will at all times comply with the procurement provisions stipulated in the Separate Agreement including, the respective procurement plan;
 - d) will keep books and records or have books and records kept that unequivocally show all costs of goods and services required for the Project and clearly identify the goods and services financed from this Loan;



- e) will enable KfW and its agents at any time to inspect such books and records and any and all other documentation relevant to the implementation and operation of the Project, and to visit the Project and all the installations related thereto;
 - f) will furnish to KfW any and all such information and records on the Project and its further progress as KfW may request; and
 - g) will, immediately and on its own initiative,
 - (i) forward to KfW any queries received by the Borrower from the OECD or its members under the so-called "Agreement for Untied ODA Credits Transparency" following the award of the contracts for the supplies and services to be financed from the Loan and will coordinate the reply to any such queries with KfW.
- 11.2. *Details of Project implementation.* The Project-Executing Agency and KfW will determine the details pertaining to Article 11.1 (*Project implementation and special information*) hereof by the Separate Agreement.
- 11.3. *Joint Project-related obligations.* The Borrower through MIE and the Project-Executing Agency
- a) will ensure the full financing of the Project and furnish to KfW upon its request evidence proving that the costs not paid from this Loan are covered; and
 - b) will immediately and on their own initiative notify KfW of any and all circumstances that preclude or seriously jeopardise the implementation, the operation or the purpose of the Project.
- 11.4. *Project Related Obligations of the Borrower.* The Borrower through MIE will support the Project-Executing Agency in the implementation of the Project and in the performance of the Project-Executing Agency's obligations under this Agreement and, in particular, grant the Project-Executing Agency any and all permissions necessary for the implementation of the Project.
- 11.5. *Compliance Undertaking.* The Borrower undertakes to comply at all times with the obligations set out in Annex 2a (*Compliance Covenants Borrower*). The Project-Executing Agency undertakes to comply at all times with the



obligations set out in Annex 2b (*Compliance Covenants Project-Executing Agency*).

11.6. *Transport of supplies.* The provisions set forth in the Government Agreement, which are known to the Borrower, will apply to the transport of the supplies to be financed from the Loan.

11.7. *Pari passu ranking.* The Borrower warrants and represents that its obligations under this Agreement rank and will be serviced at least pari passu with all other unsecured and not subordinated External Debts, and the Borrower will ensure to the extent permitted by law that this ranking is also assured for all future unsecured and not subordinated External Debt. In this Agreement, "**External Debt**" means an obligation of the Borrower which is:

- (i) governed by a system of law other than the law of the Borrower; or
- (ii) payable in a currency other than the currency of the Borrower's country; or
- (iii) payable to a person incorporated, domiciled, resident or with its head office or principal place of business outside the Borrower's country.

11.8. *Charges.* Neither the Borrower nor the Project-Executing Agency will create or permit any Charges on the Project assets without KfW's prior consent. In this Agreement, "**Charge**" means any mortgage, pledge, lien, charge, assignment or transfer by way of security, hypothecation or security interest and any other agreement or arrangement the effect of which is the creation of a security or any right conferring a priority of payment in respect of any obligation of any person.

This obligation does not apply:

- a) to Charges existing or already agreed upon when this Agreement was signed and disclosed to KfW before the Agreement was signed,
- b) to Charges that are customarily created in the ordinary course of business under legal or other customary contractual regulations to



secure obligations (with the exception of loan liabilities) towards suppliers or other providers of services (e.g. retention of title rights customary in the industry and legal liens), or

- c) to Charges that already existed at the time an asset was acquired, provided such Charges are removed within three months after acquisition.

If the Borrower or the Project-Executing Agency grants any third party security or other rights enabling such third party to demand preferential satisfaction of claims against any of the Borrower's or the Project-Executing Agency's Project assets, property or revenues, KfW may make its consent contingent upon the Borrower or the Project-Executing Agency also providing KfW with (additional) security to the same degree that equally and rateably secures KfW's claims against the Borrower under this Loan Agreement.

- 11.9. *Disposal of assets.* Without KfW's prior consent, neither the Borrower nor the Project-Executing Agency will sell or otherwise dispose of any Project assets.

12. Termination of the Agreement

- 12.1. *Reasons for termination.* KfW may exercise the rights set out in Article 12.2 (*Legal consequences of the occurrence of a cause for termination*) hereof if a circumstance arises that constitutes good cause (*Wichtiger Grund*). These include, in particular, the following circumstances:

- a) the Borrower fails to perform payment obligations to KfW when due;
- b) obligations under this Agreement or under the Separate Agreement as well as any other legally binding additional agreements to this Agreement are violated;
- c) this Agreement or any part thereof no longer has a binding effect upon the Borrower or can no longer be enforced against the Borrower;
- d) any declaration, confirmation, information, representation or warranty considered by KfW to be essential for the granting and maintaining of the Loan proves to be false, misleading or incomplete;



- e) other extraordinary circumstances occur which delay or preclude the performance of obligations under this Agreement;
- f) the Project-Executing Agency is unable to prove that the Loan amounts have been used for the stipulated purpose;
- g) the Borrower discontinues its payments to creditors, is insolvent or commences negotiations with one or more of the Borrower's creditors on a moratorium, waiver of debts outstanding, deferment of payments or discontinuation of the debt service;
- h) KfW has the right to request the repayment of the grant provided under any of the WBIF Grant Agreement(s) or to suspend disbursements thereunder;
- i) a reason for termination has occurred, or an incident has occurred that would become a cause for termination by notification or expiration or ascertainment or fulfilment of a condition (potential reason for termination) under the First Loan Agreement or if it has become unlawful for KfW to perform any of its obligations as contemplated by the First Loan Agreement or to fund or maintain the loan thereunder.

12.2. *Legal consequences of the occurrence of a cause for termination.* If one of the events mentioned in Article 12.1 (*Reasons for termination*) hereof has occurred, KfW may immediately suspend disbursements under this Agreement. If this event is not resolved within a period of five days (in the case of Article 12.1 a) hereof) or in all other cases of Article 12.1 (*Reasons for termination*) hereof within a period determined by KfW which, however, shall be at least 30 days, KfW may cancel this Agreement in whole or in part with the consequence that its obligations under this Agreement cease and KfW may demand the immediate repayment of all or part of the Outstanding Loan Amount together with the interest accrued and the remaining amounts owed under this Agreement. Articles 7.5 (*Default interest*) and 7.6 (*Lump-sum compensation*) hereof apply to accelerated amounts mutatis mutandis.

12.3. *Compensation for damages.* If this Agreement is terminated in full or in part the Borrower will pay Non-Utilisation Fee in accordance with Article 3.6 (*Non-Utilisation Fee*) and/or Prepayment Fee in accordance with Article 6.4 c) (*Prepayment Fee*).

**13. Representation and statements**

- 13.1. *Representation of the Borrower.* The Minister of Finance will represent the Borrower in the execution of this Agreement.
- 13.2. *Representation of the Project-Executing Agency.* The CEO of the Project-Executing Agency and such persons as designated by him or her to KfW and authorised by specimen signatures authenticated by him or her will represent the Project-Executing Agency in the fulfilment of its obligations under this Agreement. The power of representation will not expire until its express revocation by the representative of the Project-Executing Agency authorised at such time has been received by KfW.
- 13.3. *Addresses:* Declarations or notifications in connection with this Agreement must be in writing. They must be sent as originals or – with the exception of requests for disbursement – via facsimile. Any and all declarations or notifications made in connection with this Agreement must be sent to the following addresses:

For KfW:

KfW
Postfach 11 11 41
60046 Frankfurt am Main
Germany
Fax: +49 69 7431-2944

For the Borrower:

Republic of Albania
Ministry of Finance
Blvd. Deshmoret e Kombit No. 3
1001 Tirana, Albania

For the Project-Executing Agency:

Korporate Elektroenergjitike
Shqiptare (KESH)
Blloku Vasil Shanto
1001 Tirana, Albania



14. Publication and transfer of project-related information

- 14.1. *Publication of project-related information by KfW.* To comply with internationally accepted principles of utmost transparency and efficiency in the development cooperation, KfW publishes selected information (including results of environmental and social categorization and assessment as well as ex post evaluation reports) about the Project and its financing during pre-contractual negotiations, while the Project-related agreement(s) is (are) being implemented and in the post-contractual stage (hereinafter referred to as the "**Entire Period**").

The information is published regularly on the website of KfW Development Bank (<https://www.kfw.de/microsites/Microsite/transparenz.kfw.de/#!/start>).

The publication of information (either by KfW or third parties in accordance with Article 14.3 (*Transfer of project related information to third parties and publication by these*) below) about the Project and its financing does not include any contractual documentation or any sensitive financial or business-related detailed information about the parties involved in the Project or its financing, such as

- a) information about internal financial data;
 - b) business strategies;
 - c) internal corporate guidelines and reports;
 - d) personal data of natural persons;
 - e) KfW's internal rating of the parties' financial position.
- 14.2. *Transfer of project-related information to third parties.* KfW shares selected information about the Project and its financing during the Entire Period with the entities mentioned below, particularly to ensure transparency and efficiency:
- a) subsidiaries of KfW;
 - b) the Federal Republic of Germany and its competent bodies, authorities, institutions, agencies or entities;



- c) other implementing organisations involved in German bilateral development cooperation, particularly the Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH;
- d) international organisations involved in collecting statistical data and their members, especially the Organisation for Economic Cooperation and Development (OECD), the Paris Club and their respective members (including, for the avoidance of doubt, the participants and observers of the Paris Club);
- e) the parties to the General Conditions of the European Western Balkan Joints Fund ("EWBJF"), dated 7 November 2006;
- f) the institutions administering the EWBJF and the WBIF contributors; and
- g) the European Union and its institutions.

14.3. *Transfer of project-related information to third parties and publication by these.* Furthermore, the Federal Republic of Germany has requested KfW to share selected information about the Project and its financing throughout the Entire Period with the following entities, which publish the sections relevant to the purpose:

- a) Federal Republic of Germany for the purposes of the International Aid Transparency Initiative (<https://www.bmz.de/en/ministry/facts-figures/project-and-organisation-data>)
- b) Germany Trade & Invest (GTAI) for the purposes of market information (<https://www.gtai.de/de/trade>)
- c) OECD for the purpose of reporting financial flows in the framework of development cooperation (<https://www.oecd.org/>)
- d) German Institute for Development Evaluation (DEval) for the purposes of evaluating the overall German development cooperation to ensure transparency and efficiency (<https://www.deval.org/en/>);
- e) the parties to the General Conditions of the European Western Balkan Joints Fund ("EWBJF"), dated 7 November 2006;



- f) the institutions administering the EWBIF and the WBIF contributors;
and
- g) the European Union and its institutions.

- 14.4. *Transfer of project-related information to other third parties (including publication by these).* KfW further reserves the right to transfer (including for the purposes of publication) information about the Project and its financing during the Entire Period to other third parties so as to safeguard legitimate interests.

The information is not transferred by KfW to other third parties if the legitimate interests of the Borrower or the Project-Executing Agency in the information not being transferred outweigh KfW's interests in it being transferred. The legitimate interests of the Borrower and the Project-Executing Agency particularly include the confidentiality of the sensitive information mentioned in Article 14.1 (*Publication of project-related information by KfW*), which is excluded from publication.

Furthermore, KfW is entitled to transfer information to third parties if this is necessary due to statutory or regulatory requirements or to assert or defend claims or other legal rights in court or administrative proceedings.

15. General provisions

15.1. *Banking Day.*

"Banking Day" means each day (other than a Saturday or Sunday), on which commercial banks are open for general business in Frankfurt am Main, Germany; provided that for the purposes of defining any repayment date and Payment Date in relation to a Loan provided hereunder and for determining any dates for disbursement or other payments thereunder, such day must in addition be a TARGET Day.

"TARGET Day" means any day on which the Trans-European Automated Real-time Gross Settlement Express Transfer System (TARGET) is open for payments.

- 15.2. *Inviolability of funds.* Under the laws of the Republic of Albania, funds, payments, assets subject to this agreement, intended and addressed to the



Borrower according to the purpose defined therein, including here but not limited to, all material and non-material goods deriving from them, are not subject to seizure, freezing injunction, or any other form of detention as a result of an enforcement action against the Borrower, or resulting from other judicial measures in favor of third parties. At the same time, the Borrower cannot be deprived of payment or contributions from KfW, as a result of the procedures of seizure, freezing injunction or an enforcement order from an Albanian court without a complete investigation and an inherent hearing of the Borrower before an Albanian court and a final decision being taken by the latter, which has considered all the legal sources.

- 15.3. *Place of performance.* The place of performance for all obligations under this Agreement is Frankfurt am Main, Federal Republic of Germany.
- 15.4. *Partial invalidity and gaps.* If any provision of this Agreement is or becomes invalid, or if there is a gap in any of the provisions of this Agreement, this will not affect the validity of the remaining provisions hereof. The parties to this Agreement will replace any invalid provision by a legally valid one which comes as close as possible to the spirit and purpose of the invalid provision. The parties will fill any gap in the provisions with a legally valid provision which comes as close as possible to the spirit and purpose of this Agreement.
- 15.5. *Written form.* Any addenda and amendments to this Agreement must be in writing. The parties may waive the written form requirement only in writing. The Minister of Finance is authorized to sign any amendment which prior to signing must be approved by the Council of Ministers. Amendments to this Agreement affecting only the availability period (Article 3.2) shall not require prior approval by the Council of Ministers.
- 15.6. *Assignment.* Neither the Borrower nor the Project-Executing Agency may assign or transfer, pledge or mortgage any claims from this Loan Agreement.
- 15.7. *Applicable law.* This Agreement is governed by German law.



15.8. *Limitation period.* All claims of KfW under this Agreement expire after five years from the end of the year in which such claim has arisen and in which KfW has become aware of the circumstances constituting such claim or could have become aware of them without gross negligence.

15.9. *Waiver of immunity.* If and to the extent that the Borrower may now or in future in any jurisdiction claim immunity for itself or its assets and to the extent that a jurisdiction grants immunity to the Borrower and its assets from suit, execution, attachment or other legal process, the Borrower irrevocably agrees to waive such immunity for claims from and in connection with this Loan Agreement to the fullest extent permitted by the laws of such jurisdiction.

By way of exception, the Borrower does not waive any immunity as concerns the execution of any arbitral award, in respect of:

- (i) present or future “premises of the mission” as defined in Vienna Convention on Diplomatic Relations signed in 1961, present or future “consular premises” as defined in Vienna Convention on Consular Relations signed in 1963 or otherwise used by a diplomat or diplomatic mission of Albania;
- (ii) any immovable property which falls under of article 3, paragraph 1-3, of Albania Law no. 8743, dated 22.02.2001 “On the state immovable properties”;
- (iii) any fund or asset intended to public purpose in accordance with applicable mandatory provisions of international law and foreign law.

15.10. *Legal disputes.*

Arbitration. All disputes arising out of or in connection with this Loan Agreement will be settled exclusively and finally by an arbitration tribunal. In this regard, the following will apply:

- (i) The arbitration tribunal will consist of one or three arbitrators who will be appointed and will act in accordance with the Arbitration Rules of the International Chamber of Commerce (ICC) applicable from time to time.



- (ii) The arbitration proceeding will be conducted in Frankfurt am Main. The language of the proceeding will be English.

15.11. *Entry into force and effect.* This Agreement will not enter into force and effect until KfW has received the Borrower's written notice that the internal legal procedures to be fulfilled by the Borrower have been completed (date of receipt at KfW). KfW shall inform the Borrower in written form about the date of receipt of such notice.

Should the Loan Agreement not have entered into force and effect after six months after signing of this Loan Agreement, or any other deadline as may be agreed upon by KfW, KfW will, as of that date until the date of entry into force be entitled to unilaterally withdraw from the Loan Agreement and thus to terminate its pendency by sending a written notice to the Borrower.

Done in 3 (three) originals in the English language.

Frankfurt am Main, _____

KfW

Name: Dr. Klaus Müller

Title: Director KfW

Name: MARA BROCHNER

Title: OFFICE DIRECTOR

Tirana, 15.12.2025

the Republic of Albania

Represented by the Ministry of
Finance

Name: Petrit Malaj

Title: Minister of Finance

**Korporata Elektroenergjitike
Shqiptare (KESH)**

Name: Enval Nuri

Title: Dire TD

**Annex 1**

Disbursement schedule

Fastest possible Disbursement Schedule

Until the end of each disbursement period ("**Effective Date of End of Period**" in accordance with the list below) the Borrower may request disbursements only up to a level that does not exceed the cumulative sum of disbursements specified in the following table.

Period	Effective Date of Beginn of Period (incl.)	Effective Date of End of Period (excl.)	Maximum amount that may be disbursed up to the end of the period (cumulative) (all figures in EUR)
1	01.03.2027	01.09.2027	9,000,000.00
2	01.09.2027	01.03.2028	13,000,000.00
3	01.03.2028	01.09.2028	16,400,000.00
4	01.09.2028	01.03.2029	21,000,000.00
5	01.03.2029	01.09.2029	24,000,000.00
6	01.09.2029	01.03.2030	27,000,000.00
7	01.03.2030	01.09.2030	31,000,000.00
8	01.09.2030	01.03.2031	33,000,000.00
9	01.03.2031	01.09.2031	35,000,000.00
10	01.09.2031	End of disbursement period	40,000,000.00

**Annex 2a**

Compliance Covenants Borrower

Compliance Covenants Borrower**1. DEFINITIONS**

Coercive Practice: the impairing or harming, or threatening to impair or harm, directly or indirectly, any person or the property of the person with a view to influence improperly the actions of a person.

Collusive Practice: an arrangement between two or more persons designed to achieve an improper purpose, including to influence improperly the actions of another person.

Corrupt Practice: the promising, offering, giving, making, insisting on, receiving, accepting or soliciting, directly or indirectly, of any illegal payment or undue advantage of any nature, to or by any person, with the intention of influencing the actions of any person or causing any person to refrain from any action.

Fraudulent Practice: any action or omission, including misrepresentation that knowingly or recklessly misleads, or attempts to mislead, a person to obtain a financial benefit or to avoid an obligation.

EU List: EU list of non-cooperative tax jurisdictions as defined and updated from time to time by the EU Commission including the associated Annex I and Annex II (for further details please see <https://www.consilium.europa.eu/de/policies/eu-list-of-non-cooperative-jurisdictions>). Annex I includes jurisdictions that are classified as non-cooperative and Annex II includes further jurisdictions ('Annex II Jurisdictions' or 'Committed Jurisdictions') that have taken sufficient commitments to address their identified deficiencies and as such have not been considered as non-cooperative for the time being.

Obstructive Practice: (i) deliberately destroying, falsifying, altering or concealing evidence material to the investigation or the making of false statements to investigators, in order to materially impede an official investigation into allegations of a Corrupt Practice, Fraudulent Practice, Coercive Practice or Collusive Practice, or threatening, harassing or intimidating any person to prevent it from disclosing its knowledge of matters relevant to the investigation or from pursuing the investigation, or (ii) any act intended to materially impede the exercise of KfW's access to



contractually required information in connection with an official investigation into allegations of a Corrupt Practice, Fraudulent Practice, Coercive Practice or Collusive Practice.

Person: any natural person, legal entity, partnership or unincorporated association.

Sanctionable Practice: any Coercive Practice, Collusive Practice, Corrupt Practice, Fraudulent Practice or Obstructive Practice (as such terms are defined herein), which (i) is unlawful under German or other applicable law, and (ii) which has, or potentially could have, a material legal or reputational effect on this Agreement between the Borrower and KfW or its implementation.

Sanctions: the economic, financial or trade (including goods, technologies or services and financial assistance in connection therewith) sanctions laws, regulations, embargoes or restrictive measures administered, enacted or enforced by any Sanctioning Body

Sanctioning Body: any of the United Nations Security Council, the European Union and the Federal Republic of Germany.

Sanctions List: any list of specially designated persons, groups or entities which are subject to Sanctions, as issued by any Sanctioning Body.

Tax Avoidance Practice: any act of taking advantage of the technicalities of a tax system and/or jurisdiction or of mismatches between two or more tax systems and/or jurisdictions without any sound business reasons except for the sole purpose of reducing tax liability.

2. INFORMATION UNDERTAKING

The Borrower, through MIE, shall

- a) promptly make available to KfW on demand all relevant "know your customer" or similar information about the Borrower as KfW may request;
- b) promptly furnish to KfW on demand all **Project**-related information and documents of the Borrower and its (sub)contracting and other related parties which KfW requires to fulfil its obligations to prevent any Sanctionable Practice, money laundering and/or terrorism financing as well as for the continuous monitoring of the business relationship with the Borrower which is necessary for this purpose;
- c) inform KfW, promptly and of its own accord, as soon as it becomes aware of or suspects any Sanctionable Practice, act of money laundering and/or terrorism financing related to the **Project**;
- d) furnish to KfW any and all such information and reports on the **Project** and its further progress as KfW may request for the purposes of this Annex;
- e) enable KfW and its agents at any time to inspect all other **Project**-related documentation of the Borrower and its (sub)contracting and other related



parties, and to visit the **Project** and all installations related thereto for the purposes of this Annex;

- f) inform KfW, promptly and of its own accord, in case the Borrower intends to allocate funds provided by KfW to (sub)contracting and / or other related parties, which are located and/or registered in any country listed in non cooperative jurisdictions as of EU List Annex I; and
- g) inform KfW, promptly and of its own accord, as soon as it becomes aware of or suspects any Tax Avoidance Practice related to the Project/Expert Services.

3. REPRESENTATION AND WARRANTY

- 3.1 With regard to German law or the law of the country of the Borrower, the Borrower represents and warrants that none of the Persons acting in relation to the **Project** on the **Borrower's** behalf has committed or is engaged in any Sanctionable Practice, money laundering ,financing of terrorism or any Tax Avoidance Practice.
- 3.2 The representation and warranty set forth in this Article is made for the first time by execution of this Agreement. It will be deemed to be repeated upon each drawing of the **Loan** and on each interest payment date, in each case by reference to the circumstances prevailing at that date.

4. POSITIVE UNDERTAKINGS

The Borrower undertakes, as soon as the Borrower or KfW becomes aware of or suspects any Sanctionable Practice, act of money laundering, financing of terrorism or any Tax Avoidance Practice, to fully cooperate with KfW and its agents, in determining whether such compliance incident has occurred. In particular, the Borrower shall respond promptly and in reasonable detail to any notice from KfW and shall furnish documentary support for such response upon KfW's request.

5. NEGATIVE UNDERTAKINGS

The Borrower undertakes

- a) to ensure that in relation to the **Project** its activities will not give rise to any Sanctionable Practice, money laundering or financing of terrorism;
- b) not to enter into any transactions or engage directly or indirectly in any other activities in relation to the **Project** that would constitute a breach of Sanctions; and
- c) not to allocate funds provided by KfW to any Person located and/or registered in any jurisdiction maintained in Annex I of the EU List without prior consent of KfW and will not engage in any other activity that would constitute a Tax Avoidance Practice.

**Annex 2b**Compliance Covenants Project-
Executing Agency**Compliance Covenants Project-Executing Agency****1. DEFINITIONS**

Coercive Practice: the impairing or harming, or threatening to impair or harm, directly or indirectly, any person or the property of the person with a view to influence improperly the actions of a person.

Collusive Practice: an arrangement between two or more persons designed to achieve an improper purpose, including to influence improperly the actions of another person.

Corrupt Practice: the promising, offering, giving, making, insisting on, receiving, accepting or soliciting, directly or indirectly, of any illegal payment or undue advantage of any nature, to or by any person, with the intention of influencing the actions of any person or causing any person to refrain from any action.

Designated Categories of Offences: the following categories of offences as defined by the FATF Recommendations and the respective interpretative note: participation in an organised criminal group and racketeering; terrorism, including financing of terrorism; trafficking in human beings and migrant smuggling; sexual exploitation, including sexual exploitation of children; illicit trafficking in narcotic drugs and psychotropic substances; illicit arms trafficking; illicit trafficking in stolen and other goods; corruption and bribery; fraud; counterfeiting currency; counterfeiting and piracy of products; environmental crime; murder, grievous bodily injury; kidnapping, illegal restraint and hostage-taking; robbery or theft; smuggling (including in relation to customs and excise duties and taxes); tax crimes (related to direct taxes and indirect taxes); extortion; forgery; piracy; insider trading and market manipulation.

EU List: EU list of non-cooperative tax jurisdictions as defined and updated from time to time by the EU Commission including the associated Annex I and Annex II (for further details please see <https://www.consilium.europa.eu/en/policies/eu-list-of-non-cooperative-jurisdictions>). Annex I includes jurisdictions that are classified as non-cooperative and Annex II includes further jurisdictions ('Annex II Jurisdictions' or 'Committed Jurisdictions') that have taken sufficient commitments to address their



identified deficiencies and as such have not been considered as non-cooperative for the time being.

FATF Recommendations: such recommendations as defined from time to time by the Financial Action Task Force (FATF). FATF is the inter-governmental body whose purpose is the development and promotion of national and international policies to combat money laundering and the financing of terrorism.

Fraudulent Practice: any action or omission, including misrepresentation that knowingly or recklessly misleads, or attempts to mislead, a person to obtain a financial benefit or to avoid an obligation.

Illicit Origin: the origin of funds obtained through

- a) any offence listed in the Designated Categories of Offences;
- b) any Corrupt Practice;
- c) any Fraudulent Practice; or
- d) money laundering.

Obstructive Practice: (i) deliberately destroying, falsifying, altering or concealing evidence material to the investigation or the making of false statements to investigators, in order to materially impede an official investigation into allegations of a Corrupt Practice, Fraudulent Practice, Coercive Practice or Collusive Practice, or threatening, harassing or intimidating any person to prevent it from disclosing its knowledge of matters relevant to the investigation or from pursuing the investigation, or (ii) any act intended to materially impede the exercise of KfW's access to contractually required information in connection with an official investigation into allegations of a Corrupt Practice, Fraudulent Practice, Coercive Practice or Collusive Practice.

Person: any natural person, legal entity, partnership or unincorporated association.

Sanctionable Practice: any Coercive Practice, Collusive Practice, Corrupt Practice, Fraudulent Practice or Obstructive Practice (as such terms are defined herein), which (i) is unlawful under German or other applicable law, and (ii) which has, or potentially could have, a material legal or reputational effect on this Agreement between the **Project-Executing Agency** and KfW or its implementation.

Sanctions: the economic, financial or trade (including goods, technologies or services and financial assistance in connection therewith) sanctions laws, regulations, embargoes or restrictive measures administered, enacted or enforced by any Sanctioning Body

Sanctioning Body: any of the United Nations Security Council, the European Union and the Federal Republic of Germany.

Sanctions List: any list of specially designated persons, groups or entities which are subject to Sanctions, as issued by any Sanctioning Body.



Tax Avoidance Practice: any act of taking advantage of the technicalities of a tax system and/or jurisdiction or of mismatches between two or more tax systems and/or jurisdictions without any sound business reasons except for the sole purpose of reducing tax liability.

2. INFORMATION UNDERTAKING

The **Project-Executing Agency** shall

- a) promptly make available to KfW on demand all relevant "know your customer" or similar information about the **Project-Executing Agency** and any of its (direct and/or indirect shareholders, subsidiaries and or any other affiliates (if any), as KfW may request;
- b) promptly furnish to KfW on demand all Project-related information and documents of the **Project-Executing Agency** and its (sub)contracting and other related parties which KfW requires to fulfil its obligations to prevent any Sanctionable Practice, money laundering and/or terrorism financing as well as for the continuous monitoring of the business relationship with the **Project-Executing Agency** which is necessary for this purpose;
- c) inform KfW, promptly and of its own accord, as soon as it becomes aware of or suspects, any Sanctionable Practice, act of money laundering and/or terrorism financing by the **Project-Executing Agency**, any member of its management bodies or other governing bodies or any of its shareholders;
- d) furnish to KfW any and all such information and reports on the Project and its further progress as KfW may request for the purposes of this Annex;
- e) enable KfW and its agents at any time to inspect all other Project related documentation of the **Project-Executing Agency** and its (sub)contracting and other related parties, and to visit the Project and all installations related thereto for the purposes of this Annex.
- f) inform KfW, promptly and of its own accord, of any event which results in any of the **Project-Executing Agency**, any member of its management bodies or other governing bodies or any of its shareholders, being or becoming a specially designated national, blocked person or entity maintained on any Sanctions List.
- g) inform KfW, promptly and of its own accord, in case the **Project-Executing Agency** intends to allocate funds provided by KfW to (sub)contracting and / or other related parties, which are located and/or registered in any country listed in non cooperative jurisdictions as of EU List Annex I; and



- h) inform KfW, promptly and of its own accord, as soon as it becomes aware of or suspects, any Tax Avoidance Practice by the **Project-Executing Agency**, any member of its management bodies or other governing bodies or any of its shareholders.

3. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES

3.1 With regard to German law or the law of the country of incorporation of the **Project-Executing Agency**, the **Project-Executing Agency** represents and warrants that the following is true and correct:

- a) In entering into and implementing this Agreement the **Project-Executing Agency** acts in its own name and for its own account.
- b) To the best of its knowledge and only in relation to the shareholders known to the **Project-Executing Agency** pursuant to applicable stock market regulations, neither the Project-Executing Agency's equity nor the funds invested in the Project are of Illicit Origin.
- c) None of the **Project-Executing Agency**, its affiliates, subsidiaries or any other Person acting on its or their behalf has committed or is engaged in any Sanctionable Practice, money laundering or financing of terrorism.
- d) The **Project-Executing Agency** has not (i) entered into any business relationship with specially designated nationals, blocked persons or entities maintained on any Sanctions List; or (ii) engaged in any other activity that would constitute a breach of Sanctions.
- e) The **Project-Executing Agency** is and has not been engaged in any activity that would constitute a Tax Avoidance Practice.

3.2 The representations and warranties set forth in this Article are made for the first time by execution of this Agreement. They will be deemed to be repeated upon each drawing of the **Loan** and on each interest payment date by reference to the circumstances prevailing at that date.

4. POSITIVE UNDERTAKINGS

The **Project-Executing Agency** undertakes

- a) to fully comply with anti-money laundering and terrorism financing standards in accordance with the FATF Recommendations, and implement, maintain and, if necessary, improve its internal standards and guidelines (including without limitation in relation to customer due diligence) appropriate to avoid any Sanctionable Practice, act of money laundering, financing of terrorism or any Tax Avoidance Practice; and



- b) as soon as the **Project-Executing Agency** or KfW becomes aware of or suspects any Sanctionable Practice, act of money laundering, financing of terrorism or any Tax Avoidance Practice, to fully cooperate with KfW and its agents, in determining whether such compliance incident has occurred. In particular, the **Project-Executing Agency** shall respond promptly and in reasonable detail to any notice from KfW and shall furnish documentary support for such response upon KfW's request.

5. **NEGATIVE UNDERTAKINGS**

The **Project-Executing Agency** undertakes

- a) to ensure that its equity and other funds it invests will not be of Illicit Origin;
- b) to ensure that its business will not give rise to any Sanctionable Practice, money laundering or financing of terrorism;
- c) not to enter into or continue any business relationship with specially designated nationals, blocked persons or entities maintained on any Sanctions List and not to engage directly or indirectly in any other activity that would constitute a breach of Sanctions; and
- d) not to allocate funds provided by KfW to any Person located and/or registered in any jurisdiction maintained in Annex I of the EU List without a prior consent of KfW and not to engage in any other activity that would constitute a Tax Avoidance Practice.

**DEKRET**
Nr. 227, datë 9.4.2026**PËR SHPALLJE LIGJI**

Në mbështetje të nenit 84, pika 1, dhe nenit 93 të Kushtetutës,

DEKRETOJ:

Shpalljen e ligjit nr. 31/2026, “Për ratifikimin e marrëveshjes së huas ndërmjet Republikës së Shqipërisë (huamarrësi), përfaqësuar nga Ministria e Financave, dhe Korporatës Elektroenergjetike Shqiptare (KESH) (agjencia e zbatimit të projektit) dhe KfW Frankfurt am Main (KfW), për rehabilitimin e hidrocentralit të Fierzës”.

**PRESIDENT I REPUBLIKËS
SË SHQIPËRISË**
Bajram Begaj

VENDIM
Nr. 52/2026**PËR NJË NDRYSHIM NË VENDIMIN
NR. 61/2025, “PËR CAKTIMIN E
KRYESIVE TË KOMISIONEVE TË
PËRHERSHME TË KUVENDIT”**

Në mbështetje të nenit 78, pika 1, të Kushtetutës, si dhe të neneve 22 dhe 55, pika 1, të Rregullores së Kuvendit, me propozim të kryetarit të Grupit Parlamentar të Partisë Socialiste,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

I. Në pikën I të vendimit nr. 61/2025, “Për caktimin e kryesive të komisioneve të përhershme të Kuvendit”, bëhen këto ndryshime:

Deputetja Aulona Bylykbashi largohet si sekretare e Komisionit për Nismat Qytetare, Bashkëpunimin dhe Mbikëqyrjen Institucionale.

II. Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

KRYETAR
Niko Peleshi

Miraturar në datën 2.4.2026.

VENDIM
Nr. 53/2026**PËR NJË SHITESË NË VENDIMIN NR.
64/2025, “PËR CAKTIMIN E
ANËTARËSISË SË KOMISIONEVE TË
PËRHERSHME TË KUVENDIT”**

Në mbështetje të nenit 78, pika 1, të Kushtetutës, si dhe të neneve 21, pika 1, dhe 55, pika 1, të Rregullores së Kuvendit, me propozim të kryetarit të Grupit Parlamentar të Partisë Socialiste,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

I. Në pikën I të vendimit nr. 64/2025, “Për caktimin e anëtarësisë së komisioneve të përhershme të Kuvendit”, bëhet shtesa e mëposhtme:

Deputetja Aulona Bylykbashi caktohet anëtare në Komisionin për Çështjet Ligjore dhe Administratën Publike

II. Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

KRYETAR
Niko Peleshi

Miraturar në datën 2.4.2026.

DEKRET
Nr. 195, datë 8.4.2026**PËR DHËNIE DEKORATE**

Në mbështetje të nenit 92, germa “ç”, nenit 93 të Kushtetutës; nenit 6, pika 1, dhe nenit 21, të ligjit nr. 93/2022, “Për dekoratat në Republikën e Shqipërisë”, me propozim të Kryeministrit,

DEKRETOJ:

Neni 1

Dhënien e dekoratës
“Komandar i Urdhrit të Skënderbeut”
zotit Giulio Castriota Scanderbeg

“Në vlerësim të meritave për mbajtjen gjallë të kujtesës së Gjergj Kastriotit Skënderbeut, si dhe të kontributeve të



veçanta në aktivizimin jetëgjatë në mbështetje të veprimtarive të shtetit dhe të Diasporës Shqiptare në Itali”.

Neni 2

Ky dekret hyn në fuqi menjëherë.

PRESIDENT I REPUBLIKËS
SË SHQIPËRISË
Bajram Begaj

DEKRET
Nr. 196, datë 8.4.2026

PËR DHËNIE DEKORATE

Në mbështetje të nenit 92, germa “ç”, nenit 93 të Kushtetutës, nenit 6, pika 1, dhe nenit 21, të ligjit nr. 93/2022, “Për dekoratat në Republikën e Shqipërisë”, me propozim të Kryeministrit,

DEKRETOJ:

Neni 1

**Dhënien e dekoratës
“Oficer i Urdhrit të Skënderbeut”
zotit Markus Schuhmann**

“Në vlerësim të meritave në forcimin e bashkëpunimit politik dhe ekonomik mes Shqipërisë dhe Gjermanisë, si dhe të kontributeve të veçanta në krijimin e lidhjeve të ngushta mes Landit të Bavarisë dhe vendit tonë”.

Neni 2

Ky dekret hyn në fuqi menjëherë.

PRESIDENT I REPUBLIKËS
SË SHQIPËRISË
Bajram Begaj

DEKRET
Nr. 197, datë 8.4.2026

PËR DHËNIE DEKORATE

Në mbështetje të nenit 92, germa “ç”, nenit 93 të Kushtetutës; nenit 6, pika 1, dhe nenit 21, të ligjit nr. 93/2022, “Për dekoratat në Republikën e Shqipërisë”, me propozim të Kryeministrit,

DEKRETOJ:

Neni 1

**Dhënien e dekoratës “Komandar i Urdhrit
të Skënderbeut” zotit Frédéric Billet**

“Në vlerësim të meritave të dalluara në organizimin e vizitave të nivelit më të lartë shtetëror mes Francës dhe Shqipërisë, si dhe të lehtësive që u ka krijuar, në aspektet protokollare dhe organizative, ndërveprimeve diplomatike, duke kontribuar në forcimin e marrëdhënieve mes dy vendeve tona”.

Neni 2

Ky dekret hyn në fuqi menjëherë.

PRESIDENT I REPUBLIKËS
SË SHQIPËRISË
Bajram Begaj

DEKRET
Nr. 198, datë 8.4.2026

PËR DHËNIE DEKORATE

Në mbështetje të nenit 92, germa “ç”, nenit 93 të Kushtetutës; nenit 6, pika 1, të ligjit nr. 93/2022, “Për dekoratat në Republikën e Shqipërisë”, me propozim të Kryeministrit

DEKRETOJ:

Neni 1

**Dhënien e dekoratës
“Kalorës i Urdhrit Suprem të Shqiponjës”
zotit Gentian Ibrahim Toshkëzi**

“Në vlerësim të meritave të veçanta të situara në lëvrimin mbresëlënës të shkencave mjekësore dhe të praktikave më bashkëkohore në neurokirurgji në shërbim të shumë komuniteteve, si dhe për kontributet e çmuara shumëvjeçare në mbështetje të zhvillimit të qëndrueshëm të Diasporës Shqiptare në Shtetet e Bashkuara të Amerikës”.

Neni 2

Ky dekret hyn në fuqi menjëherë.

PRESIDENT I REPUBLIKËS
SË SHQIPËRISË
Bajram Begaj



DEKRET
Nr. 199, datë 8.4.2026

PËR DHËNIE DEKORATE

Në mbështetje të nenit 92, germa “ç”, nenit 93 të Kushtetutës; nenit 6, pika 1, të ligjit nr. 93/2022, “Për dekoratat në Republikën e Shqipërisë”, me propozim të Kryeministrit,

DEKRETOJ:

Neni 1

Dhënien e dekoratës
“Kalorës i Urdhrit të Skënderbeut” zotit
Lorik Agim Cana

“Në vlerësim të trashëgimisë së dalluar në sportin e futbollit, në arenat kombëtare e ndërkombëtare, ku ka spikatur për nga talenti i rrallë, aftësitë udhëheqëse në skuadër dhe cilësitë më të shkëlqyera profesionale prej kapiteni, si dhe për kontributin e veçantë të çmuar që jep prej vitesh përmes angazhimit të tij në të mirë të shoqërisë dhe vlerave shqiptare”.

Neni 2

Ky dekret hyn në fuqi menjëherë.

PRESIDENT I REPUBLIKËS
SË SHQIPËRISË
Bajram Begaj

DEKRET
Nr. 200, datë 8.4.2026

PËR DHËNIE DEKORATE

Në mbështetje të nenit 92, germa “ç”, nenit 93 të Kushtetutës; nenit 6, pika 1, të ligjit nr. 93/2022, “Për dekoratat në Republikën e Shqipërisë”, me propozim të Kryeministrit,

DEKRETOJ:

Neni 1

Dhënien e dekoratës
“Kalorës i Urdhrit të Skënderbeut”
zotit Anders Lindberg

“Në vlerësim të meritave në shërbim të rrezatimit të imazhit ndërkombëtar të Shqipërisë, si dhe të kontributeve të

Faqe | 6392

drejtpërdrejta në konceptimin dhe implementimin e projekteve rijetëzuese të disa aseteve turistike të vendit”.

Neni 2

Ky dekret hyn në fuqi menjëherë.

PRESIDENT I REPUBLIKËS
SË SHQIPËRISË
Bajram Begaj

DEKRET
Nr. 201, datë 8.4.2026

PËR DHËNIE DEKORATE

Në mbështetje të nenit 92, germa “ç”, nenit 93 të Kushtetutës; nenit 6, pika 1, të ligjit nr. 93/2022, “Për dekoratat në Republikën e Shqipërisë”, me propozim të Kryeministrit,

DEKRETOJ

Neni 1

Dhënien e dekoratës
“Kalorës i Urdhrit të Lisit Akademik”
zonjës Klarita Novrus Gërxhani

“Në vlerësim të meritave në fushën e kërkimit shkencor dhe mësimdhënies akademike, kryesisht në Holandë, si dhe të kontributeve të dalluara veçanërisht përmes punimeve të saj me fokus socio-ekonomik, fiskalitetin dhe evolucionin e tregjeve të punës krahasimisht me impaktin në të përfaqësimit gjinor, duke u vlerësuar si një nga penat dhe zërat më premtues të fushës së saj në gjirin e Diasporës Shqiptare”.

Neni 2

Ky dekret hyn në fuqi menjëherë.

PRESIDENT I REPUBLIKËS
SË SHQIPËRISË
Bajram Begaj



DEKRET

Nr. 202, datë 8.4.2026

PËR DHËNIE DEKORATE

Në mbështetje të nenit 92, germa “ç”, nenit 93 të Kushtetutës; nenit 6, pika 1, të ligjit nr. 93/2022, “Për dekoratat në Republikën e Shqipërisë”, me propozim të Kryeministrit,

DEKRETOJ

Neni 1

Dhënien e dekoratës

**“Kalorës i Urdhrit të Lisit Akademik”
zonjës Shqiponje Xhevahir Telhaj**

“Në vlerësim të meritave në fushën e kërkimit shkencor, të hartimit e të këshillimit të politikave publike në Mbretërinë e Bashkuar dhe në Shqipëri, ku me përkushtim dhe profesionalizëm ka dhënë e vijon të japë, edhe si titullare dhe anëtare e një sërë strukturash strategjike kombëtare, një kontribut të spikatur në zhvillimin e politikave të ndërthurura në shërbim të zhvillimit të qëndrueshëm në arsim dhe në ekonomi”.

Neni 2

Ky dekret hyn në fuqi menjëherë.

PRESIDENT I REPUBLIKËS
SË SHQIPËRISË
Bajram Begaj

UDHËZIM

Nr. 4, datë 31.3.2026

**PËR KRIJIMIN, FUNKSIONIMIN DHE
MIRËMBAJTJEN E REGJISTRIT TË
KONTRATAVE “PËR USHTRIMIN E
AKTIVITETIT TË AKUAKULTURËS”**

Në mbështetje të nenit 102, pika 4, të Kushtetutës dhe të nenit 19, pika 2, të ligjit nr. 103/2016, “Për akuakulturën”, i ndryshuar,

UDHËZOJ:

1. Përcaktimin e kërkesave për krijimin, funksionimin dhe mirëmbajtjen e regjistrit të kontratave për ushtrimin e aktivitetit të akuakulturës.

2. Regjistri i kontratave për ushtrimin e aktivitetit të akuakulturës krijohet, ruhet, mirëmbahet dhe përditësohet nga drejtoria përgjegjëse në ministri për hartimin e politikave në akuakulturë, sipas modelit të përcaktuar në shtojcën nr. 1, bashkëlidhur këtij udhëzimi dhe pjesë përbërëse e tij.

3. Regjistri i kontratave për ushtrimin e aktivitetit të akuakulturës krijohet dhe administrohet në format të integruar elektronik dhe përmban të dhënat, si vijon:

a) numrin dhe datën e nënshkrimit të kontratës;
b) emrin e subjektit fizik/juridik;
c) numrin unik të identifikimit të subjektit (NUIS);

ç) emrin e përfaqësuesit ligjor të subjektit fizik/juridik;

d) kontaktet për komunikim (email/tel);

dh) objektin e kontratës (përcaktimin e llojit të aktivitetit të akuakulturës);

e) adresën e vendit, ku zhvillohet veprimtaria e akuakulturës;

ë) llojin e sipërfaqes së dhënë (tokësore/ujore) dhe koordinatat gjeografike;

f) sipërfaqen totale të dhënë për përdorim;

g) kohëzgjatjen e kontratës (datat përkatëse të fillimit e përfundimit);

gj) të dhënat mbi investimet (investimet e parashikuara/investimet e realizuara);

h) sasinë e prodhimit;

i) numrin minimal të punësimit;

j) depozitimet e deklarimeve statistikore;

k) pagesën për ushtrimin e veprimtarisë së akuakulturës;

l) statusi i kontratës (vendimet për pezullim, ndryshim, zgjidhje ose ndërprerje).

4. Regjistrimi i kontratës kryhet brenda 5 ditëve pune nga data e nënshkrimit të saj.

5. Plotësimi dhe përditësimi i regjistrit kryhet nga struktura përgjegjëse për monitorimin e kontratave të akuakulturës.

6. Të dhënat duhet të jenë të sakta, të verifikuara dhe të mbështetura në dokumentacion zyrtar.

7. Regjistri përditësohet çdo herë që rezultojnë të dhëna të reja nga:



- a) raportimet e subjektit;
b) aktet e monitorimit dhe inspektimit;
c) pagesat vjetore të kryera;
ç) vendimmarrjet administrative të MBZHR-së.

8. Për çdo ndryshim mbahet procesverbal dhe materiali dokumentohet zyrtarisht.

9. Të dhënat në regjistër ruhen për një periudhë jo më pak se 5 vjet pas përfundimit të kontratës.

10. Drejtoria përgjegjëse në ministri për hartimin e politikave në akuakulturë kryen verifikime periodike mbi përputhshmërinë e të dhënave në regjistër me dokumentet origjinale.

11. Drejtoria përgjegjëse në ministri për hartimin e politikave në akuakulturë harton një raport vjetor mbi përmbajtjen e regjistrit.

12. Brenda 2 muajve nga hyrja në fuqi e këtij udhëzimi, të gjitha kontratat ekzistuese të lidhura përpara miratimit të këtij udhëzimi do të regjistrohen në regjistrin elektronik.

13. Ngarkohet Drejtoria e Politikave, Strategjive dhe Programeve të Peshkimit dhe Akuakulturës për zbatimin e këtij udhëzimi.

Ky udhëzim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

MINISTËR I BUJQËSISË
DHE ZHVILLIMIT RURAL
Andis Salla

SHTOJCA 1

Shtojca e sipërpërmendur në pikën 2 të udhëzimit, që do të jetë një tabelë e ndërtuar në *Excel*, me të dhënat, si më poshtë:

| Nr. | Nr. i kontratës | Data e kontratës | Emri i subjektit | NUIS | Përfaqësuesi ligjor | Objekti i kontratës (lloji i aktivitetit) | Adresa e veprimtarisë | Lloji i sipërfaqes (tokësore/ujore) | Koordinatat gjeografike | Sipërfaqja (ha/ m²) | Afati i kontratës - fillimi - përfundimi | Të dhënat mbi investimet | Sasia e prodhimit | Nr. minimal i punësimit | Deklarime statistikore (po/jo/data) | Pagesa për aktivitetin (data/vlera) | Statusi i kontratës (aktive/pezuilluar/zgjidhur/ndërprerë/mbaruar) | Kontaktet për komunikim (email/tel.) | Shënime |

Nr.	Nr. prot.	Data e kontratës	Emri i subjektit	NUIS	Përfaqësuesi ligjor	Objekti i kontratës (lloji i aktivitetit)	Adresa e veprimtarisë	Lloji i sipërfaqes (tokësore/ujore)	Koordinatat gjeografike	Sipërfaqja (ha/ m ²)	Afati i kontratës - fillimi - përfundimi	Të dhënat mbi investimet	Sasia e prodhimit	Nr. minimal i punësimit	Deklarime statistikore (po/jo/data)	Pagesa për aktivitetin (data/vlera)	Statusi i kontratës (aktive/pezuilluar/zgjidhur/ndërprerë/mbaruar)	Kontaktet për komunikim (email/tel.)	Shënime

UDHËZIM I PËRBASHKËT

Nr. 224, datë 27.3.2026

PËR NJË SHITESË NË UDHËZIMIN E PËRBASHKËT NR. 196, DATË 11.4.2023, “PËR MIRATIMIN E KRITEREVE TË VLERËSIMIT TË KANDIDATËVE PËR DREJTUES TË SHËRBIMIT NË STRUKTURAT SHËNDETËSORE UNIVERSITARE”

Në mbështetje të nenit 102, pika 4, të Kushtetutës së Republikës së Shqipërisë; të ligjit nr. 80/2015, “Për arsimin e lartë dhe kërkimin shkencor në institucionet e arsimit të lartë në Republikën e Shqipërisë”; dhe të pikës 10, të vendimit nr. 424, datë 10.5.2017, të Këshillit të Ministrave, “Për përcaktimin e kriterëve dhe të procedurës së përzgjedhjes e të emërimit të drejtuesve të shërbimit në strukturat shëndetësore universitare”, të ndryshuar,

UDHËZOJMË:

Në udhëzimin e përbashkët nr. 196, datë 11.4.2023, “Për miratimin e kriterëve të vlerësimit të kandidatëve për drejtues të shërbimit në strukturat shëndetësore universitare”, pas pikës 1 të udhëzimit, shtohet pika 1/1, me përmbajtje si më poshtë:

“1/1. Komisioni, në përfundim të vlerësimit të kandidatëve, harton listën përfundimtare të kandidatëve të kualifikuar të cilët janë vlerësuar me mbi 60 (gjashtëdhjetë) pikë të renditur sipas pikëve, dhe ia përcjell atë ministrit përgjegjës për shëndetësinë dhe ministrit përgjegjës për arsimin.”.

Ky udhëzim hyn në fuqi menjëherë dhe botohet në Fletoren Zyrtare.

MINISTËR I SHËNDETËSISË DHE
MIRËQENIES SOCIALE
Evis SALA

MINISTËR I ARSIMIT
Mirela KUMBARO



URDHËR
Nr. 346, datë 31.3.2026

PËR DELEGIM KOMPETENCE

Në mbështetje të pikës 4, të nenit 102 të Kushtetutës së Republikës së Shqipërisë; të neneve 28, 29, të ligjit nr. 44/2015, “Kodi i Procedurave Administrative i Republikës së Shqipërisë”,

URDHËROJ:

1. Për shkak të angazhimeve për të garantuar vijimësinë e veprimtarisë administrative të Ministrisë, delegoj të drejtën e firmës për të gjitha dokumentet dhe aktet që lidhen me procedurat e importeve në varësi të Ministrisë së Bujqësisë dhe Zhvillimit Rural, zëvendësministrit, **z. Fatmir Guri**, për periudhën **1 prill 2026 deri më 30 prill 2026**.

2. Zëvendësministri i përmendur në pikën 1 është i autorizuar të nënshkruajë në emër të ministrit dokumentet që lidhen me importet, si më poshtë:

- Kërkesat dhe miratimet për importe sipas kompetencës së Ministrisë së Bujqësisë dhe Zhvillimit Rural;

- Autorizimet, vërtetimet dhe shkresat zyrtare drejtuar institucioneve shtetërore dhe subjekteve private për çështje që lidhen me importet;

- Çdo dokument tjetër administrativ që kërkon firmën e ministrit në fushën e importeve, në përputhje me legjislacionin në fuqi.

3. Ky delegim është i vlefshëm vetëm për periudhën **1 prill 2026 deri më 30 prill 2026**. Pas kësaj date, e drejta e firmës kthehet te ministri sipas kompetencave të tij të plota ligjore.

4. Ngarkohen për zbatimin e këtij urdhri Sekretari i Përgjithshëm, Drejtoria e Menaxhimit të Burimeve Njerëzore dhe Çështjeve Juridike Administrative, drejtoria përgjegjëse për importet dhe të gjitha strukturat e tjera përkatëse të Ministrisë së Bujqësisë dhe Zhvillimit Rural.

5. Ky urdhër hartohet në 3 (tri) kopje të njëjta, 1 (një) për arkiv-protokollin, 1 (një) për Qendrën e Botimeve Zyrtare dhe 1 (një) për zëvendësministrin, sipas pikës 1.

Ky urdhër hyn në fuqi menjëherë dhe botohet në Fletoren Zyrtare.

MINISTËR I BUJQËSISË DHE
ZHVILLIMIT RURAL
Andis Salla

URDHËR
Nr. 367, datë 2.4.2026

**PËR DISA NDRYSHIME DHE NJË
SHITESË NË URDHRIN NR. 163, DATË
23.3.2023, “MBI PERFORMANCËN E
METODAVE ANALITIKE PËR MBETJET
E SUBSTANCave
FARMAKOLOGJIKISHT AKTIVE TË
PËRDORURA NË KAFSHËT QË
PRODHOJNË USHQIM,
INTERPRETIMIN E REZULTATEVE, SI
DHE METODAT QË DO TË
PËRDOREN PËR MARRJEN E
MOSTRAVE”⁶**

Në mbështetje të nenit 102, pika 4 e Kushtetutës, pikës 3 të nenit 42, të ligjit nr. 9863, datë 28.1.2008, “Për ushqimin”, i ndryshuar dhe pikës 3 të nenit 81, të ligjit nr. 10465, datë 29.9.2011, “Për shërbimin veterinar në Republikën e Shqipërisë”, i ndryshuar,

URDHËROJ:

Në rregulloren bashkëlidhur dhe pjesë përbërëse të urdhrit të ministrit nr. 163, datë 23.3.2023, “Mbi performancën e metodave analitike për mbetjet e substancave farmakologjikisht aktive të përdorura në kafshët që prodhojnë ushqim, interpretimin e rezultateve, si dhe metodat që do të përdoren për marrjen e mostrës”, bëhen ndryshimet si më poshtë:

1. Përmbajtja e nenit 1 ndryshon si vijon:

1. “Kjo rregullore përcakton rregulla në lidhje me metodat e analizave të përdorura për marrjen e kampioneve dhe për analizat laboratorike që u përkasin mbetjeve të substancave farmakologjikisht aktive, në kuadër të Planit Kombëtar të përcaktuar në nenin 3 të rregullores “Për miratimin e rregullave për praktikën uniforme në kryerjen e kontrolleve mbi

⁶ Ky urdhër përaftron rregulloren e deleguar (BE) 2024/2052 të Komisionit, datë 30 qershor 2024, e cila ndryshon rregulloren (BE) 2021/808, të Komisionit Evropian, e miratuar me urdhrin e ministrit nr. 163, datë 23.3.2023, “Mbi performancën e metodave

analitike për mbetjet e substancave farmakologjikisht aktive të përdorura në kafshët që prodhojnë ushqim, interpretimin e rezultateve, si dhe metodat që do të përdoren për marrjen e mostrës”.



përdorimin e substancave farmakologjikisht aktive të autorizuar si PMV ose si aditivë për ushqimet e kafshëve dhe mbetjeve të tyre, mbi substancat farmakologjikisht aktive të ndaluara, ose të paautorizuara, të përdorura në kafshët, që prodhojnë ushqim, mbetjet e tyre, si dhe për përmbajtjen specifike të planeve të kontrollit dhe mënyrat e hartimit të tyre, për zbatimin e planit kombëtar të monitorimit të mbetjeve”, të miratuar me urdhrin nr. 122, datë 6.3.2023, të ndryshuar.

2. Kjo rregullore zbatohet për kontrollet që synojnë verifikimin e përputhshmërisë me kërkesat ligjore për praninë e mbetjeve të substancave farmakologjikisht aktive.

2. Në nenin 2 bëhen këto ndryshime:

a) Pika 36, riformulohet si vijon:

“riprodhueshmëria” është saktësia në kushte në të cilat rezultatet e testeve përftohen me të njëjtën metodë, në të njëjtën matricë, në laboratorë të ndryshëm, me operatorë të ndryshëm, që përdorin aparatura të ndryshme.”.

b) Pika 47, riformulohet si vijon:

“njësi” nënkupton ato njësi të përshkruara në ISO 80000-1:2022 dhe sipas legjislacionit në fuqi për sa u përket njësive të matjes.”.

3. Pika 4 e nenit 3 ndryshon si vijon:

“Ato lejojnë zbatimin e pikave të referencës për veprim të përcaktuara në urdhrin nr. 134, datë 10.3.2023, “Për miratimin e rregullores ‘Mbi pikat e referencës për veprim për substancat farmakologjikisht aktive të palejuara të pranishme në ushqimet me origjinë shtazore’”, zbulimin e pranisë së substancave të ndaluara dhe të paautorizuara dhe zbatimin e niveleve maksimale të përcaktuara nga legjislacioni në fuqi, dhe në udhëzimin nr. 12, datë 13.7.2022, “Mbi përcaktimin e niveleve maksimale të pranisë së koksidiostatikëve dhe histomonostatikëve në qumësht, mëlçi, veshka, si dhe ushqime të tjera”, si dhe limiteve maksimale (MRL) të përcaktuara në urdhrin nr. 991, datë 13.10.2025, “Mbi substancat farmakologjikisht aktive dhe klasifikimin e tyre, në lidhje me kufijtë maksimalë të mbetjeve në produktet ushqimore me origjinë shtazore”.

Në rastet kur gjatë validimit vërehen mospërputhje me kërkesat e tabelave 1 dhe 2 bashkëlidhur kësaj rregulloreje, ndikimi i këtyre mospërputhjeve mbi rezultatin e validimit analizohet në mënyrë të dokumentuar dhe bëhet i gjurmueshëm.”.

4. Në kapitullin 1, të aneksit I të rregullores, bëhen ndryshimet e mëposhtme:

a) Pika 1.2.1, riformulohet si vijon:

“1.2.1 Kërkesat e përgjithshme për metodat konfirmuese

Për substancat e ndaluara ose të paautorizuara, CCα duhet të jetë aq i ulët sa është e arsyeshme të arrihet. Për substancat e ndaluara ose të paautorizuara, për të cilat është përcaktuar një vlerë e referencës për ndërhyrje (RPA), sipas urdhrit nr. 134, datë 10.3.2023, “Për miratimin e rregullores ‘Mbi pikat e referencës për veprim për substancat farmakologjikisht aktive të palejuara të pranishme në ushqimet me origjinë shtazore’”, CCα është më e ulët ose e barabartë me vlerën e referencës për veprim.

Për substancat e autorizuar, CCα duhet të jetë më e madhe ose sa me afër që të jetë e mundshme me MRL-në ose ML-në.

Për qëllime konfirmimi përdoren vetëm metodat analitike për të cilat mund të demonstrohet në mënyrë të dokumentuar se ato janë të validuara dhe të gjurmueshme, dhe kanë një nivel fals të papërputhshmërisë (gabim α), që është më i vogël ose i barabartë me 1% për substancat e ndaluara dhe të paautorizuara, ose që është më i vogël ose i barabartë me 5% për substancat e autorizuar.

Metodat konfirmuese duhet të japin informacione mbi përbërjen kimike dhe strukturën e analitit. Rrjedhimisht, metodat konfirmuese të bazuara vetëm në analiza kromatografike pa përdorimin të detektimit nëpërmjet spektrometrisë së masës, nuk janë të përshtatshme për t'u përdorur si metoda konfirmuese për substancat farmakologjikisht aktive të ndaluara ose të paautorizuara. Në rastin kur spektrometria e masës nuk është e përshtatshme për substanca të autorizuar, mund të përdoren metoda të tjera si HPLC-DAD dhe HPLC -FLD, ose një kombinim i tyre.

Kur kërkohet, sipas metodës së konfirmimit, në fillim të procedurës së ekstraktimit, sasisë që analizohet i shtohet një standard i brendshëm i përshtatshëm. Në varësi të disponueshmërisë, përdoren forma të stabilizuara të analitit të markuar me izotope, të cilat janë të përshkruara veçanërisht për detektimin me psikometrinë e masës, ose përbërje analoge ngushtësisht të bashkëlidhura në mënyrë strukturale me analitin.”.

b) Pas nënpikës 1.2.1 shtohet nënpika 1.2.1(a), me këtë përmbajtje:

“1.2.1(a) Përdorimi specifik i Ko-kromatografisë, kur nuk janë të disponueshëm standarde të brendshme.

Kur nuk është e mundur të përdoren standarde të brendshme të përshtatshme, caktimi i analitit, në mënyrë të preferueshme, përcaktohet nga Ko-kromatografia. Në këtë rast përfitohet vetëm një pikë më e lartë dhe pika (ose zona) më lartë e zmadhuar është e barasvlershme me sasinë e analitit të shtuar. Nëse kjo nuk është e mundur, duhet të përdoren standarde me matricë të kombinuar ose një matricë e përforcuar.”

c) Paragrafi i fundit i nënpikës 1.2.2.2 ndryshon si vijon:

“Për analizat e kryera në kushtet e përsëritshmërisë, koeficienti i variancës në kushtet e përsëritshmërisë është përgjithësisht më i vogël se dy të tretat e vlerave të listuara në tabelën 2 dhe duhet të jetë e barabartë ose me i vogël se koeficienti i variancës në kushtet e përsëritshmërisë.”

c) Nënpika 1.2.3, ndryshon si vijon:

1.2.3 Kërkesat për ndarjen kromatografike

1.2.3.1 Koha e retencionit minimal të pranueshëm (koha e mbajtjes)

Për kromatografinë e lëngët (LC) ose gaz-kromatografinë (GC), koha minimale e pranueshme e retencionit për analitin/tet, që i nënshtrohen analizës, është e barabartë me dyfishin e kohës së retencionit që korrespondon me vëllimin e zbrazët të kolonës.

1.2.3.2 Koha e retencionit të analitit në ekstrakt

Koha e retencionit të analitit në ekstrakt duhet të korrespondojë me atë të standardit të kalibrimit, të një standardi me matricë të përshtatur, ose të një standardi me matricë të fortifikuar me një tolerancë prej $\pm 0,1$ minuta. Për kromatografinë e shpejtë, me një kohë të retencionit më të vogël se 2 minuta, është i pranueshëm një devijim prej më pak se 5% të kohës së retencionit.

1.2.3.3 Koha e retencionit në rastin e përdorimit të një standardi të brendshëm.

Në rast se përdoret një standard i brendshëm, raporti i kohës së retencionit kromatografik të analitit me atë të standardit të brendshëm, që nënkupton kohën relative të retencionit të analitit, duhet të korrespondojë me atë të standardit të kalibrimit, të standardit me matricë të përshtatur, ose të standardit me matricë të përforcuar, me një devijim maksimal prej 0,5% për gaz- kromatografinë dhe 1% për kromatografinë e lëngët, për metodat e validuara nga dita e hyrjes në fuqi të këtij urdhri.

5. N kapitullin 2 të aneksit I, të rregullores, bëhen ndryshimet si vijojnë:

a) Pika 2.1 ndryshon si vijon:

“2.1 Kriteret e performancës që duhet të përcaktohen për metodat analitike

Nëpërmjet validimit të metodës do të demonstron qe metoda analitike është në përputhje me kriteret e zbatueshme për karakteristikat përkatës të performancës. Qëllime të ndryshme kontrolli, kërkojnë kategori të ndryshme metodash. Tabela 5 përcakton se cilat nga karakteristika e performancës do të verifikohen dhe për cilën metodë. Shpjegim i mëtejshëm i secilit parametër jepet në këtë kapitull.

Tabela 5. Klasifikimi i metodave analitike sipas kriterëve të performancës që duhet të përcaktohen

Metoda	Konfirmatore		Screening		
	Cilësore	Sasiore	Cilësore	Gjysmësasiore ⁽¹⁾	Sasiore
Substancat	A	A, B	A, B	A, B	A, B
Identifikimi në përputhje me pikën 1.2	x	x			
CC α	x	x			
CC β			x	x	x
Vërtetësi		x			x
Përpikëria		x		(x)	x
Efekt relativ i matricës/rifitimi absolut ^(*)	-	x			x
Selektiviteti/ specificiteti		x	x	x	x
Stabiliteti ⁽²⁾		x	x	x	x
Qëndrueshmëria		x	x	x	x

⁽¹⁾ Një metode *Screening* gjysmësasiore është një metode *Screening*, që jep rezultate sasiore, porse nuk plotëson kërkesat e përpikërisë sipas përshkrimeve në aneksit I, tabela 2 të kësaj rregulloreje.

^(*) Për metodat MS, plotësimi i kërkesave, që u përkasin karakteristikave të rendimentit duhet të plotësohen nëpërmjet provave të validimit. Efekt relativ i matricës së metodës duhet të përcaktohet nëse ky efekt nuk është vlerësuar gjatë



procedurës së validimit. Rëfritimi absolut i metodës duhet të përcaktohet, kur nuk përdoret standard i brendshëm ose lakore kalibrimi në mostër të fortifikuar.

(2) Nëse të dhënat e stabilitetit për analitet në një matricë janë të disponueshme në literaturën shkencore ose në të dhënat e një laboratorit tjetër, nuk është e nevojshme që këto të dhëna të përcaktohen përsëri nga laboratorit. Referimi në të dhënat e disponueshme mbi stabilitetin e analiteve në tretësirë është e pranueshme, vetëm nëse zbatohen kushte identike.

x: Kërkohej të vërtetohet me anë të validimit, se janë përbushur kërkesat për kriteret e performancës.

x) Nuk është e nevojshme që të respektohen të gjitha kërkesat përpikërisht të përshkruara në pikën 1.2.2.2 për metodat e *Screening* gjysmësasiore. Përpikëria duhet të përcaktohet për të demonstruar përshtatshmërinë e metodës, me qëllim që të parandalohen rezultate analitike false konforme.

A: substanca të ndaluara ose të paautorizuara.

B: substanca të autorizuar.

b) Pika 2.2.1, ndryshon si vijon:

“2.2.1 Validimi konvencional

Llogaritja e parametrave në bazë të metodave konvencionale kërkon kryerjen e shumë eksperimenteve individuale (shiko tabelën 5 të këtij aneksi). Për kryerjen e ndryshimeve të rëndësishme është e nevojshme të verifikohet ruajtja e validitetit të karakteristikave të performancës. Për metodat që përdoren ndaj një analiti të shumëfishtë është e mundur të analizohen njëkohësisht shumë analite, me kusht që të jenë përjashtuar më parë mundësitë e interferencave përkatëse. Në këtë mënyrë është e mundur të përcaktohen shumë karakteristika të performancës.

Për këtë, me qëllim uljen e ngarkesës së punës është e këshillueshme, për sa është e mundur, të kombinohen eksperimentet (të tilla si: përsëritshmëria dhe riprodhueshmëria ndërlaboratorike me specificitetin, analizat e kampioneve të bardha për të përcaktuar kufirin e vendit të pikës 2.2.1.2 në pikën 2.2.1.2 dhe në spjegimin e specifik për metodat e validuara, duke filluar nga data e hyrjes në fuqi të këtij urdhri, përzgjidhet material i bardhë dhe fortifikohet në përqendrime prej:

a) 0,5⁷, 1,0 dhe 1,5 herë RPA; ose

b) 0,1⁸, 1,0 dhe 1,5 herë MRL ose ML për substancat e autorizuar; ose

c) 1,0, 2,0 dhe 3,0 herë LCL për substancat e paautorizuara (për të cilat nuk ka RPA).”

ç) në pikën 2.2.1.3 nën pikat 1 dhe 6 ndryshojnë, si vijon:

i. nën-pika 1 ndryshon si vijon:

“1. Për metodat e validuara, duke filluar nga data e hyrjes në fuqi të këtij urdhri, përgatitet një grupmostrash të matricave identike të bardha të së njëjtës specie, që fortifikohen me analitin për të përfutur përqendrime të barasvlershme, me:

a) 0,5⁹, 1,0 dhe 1,5 herë RPA; ose

b) 0,1¹⁰, 1,0 dhe 1,5 herë MRL ose ML për substancat e autorizuar; ose

c) 1,0, 2,0 dhe 3,0 herë LCL për substancat e paautorizuara, ose të ndaluara, në rast se nuk aplikohet RPA.”

ii. Pika 6 ndryshon si vijon:

“6. Përsëriten këta hapa në të paktën dy raste të tjera, për të paktën 18 përsëritës (dublime) për çdo nivel.”

d) Në pikën 2.2.1.4. shkronja “a” e nën-pikës 1 dhe nën-pika 5 ndryshojnë si vijon:

i. shkronja “a”, nën-pika 1 ndryshon si vijon:

“a) 0,5¹¹, 1,0 dhe 1,5 herë RPA; ose”.

ii/ Pika 5 ndryshon si vijon:

“5. Përsëriten këta hapa në të paktën dy raste të tjera (për të paktën 18 përsëritës (dublim) për çdo nivel), me lote të ndryshme të materialit të bardhë, operatorë të

⁷ Nëse për një substancë farmakologjike aktive të palejuar, vlera e një përqendrimi e barabartë me 0.5 herë vlerën RPA, për arsye që në mënyrë të arsyeshme nuk është mundur të realizohet, përqendrimi 0.5 herë vlerën e RPA mund të zëvendësohet me përqendrimin më të ulët, të arritshëm në mënyrë të arsyeshme, në mes 0,5 dhe 1.0 herë vlerën e RPA-së ose nga niveli i minimal i kalibrimit, nëse është më i vogël se 0.5 herë vlerën e RPA-së.

⁸ Nëse për një substancë farmakologjike aktive, validimi i një përqendrimi i barabartë me 0.1 herë vlerën MRL, për arsye që në mënyrë të arsyeshme nuk është mundur të realizohet përqendrimi 0.1 herë vlerën e MRL-së mund të zëvendësohet me përqendrimin më të ulët, të arritshëm në mënyrë të arsyeshme, në mes 0,1 dhe 1.5 herë vlerën e MRL-së.

⁹ Nëse për një substancë farmakologjike aktive të palejuar, validimi i një përqendrimi i barabartë me 0.5 herë vlerën RPA, për arsye që në mënyrë të arsyeshme nuk është mundur të realizohet përqendrimi 0.5 herë vlerën e RPA-së mund të zëvendësohet me

përqendrimin më të ulët, të arritshëm në mënyrë të arsyeshme, në mes 0,5 dhe 1.0 herë vlerën e RPA-së ose nga niveli i minimal i kalibrimit, nëse është më i vogël se 0.5 herë vlerën e RPA-së

¹⁰ Nëse për një substancë farmakologjike aktive, validimi i një përqendrimi i barabartë me 0.1 herë vlerën MRL, për arsye që në mënyrë të arsyeshme nuk është mundur të realizohet, përqendrimi 0.1 herë vlerën e MRL-së mund të zëvendësohet me përqendrimin më të ulët, të arritshëm në mënyrë të arsyeshme, në mes 0,1 dhe 1.5 herë vlerën e MRL-së.

¹¹ Nëse për një substancë farmakologjike aktive të palejuar, vlera e një përqendrimi e barabartë me 0.5 herë vlerën RPA, për arsye që në mënyrë të arsyeshme nuk është mundur të realizohet, përqendrimi 0.5 herë vlerën e RPA-së mund të zëvendësohet me përqendrimin më të ulët, të arritshëm, në mënyrë të arsyeshme, në mes 0,5 dhe 1.0 herë vlerën e RPA-së ose nga niveli i minimal i kalibrimit, nëse është më i vogël se 0.5 herë vlerën e RPA-së.



ndryshëm në kushte mjedisore sa më shumë të ndryshme, si p.sh., lote të reagjentëve ose të tretësirave të ndryshme etj., temperatura të ndryshme të ambientit, instrumente të ndryshme ose variacione të parametrave të tjerë.

dh) në pikën 2.2.2, nënshkrimi i tabelës 6 ndryshon si vijon:

“Llogaritja e kriterëve të metodës kryhet siç përshkruhet nga Jülicher et al¹² ose nga norma ISO/TS 23471:2022.¹³”.

e) Pika 2.5, ndryshon si vijon:

“Nevojitet të përcaktohet stabiliteti i standardeve të kalibrimit, standardit me matricë krahasuese (*matrix-matched*) dhe/ose i standardit të përforcuar dhe i përbërësve të analitit, ose i matricës në përbërje të kampionit gjatë ruajtjes ose analizave, pasi që paqëndrueshmëritë mund të ndikojnë në rezultatet e testeve.

Zakonisht, stabiliteti i analitit karakterizohet mirë në kushte të ndryshme ruajtjeje. Eksperimentet e kryera për monitorimin e kushteve të ruajtjes së standardeve dhe mostrave, të cilat kryhen në kuadër të sistemi normal të akreditimit të laboratorit dhe të kontrollit të cilësisë mund të japin informacionin e kërkuar.

Nëse të dhënat e stabilitetit për analitët në matricë janë të disponueshme (p.sh. në bazë të informacionit nga EURL-të, të dhënat e publikuara etj.), këto të dhëna nuk kanë nevojë të përcaktohen nga secili laborator. Referimi në të dhënat e disponueshme mbi stabilitetin e analiteve në tretësira dhe në matricat është e pranueshme vetëm nëse zbatohen në kushte teknike identike.

Në rast se nuk janë të disponueshme të dhëna mbi stabilitetin e kërkuar, duhet të përdoren qasjet që vijnë. Gjithashtu, është e mundur të përqasja e “*isochronous approach*” (“barazisë kohore”)¹⁴, me një skemë të temperaturës së ruajtjes të ngjashme me skemën e përcaktuar në tabelën 7 të këtij aneksi, e cila bën të mundur që të përcaktohet paqëndrueshmëria e mundshme e analitit dhe të kryhet një vlerësim i periudhave të ruajtjes së përshtatshme.”.

e) Pika 2.5.2. ndryshon si vijon: “2.5.2. Përcaktimi i stabilitetit të analitit/ analiteve në matrice

1. Aty ku është e mundur përdoren mostrat “*incurred*”¹⁵. Kur nuk ka matricë të tillë, do të përdoret një matricë e bardhë e fortifikuar me analitin.

2. Kur është e disponueshme matrica “*incurred*”, homogjenizohet, në mënyrë të preferueshme për sa kohë

është e freskët. Matrica ndahet në pesë pjesë dhe analizohet një sasi e secilës pjesë.

3. Nëse nuk ka matricë “*incurred*”, merret një pjesë e matricës së bardhë dhe homogjenizohet. Matrica ndahet në pesë pjesë. Fortifikohet secila pjesë me analitin, deri në afërsi të nivelit të kërkuar, që në mënyrë të preferueshme përgatitet në një sasi të vogël të tretësirës ujore. Analizohet menjëherë një sasi për secilën pjesë.

4. Pjesët (nënkampionet) e matricës “*incurred*” së homogjenizuar ose të matricës së bardhë të përforcuar ruhen në një temperaturë, e cila pasqyron kushtet e ruajtjes të krijuara në laborator për një ndërlidhje të caktuar analit/matricë dhe përcaktohen përqendrimit e analitit pas ruajtjes në një kohe të shkurtër, të mesme ose gjatë (të paktën për kohën në të cilën kampioni zakonisht ruhet në laborator).

5. Vlera mesatare e pesë pjesëve të një sasi të ruajtur nuk duhet të ketë diferenca me të madhe se riprodhueshmëria ndërlaboratorike e metodës nga vlera mesatare e pjesëve të sapopërgatitura. Vlera mesatare e pesë pjesëve të porsapërgatitura përdoret si bazë për të llogaritur diferencën në përqindje.

6. Regjistrohet koha maksimale e pranueshme e ruajtjes dhe kushtet optimale të ruajtjes.”.

f) Në pikën 2.7 bëhen ndryshimet që vijnë:

i. Shkronja “b” e pikës 1 riformulohet si vijon:

“b) Metoda 2: Studimi i materialit të bardhë të fortifikuar në nivel STC të përzgjedhur fillimisht. Në këtë nivel të përqendrimit analizohen 20 kampion të bardha të fortifikuara me qëllim që të garantohet një bazë e besueshme për këtë përcaktim. Nëse në një nivel të tillë të përqendrimit, rezultati i rezultateve false konforme ngelet $\leq 5\%$, niveli është i barasvlershëm me aftësinë përcaktuese të metodës. Nëse përftohet $> 5\%$ e rezultateve false konforme, STC-ja rritet dhe studimi përsëritet për të verifikuar përputhshmërinë me kërkesën prej $\leq 5\%$ të rezultateve false konforme.

ii. në pikën 2, shkronja “c”, paragrafi: “Për substancat farmakologjikisht aktive, për të cilat është vendosur MRL për shumën e substancave të ndryshme, CC β e substancës me përqendrimin më të lartë në kampion do të përdoret si CC β për të vlerësuar shumën e substancave në kampionin e matur”, shfuqizohet.

g) Paragrafi i parë i pikës 2.9 ndryshon si vijon:

“Nuk nevojitet të përcaktohet rifitimi absolut i metodës nëse është i disponueshëm një standard i brendshëm, ose një kalibrim i matricës së fortifikuar, ose

¹² Jülicher, B., Gowik, P. e Uhlig, S. (1998), “Assessment of detection methods in trace analysis by means of a statistically based in-house validation concept”. *Analyst*, 123, 173.

¹³ ISO/TS 23471:2022 Experimental designs for evaluation of uncertainty – Use of factorial designs for determining uncertainty functions.

¹⁴ Lambert, A., Schimmel, H. and Pauwels, J. (1998) The study of the stability of reference materials by isochronous measurements. *Fres. J. Anal. Chem.* 360, 359.

¹⁵ Kampionet në të cilat analiti (substancë farmakologjikisht aktive, pesticide ose alergjene) është prezente, pasi kafsha e merr në rrugë natyrore ose biologjike, ose shtohet qëllimisht në laborator për qëllime studimi.



nëse janë të disponueshëm që të dy, në të gjitha rastet e tjera përcaktohet rifitimi absolut i metodës.”.

h) Në pikën 2.10 teksti përshkruar i formulës ndryshon si vijon:

“IS: standardi i brendshëm;

MMS: standard me matrice (*matrix-matched standard*).

Koeficienti i variancës nuk duhet të jetë më i madh se vlerat e përshkruara në tabelën 2 të këtij aneksi për “faktorin matricë” (standard i normalizuar për IS).”.

6. Në kapitullin 3 të aneksit I, paragrafi i dytë i tekstit hyrës ndryshon si vijon: “Gjatë analizave rutinë, analiza a materialeve të referencës të certifikuar (*certified reference materials (CRMs)*) është opsioni i preferuar për të demonstruar rendimentin e metodës. Duke qenë se CRMs, që përmbajnë analitet përkatëse në nivelet e përqendrimit të kërkuar, janë radhë herë të disponueshme, mund të përdoren si alternativë edhe materiale të referencës të furnizuara dhe të karakterizuara nga laboratorë të referencës së Bashkimit Evropian ose nga laboratorë, të cilat kanë një akreditim ISO/IEC 17043:2023. Si alternativë të mëtejshme mund të përdoren materiale të referencës të brendshme të kontrolluara periodikisht.”.

7. Për zbatimin e këtij urdhri ngarkohen Drejtoria e Përgjithshme e Zhvillimit në Fushën e Sigurisë Ushqimore, Veterinarisë, Mbrojtjes së Bimëve dhe Peshkimit, Autoriteti Kombëtar i Ushqimit, Autoriteti Kombëtar i Veterinarisë dhe Mbrojtjes së Bimëve dhe Instituti i Sigurisë Ushqimore dhe Veterinarisë.

Ky urdhër hyn në fuqi menjëherë dhe botohet në Fletoren Zyrtare.

MINISTËR I BUJQËSISË
DHE ZHVILLIMIT RURAL
Andis Salla

VENDIM
Nr. 16, datë 17.2.2026

**NË EMËR TË REPUBLIKËS
SË SHQIPËRISË**

Gjykata Kushtetuese e Republikës së Shqipërisë,
e përbërë nga:

Fiona Papajorgji	kryetare;
Marsida Xhaferllari	anëtare;
Sonila Bejtja	anëtare;
Illir Toska	anëtar;
Genti Ibrahim	anëtar;
Marjana Semini	anëtare;
Asim Vokshi	anëtar;
Sandër Beci	anëtar,

me sekretare Farisja Idrizaj, në datën 17.2.2026, mori në shqyrtim në seancë plenare mbi bazë të dokumenteve çështjen nr. 21 (A) 2025 të Regjistrat Themeltar, që u përket:

KËRKUES: Arben Frroku, përfaqësuar nga avokat Tonin Prendi, me prokurë.

SUBJEKT I INTERESUAR: Prokuroria e Përgjithshme

OBJEKTI: Rihapja e procesit gjyqësor dhe shfuqizimi i vendimeve nr. 73, datë 29.6.2015, të Gjykatës së Apelit për Krime të Rënda Tiranë; nr. 00-2017-443, datë 8.6.2017, të Kolegjit Penal të Gjykatës së Lartë, si të papajtuashme me Kushtetutën e Republikës së Shqipërisë.

Kthimi i çështjes për rigjykim pranë gjykatës kompetente, duke urdhëruar rigjykimin e saj me tjetër trup gjykues.

BAZA LIGJORE: Nenet 4, 15, 18, 30, 33, 42, pika 2, 43, 122, pika 2, 124, 131, pika 1, shkronja “P”, 132, 134, pikat 1 dhe 2, 142, pika 1 dhe 145, pika 2, të Kushtetutës së Republikës së Shqipërisë (*Kushtetuta*); neni 6 i Konventës Evropiane për të Drejtat e Njeriut (*KEDNJ*); nenet 4, 15, pika 2, 48 dhe 128 e në vijim të Kodit të Procedurës Penale (*KPP*); nenet 38, 71, 71/a, 71/c dhe 76, pika 6, të ligjit nr. 8577, datë 10.2.2000, “Për organizimin dhe funksionimin e Gjykatës Kushtetuese të Republikës së Shqipërisë”, të ndryshuar (*Ligji Organik i Gjykatës*).

GJYKATA KUSHTETUESE,

pasi dëgjoi relatorin e çështjes Sandër Beci, mori në shqyrtim pretendimet me shkrim të kërkuar Arben Frroku (*kërkuar*), i cili ka kërkuar pranimin e kërkesës, prapësimet me shkrim të subjektit të interesuar, Prokurorisë së Përgjithshme, i cili ka kërkuar rrëzimin e kërkesës, si dhe diskutoi çështjen në tërësi,

VËREN:

I
Rrethanat e çështjes

1. Kërkuar është akuzuar nga Prokuroria pranë Gjykatës së Shkallës së Parë për Krime të Rënda për kryerjen e veprave penale “Vrasja në rrethana të tjera cilësuese”, të kryer në bashkëpunim dhe “Prodhim dhe mbajtja pa leje e armëve luftarake dhe municionit”, të parashikuara nga nenet 79, shkronja



“c”, 25 dhe 278, paragrafi i dytë, të Kodit Penal (KP) (ligji i kohës në momentin e kryerjes së veprave penale).

2. Gjykata e Shkallës së Parë për Krime të Rënda, me vendimin nr. 52, datë 3.4.2015, ka vendosur deklarimin të pafajshëm të kërkuesit për kryerjen e veprave penale për të cilat është akuzuar, pasi, sipas saj, nuk është provuar se ai i ka kryer ato. Kundër këtij vendimi ka bërë ankim Prokuroria pranë Gjykatës së Shkallës së Parë për Krimet të Rënda.

3. Gjykata e Apelit për Krime të Rënda, me vendimin nr. 73, datë 29.6.2015, ka vendosur ndryshimin e vendimit nr. 52, datë 3.4.2015, të Gjykatës së Shkallës së Parë për Krime të Rënda, duke deklaruar fajtor kërkuesin për kryerjen e veprës penale “Vrasja në rrethana të tjera cilësuese”, të parashikuar nga neni 79, shkronja “c”, i KP-së dhe dënimin e tij me burgim të përjetshëm, si dhe të veprës penale “Prodhimi dhe mbajtja pa leje e armëve luftarake dhe municionit”, të parashikuar nga neni 278, paragrafi i dytë, i KP-së dhe dënimin e tij me pesë vjet burgim. Në zbatim të nenit 55 të KP-së, në bashkim të dënimeve, kërkuesi është dënuar përfundimisht me burgim të përjetshëm. Kundër këtij vendimi ka paraqitur rekurs kërkuesi.

4. Kolegji Penal i Gjykatës së Lartë, në dhomën e këshillimit, me vendimin nr. 00-2017-443, datë 8.6.2017, ka vendosur mospranimin e rekursit, për shkak se ai nuk përmbante shkaqe nga ato që parashikon neni 432 i KPP-së.

5. Në datën 10.7.2017, kërkuesi i është drejtuar Gjykatës Kushtetuese (*Gjykata*) me kërkesë për shfuqizimin e vendimit nr. 00-2017-443, datë 8.6.2017, të Kolegjit Penal të Gjykatës së Lartë. Në datën 18.12.2017, kërkuesi ka paraqitur shtesë objekti të kërkesës, duke kundërshtuar edhe vendimin nr. 73, datë 29.6.2015, të Gjykatës së Apelit për Krime të Rënda, kërkesë që është pranuar nga Gjykata në seancën e datës 20.12.2017.

6. Në lidhje me bazueshmërinë ose jo në themel të pretendimeve të parashtruara nga kërkuesi, gjatë votimit nuk u arrit kuorumi i nevojshëm ligjor, i parashikuar nga neni 72, pika 2, i Ligjit Organik të Gjykatës. Për rrjedhojë, me vendimin nr. 14, datë 24.4.2018 (*vendimi nr. 14/2018*) të Gjykatës, në bazë të nenit 73, pika 4, të Ligjit Organik të Gjykatës, kërkesa u konsiderua e rrëzuar.

7. Në datën 20.6.2018, kërkuesi i është drejtuar Gjykatës Evropiane për të Drejtat e Njeriut (GJEDNJ) (*aplikimi nr. 30658/18, Erroku kundër*

Shqipërisë), duke pretenduar cenimin e nenit 6, paragrafi i parë, të KEDNJ-së në drejtim të së drejtës së aksesit dhe asaj për të pasur një përgjigje të arsyetuar për pretendimet e paraqitura në ankimin kushtetues, për shkak të rrëzimit të kërkesës nga Gjykata për mosarritje të shumicës së kërkuar, duke mos arsyetuar kështu vendimin e saj. Kërkuesi ka pretenduar, gjithashtu, cenimin e parimit të paanshmërisë, si dhe të parimit të prezumimit të pafajësisë.

8. Me vendimin e datës 4.2.2024, GJEDNJ-ja ka vendosur se nuk ka pasur shkelje të nenit 6, paragrafi 1, të Konventës në drejtim të aksesit në Gjykatë, pasi ankimi kushtetues i kërkuesit u rrëzua nga një trup gjykues prej gjashtë gjyqtarësh dhe kërkuesi u informua për rezultatin e votimit dhe pasojat e këtij rezultati për ankimin e tij. Për rrjedhojë, u konsiderua se kërkuesit nuk i ishte privuar e drejta për vendimmarrje për themelin e ankimit të tij (*shih paragrafin 19 të vendimit të GJEDNJ-së*). Përkundrazi, GJEDNJ-ja ka konstatuar shkelje të kësaj dispozite (nenit 6, paragrafi 1, të Konventës) në të drejtën për një pasur një vendim të arsyetuar nga Gjykata, duke vlerësuar, bazuar edhe në çështje të tjera kundër Shqipërisë (*Meli dhe Swinkers Family Brewers N.V. kundër Shqipërisë*), se mungesa e arsytimit të përshtatshëm nuk plotëson kërkesat për një proces të drejtë (*shih paragrafët 14–15, të vendimit të GJEDNJ-së*). Kurse për sa u përket pretendimeve të tjera të kërkuesit për mungesën e arsytimit të vendimit gjyqësor, cenimin e parimit të pavarësisë dhe paanshmërisë, si edhe parimit të prezumimit të pafajësisë nga Kolegji Penal i Gjykatës së Lartë, GJEDNJ-ja ka vlerësuar se kërkuesi ka mundësi të kërkojë rihapjen e procesit përpara Gjykatës, çka mundëson, në parim, shqyrtimin e pretendimeve përmes një vendimi të arsyetuar. Në përputhje edhe me rolin subsidiar të saj, GJEDNJ-ja ka vlerësuar se nuk është e nevojshme të shqyrtojë këto pretendime, për sa kohë ai mund t'i paraqesë sërish përpara Gjykatës pas vendimmarrjes më të fundit për ankimin kushtetues në nivel të brendshëm (*shih paragrafët 21–22 të vendimit të GJEDNJ-së*).

9. Vendimi i GJEDNJ-së ka marrë formë të prerë dhe është botuar në Fletoren Zyrtare nr. 41, datë 28.2.2025.

10. Në datën 8.4.2025, kërkuesi, bazuar në vendimin e GJEDNJ-së, i është drejtuar Gjykatës me kërkesë për rihapjen e procesit gjyqësor penal të zhvilluar ndaj tij dhe shfuqizimin e vendimeve nr.



73, datë 29.6.2015, të Gjykatës së Apelit për Krime të Rënda dhe nr. 00-2017-443, datë 8.6.2017, të Kolegjit Penal të Gjykatës së Lartë. Kolegji i Gjykatës, në datën 5.6.2025, ka vendosur kalimin e çështjes për shqyrtim në seancë plenare mbi bazë të dokumenteve.

II

Pretendimet në Gjykatën Kushtetuese

11. **Kërkuesi**, në mënyrë të përmbledhur, ka pretenduar, se është cenuar:

11.1 *E drejta e aksesit*, pasi gjykata e apelit nuk ka analizuar pretendimet e kërkuesit të paraqitura në apelin kundërshtues dhe nuk ka analizuar pse vendimi i gjykatës së shkallës së parë nuk ishte i drejtë. Kjo e drejtë është cenuar edhe nga Kolegji Penal i Gjykatës së Lartë, i cili ka vendosur mospranimin e rekursit edhe pse në të ishin ngritur pretendime në lidhje me cenimin e procesit të rregullt ligjor nga gjykata e apelit.

11.2 *Parimi i paanshmërisë në gjykim*, pasi vendimarrja e gjykatës së apelit është bazuar vetëm në ankimin e paraqitur nga organi i akuzës dhe nuk ka marrë në konsideratë apelin kundërshtues të kërkuesit. Ky parim është cenuar edhe nga Gjykata e Lartë, pasi gjyqtarët që kanë marrë pjesë në trupin gjykues që ka shqyrtuar rekursin e kërkuesit (Sh. S., A. Z., A. I. dhe T. N.) kanë marrë pjesë më parë në trupat gjykues që kanë shqyrtuar rekursin e ushtruar po nga kërkuesi gjatë fazës së hetimeve paraprake, për të cilat janë dhënë vendimet nr. 832, datë 13.6.2013 dhe nr. 15, datë 16.1.2014, të Kolegjit Penal të Gjykatës së Lartë. Në zbatim të neneve 15, pika 2 dhe 17, pika 1, shkronja “e”, të KPP-së ata gjyqtarë duhej të hiqnin dorë nga gjykimi i çështjes. Po ashtu, gjyqtarët Sh. S. dhe E. I. kanë shqyrtuar më parë një kurs tjetër të kërkuesit, që ka të bëjë me caktimin e masës së sigurimit ndaj tij, me vendimin nr. 1613, datë 20.12.2012, të Gjykatës së Rrethit Gjyqësor Tiranë, për një procedim tjetër penal që ka lidhje me konfliktin që kërkuesi ka pasur me shtetasin D.L.

11.3 *Parimi i barazisë së armëve dhe kontradiktoritetit*, pasi gjykata e apelit ka anashkaluar provat shkencore, konkretisht tre kamerat në vendngjarje dhe celulat e celularëve telefonik të vendndodhjes së telefonave të kërkuesit, duke ndryshuar edhe në thelb thëniet e dëshmitarit të mbrojtur. Gjykata e apelit ka marrë të mirëqena pretendimet dhe

konkluzionet e organit të akuzës, pa analizuar pretendimet e mbrojtjes.

11.4 *Standardi i arsytimit të vendimeve gjyqësore*, pasi vendimi i gjykatës së apelit është i paarsyetuar, kontradiktor, alogjik dhe konfuz (*shih faqet 4 dhe 5 të vendimit*). Gjykata e apelit në vendimarrjen e saj është në të njëjtat fakte dhe prova mbi të cilat është bazuar edhe gjykata e shkallës së parë, por pa analizuar se ku ka gabuar kjo e fundit. Gjykata e apelit, pa asnjë analizë, duke iu referuar eksperimentit hetimor, ka arritur në një përfundim të gabuar të kohëzgjatjes së segmentit rrugor të Qafë-Kërrabës. Ajo gjykatë, pa asnjë hetim gjyqësor ose veprim tjetër hetimor, ka ndryshuar vendndodhjen e dëshmitarit të mbrojtur dhe ka pranuar praninë e automjetit të tij shumë kilometra larg vendit të ngjarjes në kohën kur ka ndodhur ngjarja, por *a priori* arsyeton se nuk shquhet prania e kërkuesit. Duke vendosur mospranimin e rekursit vetëm me arsyetimin se pretendimet e ngritura nuk janë nga ato që parashikon neni 432 i KPP-së, edhe Kolegji Penal i Gjykatës së Lartë ka cenuar këtë standard, pasi nuk ka dhënë asnjë shkak se përse nuk duhej pranuar rekursi i paraqitur nga kërkuesi.

11.5 *Parimi i prezumimit të pafajësisë*, pasi katër nga pesë gjyqtarët që kanë shqyrtuar rekursin për caktimin e masës së sigurimit, kanë shqyrtuar edhe rekursin për vendimin e themelit, çka përbën cenim të këtij parimi, pasi ata, në shqyrtimin e shkaqeve të rekursit, kishin krijuar bindjen e brendshme në lidhje me fajësinë e kërkuesit për veprat penale për të cilat akuzohej. Gjithashtu, akuza kundër kërkuesit është trajtuar mediatikisht, ku disa struktura politike kanë reflektuar opinion në lidhje me fajësinë e tij.

12. **Subjekti i interesuar, Prokuroria e Përgjithshme**, në mënyrë të përmbledhur, ka prapësuar si vijon:

12.1 Pretendimi i kërkuesit për cenimin e *së drejtës së aksesit* në Gjykatën e Lartë është i pabazuar, pasi kërkuesi e ka ushtruar lirisht të drejtën e tij të rekursit, të cilin Kolegji Penal i Gjykatës së Lartë e ka shqyrtuar në dhomën e këshillimit, duke i dhënë përgjigje të arsyetuar për shkaqet e ngritura në të.

12.2 Edhe pretendimi tjetër për cenimin e *parimit të paanshmërisë* është i pabazuar, pasi vendimet nr. 832, datë 13.6.2013 dhe nr. 15, datë 16.1.2014, të Kolegjit Penal të Gjykatës së Lartë janë dhënë për rekursin e paraqitura prej tij për masën e sigurimit personal dhe i takojnë një procesi të ndryshëm nga ai i paraqitur në këtë gjykim kushtetues. Pjesëmarrja



e të njëjtëve gjyqtarë në të dyja vendimet e dhëna për rrethana të ndryshme të çështjes nuk krijon dyshim të justifikuar për mosrespektimin e parimit të paanshmërisë.

12.3 Po ashtu, i pabazuar është edhe pretendimi për cenimin e *standardit të arsyetimit të vendimit gjyqësor*, pasi vendimi i Kolegjit Penal të Gjykatës së Lartë përmban të gjitha elementet e një vendimi të arsyetuar, sipas jurisprudencës kushtetuese. Referuar të njëjtit vendim konstatohet se kërkuksi ka marrë përgjigje për të gjitha pretendimet e tij.

12.4 I pabazuar është pretendimi për cenimin e *parimit të prezumimit të pafajësisë*, pasi nuk rezulton ndonjë e dhënë, e cila të tregojë se gjykatat e kanë filluar procesin penal me paragjykimin se kërkuksi ka kryer veprat penale për të cilat akuzohet. Gjithashtu, nuk rezulton që gjykata të ketë kaluar barrën e provës nga prokurori tek i gjykuari ose të mos ketë vlerësuar dyshimet në favor të tij.

III

Vlerësimi i Gjykatës Kushtetuese

A. Për rihapjen e procesit në Gjykatë

13. Gjykata vëren se referuar nenit 71/c, pikat 3 dhe 4, të Ligjit të saj Organik, nëse ajo ka vendosur më parë për një çështje, e cila është gjykuar nga një gjykatë ndërkombëtare dhe kjo e fundit ka konstatuar se janë cenuar të drejtat dhe liritë themelore të individit, si rrjedhojë e vendimit të Gjykatës, subjekti i cenuar, në favor të të cilit ka vendosur gjykata ndërkombëtare, ka të drejtë të paraqesë kërkesë për rihapjen e procesit gjyqësor, e cila paraqitet brenda 4 muajve nga hyrja në fuqi e vendimit të gjykatës ndërkombëtare. Kërkesa duhet të përmbajë një përmbledhje të vendimit të gjykatës ndërkombëtare me çështjet kryesore që ka konstatuar ajo gjykatë, kërkimet konkrete dhe kërkuksi duhet të kërkojë shprehimisht rihapjen e procesit, si dhe shfuqizimin e aktit.

14. Çështja e legjitimitetit (*locus standi*) është një ndër aspektet kryesore që lidhet me nisjen e një procesi kushtetues, duke mos përjashtuar edhe rastin e rihapjes së procesit sipas nenit 71/c të Ligjit Organik të Gjykatës. Kriteret për pranueshmërinë e kërkesës për rihapje të procesit në këtë Gjykatë, sikurse të ankimit kushtetues individual, janë të natyrës kumulative, pra ato duhet të plotësohen njëkohësisht. Prandaj, në vijim, Gjykata do të

analizojë nëse kriteret ligjore të lartpërmendura plotësohen në rastin në shqyrtim.

15. Gjykata vlerëson se kërkuksi legjitimohet *ratione personae* për paraqitjen e kërkesës për rihapjen e procesit, pasi ka qenë palë në procesin kushtetues, vendimin nr. 14/2018, të të cilit e ka ankimuar përpara GJEDNJ-së. Kjo e fundit, me vendimin e datës 4.2.2024, pasi ka konstatuar shkeljen e nenit 6, paragrafi 1, të KEDNJ-së lidhur me të drejtën për vendim të arsyetuar nga Gjykata, për sa i përket pretendimit për cenimin e standardit të arsyetimit të vendimit gjyqësor ka vlerësuar se forma më e përshtatshme për korrigjimin e shkeljes do të ishte rihapja e procesit përpara kësaj Gjykate.

16. Për sa i përket legjitimitetit *ratione temporis*, në rastin e kërkesave për rihapjen e procesit, Gjykata ka pohuar se llogaritja e afatit ligjor 4-mujor fillon nga hyrja në fuqi e vendimit të gjykatës ndërkombëtare, pra nga botimi në Fletoren Zyrtare të Republikës së Shqipërisë, sipas nenit 71/c, pika 4, të Ligjit Organik të Gjykatës. Në rastin konkret vendimi i GJEDNJ-së për çështjen e kërkuksit është botuar në Fletoren Zyrtare nr. 41, datë 28.2.2025 dhe ai i është drejtuar Gjykatës me kërkesë për rihapjen e procesit në datën 8.4.2025, pra brenda afatit 4-mujor. Për rrjedhojë, kërkuksja e përmbush edhe kriterin *ratione temporis*.

17. Lidhur me legjitimitetin *ratione materiae*, Gjykata vlerëson të theksojë, fillimisht, se në rastet e rihapjes së procesit, kufijtë e shqyrtimit të çështjes përcaktohen nga shkaku i rihapjes. Kjo do të thotë se në rastet e rihapjes së procesit, kërkuksi nuk mund të zgjerojë shkaqet e ankimit kushtetues fillestar dhe as të shtojë argumente të tjera në lidhje me to. Në të tilla raste Gjykata shfuqizon vendimin e mëparshëm të saj vetëm për atë pjesë për të cilën GJEDNJ-ja ka konstatuar shkelje nga ana e saj, pra vetëm për sa ajo (Gjykata) ka disponuar për rrëzimin e ankimit kushtetues fillestar. Nisur nga fuqia detyruese e vendimeve të GJEDNJ-së, e përcaktuar në nenin 46 të KEDNJ-së, detyrimi që lind në kuadër të zbatimit të vendimit të asaj gjykate në një rast konkret konsiston vetëm në shqyrtimin e atyre pretendimeve të kërkuksit, shqyrtim i cili përmbush detyrimet që rrjedhin nga KEDNJ-ja për korrigjimin e shkeljes së konstatuar nga GJEDNJ-ja (*shih vendimet nr. 68, datë 5.11.2025; nr. 48, datë 22.9.2025, të Gjykatës Kushtetuese*).

18. Në kuptim të sa më sipër, duke pasur parasysh se kufijtë e shqyrtimit të çështjes përcaktohen nga shkelja e konstatuar nga GJEDNJ-



ja, Gjykata vëren se ajo gjykatë ka gjetur shkelje të së drejtës për proces të rregullt në drejtim të standardit të arsyetimit, për shkak se kërkuesi nuk ka marrë përgjigje të arsyetuar për pretendimet e ngritura në ankimin kushtetues individual të datës 10.7.2018, shkak për të cilin GJEDNJ-ja ka vlerësuar se rihapja e procesit do të mundësojë në parim shqyrtimin e pretendimeve përmes një vendimi të arsyetuar (*shih paragrafët 21–22 të vendimit të GJEDNJ-së*). Prandaj, Gjykata vlerëson se natyra e kësaj shkeljeje është e tillë që kërkon marrjen në shqyrtim dhe dhënien përgjigje të arsyetuar të gjitha pretendimeve të ngritura në ankimin e mëparshëm kushtetues dhe vetëm atyre, duke mos pasur legjitimitet kërkuesi për të parashtruar pretendime ose argumente të tjera përtej atyre të paraqitura në vitin 2018. Gjithashtu, Gjykata vëren se në kërkesën në shqyrtim për rihapjen e procesit edhe vetë kërkuesi ka kërkuar rishqyrtimin e çështjes së tij në tërësi, pra për të gjitha pretendimet e ngritura në ankimin kushtetues të datës 10.7.2018.

19. Për rrjedhojë, Gjykata vlerëson se kërkesa për rihapjen e procesit është e bazuar dhe duhet të pranohet, duke shfuqizuar vendimin e saj nr. 14/2018, me të cilin është vendosur rrëzimi i kërkesës së datës 10.7.2018, të kërkuesit (ankimi kushtetues fillestar). Ndërkohë, për sa u përket pretendimeve të ngritura nga kërkuesi në ankimin kushtetues të datës 10.7.2018, Gjykata vëren se ato kanë të bëjnë me cenimin e së drejtës së aksesit, parimin e paanshmërisë, parimin e barazisë së armëve dhe kontradiktoritetit, standardin e arsyetimit të vendimit gjyqësor dhe parimin e prezumimit të pafajësisë. Në drejtim të pretendimit për cenimin e parimit të prezumimit të pafajësisë, kërkuesi ka parashtruar si argumente edhe se akuza ndaj tij është trajtuar mediatikisht, ku disa struktura politike kanë reflektuar opinion për fajësinë e tij. Gjykata vëren se ndonëse kërkuesi ka barrën e provës për të provuar pretendimin e tij në këtë drejtim, për shkak të natyrës argumentuese të gjykimit kushtetues, ai nuk ka parashtruar asnjë akt provues në këtë drejtim, duke ngelur, për këtë shkak, një pretendim me natyrë të përgjithshme dhe i pamjaftueshëm për të vënë në dyshim procesin gjyqësor në këtë drejtim ose për të provuar se qëndrimet e gjykatës së apelit dhe Gjykatës së Lartë janë ndikuar nga opinionet politike ose trajtimi mediatik i rastit të kërkuesit. Për rrjedhojë, këto argumente të kërkuesit në drejtim të pretendimit për

cenimin e parimit të prezumimit të pafajësisë nuk mund të merren në shqyrtim.

20. Për sa u përket pretendimeve të tjera të parashtruara nga kërkuesi, duke mbajtur në konsideratë natyrën dhe thelbin e tyre, Gjykata vlerëson se ato janë me natyrë kushtetuese ndaj do të shqyrtojnë në vijim, në themel, pretendimet për cenimin e parimit të paanshmërisë, parimit të prezumimit të pafajësisë, si dhe së drejtës për akses të lidhur me standardin e arsyetimit të vendimit gjyqësor. Po kështu, duke pasur parasysh se argumentet e tjera të parashtruara nga kërkuesi në mbështetje të pretendimit për cenimin e parimit të prezumimit të pafajësisë bazohen mbi të njëjtat argumente të parashtruara edhe për cenimin e parimit të paanshmërisë, Gjykata çmon t'i analizojë këto pretendime së bashku.

B. Për themelin e pretendimeve

B.1 Për cenimin e parimeve të paanshmërisë dhe prezumimit të pafajësisë

21. Kërkuesi ka pretenduar se gjyqtarët që kanë marrë pjesë në trupin gjykues që ka shqyrtuar rekursin e tij (Sh. S., A. Z., A. I. dhe T. N.) kanë marrë pjesë më parë në trupat gjykues që kanë shqyrtuar rekursin e ushtruara po nga ai gjatë fazës së hetimeve paraprake, për të cilat janë dhënë vendimet nr. 15, datë 16.1.2014 dhe nr. 832, datë 13.6.2013, të Kolegjit Penal të Gjykatës së Lartë. Sipas kërkuesit, gjyqtarët Sh. S. dhe E. I. kanë shqyrtuar më parë një rekurs tjetër të tij, që ka të bëjë me caktimin e masës së sigurimit ndaj tij, me vendimin nr. 1613, datë 20.12.2012, të Gjykatës së Rrethit Gjyqësor Tiranë, për një procedim tjetër penal që ka lidhje me konfliktin që kërkuesi ka pasur me shtetasin D. L. Në këtë drejtim, kërkuesi ka argumentuar se ata gjyqtarë në shqyrtimin e shkaqeve të rekursit kishin krijuar bindjen e brendshme në lidhje me fajësinë e tij për veprat penale për të cilat akuzohej, dhe për këtë arsye është cenuar edhe parimi i prezumimit të pafajësisë.

22. Subjekti i interesuar, Prokuroria e Përgjithshme, ka prapësuar duke argumentuar se vendimet nr. 832, datë 13.6.2013 dhe nr. 15, datë 16.1.2014, të Kolegjit Penal të Gjykatës së Lartë janë dhënë për rekursin e paraqitura nga kërkuesi për masën e sigurimit personal dhe i takojnë një procesi gjyqësor të ndryshëm nga ai objekt kundërshtimi në këtë gjykim kushtetues. Po sipas subjektit të interesuar, pjesëmarrja e të njëjtëve gjyqtarë në të dyja vendimet e dhëna për rrethana të ndryshme të



çështjes nuk krijon dyshim të justifikuar për mosrespektimin e parimit të paanshmërisë.

23. Për sa i përket rastit të pjesëmarrjes në Kolegjin Penal të Gjykatës së Lartë të të njëjtit gjyqtar që ka marrë pjesë në seancën për vlefhtësimin e masës së arrestit, Gjykata ka konsideruar se gjykimi në Gjykatën e Lartë në të dyja rastet ka të bëjë me shqyrtimin e ligjshmërisë së vendimeve të gjykatave më të ulëta, të cilat janë marrë duke analizuar në tërësi provat dhe rrethanat e çështjes. Në vlerësimin e Gjykatës Gjykata e Lartë nuk merr prova, por shqyrton dhe analizon çështjen për të kontrolluar ligjshmërinë dhe bazueshmërinë e vendimeve të ankmuara. Në këtë kuptim, Gjykata ka çmuar se gjykimi i çështjes nga Kolegji Penal i Gjykatës së Lartë nuk mund të konsiderohet i njëanshëm vetëm për faktin se disa anëtarë të tij kanë marrë pjesë më parë në vlefhtësimin e masës së arrestit për të njëjtën çështje (*shih vendimin nr. 9, datë 11.5.2006, të Gjykatës Kushtetuese*) dhe se pjesëmarrja e të njëjtëve gjyqtarë në të dyja vendimet e dhëna për rrethana të ndryshme të çështjes, nuk krijon dyshim të justifikuar për mosrespektimin e parimit të gjykimit nga një gjykatë e paanshme (*shih vendimet nr. 64, datë 1.10.2024; nr. 6, datë 2.3.2018; nr. 22, datë 20.5.2013, të Gjykatës Kushtetuese*).

24. Ndërsa në lidhje me parimin e prezumimit të pafajësisë, Gjykata ka theksuar se ky parim është një nga elementet përbërëse të procesit të rregullt ligjor, i cili kërkon që deklarimi i fajësisë të të pandehurit të bëhet nga gjykata vetëm pas një shqyrtimi të plotë të çështjes. Sipas Gjykatës, asnjë masë që barazohet me dënimin nuk mund të jepet ndaj një të pandehuri pa u provuar fajësia e tij përtej çdo dyshimi të arsyeshëm (*shih vendimet nr. 27, datë 29.4.2025; nr. 20, datë 3.4.2024; nr. 4, datë 21.2.2022, të Gjykatës Kushtetuese*). Po ashtu, Gjykata ka theksuar se gjykatat e zakonshme nuk duhet ta fillojnë procesin me bindjen se i pandehuri ka kryer krimin për të cilin akuzohet. Barra e provës i takon palës akuzuese dhe çdo dyshim duhet të shkojë në favor të të pandehurit. Gjykatat duhet ta mbështesin vendimin në prova të drejtpërdrejta dhe të tërthorta që duhet të provohen nga akuza. Ato janë të detyruara të përcaktojnë faktet e çështjes, të rëndësishme për vlerësimin e përgjegjësisë ligjore të të akuzuarit, sa më qartë dhe saktë të jetë e mundur dhe nuk mund t'i paraqesin ato thjesht si aludime ose dyshime (*shih vendimet nr. 38, datë 12.7.2023; nr. 10, datë 12.4.2022; nr. 12, datë 24.4.2018, të Gjykatës Kushtetuese*).

25. Edhe në vlerësimin e GJEDNJ-së, thjesht fakti që një gjyqtar në një gjykatë penale është përfshirë edhe në vendimet që lidhen me paraburgimin për çështjen, nuk mund të justifikojë në vetvete frikën për paanshmërinë e tij, ajo që ka rëndësi është shkalla dhe natyra e këtyre vendimeve (*shih Fey kundër Austrisë, datë 24.2.1993, § 30*). Kur merr një vendim për paraburgimin dhe vendime të tjera paraprake të këtij lloji, gjyqtari vlerëson menjëherë të dhënat e disponueshme për të përcaktuar nëse ka baza *prima facie* për dyshimin kundër një të akuzuari për kryerjen e një vepre penale; kur jep vendimin në përfundim të gjykimit, ai duhet të vlerësojë nëse provat që janë paraqitur dhe debatuar në gjykatë mjaftojnë për ta shpallur të akuzuarin fajtor. Dyshimi dhe konstatimi formal i fajësisë nuk duhen trajtuar si çështje të njëjta (*shih Hauschildt kundër Danimarkës, datë 24.5.1989, §§ 49–50*).

26. Po kështu, GJEDNJ-ja ka pohuar se gjykatat duhet të jenë të paanshme edhe nga këndvështrimi objektiv, pra duhet të ofrojnë garanci të mjaftueshme për të përjashtuar çdo dyshim të ligjshëm në këtë drejtim. Me fjalë të tjera, sipas testit objektiv, duhet të përcaktohet nëse, pavarësisht sjelljes personale të gjyqtarit, ka fakte të vërtetueshme që mund të ngrenë dyshime në lidhje me paanshmërinë e tij. Prandaj, kur vendoset nëse në një rast të caktuar ekziston një arsye legjitime për të pasur frikë se një gjyqtar i caktuar nuk ka paanshmëri, pikëpamja e të akuzuarit është e rëndësishme, por jo vendimtare. Ajo që është vendimtare është nëse kjo frikë mund të konsiderohet e justifikuar objektivisht (*shih vendimin Jasiński kundër Polonisë, datë 20.12.2005, § 53*).

27. Duke iu kthyer rastit të kërkuarit, Gjykata vëren se pretendimet e tij janë parashtruar në drejtim të testit objektiv të parimit të paanshmërisë së gjykatës, ndaj për t'i dhënë përgjigje pretendimeve të tij duhet analizuar nëse Gjykata e Lartë, pjesë e së cilës ishin gjyqtarët për të cilët ka ngritur pretendimet kërkuari, ka ofruar garanci të mjaftueshme për të përjashtuar çdo dyshim të arsyeshëm në këtë drejtim. Me fjalë të tjera, Gjykata do të verifikojë nëse ka fakte bindëse të cilat vënë në dyshim paanshmërinë e Gjykatës së Lartë në dhënien e vendimit të mospranimit të rekursit dhe nëse dyshimi i kërkuarit është objektivisht i justifikueshëm.



28. Në rastin konkret, Gjykata vëren se Kolegji Penal i Gjykatës së Lartë, i përbërë nga pesë gjyqtarë, në datën 8.6.2017, ka dhënë vendim për mospranimin e rekursit të paraqitur nga kërkuesi kundër vendimit të Gjykatës së Apelit për Krime të Rënda, e cila e kishte deklaruar atë fajtor për kryerjen e veprave penale për të cilat ishte akuzuar (vendimi objekt i këtij gjykimi kushtetues), konkretisht “Vrasja në rrethana të tjera cilësuese”, të kryer në bashkëpunim dhe “Prodhimi dhe mbajtja pa leje e armëve luftarake dhe municionit”. Në vendimin e tij Kolegji Penal i Gjykatës së Lartë ka arsyetuar se rekursi nuk përmbante shkaqe nga ato të parashikuara nga neni 432 i KPP-së. Katër nga anëtarët e trupit gjykues të Kolegjit Penal në këtë rast kanë qenë gjyqtarët Sh. S., A. Z., A. I. dhe T. N., për të cilët ka ngritur pretendimet kërkuesi.

29. Ndërkohë, Gjykata konstaton se në datën 20.12.2012, Kolegji Penal i Gjykatës së Lartë, i përbërë nga tre gjyqtarë, ndër të cilët edhe gjyqtarët Sh. S. dhe A. Z., për të cilët ka ngritur pretendimet kërkuesi, ka vendosur mospranimin e rekursit të paraqitur nga Prokuroria pranë Gjykatës së Apelit Tiranë për kundërshtimin e vendimit të gjykatës së apelit në lidhje me çështjen me objekt “Vlefësim arresti e caktim mase sigurie”, dhënë ndaj kërkuesit për akuzën e kryerjes së veprës penale “Kundërshtimi i punonjësit të policisë së rendit publik”, në bashkëpunim, të parashikuar nga nenet 236, paragrafi i dytë dhe 25 të KP-së. Ky vendim i Kolegjit Penal dhe ai i gjykatës së apelit objekt i shqyrtimit nga ai kolegji rezultojnë se nuk kanë lidhje me vendimet që kundërshton kërkuesi në këtë gjykim kushtetues. Po ashtu, Gjykata vëren se Kolegji Penal i Gjykatës së Lartë, i përbërë nga pesë gjyqtarë, ndër të cilët edhe katër gjyqtarët për të cilët ka ngritur pretendimet kërkuesi, në datat 13.6.2013 dhe 16.1.2014, ka shqyrtuar rekursin e kërkuesit ndaj vendimit të gjykatës së apelit, e cila kishte disponuar për çështjet e kërkuesit me objekt “Caktimin e masës së sigurimit arresti në burg” (vendimi i datës 13.6.2013) dhe “Marja në pyetje e kërkuesit me qëllim verifikimin e kushteve të zbatimit të masës së sigurimit arresti në burg” (vendimi datës 16.1.2014). Këto dy vendime të Kolegjit Penal të Gjykatës së Lartë, për të cilat ky i fundit ka disponuar me vendim për masën e sigurimit personal, lidhen me akuzën e ngritur ndaj kërkuesit “Vrasje në rrethana të tjera cilësuese”, të parashikuar nga neni 79, shkronja “c”, i KP-së (ligji i kohës në momentin e kryerjes së

veprës penale), për të cilën ai është dënuar me vendimet objekt të këtij gjykimi kushtetues.

30. Gjykata vëren, fillimisht, se ndonëse vendimet në të cilat kanë marrë pjesë gjyqtarët në fjalë janë dhënë brenda të njëjtit procedim penal, në të dyja rastet Gjykata e Lartë, në përputhje me kompetencat kushtetuese dhe ligjore të saj, ka vendosur mospranimin e rekurseve, duke trajtuar çështje juridike të ndryshme. Kështu, në procesin e parë çështja juridike e shtruar përpara asaj gjykate kishte të bënte me vlerësimin e parashikimeve ligjore që kanë të bëjnë me caktimin e masave kufizuese të lirisë, pra me ekzistencën e dyshimit të arsyeshëm dhe kritereve të tjera që, sipas dispozitave procedurale, lejojnë caktimin e masave kufizuese të lirisë, kurse në rastin e dytë, çështja juridike e shtruar përpara atyre gjyqtarëve kishte të bënte me vlerësimin e shkaqeve që lejojnë kundërshtimin e vendimit të fajësisë së kërkuesit (themeli i çështjes). Në këtë të fundit, Kolegji Penal ka shqyrtuar pretendimet e kërkuesit për vendimmarrjen e gjykatës së apelit që ka shqyrtuar në themel çështjen e fajësisë së tij, ku bazuar në provat që janë paraqitur dhe debatuar në atë gjykatë ai është deklaruar fajtor për veprat penale për të cilat është akuzuar. Pra, në këtë rast të fundit, Gjykata e Lartë me mospranimin e rekursit ka konfirmuar formalisht fajësinë e kërkuesit, bazuar në rrethanat e konstatuara dhe të pranuara prej Gjykatës së Apelit (mbi të cilat ajo ka zbatuar ligjin penal) dhe jo dyshimin e arsyeshëm për kryerjen prej tij të veprave penale. Në këtë mënyrë, Gjykata eidenton se pretendimi i kërkuesit se gjyqtarët e Gjykatës së Lartë, që kanë vendosur më parë për rekursin e për masat e sigurimit personal, kanë pasur paragjykitime të papajtueshme me parimin e paanshmërisë dhe atë të prezumimit të pafajësisë nuk qëndron.

31. Në këtë pikë, Gjykata vë në dukje se Gjykata e Lartë, sipas nenit 141 të Kushtetutës, ushtron rolin e saj si gjykatë ligji për të gjithë territorin e vendit dhe për shkak të kësaj karakteristike kushtetuese, në parim, nuk përjashtohet mundësia që i njëjti gjyqtar të japë disa vendime brenda të njëjtit proces gjyqësor, nëse çështjet ligjore që shqyrtohen janë të ndryshme. Gjykata, kur ka shqyrtuar pretendime për cenimin e parimit të paanshmërisë për shkak të pjesëmarrjes së të njëjtit gjyqtar në dhënien e dy vendimeve në Gjykatën e Lartë, ka analizuar nëse vendimet e kundërshtuara janë marrë në përfundim të proceseve gjyqësore që kanë karakteristika të



dallueshme dhe që bazohen në konsiderata dhe vlerësime të ndryshme të gjyqtarëve (*shih vendimet nr. 64, datë 1.10.2024; nr. 22, datë 20.5.2013, të Gjykatës Kushtetuese*).

32. Për sa më sipër, Gjykata çmon se Gjykata e Lartë, në të cilën bënin pjesë gjyqtarët e kundërshtuar nga kërkuesi, ka ofruar garanci të mjaftueshme për të përjashtuar çdo dyshim të arsyeshëm dhe të ligjshëm në drejtim të testit objektiv të parimit të paanshmërisë së gjykatës, pasi nuk ka fakte bindëse që të vënë në dyshim ose të vërtetojnë paanshmërinë e tyre dhe dyshimi i kërkuesit nuk është objektivisht i justifikueshëm. Për më tepër, Gjykata vëren se gjyqtarët e Kolegjit Penal të Gjykatës së Lartë, që kanë vendosur mospranimin e rekurseve të kërkuesit për kundërshtimin e caktimit të masës së sigurimit personal, nuk rezultojnë që të jenë shprehur për fajësinë e tij. Për rrjedhojë, Gjykata vlerëson se pretendimet e kërkuesit për cenimin e parimit të paanshmërisë dhe parimit të prezumimit të pafajësisë nuk janë të bazuara.

B.2 Për cenimin e së drejtës së aksesit të lidhur me standardin e arsyetimit të vendimit gjyqësor

33. Kërkuesi ka pretenduar se gjykata e apelit nuk ka analizuar pretendimet e tij të paraqitura në apelin kundërshtues dhe nuk ka analizuar pse vendimi i gjykatës së shkallës së parë nuk ishte i drejtë, duke argumentuar gjithashtu se vendimi i asaj gjykate (gjykatës së apelit) është i paarsyetuar, kontradiktor, alogjik, konfuz dhe i bazuar në të njëjtat fakte e prova mbi të cilat është bazuar edhe gjykata e shkallës së parë, por pa analizuar se ku ka gabuar kjo e fundit. Sipas kërkuesit, gjykata e apelit, pa asnjë analizë, duke iu referuar eksperimentit hetimor, ka arritur në një përfundim të gabuar të kohëzgjatjes së segmentit rrugor të Qafë-Kërrabës. Po sipas kërkuesit, ajo gjykatë pa asnjë hetim gjyqësor ose veprim tjetër hetimor ka ndryshuar vendndodhjen e dëshmitarit të mbrojtur. Në kërkesën e tij kërkuesi pretendon se gjykata e apelit pranon praninë e automjetit të tij shumë kilometra larg vendit të ngjarjes në kohën kur ka ndodhur ngjarja, por arsyeton *a priori* se nuk shquhet prania e tij. Po sipas kërkuesit, Kolegji Penal i Gjykatës së Lartë ka vendosur mospranimin e rekursit vetëm me arsyetimin se pretendimet e ngritura në të nuk janë nga ato që parashikon neni 432 i KPP-së, edhe pse në rekurs janë ngritur pretendime në lidhje me cenimin e procesit të rregullt ligjor nga gjykata e apelit, por ai kolegji nuk ka dhënë asnjë shkak se

përse nuk duhej pranuar rekursi. Gjithashtu, kërkuesi ka pretenduar se gjykata e apelit ka anashkaluar provat shkencore, duke marrë të mirëqena pretendimet dhe konkluzionet e organit të akuzës, pa analizuar pretendimet e mbrojtjes.

34. Subjekti i interesuar, Prokuroria e Përgjithshme, ka prapësuar duke argumentuar se kërkuesi e ka ushtruar lirisht të drejtën e tij të rekursit, të cilin Kolegji Penal i Gjykatës së Lartë e ka shqyrtuar në dhomë e këshillimit, duke i dhënë përgjigje të arsyetuar për shkaqet e ngritura në të. Sipas subjektit të interesuar, vendimi i Kolegjit Penal të Gjykatës së Lartë përmban të gjitha elementet e një vendimi të arsyetuar, sipas jurisprudencës kushtetuese, dhe nuk rezultojnë ndonjë e dhënë e cila të tregojë se gjykatat e kanë filluar procesin penal me paragjykimin se kërkuesi ka kryer veprat penale për të cilat akuzohet. Gjithashtu, Prokuroria e Përgjithshme ka prapësuar duke argumentuar se nuk rezultojnë që gjykata e apelit të ketë kaluar barrën e provës nga prokurori tek i gjykuari ose të mos ketë vlerësuar dyshimet në favor të tij.

35. Gjykata ka theksuar se në kuptim të nenit 42, pika 1, të Kushtetutës, e drejta e aksesit i garanton individit të drejtën t'i drejtohet një gjykate, e cila do t'i dëgjojë pretendimet e tij dhe do të shpallë një vendim që u jep përgjigje atyre (pretendimeve). Ajo nuk përfshin vetëm të drejtën për të filluar një proces, por edhe të drejtën për të pasur, nga ana e gjykatës, një zgjidhje përfundimtare për mosmarrëveshjen objekt gjykimi (*shih vendimet nr. 73, datë 17.10.2024; nr. 5, datë 9.2.2023; nr. 29, datë 1.11.2022, të Gjykatës Kushtetuese*).

36. E drejta për një proces të rregullt ligjor përfshin edhe të drejtën për të pasur një vendim gjyqësor të arsyetuar, që i garantohet individit nga neni 42 dhe 142, pika 1, të Kushtetutës. Vendimi gjyqësor në çdo rast duhet të jetë logjik, i rregullt në formë dhe i qartë në përmbajtje dhe në tërësinë e tij ai duhet konsideruar si një unitet, në të cilin pjesët përbërëse janë të lidhura ngushtësisht mes tyre dhe të formojnë një përmbajtje koherente brenda vendimit, i cili përjashton çdo kundërthënie ose kontradiktë të hapur ose të fshehtë. Arsyetimi duhet domosdoshmërisht të plotësojë kriteret minimale ligjore të përcaktuara dhe të mos ketë të meta të tilla serioze që cenojnë standardin e vendimit gjyqësor të arsyetuar. Zbatimi i këtij parimi është vlerësuar nga Gjykata rast pas rasti, në varësi të rrethanave konkrete të çështjes, duke analizuar nëse vendimet



gjyqësore të kundërshtuara e kanë përmbushur në mënyrë të mjaftueshme detyrimin për arsyetimin e vendimeve të tyre (*shih vendimet nr. 48, datë 22.9.2025; nr. 16, datë 16.3.2021; nr. 12, datë 19.3.2015, të Gjykatës Kushtetuese*). Po në këtë drejtim, Gjykata është shprehur se vendimet e mospranimit të rekursit të Gjykatës së Lartë mund të arsyetohen në mënyrë të kufizuar, me kusht që në pjesën hyrëse të listohen shkaqet e rekursit. Arsyetimi i kufizuar nuk cenon standardin e arsyetimit të vendimit gjyqësor, përderisa në thelb shpreh shkaqet e mospranimit të rekursit (*shih vendimet nr. 30, datë 2.5.2025; nr. 10, datë 7.3.2023; nr. 37, datë 19.9.2011, të Gjykatës Kushtetuese*).

37. Për sa më lart, Gjykata konstaton se pretendimet e kërkuesit parashtrohen në dy drejtime. *Së pari*, ai i ka ngritur pretendimet e tij lidhur me gjykatën e apelit, për të cilën, në thelb, ka pretenduar se nuk u ka dhënë përgjigje pretendimeve të tij të paraqitura në ankim, ka anashkalluar provat shkencore dhe ka marrë të mirëqena pretendimet e organit të akuzës, si dhe vendimi i saj nuk plotëson kriteret e vendosura nga jurisprudenca kushtetuese për arsyetimin e tij. *Së dyti*, kërkuesi ka pretenduar se Kolegji Penal i Gjykatës së Lartë nuk ka dhënë asnjë shkak se përse nuk duhej pranuar rekursi, ndërkohë që në të janë ngritur pretendime në lidhje me cenimin e procesit të rregullt ligjor nga gjykata e apelit.

38. Për rrjedhojë, referuar thelbit të pretendimeve të kërkuesit, në këndvështrim të standardeve të mësipërme kushtetuese lidhur me gjykimin në gjykatën e apelit, Gjykata në vijim do të analizojë vendimin e asaj gjykate për të verifikuar nëse ajo ka anashkalluar prova duke marrë të mirëqena pretendimet e organit të akuzës, nëse kërkuesi ka marrë përgjigje për pretendimet e tij dhe nëse ai vendim plotëson kriteret e vendosura nga jurisprudenca kushtetuese për arsyetimin e tij. Ndërsa për sa i përket gjykimin nga Kolegji Penal i Gjykatës së Lartë, Gjykata do të verifikojë nëse kërkuesi ka ngritur pretendime në rekurs për cenimin e procesit të rregullt nga gjykata e apelit dhe nëse ato janë vlerësuar nga Gjykata e Lartë në kuadër të garancive që ofron neni 42 i Kushtetutës për procesin e rregullt ligjor për sa i takon së drejtës së aksesit lidhur me arsyetimin e vendimit gjyqësor.

39. Në rastin konkret, Gjykata konstaton se Gjykata e Shkallës së Parë për Krime të Rënda ka vendosur deklarin të pafajshëm të kërkuesit për kryerjen e veprave penale për të cilat është akuzuar.

Ndaj këtij vendimi ka bërë ankim Prokuroria pranë Gjykatës së Shkallës së Parë për Krime të Rënda, duke kërkuar ndryshimin e tij dhe deklarin fajtor të kërkuesit për kryerjen e veprave penale për të cilat është akuzuar. Po ashtu, rezulton se edhe kërkuesi, nëpërmjet mbrojtësve të tij, ka paraqitur ankim kundërshtues, ku ka paraqitur argumentet e tij, duke kërkuar lënien në fuqi të vendimit të Gjykatës së Shkallës së Parë për Krime të Rënda.

40. Në vlerësimin e ankimit të organit të akuzës dhe ankimit kundërshtues të kërkuesit, Gjykata e Apelit për Krime të Rënda ka vendosur ndryshimin e vendimit të Gjykatës së Shkallës së Parë për Krime të Rënda, duke deklaruar fajtor kërkuesin për kryerjen e veprave penale për të cilat është akuzuar dhe duke e dënuar përfundimisht atë me burgim të përjetshëm. Sipas gjykatës së apelit, përveç provave të tjera të administruara në gjykim, siç janë akti mjekoligjor nr. 76, datë 24.2.2013; akti nr. 274 prot., datë 15.3.2013; procesverbali i këqyrjes së vendit të ngjarjes, datë 24.2.2013; procesverbali i këqyrjes së automjetit me targë “TR 2564 N”, datë 24.2.2013; akti i këqyrjes së automjetit, datë 25.2.2013; deklarimi i shtetasit A. H. dhe akti “dokument filmim i regjistruar” së lokalit “Old House”, nr. 2139, datë 25.2.2013, bazuar edhe në aktin “deklarim”, datë 22.10.2012, të dëshmitarit A. N., përfitohet dija se i pandehuri (kërkuesi), në drejtimin e automjetit ngjyrë gri, nga dritarja e shoferit ka qëlluar në drejtim të viktimës D. L. Po sipas asaj gjykate, në bagazhin e automjetit në pronësi të të pandehurit është gjetur një pardesy e zezë, ku në anën e majtë, nga brenda saj, ka mbishkrimin “AMADEUS”. Më tej, sipas gjykatës së apelit, nga pamjet filmike të përfituara në ambientet e kompanisë “AML” përfitohet njohja se veshja e sekuestruar është përdorur nga i pandehuri në momentin e kryerjes së ngjarjes dhe nga akti “ekspertim kimik” nr. 3234, datë 27.3.2012, sipas të cilit në pallton objekt ekspertimi me mbishkrimin “AMADEUS” u evidentua prania e nitriteve dhe e nitrateve që janë të pranishme edhe te mbeturinat e faktorëve plotësues të qitjes, përfitohet dija se i pandehuri ka qëlluar me armë zjarri. Rrjedhimisht, sipas gjykatës së apelit kjo e dhënë përputhet me atë të deklaruar nga dëshmitari A. N. Në vlerësimin e gjykatës së apelit janë këto të dhëna, që të përputhura me prova të tjera/të ndryshme nga vetë prova, dëshmia e dëshmitarit A. N., të cilat e bëjnë të besueshme dhe kështu të vërtetë dëshminë e tij



për objektin e të provuarit, që është individualizimi i autorit të vrasjes, kërkuesi (*shih faqet 2–4 të vendimit të Gjykatës së Apelit për Krime të Rënda*).

41. Gjykata e apelit ka vijuar arsyetimin e saj duke analizuar dhe kundërshtuar vlerësimin që gjykata e shkallës së parë i ka bërë vendndodhjes së dëshmitarit A. N. dhe dëshmisë së dhënë prej tij, duke arsyetuar, ndër të tjera, se dëshmia e atij shtetasi është e vërtetë, pasi përputhet me provën e tërthortë, në lidhje me identifikimin e autorit, të përftuar nga akti “ekspertim kimik” nr. 3234, datë 27.3.2013. Sipas gjykatës së apelit, edhe konkluzioni i gjykatës së shkallës së parë për vendndodhjen e dëshmitarit është jokorrekt dhe i pabazuar, pasi bazuar në dëshminë e tij, si dhe në vështrim të planimetrisë dhe fotografive të vendit për të cilin bën fjalë dëshmitari, është e qartë se ai është ndodhur në kthesën e rrugës “Ramazan Demneri” me rrugën “Ibrahim Dervishi”, por pa u futur në këtë të fundit, pikërisht aty ku ndodhet një kabinë telefoni ose roje. Në vlerësimin e gjykatës së apelit është e paprovuar alibia e kërkuesit për praninë e tij në vendin e quajtur karburant “Besmiri”, në rrugën pas kalimit të qytetit të Elbasanit, në orën 18:35 të datës 24.2.2013, për faktin jo vetëm se është provuar bindshëm prania e tij në vendin e ngjarjes, por edhe se nga filmimet e asaj pike karburanti vërehet prania e automjetit të kërkuesit, por jo prania fizike e tij. Po ashtu, gjykata e apelit ka arsyetuar se nga pamjet filmike të pikës së kalimit kufitar Kapshticë dhe të dhënat e sistemit TIMS është provuar se kërkuesi ditën e ngjarjes është gjendur fizikisht në pikën e kalimit kufitar Kapshticë në periudhën kohore 21:19–21:23, pra rreth 2 orë e 50 minuta pas ngjarjes për të cilën akuzohet. Nga ana tjetër, sipas gjykatës së apelit, referuar procesverbalit të eksperimentit gjyqësor të datës 25.2.2015, të udhëtimit nga vendi i ngjarjes deri në pikën e kalimit kufitar Kapshticë, përftohet dija se ky segment rrugor është përshkruar në kohën 2 orë e 45 minuta (18:30 – 21:15), e kështu i mundur të përshkohet nga kërkuesi dhe rrjedhimisht e paprovuar edhe alibia e tij (*shih faqet 5–7, të vendimit të Gjykatës së Apelit për Krime të Rënda*).

42. Gjykata konstaton se kundër vendimit të gjykatës së apelit ka paraqitur rekurs kërkuesi, duke parashtruar edhe shkaqet e tij. Referuar këtyre shkaqeve, kërkuesi, ndër të tjera, ka parashtruar në rekurs se sipas tij është cenuar parimi i prezumimit të pafajësisë, pasi vendimi i gjykatës së apelit ishte rrjedhojë e një reflektimi të opinioneve të disa

strukturave politike, të cilat *a priori* e kishin deklaruar fajtor atë përpara se të ishte provuar fajësia e tij, dhe se ajo gjykatë e ka dënuar atë si pasojë e presionit politik e mediatic. Po sipas rekursit të kërkuesit, gjykata e apelit e ka dënuar vetëm mbi bazën e një prove të vetme, siç ishte dëshmia e shtetasit A. N. Në këtë kuptim, sipas pretendimeve të kërkuesit të parashtruara në rekurs, Gjykata e Apelit për Krime të Rënda nuk e ka provuar fajësinë e tij tej çdo dyshimi të arsyeshëm (*paragrafët e tretë, të katërt dhe të pestë, të faqes 18, të rekursit dhe paragrafi i parë, i faqes 19*).

43. Referuar përmbajtjes së vendimit të Kolegjit Penal të Gjykatës së Lartë, Gjykata konstaton se në pjesën hyrëse të tij, ku parashtrohen pretendimet e rekursuesit, ai kolegji, ndër të tjera, ka pasqyruar edhe pretendimin e kërkuesit për cenimin e parimit të prezumimit të pafajësisë nga gjykata e apelit (*shih faqen 10 të vendimit të Kolegjit Penal të Gjykatës së Lartë*). Po ashtu, Gjykata vëren se Kolegji Penal i Gjykatës së Lartë, pasi ka marrë në shqyrtim shkaqet e parashtruara nga kërkuesi në rekurs, ka arsyetuar: “Rezulton se palët kanë dijeni për rekursin. Rekursi i paraqitur nga i gjykuari Arben Ferroku, nëpërmjet përfaqësuesve të tij, nuk përmban shkaqe nga ato që parashikohen në 432 i KPP-së”. Në përfundim, Kolegji Penal ka vendosur mospranimin e rekursit.

44. Për sa më lart, referuar pretendimeve të kërkuesit dhe analizimit të vendimeve gjyqësore të kundërshtuara, Gjykata, fillimisht, konstaton se gjykata e apelit, pasi ka marrë në shqyrtim dhe analizuar pretendimet e palëve të parashtruara në mjetet e ankimit, si dhe provat e paraqitura nga organi i akuzës, ka arsyetuar vendimin e saj në lidhje me vlerësimin e çështjes, duke u dhënë përgjigje në thelb pretendimeve të kërkuesit të paraqitura në apelin kundërshtues, si dhe duke analizuar edhe shkaqet pse vendimi i gjykatës së shkallës së parë nuk ishte i drejtë dhe duhej ndryshuar. Po ashtu, Gjykata konstaton se ndryshe nga sa pretendon kërkuesi, gjykata e apelit ka arritur në përfundimin e shprehur në dispozitivin e vendimit të saj duke bërë një shqyrtim dhe analizë në tërësi të provave, dhe pa marrë të mirëqena pretendimet ose konkluzionet e organit të akuzës. Ajo gjykatë, në përputhje me të dhënat e rezultuara nga eksperimenti, sipas procesverbalit të kryerjes së tij, i ka dhënë përgjigje shteruese pretendimit të kërkuesit për pamundësinë e tij për të qenë në vendin e ngjarjes, duke iu referuar për këtë qëllim kohës së mjaftueshme për të përshkruar segmentin rrugor nga vendi i ngjarjes



deri në pikën e kalimit kufitar. Po ashtu, ndryshe nga sa pretendon kërkuesi, Gjykata konstaton se gjykata e apelit nuk ka ndryshuar vendndodhjen e dëshmitarit dhe nuk ka arsyetuar *a priori* për mosvendndodhjen e kërkuesit në automjet në rrugën pas kalimit të qytetit të Elbasanit, por në vlerësimin dhe arsyetimin e saj për këto fakte, ajo gjykatë është bazuar në provat e administruara dhe të shqyrtuara gjatë gjykimit. Në vlerësimin e Gjykatës, pretendimi i kërkuesit se vendimi i gjykatës së apelit është i paarsyetuar, kontradiktor, alogjik ose konfuz, është i pabazuar.

45. Për sa i përket procesit të zhvilluar në Gjykatën e Lartë, Gjykata vlerëson se vetëm fakti se Kolegji Penal i asaj gjykate ka vendosur mospranimin e rekursit të paraqitur nga kërkuesi dhe nuk i ka dhënë përgjigje çdo pretendimi të tij, nuk vë në dyshim të drejtën e kërkuesit për proces të rregullt ligjor në drejtim të së drejtës së aksesit dhe arsyetimit të vendimit gjyqësor. Në këtë këndvështrim, edhe pse Kolegji Penal i Gjykatës së Lartë nuk ka mbajtur qëndrim të shprehur lidhur me pretendimin e ngritur në rekurs për cenimin e parimit të prezumimit të pafajësisë, në kontekstin e rrethanave të rastit në shqyrtim dhe pabazueshmërisë në thelb të këtij pretendimi (*shih paragrafin 32 të këtij vendimi*), kjo mangësi nuk është e atillë që të çojë në përfundimin se arsyetimi i vendimit të kundërshtuar në këtë rast ka cenuar të drejtën e kërkuesit për proces të rregullt ligjor.

46. Ndërsa lidhur me arsyetimin e vendimit nga Kolegji Penal i Gjykatës së Lartë, Gjykata konstaton se vendimi i atij kolegji në pjesën hyrëse të tij përmban shkaqet e ngritura në rekursin e paraqitur nga kërkuesi dhe në pjesën arsyetuese shkakun se pse rekursi nuk duhej të pranohej. Në vlerësimin e Gjykatës edhe vendimi i Kolegjit Penal i Gjykatës së Lartë, ndonëse me arsyetim të kufizuar, nuk rezulton të mos ketë respektuar kriteret e vendosura nga jurisprudenca kushtetuese për arsyetimin e tij dhe pjesa arsyetuese e tij lidhet me përfundimin e arritur në dispozitiv. Ai pasqyron në mënyrë të plotë rrethanat e çështjes, shkaqet e rekursit dhe vlerësimin e Kolegjit Penal në vështrim të nenit 432 të KPP-së për natyrën e këtyre shkaqeve. Për rrjedhojë, Gjykata vlerëson se pretendimi i kërkuesit për cenimin e të drejtës së aksesit të lidhur me standardin e arsyetimit të vendimit gjyqësor është i pabazuar.

47. Në përfundim, Gjykata çmon se pretendimet e kërkuesit për cenimin e parimeve të paanshmërisë dhe prezumimit të pafajësisë, si dhe të së drejtës së aksesit të lidhur me standardin e arsyetimit të vendimit gjyqësor janë të pabazuara, sipas arsyetimit të mësipërm të këtij vendimi, ndaj kërkesa rrëzohet.

PËR KËTO ARSYE,

Gjykata Kushtetuese, në mbështetje të neneve 131, pika 1, shkronja “F” dhe 134, pika 1, shkronja “I”, të Kushtetutës, si dhe neneve 71/c, 72 e vijues, të ligjit nr. 8577, datë 10.2.2000, “Për organizimin dhe funksionimin e Gjykatës Kushtetuese të Republikës së Shqipërisë”, të ndryshuar, shumicë votash,

VENDOSI:

1. Pranimin e kërkesës për rihapjen e procesit në Gjykatën Kushtetuese.

2. Shfuqizimin e vendimit nr. 14, datë 24.4.2018, të Gjykatës Kushtetuese.

3. Rrëzimin e ankimit kushtetues individual të kërkuesit.

Ky vendim është përfundimtar dhe hyn në fuqi ditën e botimit në Fletoren Zyrtare.

Marrë më 17.2.2026.

Shpallur më 3.4.2026.

Kryetare: Fiona Papajorgji

Anëtarë: Marsida Xhaferllari, Marjana Semini, Genti Ibrahim, Sandër Beci, Asim Vokshi

Anëtarë kundër: Sonila Bejtja, Ilir Toska

MENDIM PAKICE

1. Në shqyrtimin e çështjes me kërkues Arben Frroku dhe me objekt “*Rihapja e procesit gjyqësor dhe shfuqizimi i vendimeve nr. 73, datë 29.6.2015, të Gjykatës së Apelit për Krime të Rënda Tiranë; nr. 00-2017-443, datë 8.6.2017, të Kolegjit Penal të Gjykatës së Lartë, si të papajftueshme me Kushtetutën e Republikës së Shqipërisë. Kthimi i çështjes për rigjykim pranë gjykatës kompetente, duke urdhëruar rigjykimin e saj me tjetër trup gjyqësor*”, ne, gjyqtarët Ilir Toska dhe Sonila Bejtja, ndajmë qëndrim të ndryshëm nga shumica, pasi vlerësojmë se kërkesa duhej të ishte pranuar, duke u vendosur shfuqizimi i vendimit të kundërshtuar të Kolegjit



Penal të Gjykatës së Lartë dhe kthimi i çështjes për shqyrtim në atë gjykatë.

2. Fillimisht, vlerësojmë të parashitjet se ndajmë të njëjtin qëndrim me shumicën në lidhje me pabazueshmërinë e pretendimeve të kërkuarit për cenimin e paanshmërisë dhe të prezumimit të pafajësisë, për sa ky i fundit është mbështetur në argumente që lidhen me mungesën e paanshmërisë së gjyqtarëve të Gjykatës së Lartë. Po ashtu, ndajmë të njëjtin qëndrim edhe për pabazueshmërinë e këtij pretendimi të mbështetur në argumentin se çështja e tij është paragjykuar për shkak të trajtimit mediatik të saj dhe të pasqyrimin të një opinioni për fajësinë e tij nga disa struktura politike.

3. Nga ana tjetër, për sa i përket pretendimit të kërkuarit për cenimin e së drejtës së aksesit në Gjykatën e Lartë të lidhur me standardin e arsyetimit të vendimit gjyqësor dhe, përmes tij, me pretendimet për cenimin e parimeve të prezumimit të pafajësisë dhe të barazisë së armëve e kontradiktoritetit, ndryshe nga shumica, mbajmë qëndrimin se ai është i bazuar. Për rrjedhojë, në vijim do të parashitjet argumentet për qëndrimin tonë.

4. Nga aktet e dosjes gjyqësore rezulton se Gjykata e Shkallës së Parë për Krime të Rënda, me vendimin e datës 3.4.2015, në mënyrë unanime, e ka deklaruar kërkuarin të pafajshëm për veprat penale për të cilat akuzohej, pasi, në analizë të provave të marra dhe të shqyrtuara në gjykim, ka vlerësuar se nuk provohej tej çdo dyshimi të arsyeshëm se ai i kishte kryer ato vepra penale. Mbi ankimin e organit të akuzës, Gjykata e Apelit për Krime të Rënda, me vendimin e datës 29.6.2015, me shumicë votash, ka vendosur ndryshimin e vendimit të gjykatës së shkallës së parë, duke e deklaruar kërkuarin fajtor për veprat penale për të cilat akuzohej, konkretisht “Vrasja në rrethana të tjera cilësuese” dhe “Prodhimi dhe mbajtja pa leje e armëve luftarake dhe municionit”, të parashikuara nga nenet 79, shkronja “c”, dhe 278, paragrafi i dytë, të Kodit Penal (KP), duke e dënuar atë me burgim të përjetshëm, pasi, mbi bazën e rivlerësimit të të njëjtave prova, ka arritur në një përfundim të kundërt me atë të gjykatës së shkallës së parë, duke vlerësuar se provohej tej çdo dyshimi të arsyeshëm se kërkuari ka kryer veprat penale. Në vijim, për rekursin e kërkuarit, Kolegji Penal i Gjykatës së Lartë, me vendimin e datës 8.6.2017, pas shqyrtimit paraprak të tij, ka vlerësuar se ai nuk përmban

shkaqe nga ato që parashikonte neni 432 i KPP-së, duke vendosur mospranimin e tij.

5. Neni 432 i KPP-së, sipas përmbajtjes së tij në kohën e paraqitjes së rekursit nga kërkuari, parashikonte se rekursi në Gjykatën e Lartë kundër vendimeve të gjykatës së apelit mund të bëhej për këto shkaqe: a) për mosrespektimin ose për zbatimin e gabuar të ligjit penal; b) për shkelje që kanë si pasojë pavlefshmërinë absolute të vendimit të gjykatës, sipas nenit 128 të këtij kodi; c) për shkelje procedurale që kanë ndikuar në dhënien e vendimit. Kurse neni 433 i tij, në kohën e shqyrtimit të rekursit të kërkuarit nga Gjykata e Lartë, parashikonte se rekursi nuk pranohej në qoftë se bëhej për shkaqe të ndryshme nga ato që lejonte ligji dhe se mospranimi i tij vendosej nga kolegji i Gjykatës së Lartë në dhomën e këshillimit, pa pjesëmarrjen e palëve.

6. Ndërkohë, në rekursin e tij kërkuari, ndër të tjera, ka pretenduar se gjykata e apelit ka vepruar në shkelje të parimit të prezumimit të pafajësisë, pasi fajësia e tij nuk është provuar tej çdo dyshimi të arsyeshëm. Sipas kërkuarit, dënimi i tij është bazuar në thelb mbi një provë të vetme, deklaratimet e personit të mbrojtur A. N., deklaratimet e të cilit kanë qenë të pabesueshme, për shkak se, jo vetëm se ai ka qenë në konflikt të hapur interesi, por edhe se deklaratimet e tij ishin krejt kontradiktore me deklaratimet e personave të tjerë, të cilat e shfajësonin atë nga akuzat e ngritura. Edhe deklaratimet e tre dëshmitarëve të tjerë, konkretisht të dy punonjësve të policisë dhe të bashkëshortes së personit të mbrojtur, të cilët u janë referuar thëniet e këtij të fundit, nuk mund të përdoren kundër tij për sa kohë nuk e kanë parë vetë ngjarjen dhe autorin e saj. Po sipas tij, referuar praktikës së Kolegjit Penal të Gjykatës së Lartë, fajësia në një proces penal nuk mund të konkludohet duke u bazuar vetëm në një provë të vetme nëse ajo nuk shoqërohet me prova të tjera mbështetëse. Në këtë kuptim, sipas kërkuarit, dyshimet për akuzën gjykata e apelit nuk i ka çmuar në favorin e tij, duke shkelur nenet 4 dhe 152 të KPP-së, ndërsa i ka çmuar provat në mënyrë të njëanshme.

7. Po ashtu, në rekurs, kërkuari ka pretenduar edhe se gjykata e apelit nuk ka marrë në konsideratë dëshmitë e disa shtetasve, të cilët ishin të afërm ose bashkëpunëtorë të tij, me arsyetimin tendencioz se ata kanë lidhje familjare, gjinore, miqësore ose pune me të. Gjithashtu, ajo gjykatë nuk ka marrë parasysh as dëshmitë e disa personave të tjerë, të cilët kanë



qenë të pranishëm në vendin e ngjarjes. Këto dëshmi, sipas kërkesit, nuk përputhen me ato të personit të mbrojtur A. N., ndërkohë që ato provonin pafajësinë e tij. Provat në fjalë, që shkonin në favor të tij, sipas kërkesit, gjykata e apelit as nuk i ka përmendur në vendim, ndërsa ka pranuar si të mirëqenë pretendimin e organit të akuzës se në datën 24.2.2013, ai ka kryer vrasjen në Tiranë dhe, më pas, është larguar për në shtetin grek. Për sa më sipër, në kuadër të nenit 432 të KPP-së së kohës, pretendimet e ngritura nga kërkesi në rekurs lidheshin me standardin e të provuarit tej çdo dyshimi të arsyeshëm, me vlerësimin e njëanshëm të provave nga gjykata e apelit, me mosmarrjen në konsideratë të provave shfaqësuese dhe me cenimin nga ajo të parimeve të prezumimit të pafajësisë, barazisë së armëve e kontradiktoritetit, duke përbërë, në thelb, pretendime për zbatim të gabuar të ligjit penal dhe për shkelje procedurale që, sipas tij, kishin ndikuar në dhënien e vendimit.

8. Në kontekst të rrethanave të rastit konkret mbajtëm qëndrimin se pretendimet në rekursin e kërkesit në lidhje me parimet e prezumimit të pafajësisë dhe barazisë së armëve e kontradiktoritetit, të lidhura me standardin e arsyetimit të vendimit nga gjykata e apelit, duke qenë me natyrë kushtetuese, kanë qenë të tilla që kërkonin një përgjigje të shprehur dhe të arsyetuar nga Gjykata e Lartë përpara se ato, në respektim të parimit të subsidiaritetit, t'i nënshtroheshin kontrollit kushtetues.

9. Në lidhje me këtë, mbajtëm në konsideratë jurisprudencën e Gjykatës, e cila ka theksuar se aksesit në gjykatë duhet të jetë substancial dhe jo thjesht formal (*shih vendimet nr. 62, datë 23.10.2025; nr. 32, datë 3.11.2022; nr. 5, datë 22.2.2022, të Gjykatës Kushtetuese*), si dhe se e drejta e ankimit, sipas nenit 43 të Kushtetutës, është një mundësi e çdo individi për të pasur mjete të caktuara procedurale për të kundërshtuar vendimin e dhënë nga një gjykatë më e ulët në një gjykatë më të lartë, duke i garantuar atij (individi) të drejtën për t'u përballur me drejtësinë në të gjitha nivelet e saj, ndërsa çdo instancë ankimese është pjesë e së drejtës së individit për të pasur akses në gjykatë (*shih vendimet nr. 20, datë 3.4.2024; nr. 45, datë 3.7.2017; nr. 38, datë 30.6.2014, të Gjykatës Kushtetuese*).

10. Në të njëjtën linjë, edhe jurisprudenca e GJEDNJ-së ka pranuar se garancitë e nenit 6 zbatohen, në parim, edhe për rekursin në kasacion,

kur këto përbëjnë një fazë të mëtijshme të procedurës penale dhe kur rezultatet e tyre mund të jenë vendimtare për personin e dënuar (*shih Meftab dhe të tjerë kundër Francës [DhM], nr. 32911/96 dhe të tjerë, 2002, § 40*). Po ashtu, GJEDNJ-ja ka theksuar se ndonëse e drejta e apelit mund t'u nënshtrohet kushteve ligjore, gjykatat duhet, në zbatimin e rregullave procedurale, të shmangin një formalizëm të tepruar që do të cenonte rregullsinë e procedurës dhe vetë thelbin e së drejtës për akses në një gjykatë, sidomos duke pasur parasysh rëndësinë e ankimit dhe mundësinë që ai i jep një të dënuari me një masë të rëndë heqjeje lirie për t'u nënshtrohet shqyrtimit nga gjykata më e lartë (*shih Walchli kundër Francës, nr. 35787/03, 2007, § 29; Labergère kundër Francës, nr. 16846/02, 2006, §§ 20, 23*).

11. Po ashtu, mbajtëm në konsideratë edhe jurisprudencën e Gjykatës, sipas së cilës, standardi i arsyetimit është i lidhur edhe me respektimin e të drejtës së aksesit në gjykim dhe të drejtën e ankimit efektiv dhe se në rastet kur kërkesi nuk merr përgjigje për pretendimet e tij me natyrë kushtetuese, për shkak të vendimit të mospranimin të rekursit, atij i cenohet jo vetëm standardi i arsyetimit të vendimit, por edhe e drejta e aksesit, në kuptim të nenit 42 të Kushtetutës, si dhe e drejta e ankimit në kuptimin substancial, e parashikuar në nenin 43 të Kushtetutës (*shih vendimet nr. 58, datë 13.11.2023; nr. 45, datë 3.7.2017, të Gjykatës Kushtetuese*). Kontrolli i respektimit të standardeve kushtetuese të procesit të rregullt ligjor, ka theksuar Gjykata, është funksion edhe i gjykatave të zakonshme dhe, në mënyrë të veçantë, i Gjykatës së Lartë (*shih vendimin nr. 67, datë 5.11.2025; nr. 20, datë 11.4.2025; nr. 6, datë 16.2.2021, të Gjykatës Kushtetuese*), e cila, në kuadër të parimit të subsidiaritetit, që udhëheq raportet ndërmjet juridiksionit kushtetues dhe juridiksionit të gjykatave të zakonshme, duhet të investohet në ekzaminimin e pretendimeve të natyrës kushtetuese të ngritura në rekurs dhe të mbajë një qëndrim të shprehur për to (*shih vendimet nr. 27, datë 29.5.2025; nr. 5, datë 29.1.2025; nr. 11, datë 16.4.2018, të Gjykatës Kushtetuese*).

12. Pikërisht referuar këtyre standardeve kushtetuese dhe konventore, në vlerësimin tonë, mosdhënia e një përgjigjeje të arsyetuar nga Gjykata e Lartë për pretendime me natyrë kushtetuese, nuk i jep mundësi Gjykatës të vlerësojë bazueshmërinë në themel të pretendimeve të tilla, pikërisht për sa kohë që, në respektim të parimit të subsidiaritetit, ato nuk janë shqyrtuar dhe vlerësuar më parë nga gjykatat e



zakonshme, të cilat, për pasojë, nuk i kanë siguruar individit një përgjigje të arsyetuar dhe përfundimtare në lidhje me to. Një qasje të tillë Gjykata e ka mbajtur në vijimësi në të gjitha ato raste kur Gjykata e Lartë nuk ka mbajtur një qëndrim të shprehur dhe të arsyetuar për pretendimet me natyrë kushtetuese të ngritura në rekurs, të cilat, në kontekst të rrethanave konkrete, nuk dukeshin haptazi të pabazuara dhe që, për këtë arsye, kërkohej një përgjigje e arsyetuar prej saj, në përmbushje të rolit si gjykatë ligji.

13. Ky standard merr rëndësi edhe më të shtuar në procesin penal, sidomos kur çështja lidhet me vlerësimin e deklarimeve të dëshmitarëve dhe me standardin e të provuarit tej çdo dyshimi të arsyeshëm. Në këtë drejtim, GJEDNJ-ja ka theksuar se kur një gjykatë apeli është thirrur të shqyrtojë çështjen në fakt dhe në ligj dhe të vlerësojë në tërësi çështjen e fajësisë ose të pafajësisë, ajo nuk mund, për arsye të rregullsisë së procesit, të vendosë për këto çështje pa një vlerësim të drejtpërdrejtë të deklarimeve të dëshmitarëve. Në veçanti, kur gjykata e apelit përmbys një vendim pafajësie, duke u larguar nga vlerësimi i gjykatës së shkallës së parë për sa i përket besueshmërisë së dëshmitarëve kyç, ajo nuk mund të mjaftohet me leximin e deklarimeve të tyre të pasqyruara në procesverbale, pasi vlerësimi i besueshmërisë së një dëshmitari është një veprimtari komplekse që, normalisht, nuk mund të kryhet nëpërmjet një leximi të thjeshtë të përmbajtjes së deklarimeve të tij. Përfundimisht, një qasje e tillë mund të justifikohet vetëm kur ekzistojnë pengesa objektive që e bëjnë të pamundur dëgjimin personal të dëshmitarit, gjë që duhet të rezultojë konkretisht nga rrethanat e çështjes (*shih Dan kundër Moldavisë, nr. 8999/07, 2011, §§ 30–33; Lorefice kundër Italisë, nr. 63446/13, 2017, §§ 36–46*).

14. Për rrjedhojë, në rastin konkret, mendojmë se Gjykata e Lartë nuk ka vepruar në përputhje me rolin dhe funksionin e saj për kontrollin edhe të kushtetutshmërisë së procesit gjyqësor të zhvilluar nga gjykata e apelit. Për më tepër kur në këtë rast ndodhemi edhe përpara dy vendimeve diametralisht të kundërta të gjykatave të faktit, të cilat, mbi të njëjtat prova, kanë arritur në përfundime tërësisht të kundërta në drejtim të standardit të të provuarit tej çdo dyshimi të arsyeshëm. Në situata të ngjashme, Gjykata ka vlerësuar se në kushtet kur për çështjen e fajësisë së kërkuesit kishte dy vendime diametralisht të kundërta dhe pretendimet e tij përfshiheshin brenda juridiksionit të Gjykatës së Lartë, kjo e

fundit, në respektim të standardit të arsyetimit të vendimit, duhet t'u kishte dhënë përgjigje dhe të shprehej për to, në respektim të rolit të saj kontrollues dhe parimit të subsidiaritetit (*shih vendimin nr. 67, datë 10.11.2017, të Gjykatës Kushtetuese*). Edhe në këndvështrimin e standardeve të GJEDNJ-së, një situatë e tillë kërkonte që Gjykata e Lartë të tregonte, së paku, përmes një minimumi arsyetimi, se pse pretendimet e kërkuesit, që lidhen me besueshmërinë e provës kyçe, me mungesën e provave mbështetëse, me mosmarrijen në konsideratë të provave shfajësuese dhe me standardin e prezumimit të pafajësisë, ishin të papranueshme ose haptazi të pabazuara. Ndaj edhe në këtë këndvështrim, si dhe duke pasur në konsideratë llojin më të rëndë të dënimit me burgim të caktuar ndaj kërkuesit, Gjykata e Lartë duhet të kishte treguar kujdes të shtuar, për të mbajtur qëndrim të shprehur për pretendimet me natyrë kushtetuese të ngritura në rekursin e tij.

15. Në këto kushte, arsyetimi i Gjykatës së Lartë se rekursi i kërkuesit nuk përmban shkaqe nga ato që parashikonte neni 432 i KPP-së, nuk mund të konsiderohet një arsyetim i kufizuar që plotëson standardet kushtetuese në këtë drejtim dhe as standardet konventore të nenit 6 të KEDNJ-së, ndërsa kjo mënyrë arsyetimi nuk të jep mundësi për të verifikuar sesi ajo gjykatë ka vlerësuar shkaqet e rekursit, duke arritur në përfundimin se ato nuk përfshiheshin në rastet për të cilat ligji procedural lejonte rekurs apo se ato ishin haptazi të pabazuara. Një formulë e tillë e zhveshur nga arsyetimi nuk lejon të kuptohet nëse Gjykata e Lartë ka identifikuar natyrën kushtetuese të pretendimeve të ngritura, nëse i ka shqyrtuar ato realisht dhe përse ka arritur në përfundimin se ato nuk kërkonin shqyrtim të mëtejshëm. Në këtë kuptim, vendimi i Gjykatës së Lartë, që ka vendosur mospranimin e rekursit të kërkuesit pa një arsyetim real për natyrën dhe trajtimin e pretendimeve të ngritura në të, e ka bërë aksesin e kërkuesit në atë gjykatë vetëm formal, por josubstancial dhe efektiv.

16. Për sa më lart, mbajtëm qëndrimin se i takonte Gjykatës së Lartë që të ndalej, më së pari, në vlerësimin e pretendimeve në rekurs të kërkuesit, duke mbajtur një qëndrim të shprehur për to dhe duke arsyetuar nëse ato përfshiheshin ose jo në ndonjë nga rastet e parashikuara nga neni 432 i KPP-së apo nëse ishin haptazi të pabazuara. Mospranimi i rekursit nga Gjykata e Lartë në rastin konkret, duke



u mjaftuar vetëm me shqyrtimin *de plano* të çështjes dhe me arsyetimin e kufizuar për papranueshmërinë e tij, në vlerësimin tonë, nuk përmbush standardin kushtetues të arsyetimit të vendimit gjyqësor, për pasojë cenon edhe të drejtën e kërkuarit për akses në Gjykatën e Lartë. Për rrjedhojë, kërkesa e kërkuarit duhej të ishte pranuar.

Anëtarë: Ilir Toska, Sonila Bejtja

VENDIM

Nr. 172, datë 9.4.2026

PËR NJË NDRYSHIM NË VENDIMIN NR. 263, DATË 21.11.2019, “PËR MIRATIMIN E RREGULLAVE PLOTËSUESE TË VLERËSIMIT TË GJYQTARËVE”

Këshilli i Lartë Gjyqësor, mbështetur në nenin 147, pika 1, shkronja “a” të Kushtetutës së Republikës së Shqipërisë, si dhe në nenet 2, 68 e vijues, të ligjit nr. 96/2016, “Për statusin e gjyqtarëve dhe prokurorëve në Republikën e Shqipërisë”, i ndryshuar, me propozim të Komisionit të Vlerësimit Etik dhe Profesional,

VENDOSI:

Në rregulloren “Për miratimin e rregullave plotësuese të vlerësimit të gjyqtarëve”, miratuar me vendimin nr. 263, datë 21.11.2019, bëhet ky ndryshim:

Neni 1

Në nenin 2, në fund të pikës 2, shtohet një paragraf me këtë përmbajtje:

“Përjashtimisht nga pika 2, shkronja “c”, në rastet kur gjyqtari i përfshirë në skemën e delegimit është caktuar për të gjykuar pranë një gjykate gjatë të gjithë periudhës së qëndrimit në skemë, vlerësimi i tij kryhet sipas këtyre rregullave.”.

Neni 2

Hyrja në fuqi

Ky vendim hyn në fuqi në datën e botimit në Fletoren Zyrtare.

**KRYETAR PËR KËSHILLIN
E LARTË GJYQËSOR
Ilir Rusi**



	Formati 61x86/8
--	-----------------

Shtypshkronja e Qendrës së Botimeve Zyrtare
Tiranë, 2026

Adresa: Rr. "Nikolla Jorga", Tiranë
Tel./fax: +355 4 24 27 004 Tel.: +355 4 24 27 006

Çmimi 592 lekë



Vulosur elektronikisht nga Qendra e
Botimeve Zyrtare
Date: 2026/04/15 13:17:24 +02'00'
c8efdcc5de174bc18538450be648f1142